

VOLUMEN I

MANUAL DE HEBREO BÍBLICO

Un método inductivo basado en
el texto hebreo del libro de Ester

William Sanford LaSor

MANUAL de HEBREO BÍBLICO

Un Método Inductivo Basado en el Texto Hebreo del Libro de Ester

Por
WILLIAM SANFORD LASOR

VOLUMEN UNO

Lecciones de Lectura Relacionadas con la Gramática
Grupos Básicos de Vocabulario
Reglas

CENTROS DE LITERATURA CRISTIANA en los países de habla hispana

Colombia: **Centros de Literatura Cristiana**

Correo Electrónico:
licrist@colomsat.net.co
Bogotá, Medellín y Barranquilla

Chile: **Cruzada de Literatura Cristiana**

Correo Electrónico: clcchhof@rdc.cl
Santiago

Ecuador: **Centro de Literatura Cristiana**

Correo Electrónico: clcec@uio.satnet.net

Quito

España: **Centro de Literatura Cristiana**
Correo Electrónico: clcspain@clclibros.org
Madrid

Miami: **C.L.C. Book Center**
Correo Electrónico: clcmiami@aol.com
Hialeah, FL.

Panamá: **Librería Caribe**
Correo Electrónico: clcpma@cableonda.net
Panamá

Uruguay: **Centro de Literatura Cristiana**
Correo Electrónico: clcuy@adinet.com.uy
Montevideo

Venezuela: **Centro de Literatura Cristiana**
Correo Electrónico: clcv@cantv.net
Barquisimeto

MANUAL DE HEBREO BÍBLICO

Copyright © 2003, todos los derechos reservados por
Centros de Literatura Cristiana de Colombia
Apartado 29720, Bogotá 1, D.C., Colombia.

Prohibida la reproducción total o parcial por sistemas, impresión,
audiovisuales, grabaciones o cualquier medio, sin permiso de la casa editora.

Escrito, editado y publicado originalmente en inglés con el título:
Handbook of Biblical Hebrew,
por William Sanford LaSor,
William B. Eerdmans Publishing Company,
Grand Rapids, Michigan, USA. © 1979.

Texto bíblico del libro de Ester tomado de:
BIBLIA HEBRAICA STUTTGARTENSIA
© 1967/77, 1983, 1990 Deutsche Bibelgesellschaft Stuttgart
Usado con permiso. Todos los derechos reservados.

Traducido al castellano por Jeannine C. Brabon
Editora del texto en español Emma Horta de Nieto
Editor del texto en hebreo y arte César A. García
Carátula diseñada por Fernando Triviño

Somos miembros de la Red Letraviva. www.letraviva.com

ISBN 958-9149-90-1

Reconocimientos

Las citas bíblicas son tomadas de:

Versión Reina Valera de 1995, de las Sociedades Bíblicas Unidas.

Versión Cantera-Iglesias de 1979, de la Biblioteca de Autores Cristianos, EDICA.

Usadas con permiso.

ESTE TRABAJO ES AGRADECIDA Y AMOROSAMENTE DEDICADO A MIS ESTUDIANTES Y ESPECIALMENTE A AQUELLOS QUE SIRVIERON COMO MIS ASISTENTES, QUIENES ME ENSEÑARON MÁS DE LO QUE YO LES ENSEÑÉ A ELLOS.

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOGÍA

A QUIEN PUEDA INTERESARLE

LUIS FERNANDO GIRON BLANC, profesor titular de Lengua y Literatura Hebreas en la Universidad Complutense de Madrid,

DECLARA que conoce la obra de William S. LaSor *Hanbook of Biblical Hebrew* y que ha colaborado en la revisión de la traducción de la misma, realizada por Jeannine Brabon.

CONSIDERO que la obra, dentro de su peculiaridad metodológica, logra perfectamente los objetivos que pretende, y que, aplicada a alumnos principiantes por un profesor experto, produce muy buenos resultados. Por ello apoyo con interés la traducción al español, y considero que su publicación puede ser muy beneficiosa, pues existen pocos materiales didácticos en español para el hebreo bíblico.

Madrid, 18 de diciembre de 1989

PREFACIO

Este *manual* está diseñado para ser usado como una herramienta integral por el estudiante deseoso de aprender hebreo bíblico. Combina las lecciones con la gramática, el vocabulario y el método de aprendizaje. El estudiante que siga fielmente este método aprenderá las nociones del hebreo, y aún más importante, *sabrà cómo observar y aprender a través de la observación*. Además el *manual* está relacionado por medio de siglas con la edición clásica número 28 de Kautzsch-Cowley *Gesenius' Hebrew Grammar*, que permite profundizar en cualquier punto. Cada una de las ochenta lecciones se presenta en dos páginas abiertas que pueden ser observadas completamente con un solo vistazo. Dichas lecciones están planeadas para una asignatura de 90 horas de clase, así que se deben cubrir en un curso de tres horas semanales durante treinta semanas, (sin importar si es bimestral o trimestral) o (como lo he realizado muchas veces), en una asignatura de quince horas durante seis semanas.

El *método* es, en su mayoría, *inductivo*. Es decir, se debe trabajar desde el texto hebreo hacia la gramática. El erudito William Rainey Harper contribuyó para desarrollar este método de estudio de idiomas, y su trabajo del hebreo ha sido muy reconocido durante décadas, pues ha pasado por muchas ediciones. Sin embargo, este método ha sido cuestionado, y a mi juicio, se debe más al mal uso que al mismo método. Véase mi artículo, '*The Inductive Method of Teaching Hebrew—Its Advantages and Its Pitfalls*', *Hebrew Abstracts*, 15 (1974) pp. 108–119, si se desea un tratamiento más a fondo. He intentado corregir los defectos del método, pero se requiere de *más síntesis* de lo que se aprende por inducción.

El método inductivo presenta ventajas y desventajas. En primer lugar, *capta la atención del estudiante*, pues desde el principio lo conduce a leer el idioma. Cuando durante alrededor de un año es necesario estudiar paradigmas, reglas gramaticales, sintaxis, vocabulario y otros temas relacionados con el aprendizaje tradicional de un idioma, *antes de leer el texto mismo*, hasta el estudiante más diligente puede desanimarse y perder todo interés. Además, mucho de lo que se enseña carece de valor, porque ¿quién no se ha visto obligado a aprender, por ejemplo, formas verbales como el pretérito pluscuamperfecto, u otras por el estilo, que jamás se encuentran en las lecturas? ¿Quién no ha aprendido a escribir cosas como 'El elefante de mi tía ama la elefanta de mi tío', sólo para descubrir que nunca va a usar semejante joya literaria? El método inductivo, en cambio, no presenta este tipo de carencias y defectos: el estudiante sólo aprenderá lo que vaya encontrando en su lectura.

Por otro lado, muchos estudiantes *observan sin integrar los conocimientos recibidos*. Aunque después de un año de estudio inductivo no sean capaces de explicar qué han visto, contrariamente a lo que opinan algunos profesores, esto no significa que desconozcan el idioma, pues hay muchas personas que pueden leerlo, hablarlo y hasta escribirlo correctamente sin tener una integración gramatical del mismo. Debido a esto, los profesores y los estudiantes concluyen que el método inductivo no funciona. Personalmente estoy en contra de este concepto, porque tengo evidencias que apoyan mi posición.

Este trabajo, que comenzó como 'Apuntes sobre el hebreo bíblico' en 1950, más tarde llegó a ser el *Manual de Hebreo Bíblico* que ya ha pasado por dos o tres revisiones y se ha usado

para enseñar a más de 2.000 estudiantes en Fuller Theological Seminary, al igual que en un sinnúmero de otras instituciones desconocidas. Usé el mismo método para desarrollar mi *Handbook of New Testament Greek* (Manual de griego del NT), el cual también pasó por muchas revisiones (1963–1969), y fue publicado por la casa editorial Eerdmans en 1973, y también en varias ayudas disponibles para enseñar babilonio antiguo, arameo bíblico, el Nuevo Testamento siríaco y muchos otros dialectos arameos, ugarítico, fenicio, etíope, sur árabe antiguo, y más recientemente, sumerio. De pronto, he omitido uno o dos más. Sin reserva, digo que *el sistema sí funciona*. No afirmo que es el *mejor* método; solamente digo que, *si se emplea correctamente, va a producir excelentes resultados*.

Tal vez, el obstáculo más grande de este método es *lo que demanda*, tanto del profesor como del estudiante. El profesor tiene que estar listo para *enfrentar cualquier pregunta en cualquier momento* (lo cual no quiere decir *contestarla*; a esto puede responder con sinceridad ‘*no sé, intentaré solucionarlo y mañana daré una respuesta*’). Resulta sencillo, por decir algo, preparar una lección sobre el verbo *Pe Gutural* (o GCC). Pero cuando un profesor tiene que enfrentar a estudiantes que hacen desde la pregunta más obvia hasta la más difícil, debe conocer el idioma y el *manual* a fondo. Al mismo tiempo el estudiante tiene que ser capaz de pensar por sí mismo y de observar y cuestionar, pues tendrá que ver una cantidad de materia heterogénea *desde el principio*.

Lo anterior, en realidad, tiene su ventaja. Cuando se aprende un idioma con el método tradicional, el estudiante encuentra que el trabajo aumenta y que éste es cada vez más difícil al tener que enfrentar más material. Lo natural es que olvide lo que haya aprendido unas semanas atrás. Pero cuando se utiliza el método inductivo, no se encontrará algo más difícil de lo que se vio entre las lecciones 10 y 20. Desde allí y en adelante, el aprendizaje se realiza por la repetición de las cosas ya tratadas.

Si se desea hablar y escribir en un idioma, el aprendizaje se compone de por lo menos tres elementos más, que son: primero, el *significado de las palabras*, o sea esas unidades de pensamiento que componen el mensaje que se expresa. Algunos profesores piensan que el estudiante sólo necesita de un diccionario, para encontrar los equivalentes de palabra a palabra, pero en sí esto, es muy limitado. Para leer y comprender, el estudiante necesita saber cómo el sentido de una palabra se ve afectado por su contexto.

Segundo, para un idioma flexivo, el estudiante debe poder identificar correctamente los *cambios de forma* que indiquen la relación de la palabra con su contexto, lograr un grado de éxito en la memorización de los paradigmas, o bien aprender lo mismo al encontrar la palabra en muchos contextos. Todos hemos aprendido nuestro idioma materno por el método inductivo, y por tanto *no* es necesario aprender los paradigmas. Si uno los aprende es más rápido, ¿pero se tendrán los mismos resultados a largo plazo? Los profesores discuten con obstinación este punto, pero no llegan a un acuerdo. Sencillamente, diría que en cualquier caso es necesario leer el contexto.

Tercero, y lo más importante, el estudiante necesita comprender el significado que se transmite *cuando se unen estas palabras flexionadas en un grupo que tiene sentido*, o lo que los griegos llamaban *sintaxis*. Según el método ‘clásico’ de enseñar un idioma, la sintaxis siempre se enseña de último (si la hubiere), porque fuera de su contexto no tiene

mucho sentido para el estudiante, y casi nunca llegará a dominarla. Otra vez, la sintaxis tiene sentido sólo cuando el estudiante aprende a leer pasajes conectados.

Ahora, muchas veces me han preguntado ‘¿Por qué usa el libro de Ester?’ Primero, porque es una historia de carácter literario, con una trama, un fin, etc, lo cual la hace interesante. A través de la obra se emplean las formas femeninas y masculinas, como también el singular y el plural (mucho del material narrativo en el resto de la Biblia hebrea carece bastante de las formas femeninas). El libro de Ester no presenta mucha dificultad en los asuntos textuales o teológicos. Cuando comenzamos con el primer capítulo de Génesis, de inmediato encontramos todo tipo de discusiones en cuanto a la teología, la historicidad, la cosmología, etc., cuando el objetivo debe ser el aprendizaje de las nociones del hebreo bíblico. El libro de Ester es lo suficientemente largo para presentar aquello que el estudiante necesita saber en su primer año y a la vez, como es repetitivo, ayuda a grabar los conceptos en su mente. Algunos hacen la objeción de que el hebreo del libro de Ester es tardío, pero la diferencia entre Ester y Génesis no es tan grande. El vocabulario de Ester es excelente, pues contiene alrededor de 500 palabras, casi todas de alta frecuencia y muy pocas de baja frecuencia. Esto quiere decir que el estudiante constantemente está encontrando palabras que va a necesitar cuando lea en la Biblia hebrea. Y como he incluido varios capítulos de Génesis, además del que hay en Ester, el estudiante tendrá la oportunidad de leer otro hebreo.

Tengo una profunda deuda de gratitud que quiero expresar. Primero, y sobre todo, estoy en deuda con mi mentor en Dropsie University, el Dr. Cyrus Gordon, porque me introdujo en la reducción de observaciones a unas reglas sencillas. Algunas de las ‘Reglas’ de este *manual* están en la forma que él nos las dio, y otras han sido trabajadas por mí o por uno de mis asistentes, en particular mi colega, el Dr. Frederick Willam Bush, y otras han sido formuladas por mis propias observaciones. Algunas de estas reglas no las he aprendido de las gramáticas, y muchas no se dan en ninguna de ellas. Esto prueba que un estudiante que observa puede aprender mucho *directamente del texto mismo*.

Comenzando en 1950, apliqué el principio de que ‘la mejor manera para aprender una materia bien es enseñándola’. Así, di a mis mejores estudiantes la responsabilidad de enseñar secciones de hebreo. Estos *asistentes* o *profesores asociados* constantemente me retroalimentaron con las reacciones al método, indicando dónde debía ser más claro, haciendo las lecciones más cortas y razonables, y me ayudaron de mil otras formas para que este *manual* sea lo que es hoy. Repasar sus nombres es dar una verdadera ‘*Who’s Who*’ [lista de personas notables], porque muchos de ellos han llegado a ser profesores y administradores, tan excelentes que harían a cualquier profesor sentirse orgulloso. Algunos tuvieron su primera experiencia enseñando por este método. Dos de ellos ya han ido a su recompensa eterna. Mis asistentes son David Alian Hubbard (el primero; ahora el presidente de nuestro Seminario). URobert H. Emery, URobert B. Laurin, Robert P. Dugan Jr., Marvin Webster, Haskell I. Stone, Gerarld Swaim, Frederick W. Bush, Roy Hayden, Dwight Paine, John D. Koeker, Kurt G. Jung, Duncan W. McIntosh, Richard J. Saley, George VanAlstine, J. William Whedbee, Willard A. Parker, D. Dale Gerard, Ronald F. K. Ching, Timothy P. Owen, Glenda Fisk, Roger Fung, William Jeffrey Sweeney, W. Allan Gravely, Thomas F. Johnson, Michael F. Kopesec, David Lee Foxgrover, Kent A. Meads, Walter C. Wright Jr., Stephen J. Kobernik, Howard J. Loewen, Gary A. Tuttle, Gerald Sheppard, Edward E. Breeden, Robin A. Moore, Timothy E. Udd, Gerald H. Wilson,

Richard C. Meyer, David M. Watson, B. Michael Blaine, Kenneth Brewster, Karen L. Hammeras, John H. Hull, Garth Moller, John C. Puckett, Mark A. Sereduck, Eugene Carpenter, Robert S. Goffigon, y Dawn Waring. Si he omitido algunos nombres de esta lista, ha sido sin intención y lo lamento, pero es difícil reconstruir los detalles de tres décadas.

Con algunos de mis asociados tengo una deuda particular. Gary Tuttle, Gerald Wilson y David Watson trabajaron arduamente durante largas horas sobre numerosos detalles de esta revisión. David Watson revisó el Vocabulario Básico y añadió números y conteo de palabras donde faltaban. Thomas McAlpine luchó, como yo, para colocar los Paradigmas Sinópticos en forma útil y agradable. Michael Blaine llevó un sinfín de veces las páginas y pruebas desde el Seminario a la editorial Church Press. Todos los asistentes recientes han trabajado con y han enseñado estas páginas y, por lo tanto, me han brindado las correcciones necesarias. Otra vez, si he olvidado a alguien, lo siento de verdad. Mil gracias a todo aquel que me haya ayudado.

Por último, deseo agradecer a Allan Farson de Church Press, Glendale, por sus ideas creativas, la gran cantidad de tiempo empleado y la paciencia para hacer posible la tipografía de este *manual*. Él diseñó el disco fotográfico que se usó en Photon, por lo cual la letra de imprenta se colocó fotográficamente. Trabajando juntos, creamos la hermosa fuente de hebreo, la cual llamó gentilmente '*LaSor Hebrew*'. Pacientemente, me enseñó cómo colocar la fuente (con una máquina de escribir y cinta perforada), y me ayudó a trabajar sin muchos errores. No hay la menor duda de que he pasado por alto a algunos de ellos. ¡Si hay alguien que piensa que es infalible, intente colocar la fuente para un libro como éste! Agrego mi caluroso aprecio a William B. Eerdmans Jr., por su voluntad de aventurarse en la publicación de mi manual.

¡A Dios sea la gloria suprema!

William Sanford LaSor
Altadena, California
19 de abril de 1978

PREFACIO A LA EDICIÓN EN ESPAÑOL

Cuando fui invitada en 1985 para dictar hebreo bíblico en el Seminario Bíblico de Colombia, busqué algún texto que fuera útil para tal fin. Entonces comprobé que había muy pocos libros disponibles, y los que existían no le permitían al estudiante profundizar en el idioma. Por mi propia experiencia en el aprendizaje del hebreo, sé que este método es único. En diciembre de 1990, cuando conversé con el Dr. William S. Lasor, le agradecí por todo su trabajo, y él me respondió que “su único deseo era que este libro sirviera para motivar al estudiante de hebreo bíblico a continuar aprendiéndolo de por vida”. He comprobado esto con mi propia experiencia.

Este proyecto ha sido monumental por varias razones: Una gramática no puede ser sencillamente traducida, porque uno está describiendo el funcionamiento de una lengua en otro idioma. Cuando tomé la decisión de llevar adelante este proyecto, lo hice con la confianza de que Dios sólo necesitaba de un instrumento disponible, ya que Él mismo se ocuparía de los detalles y haría la obra. Lo primero que busqué fue a alguien que me ayudara revisando la traducción una vez estuviera terminada. Dios me condujo a mi profesor, el Dr. Luis Fernando Girón Blanc, de la Universidad Complutense de Madrid, quien entre 1986 y 1988 la repasó fielmente dos veces. Le estoy muy agradecida por su amistad y por su valioso respaldo y apoyo.

Durante ese tiempo ya me encontraba enseñando el hebreo bíblico y, a la vez, usando el método. Otro obstáculo que tuve que enfrentar fue el uso del computador, porque en 1986 casi no había software en hebreo bíblico. Empecé con un programa en castellano, y Dios me llevó a tiempo a Elizabeth Guevara, de Bolivia a España, para pasar el trabajo hecho a un programa que manejaba los dos idiomas. También Tjebbe Donner invirtió su tiempo ayudándome con el computador para que tuviera este material listo para usarlo en Colombia. Lo he usado durante 17 años, y he visto su fruto en mis estudiantes, a quienes les estoy agradecida por sus aportes. César García, uno de ellos, repasó los dos tomos en un nuevo programa de software, que nos permite tener este material lo más actualizado posible para futuras ediciones.

En 1992 me contacté con C.L.C. para su publicación, y aunque hemos recorrido un largo camino, estoy feliz de que, por fin, los dos volúmenes hayan salido de la imprenta. Pocos saben cuán difícil es preparar un texto en hebreo, una lengua semítica que se escribe de derecha a izquierda, y hacerlo, a la vez, con el idioma castellano, que se escribe al contrario. Pero, ¡gloria sea dada a Dios, porque éste ha de ser un buen instrumento para el aprendizaje del hebreo bíblico en español! Dios es fiel.

SEÑOR, tú establecerás paz para nosotros, ya
que también

יְהוָה תִּשְׁפֹּט שְׁלוֹם לָנוּ כִּי גַם

todas nuestras obras tú las hiciste por nosotros.

כָּל-מַעֲשֵׂינוּ פָעֵלְתָּ לָנוּ:

(Is. 26:12 LBA)

Jeannine C. Brabon
Medellín, Colombia
25 de marzo de 2003

ABREVIATURAS Y SIGNOS

abs.

absoluto

ac	acentuada
AC	acadio
a.c.	abierta-cercana (sílabas)
acus.	acusativo
adj.	adjetivo
a.l.	abierta-lejana (sílabas)
ALEM	alemán
AP	antiguo persa
ARAB	árabe
art.	artículo
ASA	antiguo sur arábigo
atrib.	atributivo
BAB	babilonio
BDB	Brown-Driver-Briggs <i>Lexicon</i>
Bib.	Bíblico
CI	Cantera-Iglesias
c.	consecutivo, convertido, v. §27.151
c	consonante, v. §29.02
cer.	cerrada (sílabas)
cf.	compárese
cl.	cláusula
cohor.	cohortativo
colect.	colectivo
com.	común (masc. y fem.)
comp.	complementario
conj.	conjunción
cons.	consecutivo
cont.	contexto
conv.	conversivo
cstr.	constructo
d.	doble
D	<i>pi'el</i> , cf. §28.1
dat.	dativo
denom.	denominativo
dir.	directo
e.d.	es decir
EDV	esquema diagnóstico verbal
e.g.	por ejemplo
energ.	enérgico
esp.	especialmente
Est.	Ester
est. abs.	estado absoluto
est. cstr.	estado constructo
ET	etíope (<i>Ge'ez</i>)
f	femenino
fda, fdc, fds	fem. dual abs., cstr., suf.
fem.	femenino

FEN	fenicio
fig.	figura
fpa, fpc, fps	fem. plur. abs., cstr., suf.
fr.	frase
fut.	futuro
GCC	cf. §29.02
gen.	genitivo
Gn.	Génesis
Ges.	<i>Gesenius' Hebrew Grammar</i>
GNP	género, número, persona
GNE	género, número, estado
GR	griego
gram.	gramática
H	<i>Hif'íl</i> , cf. §28.1
HEB	hebreo
Hp	<i>Hof'al</i> , cf. §28.1
HtD	<i>Hitpa'él</i> , cf. §28.1
impers.	impersonal
impf.	imperfecto
impv.	imperativo
indef.	indefinido
indir.	indirecto
inf.	infinitivo
INGL	inglés
interrog.	interrogativo
intr.	intransitivo
IPA	Asociación Fonética Internacional
kg.	kilogramo(s)
K	<i>kēṭîḥ</i> escrito
L	<i>Pô'él</i> , cf. §28.121
LAT	latín
Ib., lbs.	libra(s)
lit.	literalmente
loc.	local, locativo
LXX	Septuaginta
m	masculino
masc.	masculino
mda, mdc, mds	masc. dual abs., cstr., suf.
med.	medio
mpa, mpc, mps	masc. plur. abs., cstr., suf.
mtr.	metro
n	neutro
N	<i>Nif'al</i> , cf. §28.1
nom.	nominativo
nom. pr.	nombre propio
num	número, numérico
obj.	objeto, objetivo

P	persa
pace	con respecto a
part.	partícula
pas.	pasivo
perf.	perfecto
PGN	persona, género, número
pl	plural
plur.	plural
pred.	predicado
pref.	prefijo
prep.	preposición
pres.	presente
pron.	pronombre
PS	Proto-Semítico
ptcp.	participio, participial
Q	<i>Qal</i> , cf. §28.1
q	<i>q^{er}</i> leído
Qp	<i>Qal</i> pasivo, véase §27.151
R	<i>Pilpēl</i> , cf. §28.121
rad	radical
rel.	relativo
RV	Reina-Valera 1995
s.	sufijo añadido
s.a.c.	sin acento, cerrado
Sem.	semítico
s.f.	sin fecha
sg	singular
s. y ss.	siguiente, siguientes
sing.	singular
sil.	sílaba
SU	sueco
suf.	sufijo, véase §27.151
TC	Texto Consonántico
trans.	transitivo
UGAR	ugarítico
V, v	vocal, cf. §16.3
v.	véase
vb.	verbo
voc.	vocativo
WCC	<i>Pe Waw</i> , cf. §29.02
x	veces (o multiplicado por)
YCC	<i>Pe Yod</i> , cf. §29.02
yus	yusivo
2, 3, etc.	véase §27.151
*	forma hipotética
+	es equivalente a
<	procede de

> llega a ser
/ o
+? ¿es equivalente a qué?

TABLA DE CONTENIDO

PREFACIO

ABREVIATURAS Y SIGNOS

LECCIONES

Al Profesor

- | | |
|------------|---|
| Lección 1 | El <i>manual</i> y el método |
| Lección 2 | Ester 1:1. Alfabeto, puntuación |
| Lección 3 | Ester 1:2. Ortografía |
| Lección 4 | Ester 1:3. División silábica y cantidad vocálica |
| Lección 5 | Ester 1:4. Introducción a la morfología |
| Lección 6 | Ester 1:5. Las vocales breves |
| Lección 7 | Ester 1:6. Los segolados |
| Lección 8 | Ester 1:7–8. El esquema de las vocales breves |
| Lección 9 | Ester 1:9–10. El artículo determinado |
| Lección 10 | Ester 1:11. Introducción a la morfología de los sustantivos |
| Lección 11 | Ester 1:12. Morfología del sustantivo femenino |
| Lección 12 | Ester 1:1–12. Repaso |
| Lección 13 | Ester 1:1–12. Evaluación |
| Lección 14 | Ester 1:1–12. Introducción al verbo |
| Lección 15 | Ester 1:13–14. La estructura Q del verbo |
| Lección 16 | Ester 1:15–16. Más sobre la estructura Q |
| Lección 17 | Ester 1:17–18. Introducción a las estructuras derivadas |
| Lección 18 | Ester 1:19–20. Continuación del estudio del verbo |
| Lección 19 | Ester 1:21–22. Análisis del verbo |
| Lección 20 | Cómo aprender a usar el esquema de diagnosis verbal |
| | El esquema diagnóstico verbal. Tablas 1–6 |
| | El esquema diagnóstico verbal. Tablas 7–11 |
| Lección 21 | Ester 2:1–3a. La estructura D |
| Lección 22 | Ester 2:3b–4. La estructura Q |
| Lección 23 | Ester 2:5–6. La estructura H |
| Lección 24 | Ester 2:7–8. La estructura N |
| Lección 25 | Ester 2:9–10. Repaso |

Lección 26	Ester 1:1–2:10. Evaluación
Lección 27	Ester 2:11–13. Los numerales
Lección 28	Ester 2:14–15. El participio
Lección 29	Ester 2:16–18. El <i>wāw</i> conversivo
Lección 30	Ester 2:19–21. Traducción de infinitivos y participios
Lección 31	Ester 2:22–23. El imperfecto
Lección 32	Ester 3:1–3. La estructura HtŠ
Lección 33	Ester 3:4–6. Introducción a los verbos ‘débiles’
Lección 34	Ester 3:7–8. Usos de los adjetivos
Lección 35	Ester 3:9–12a. Los numerales
Lección 36	Ester 3:12b–13. Repaso
Lección 37	Ester 3:14–15. Repaso
Lección 38	Ester 4:1–3. Repaso
Lección 39	Ester 4:4–6. Repaso
Lección 40	Ester 2:11–3:15. Evaluación
Lección 41	Ester 4:7–10. El infinitivo constructo
Lección 42	Ester 4:11–13. Repaso de las estructuras verbales
Lección 43	Ester 4:14–16. Repaso de los ‘tiempos’ verbales
Lección 44	Ester 4:17–5:2. Trabajar sobre el verbo
Lección 45	Génesis 1:1–5. Introducción a la exégesis
Lección 46	Ester 5:3–6. Repaso de los aformativos
Lección 47	Ester 5:7–10. Repaso de los morfemas
Lección 48	Ester 5:11–13. Repaso de los morfemas
Lección 49	Ester 5:14–6:2. Repaso de los morfemas
Lección 50	Amós 7:10–15. Exégesis gramático-histórica
Lección 51	Ester 6:3–6. Estilo directo e indirecto
Lección 52	Ester 6:7–10. Uso de las proposiciones
Lección 53	Ester 4:1–6:10. Evaluación
Lección 54	Ester 6:11–14. Tipos de cláusulas
Lección 55	Miqueas 6:6–8. Exégesis de la poesía hebrea
Lección 56	Ester 7:1–4. Cláusulas condicionales
Lección 57	Ester 7:5–8. Uso del imperfecto conversivo
Lección 58	Ester 7:9–8:2. Cláusulas relativas
Lección 59	Ester 8:3–6. Frases y cláusulas
Lección 60	Salmo 136:10–22. Exégesis de la poesía litúrgica
Lección 61	Ester 8:7–9. Frases y cláusulas
Lección 62	Ester 8:10–13. Más sobre los infinitivos
Lección 63	Ester 8:14–17. Más sobre los participios
Lección 64	Ester 9:1–4. Más sobre frases y cláusulas
Lección 65	Génesis 12:1–3; 15:4–7. Continuación del estudio de la exégesis
Lección 66	Ester 9:5–11. Leer con entendimiento
Lección 67	Ester 6:1–9:4. Evaluación
Lección 68	Ester 9:12–15. Leer con entendimiento

Lectura suplementaria 1 Ester 9:16–19

Lectura suplementaria 2 Ester 9:20–25

Lectura suplementaria 3 Ester 9:26–28

Lección 69 Ester 9:29–32. Leer con entendimiento

Lección 70 Ester 10:1–3 y la Masora Final

Lección 71 Oseas 1:2–5. Continuación del estudio de la exégesis

Lección 72 Oseas 1:6–9. Continuación del estudio de la exégesis

Lección 73 Génesis 37:5–9. Leer con entendimiento

Lección 74 Génesis 37:10–14. Leer con entendimiento

Lección 75 Génesis 37:15–19. Leer con entendimiento

Lección 76 Génesis 37:20–24. Leer con entendimiento

Lección 77 Génesis 37:25–30. Leer con entendimiento

Lección 78 Génesis 37:31–36. Leer con entendimiento

Lección 79 Génesis 45:4–10. Leer con entendimiento

Lección 80 Ester 4:1–9:15; Génesis 37:5–36. Evaluación final

GRUPOS BÁSICOS DE VOCABULARIO

REGLAS

Ilustración 1 El Códice Aleppo

LECCIONES

AL PROFESOR

Si usted ha tomado este *manual*, mirado el contenido, examinado la presentación detallada de fonología, los paradigmas sinópticos y la cantidad de hebreo que hay que leer (unos 15 capítulos), puede ser que se haya sentido tentado a dejarlo a un lado, diciendo ‘¡Esto no funcionará!’. O si ya ha tenido alguna experiencia con el ‘método inductivo’, puede haber encontrado que si bien es un método muy entretenido, al fin y al cabo nada se aprende, puesto que al final del curso el estudiante aún no conoce la lengua. Sin embargo, me

gustaría pedirle que antes de tomar una decisión por favor me permita explicarle cómo es este método, y cómo se espera que funcione.

El método empleado en este *manual*, sencillamente descrito, consiste en comenzar por el contexto. La ortografía, la fonología, la morfología, la sintaxis y el vocabulario se aprenden simultáneamente a través del encuentro de los variados elementos unidos en un mismo pasaje. Por supuesto, este método sumerge al estudiante de golpe en todo a la vez, como si se enseñara a una persona a nadar lanzándola a un lago profundo. Como es obvio, es necesario algún acercamiento planificado, por lo cual daremos ciertas coordenadas que nos indicarán el sistema de acercamiento utilizado.

La *transliteración* se emplea junto con la ortografía hebrea. Después de años de experiencia, usted y yo podemos ver una palabra en hebreo y pronunciarla casi tan fácilmente como una palabra en letras latinas, pero el estudiante aún no ha llegado a esa etapa. Hace algunos años, mi amigo el doctor Douglas Young intentó, en su gramática, la transliteración total del hebreo. Básicamente, su sólido argumento era que el estudiante puede así leer, recordar, y reproducir la transliteración de forma mucho más fácil que haciéndolo con los signos hebreos. La falla básica del sistema es obvia, pues tan sólo el trabajo del doctor Young estaba transliterado. Para leer la Biblia, el estudiante tiene que leer la ortografía hebrea. He intentado usar ambas, a veces el hebreo sin transliteración, otras sólo la transliteración, y con frecuencia ambas a la vez. Las metas son, aprender el sonido aproximado y reconocible de una palabra desde el principio, y poder leer el hebreo lo más pronto posible. Puede ser que los maestros que ven la ortografía hebrea como un misterio esotérico se sientan molestos con la transliteración. Pero considero que mi labor es fundamentalmente enseñar, y no impresionar a mis alumnos como un maestro de misterios.

El aprendizaje se consigue más a través de la *repetición* que a partir del dominio en el primer encuentro. De hecho, advierto al profesor que *no* espere el dominio de cada elemento nuevo que se introduzca. La repetición es parte integral del sistema. No todo contacto con un fenómeno será significativo, y está claro que las cosas no se aprenden si no tienen importancia. Por lo tanto, como he intentado incorporar muchas apariciones significativas de los elementos más importantes de la lengua, espero que no los ignore. Recuerde que unos alumnos aprenden más lentamente que otros.

Los *elementos más frecuentes* de la lengua reciben *mayor énfasis*. Por ejemplo, el 10% del vocabulario se emplea en aproximadamente el 90% del texto de cualquier página. Por esto, el estudiante que conozca 850 palabras de alta frecuencia leerá mucho mejor que quien sólo sepa 850 escogidas por casualidad. Yo recalco el vocabulario más frecuente. Lo mismo es cierto, *mutatis mutandis*, de otros elementos de la lengua. ¿Por qué dedicar el mismo tiempo al *Hitpael* que al *Qal* imperfecto? ¿Por qué no enfatizar lo que el estudiante ya va a ver más a menudo? En el volumen 2 de este *manual*, he intentado incluir todo lo que es importante, para que el estudiante tenga acceso a ello. Además, he dado muchas referencias a *Gesenius' Hebrew Grammar* (ed. E. Kautzsch, trans. A. E. Cowley, 2ª ed. 1910). Pero en las lecciones me he concentrado especialmente en los fenómenos más comunes. El *manual* está diseñado para usarlo desde las lecciones hacia la gramática, y no a la inversa.

Cada lección tiene un objetivo primario, pero éste no es el único propósito de la misma. El profesor debe usar esa lección para que se realice el encuentro con la materia indicada de la

forma más significativa posible. Sin embargo, no debe intentar usarla como ocasión para presentar material distinto del que está en la lección.

Alrededor de la lección 12, el estudiante comenzará a sentirse abrumado por la cantidad de material presentado. En las siguientes quince o veinte lecciones, necesitará de mucha más comprensión y apoyo. Los que hemos pasado varias veces por el sistema sabemos que esto sucede, y que siempre resulta provechoso. Sin embargo, como los estudiantes no lo saben, se asustan, y algunos hasta dejan la asignatura. Lo que ocurre, es que la cantidad de materia nueva debe ser asimilada según el ritmo de cada estudiante. Nada se gana por la *reducción* del ritmo, pues sólo la *repetición* será la que dé el resultado deseado. Por esto, el estudiante necesita de la ayuda del profesor para confirmarle que ha llegado a un cierto nivel de aprendizaje, y que habrá un tiempo donde parezca que no hay progreso hasta que ese nivel de información se haya asimilado. Entonces volverá a darse cuenta de que está progresando.

Todo aprendizaje se realiza *en contexto*. Sin embargo, el contexto no es algo artificial, compuesto casualmente por alguien que no usa la lengua de forma natural, sino más bien la lengua real de aquellos que la usan como lengua madre. Por esto no pido a los estudiantes que compongan frases en hebreo, ya que hacerlo sólo crea errores en su mente. Y la verdad es que la mayoría de nosotros no tiene suficiente fluidez en la lengua para hablarla o escribirla. Aquí hago una distinción entre hebreo bíblico y hebreo moderno.

Sobre todo, intento hacer del proceso de aprendizaje algo *entretenido*, no fácil pero sí *entretenido*. El estudiante debe sentir constantemente que está aprendiendo a conocer una herramienta muy útil, que hay una buena razón para aprender tanto los elementos de fonología como los de morfología y sintaxis, y que el papel del profesor es enseñar y ayudarlo a aprender, no el de probar, criticar o ridiculizarlo. En este caso, el epitafio que puedo imaginar sería: ‘Él disfrutó de enseñar, pero enseñó a odiar la materia a sus estudiantes’.

He usado proverbios, refranes y citas bíblicas para rellenar espacio, algunos de los cuales pueden ser de ayuda para ilustrar algún punto de las lecciones, o para memorizarlos. Pero siempre recuerde que debe enseñar *lo que está en la lección*.

Anime al estudiante a guardar nota sistemática de sus observaciones. La mayor debilidad del método inductivo es la falta de sintetización, que he intentado compensar con ilustraciones sintéticas. Pero el estudiante debe llevar a cabo esta tarea anotando sistemáticamente en un cuaderno los fenómenos que encuentra, tanto con signos hebreos como con transliteraciones. Enseñe al estudiante a observar, y estará aprendiendo por el resto de su vida.

אֵזְן שְׁמַעַת וְעֵין רָאָה
יְהוָה עָשָׂה גַם־שְׁנֵיהֶם:

La oreja que oye y el ojo que ve,
Yahveh es quien hizo igualmente a entrambos.
(Pr. 20:12 CI)

1 *Materiales:* El *manual*, secciones 1, 2, 3 y 4

Como este curso está diseñado para un estudio inductivo, usted se va a familiarizar inductivamente con el *manual*. Fíjese que está dividido en cinco secciones. Para mayor comodidad, la primera sección ha sido encuadernada por separado. Las otras, o sea la segunda, la tercera, la cuarta y la quinta secciones, han sido encuadernadas como Volumen 2. Normalmente, usted trabajará con el Volumen 1 abierto en la lección que esté estudiando (como lo está haciendo ahora mismo), y se dirigirá cada vez al Volumen 2 para buscar la información que está diseñada para ayudarlo a aprender ciertos puntos de la misma. *Fíjese en el proceso:* siempre debe trabajar desde la lección a la gramática, y no a la inversa.

Ahora, abra el Volumen 2. La primera porción (sección 2) es la *gramática*, que consta de tres partes: fonología, morfología y sintaxis. Note que estas tres partes están subdivididas en muchos puntos (indicados por el signo §, seguido por unos números). Observe que el §10. define la fonología. No es necesario aprenderlo ahora, puesto que se trata de sólo una introducción al *manual*. Ahora vea el §20., donde se define la morfología. ¿Qué define el §30.? Ahora abra el §06s. y lea acerca del sistema numérico. Mire los ejemplos de la página 47. ¿Qué ha aprendido?

Abra la sección 3: *paradigmas sinópticos*. Hojéela para tener una idea de lo que contiene. Note que los paradigmas son ‘sinópticos’. ¿Dónde buscará, si desconoce el significado de las palabras ‘paradigma’ y ‘sinóptico’? Busque en un diccionario. En la mayoría de las gramáticas los paradigmas dan todos los ejemplos significativos de un tipo particular de verbo o sustantivo. En este *manual*, se obtiene un panorama sinóptico de ciertos aspectos de varios tipos distintos, e.g. la ‘estructura Q’ de los verbos ‘regulares’ e ‘irregulares’. *No* se espera que aprenda de memoria paradigmas completos, sino más bien que *observe* (y por supuesto, que aprenda) las características principales de las formas para poder reconocerlas rápida y correctamente.

Ahora, mire la sección 4: el *vocabulario básico*. En este *manual* se destaca el aprendizaje de un vocabulario *básico* (es decir, las palabras que se emplean con más frecuencia en un idioma). Más o menos, el 10% de las palabras se repiten el 90% de las veces. De las más de 8.600 palabras en el vocabulario del AT, sólo unas 1.100 (aproximadamente el 12,5%) se presentan 25 veces o más. Por supuesto, estas palabras son las primeras que se aprenden. El vocabulario básico está ordenado alfabéticamente, y cada palabra está numerada (según el sistema numérico de la *Concordancia Strong*). Además, un símbolo de *número* con letra *x* indica la frecuencia de la palabra. Todas las palabras que se dan 15x o más (a excepción de los nombres propios) se encuentran en la lista. A partir de la lección 4, aprenderá grupos de palabras, que de acuerdo con las lecciones se encuentran al final del Volumen 1.

¹ LaSor, W. S. (2003). *Manual de Hebreo Bíblico, Volumen 1: un método inductivo basado en el texto Hebreo del Libro de Ester* (pp. 3–26). Colombia: Cetros de Literatura Cristiana.

Ahora, ¿cómo se debe estudiar? Se estudia cada *lección*, punto por punto. Se buscan las referencias a la gramática, las tablas y los paradigmas. Se observa, se anotan las observaciones, se compara lo anotado, se aprenden algunos puntos, y se sigue adelante. Concéntrese sólo en *algunos* puntos de cada lección. *No intente aprender todo* lo de una lección, sino que trabaje hasta el máximo de su capacidad. Como la repetición es parte integral de este *manual*, si no ha logrado aprender un punto en una lección, tendrá muchas más oportunidades para hacerlo.

El aprendizaje consiste en la *repetición*. En el *manual* la repetición se ha integrado a propósito, aún mecánicamente. Hay repasos periódicos, y además, cada punto que se presenta será repetido en las lecciones subsiguientes. Luego, será pasado por alto en varias de las lecciones siguientes, y se volverá a presentar para aprenderlo de nuevo. Si para aprender un punto se necesitan 5 casos significativos, hemos incluido 10 o hasta 15 casos diseñados para este fin. Si se cansa de tanta repetición, recuerde que tal vez otro estudiante puede necesitar de una aparición ‘extra’ para aprenderlo. Si después de varias lecciones encuentra que ya no hace falta buscar el §13.111, páselo por alto. Si puede ver una palabra hebrea, y a primera vista reconocer su forma, su raíz, y otros detalles significativos para su comprensión en su contexto, pase a la próxima. Sin embargo, recuerde que como algunos aprenden más despacio que otros, usted debe seguir su propio ritmo.

Se usarán materiales de *síntesis* (gramáticas, diccionarios, comentarios, etc.), para aprovechar el conocimiento ya logrado por otros, porque ¡nadie en su juicio cabal intentaría abarcar una disciplina de conocimiento humano completa, de forma inductiva! A la vez, no deje que las conclusiones de otros impidan su propia observación del material.

Es importante anotar cuidadosamente sus observaciones en un *cuaderno*. Repáselas periódicamente y cambie el orden de estas anotaciones hasta tener su propia pequeña gramática. Si no sintetiza lo que observa inductivamente, perderá la capacidad de aprenderlo de la misma manera.

Debe calcular *dos horas* de estudio para cada lección. Haga que el tiempo le rinda. No dé mil vueltas en vano; intente seguir aprendiendo más puntos, anotando aquellos que no le queden claros. Aprenda a hacer preguntas al texto mismo, y pronto encontrará en él las respuestas. Si se encuentra flojo en la gramática española, dedique más tiempo al §30s. Las primeras 25 a 30 lecciones serán las más difíciles, sobre todo a partir de la lección 12. La razón es porque continuamente encontrará nuevos detalles mucho más rápido de lo que podrá asimilar. Más o menos a partir de la lección 30 descubrirá menos detalles nuevos, pero a la vez estará repasando continuamente lo que ha visto (y que tal vez no ha aprendido ni ha entendido por completo). ¡*No se desanime!* ¡Ánimo! No hay método *fácil* para aprender un idioma. Si se emplea *correctamente*, el método inductivo puede ser *más divertido* y más eficaz.

Lea §§01.–05, §§10., 10.1, 10.2, 10.3, 10.4.

2 Materiales: Ester 1:1

וַיְהִי בַיּוֹם אֲחֻשׁוּרוֹשׁ הוּא אֲחֻשׁוּרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ מֵהַדּוֹ וְעַד-כּוֹשׁ שֶׁבַע
וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:

וַיְהִי¹ El hebreo se lee de *derecha a izquierda* (←), véase §11., §11.1. Consonantes: וּ

wāw, וּ *yôḏ*, הּ *hê*, וּ *yôḏ*. Compare (cf.) וּ y וּ. Véase TABLA B. Vocales: פַּתָּח, פָּתָח

šêwâ, פָּתָח *hîrîq*. Para las vocales, véase TABLA C. Acento debajo de הּ, *ṭîpḥâ*, §11.53.

Léase §§11.5–.521. La *yôḏ* final causa alargamiento vocálico, §11.2. Transliteración, *wa-yê-hî* ‘Y sucedió’.

בַּיּוֹם² בּ *bêṭ*, מ *mêṣ*; debe reconocerse *yôḏ* (1:1¹). Vocales: *hîrîq*, פָּתָח *šêrê*. Nótese בּ con

dāgēš, §§11.44, .441. Acento, *mûnāḥ*, §11.54. וּ sin vocal es una letra vocálica, §11.21.

bîṣmê ‘en los días de’.

אֲחֻשׁוּרוֹשׁ³ א *’ālep* (§12.51, §12.35), הּ *hêṭ* (§§12.331, .341), שׁ *šîn* (se pronuncia

shin, §11.41). וּ *wāw*, ר *rêš*, וּ *hōlām-wāw* (§11.3231). פַּתָּח *ḥăṭap-pattāḥ* (§11.32); ya se han

visto las demás. פָּתָח es *’atnāḥ* (§11.533, §11.55). וּ *wāw* con una vocal tiene que ser

consonántica. וּ podría ser *wō* u *ôw* pero nótese ר. Como no lleva una vocal debajo, וּ tiene

que ser vocálica. פָּתָח es una vocal breve (§14.2); וּ es una vocal larga (§14.1). *’ă-ḥaš-wē-rôw*

š ‘Asuero’.

הוּא⁴ הּ *hê*, fricativa (aspirada), §12.42, §11.54. No hay vocal bajo הּ, pero וּ *šûrûq* sigue,

§11.324. א está quiescente, §13.55. *hû* ‘él/aquel’.

אֲחֻשׁוּרוֹשׁ⁵ Véase 1:1³. Nótese *rêḥâ* ‘sobre ר, §11.534. א es oclusión, §12.411. הּ,

שׁ, וּ consonántica, y ר son fricativas, §12.421. וּ *w*, originalmente una bilabial, §12.31. ר *r*

es probable que sea uvular, §12.341, originalmente vibrante alveolar, §12.321. ש *š*, sibilante, §12.322.

לֶמֶד *lāmed*, §11.15. ך *kap̄ sôpîṭ* ‘kaf final’, §11.131; si no lleva vocal, siempre se

escribe con *shewa*. ך, con *dāgēš* fuerte, §11.431, léase §11.43. Nótese *hōlām*, §11.323.

Léase §§12.–12.22, y comiencese a usar §12.5. El acento es pospositivo, §11.571. *ham-mô-lēk* ‘[el] que reinaba’.

מֵהָדוּ *La primera letra? ¿vocal? §12.5, §11.32. ¿La segunda letra? ¿vocal? ¿acento?*

§11.54. דֹּ *dāleṭ* con *dāgēš*: léase §11.44. El *dagesh* reduplica y oclusiviza, §11.43, §11.442.

שׁוּרֻק *mē-hōd-dû* ‘desde la India’.

עֵינַי *‘áyin* (¡no Y!), oclusiva glotal fuerte, §12.351. ף *maqqup̄*, §11.45. כֹּ *kap̄*

con *dagesh*, cf. 1:1⁶, §11.131, y léase con cuidado §11.44. Se trata de un *dagesh* suave,

§11.441. Nótese יֵי *¿cuál es consonante, y cuál vocálica? (1:1⁴).* Nótese que ך y ש al

final de palabra no llevan vocales. Acento, *zāqqēp̄-qāṭôn*, §11.535. *w^e-ad-kûš* ‘y hasta Etiopía’.

שֶׁבַע *es rāp̄ ē’; léase §11.44, §11.443. ¿Cómo se pronuncia ע? ¡Ténsese la glotis!*

Acento conjuntivo; léase §11.57. *šé-ba* ‘siete’.

שִׁין *śîn*, §11.41. Nótese שֵׁ y שֶׁ. ם *mēm sôpîṭ*, §11.131. ם *s^egôl*, §11.32. יֵי

hîrîqyôd, §14.13, §11.322. El primer *š^ewâ* es vocálico, el segundo mudo (léase §15.251). *w^e-‘esrîm* ‘y 20’.

מֵאָה *qāmāš gādôl*, §11.321. שׁוּרֻק es la única vocal que se da al comienzo de palabra, §16.3s. Repásese §11.21, §11.53. *û-mē-’ā^h* ‘y 100’.

מְדִינָה *nûn. : שִׁילֻק y sôp̄ pāsûq*, léase §11.531, §11.46. *m^e-dî^y-nā^h*

‘provincia(s)’.

Han aparecido las siguientes consonantes: ש ר ע נ מ ל כ י ח ו ה ד ב א

Asegúrese de que las sabe: nombres, transliteración, pronunciación y cómo se escriben

(TABLA D). Las siguientes vocales se han dado: -וּ וֹ וְ וִ וֵ וֶ וַ הֶ הִ יִ יֶ יֵ יַ יֹ יָ יִ יֶ יֵ יַ יֹ יָ. Debe conocer sus nombres y valores (TABLA C).

Préstese atención: שֵׁשׁ דָּחָה נֹוֹרֵד כֹּב.

Léase §§01.–04. Léase §§10.–10.442.

Aprenda los términos: consonante, vocal, diptongo, transliteración, quiescente, alargamiento vocálico, conjuntivo, disyuntivo (acento); *dagesh*, *begadkepat*, *athnah*, *sillûq*, *sôf pasûq*.

Aprenda a escribir el hebreo clara y correctamente. Debe *escribir* las letras; no las *dibuje*. Omita serifes (adornos y sombra), como cuando escribe en castellano.

Con serifes y sombras:

A B C D E F G H I J

Con serifes, sin sombras:

A B C D E F G H I J

Sin serifes y sin sombras:

A B C D E F G H I J

Objetivo: Aprender la ortografía

3 *Materiales:* Ester 1:2

בִּימֵי הָהֵם בְּשַׁבָּת | הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוּשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן
הַבִּירָה:

בִּימֵים¹ ב, léase cuidadosamente §11.441, §12.4, .41. ¿Qué vocal sigue? §11.32. Léase

con atención §11.431. Compárese מ y ס y léase §11.13s. Léase §11.2. *bay-yā-mî'm* ‘en los días’.

הָהֵם² Para *qāmāš gāḏôl* léase §11.32, TABLA C. Para *šêrê* §11.32, y para *’atnāh*

§11.533. Léase §11.5. *hā-hēm* ‘los aquellos/en aquellos días’.

כְּשֶׁבֶת³ Para כ §11.441. Para שְׁ §11.44, §15.25, .2521. שְׁ §11.41, §11.54, §17.11.

Léase §17. כְּ léase §12.422, §11.443. ת también es fricativa, §12.422. Para | §11.72.

Nótese que aquí no puede ser una pausa principal. *k^e-šé-bet* ‘cuando el sentarse de’.

הַמֶּלֶךְ⁴ Cf. 1:1⁶. מ §11.431, §13.31. Léase §11.43 y §13.3. Para שְׁ שְׁ léase §11.54,

§11.57. Léase también §17.11, y comiencese a notar dónde cae el acento tónico. Para ת §11.1311; nótese dónde se coloca el *shewa*. Léase §16.363. ¿Qué es un *alófono*? §10.23. Léase §11.44. *ham-mé-lek* ‘el rey’. Con la palabra anterior, la frase significa ‘cuando el sentarse del rey’ = ‘cuando se sentaba el rey’.

אַחֲשִׁירֹשׁ⁵ Al avanzar, se omitirá material ya explicado. Esta palabra ya ha aparecido dos veces en 1:1^{3 5}. Si hay algún problema, repásense las notas de la lección 2.

עַל⁶ Aprenda a pronunciar ע como una oclusiva glotal. El acento es conjuntivo, §11.521, §11.54. ‘*al* ‘sobre’.

כִּסֵּא⁷ Nótese כ y ס: ¿cuál es *dagesh* fuerte y cuál *dagesh* reduplicador? Repase

§11.431, §11.441. ¡Haga un esfuerzo para aprender esto *ahora mismo*! א es quiescente §15.54. ¿El acento es conjuntivo o disyuntivo? §11.521. *kis-sē* ‘[el] trono de’.

מַלְכוּתוֹ⁸ Nótese ו §11.324, §11.3231. Tanto כ como ת son fricativas, §11.44. El acento es *zāq ēp qāṭôn* como un *shewa* sobre la letra, §11.535. *mal-kû-tô^w* ‘su realeza/su majestad’.

אֲשֶׁר⁹ Nótese *ḥáṭap̄ pattāḥ* אֲ . Léase cuidadosamente §11.325, §15.253, §15.42.

Aprenda qué sonidos (letras) son *guturales*. ¿Es ש *śîn* o *śîn*? §11.41. ¿El acento es conjuntivo o disyuntivo? §11.521. ‘*ă-šer* ‘que’.

בְּשׁוֹשַׁן¹⁰ Una nueva letra י *nûn sôpîṭ* §11.131. ¿El *dagesh* en ב es fuerte o suave?

§11.43s. ¿El *shewa* es quiescente o sonoro? §16.35. ¿Es ו una vocal (*û*) o una consonante

geminada (ww)? ¿Cómo lo puede saber? §11.433. Nótese: si ם es una consonante geminada, *tiene que llevar una vocal consigo*. ¿La hay? En sílaba acentuada, *qāmāš* tiene que ser *ā*, §15.11, cf. §11.321. ¿Qué clase de acento? *b^e-šū^w-šan* ‘en Susa’.

הַבִּירָה:¹¹ Después de una vocal, el *dagesh* en ב tiene que ser fuerte (reduplicador) §16.3612; por lo tanto, la sílaba tiene que ser *cerrada* §16.11, y la vocal tiene que ser una vocal *breve normal* §14.232. Empiece a dominar la TABLA E. Para יִ cf. §§11.2, .21, .211. ף es *ā*, §15.11, cf. §14.2. הֿ es vocal, §11.21. Nótese ף *silluq*, §11.531. Se parece al *metheg* (§11.58), pero ¿dónde se encuentra el *silluq*? *Sof pasuq* :, §11.46. *hab-bî^r-rā^h* ‘el alcázar/palacio’.

Consonantes nuevas: ך ם ת.

Nótense con cuidado las diferencias: ך ם ן ו י.

Vocales largas hasta ahora: -הֿ יִ יֵ -וֹ Léase 14., 14.1, 14.13.

Vocales breves hasta ahora: ם ף ץ ף ץ ץ Léase 14.2, 14.232.

Deben saberse los significados de los siguientes términos: sílaba cerrada, sílaba abierta, consonante geminada; *begadkepat*, *atnah*, *silluq*, *sof pasûq*; *dagesh* suave, *dagesh* fuerte; oclusiva/oclusión, fricativa, fricativización. Anótelos en su cuaderno.

Translitérese Sofonías 3:8 de los signos hebreos a letras latinas, usando la transliteración que se encuentra en las TABLAS B y C. Se tendrá dificultad con el *shewa* y el *dagesh*, pero ésta se aclara en las próximas lecciones. Concéntrese en encontrar un equivalente fonético útil para la grafía hebrea.

לִבְּנֵי חֲכָמִים-אֲשֶׁר-לִי נִאֲמָה לְיוֹם קוֹמִי לְעֵד^b
 בִּי מִשְׁפָּטִי לְאַסֹּף גּוֹיִם לְקַבֵּץ מַמְלָכוֹת
 לְשַׁפֵּד עַלֵיהֶם^d זַעֲמִי כָּל הָרֶזֶן אֲפִי
 כִּי בָאֵשׁ קִנְאָתִי תֹאכֵל כָּל-הָאָרֶץ^e:

REGLAS

1a. Un *dagesh* en una *begadkepat* a comienzo de palabra o tras *shewa* es débil, e indica pronunciación oclusiva (§11.44). Un *dagesh* en cualquier otra letra, o en *begadkepat* en cualquier

otra posición, es *dagesh* fuerte, e indica que la consonante es geminada (§11.43). El *dagesh* fuerte en una *begadkepat* señala que es geminada y, además, oclusiva (§11.442).

1b. Las consonantes con *shewa*, a excepción de las *begadkepat* וּ, con frecuencia pierden el *dagesh* fuerte (§13.41). Esto se aplica particularmente a la י'.

Objetivo: Estudiar la división silábica y la cantidad vocálica

4 Materiales: Ester 1:3

בְּשַׁנַּת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו חֵיל | פָּרַס וּמָדִי
הַפְּרָתִמִּים וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת לְפָנָיו:

בְּשַׁנַּת¹ Para silabear, siempre se debe comenzar por el final de la palabra. Cada sílaba tiene que comenzar con una consonante (v. §16.3). Léase §16. **נַת | בְּשׁ**, 2 sílabas, ambas cerradas, §§16.11, .32, .33. La palabra está *en constructo*, por lo tanto, no lleva ningún acento tónico principal (Regla 3), §25.4, .42. Ambas sílabas son *cerradas átonas*, §16.33. La palabra se compone de la preposición *b^e + š^enaṭ*, por esta razón *shewa* cero, §15.2522, §16.3624. El *hîrîq* ִ proviene de dos *shewas*, §15.651. Léase §15.243. *biš-naṭ* ‘en el año de’.

שְׁלוֹשׁ² **שׁ | לוֹשׁ**, acento tónico sobre la última, §16.1. Vocal larga pura, §14.1, .11, escritura plena (§11.322, .3231). La *penúltima* (§16.1) es abierta, §16.32; como viene inmediatamente antes del acento tónico, es *cercana abierta*, §16.321, .3211. Asegúrese de entenderlo bien. Normalmente, una vocal breve se alarga en sílaba cercana abierta, por lo tanto *šā-lô^w š* ‘tres’.

לְמַלְכוֹ³ **כּו | מְלָ | לְ**, 3 sílabas, léase §16.2. Última abierta y tónica; vocal larga pura; penúltima cerrada, átona; antepenúltima abierta; por lo tanto, lejana abierta, §16.3212. Mire las vocales breves: en la penúltima **מְלָ**, entonces ִ tiene que ser *qāmāš-ḥăṭûṭ*, o breve, §11.321, 15.243. El *shewa* en una lejana abierta es una vocal reducida, §15.23, .252. **כּ** es fricativa después de un *shewa* quiescente, §15.2522. *l^e-mol-kô^w* ‘a [=de] su reinado’.

עֲשֶׂה⁴ | עָ | שֶׁהָ, última tónica (abierta), penúltima cercana abierta; por lo tanto, alargada; הָ es una letra vocálica, §11.2. ‘*ā-śā^h* ‘él hizo’.

מִשְׁתֶּה⁵ Nótese el *dagesh* en ת: dado que ésta es una *begadkepat*, el *dagesh* puede ser suave o fuerte, §11.43s. Pero como sigue a *shewa*, tiene que ser suave, Regla 1a. Estudie §16.3622. Repase §11.441. El *shewa* tiene que ser un divisor de sílabas, §15.251, y שֵׁ tiene que cerrar sílaba. Para שֵׁ en sílaba tónica, léase §15.732, .7322. Repase §11.535. *miš-tê^h* ‘un banquete’.

לְכָל-שָׂרֵיוֹ⁶ Silabee, comenzando por el final. ¿Qué le indica el *maquef* (§11.45) en cuanto al acento de לְכָל? 17.121. Entonces, ¿qué es שָׂ ? §11.321, §14.23, .231. ¿Es el *shewa* quiescente o sonoro? §15.25, .252. ¿Qué sílaba es cercana abierta? §15.12. La combinación שָׂרֵיוֹ se pronuncia [raw] o [rav], léase §13.52, .525, *l^e-kol-śā-rā^w* ‘para todos sus príncipes’.

וְעַבְדָּיו⁷ Silabee e identifique cada sílaba (tónica, cercana abierta, lejana abierta, cerrada). Hay dos sílabas lejanas abiertas, ninguna de las dos con un *shewa* simple. Léase §15.253, luego §15.653 (Regla 21). Repase §11.58s., §15.23, §15.12, §14.31, y 1:3⁶. ¿Qué le indica וְ ? §11.533. *wa- ‘ā-bā-dā^w* ‘y sus siervos’.

חֵיל⁸ Una sílaba, §16.2, un monoptongo, §15.7, en constructo, por esto no hay un acento tónico (Regla 3), cf. §15.7324. Repase §11.54, §11.72. *hê^wl* ‘la fuerza de’.

פָּרַס⁹ Silabee e identifique cada sílaba. Note el *pataḥ* en la sílaba tónica cerrada. ¿Cuál se esperaría? Regla 13. *pā-ras* ‘Persia’.

וּמְדֵי¹⁰ Silabee e identifique las sílabas. ¿Cuántas vocales y diptongos? Por lo tanto, ¿cuántas sílabas? Aprenda §16.2 *ahora mismo*. Léase §16.31, repase §15.12, §14.33, §15.72. Los préstamos (palabras tomadas prestadas de otros idiomas) frecuentemente no siguen las reglas. *û-mā-dāy* ‘y Media’.

הַפְּרָתְּמִים¹¹ Silabee. Hay *dos begadkepat*s con *dagesh*: léase cuidadosamente

§11.441, .442 e identifique el *dagesh* fuerte (Regla 1a). Léase §15.2511 con cuidado. Debe tener cvc-cvc-cv-cvc. Para cercana abierta con *shewa*, posiblemente §15.241, pero éste es un préstamo. Repase §14.13. *hap-par-t^e-mîm* ‘los nobles’.

וְשָׂרִי¹² Sin más indicación, *se da por hecho que se va a silabear cada palabra en las próximas lecciones*, hasta que se pueda hacer fácil y correctamente. Repase §17.12. Palabra en constructo; por lo tanto, שִׁי puede ser compensación vocálica, §15.14. Nótese §15.73. *w^e-šā-rê^y* ‘y [los] príncipes de’.

הַמְּדִינֹת¹³ Identifique las vocales largas. §11.322, §11.3231, §14.1. ¿Qué *dagesh* es? §16.3212. ¿Es aplicable §16.3622? *ham-m^e-dî-nô^t* ‘las provincias’.

לְפָנָיו¹⁴ ¿Cuántas vocales? ¿Cuántas sílabas? ¿El *shewa* es una sílaba? §16.21. ¿La *begadkepat* que sigue tiene *dagesh*? Cf. 1:3¹¹. *l^e-pā-nā^w* ‘[estaban] delante de él’.

Consonantes nuevas: כ פ פּ ת; vocales nuevas: ֹ (o); diptongos: הֹי יֹי ִיֹי. Deben saberse los significados de: cerrada, abierta, tónico, átono, cercana abierta, lejana abierta, alargada, reducida, vocal larga pura, vocal breve alargada, *shewa* cero. Aprenda las Reglas 1a, 3, 13. (*e.d. aprenda los principios*); silabee Est. 1:1 y memorice las palabras en Vocabulario Grupo 1.

יְרֵאתָ יְהוָה יִרְאֵת דָּעַת

El temor de Yahveh es el comienzo de la sabiduría.
(Pr. 1:7 CI)

3. Las palabras unidas por *maqṣep̄* o en estado de anexión sólo tienen un acento tónico (§17.12).

Objetivo: Introducir la morfología

5

Materiales: Ester 1:4

בְּהִרְאֹתוֹ אֶת־עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יָקָר תַּפְאֲרַת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים
רַבִּים שְׂמוֹנִים וּמֵאָת יוֹם:

בְּהִרְאֹתוֹ¹ Silabee todas las palabras. תו | א | הֶר | בּ. Asegúrese de que entiende por qué está dividida de esta manera. Léase §§20.1, .12, 20.2, .212. -בּ es una preposición (§30.35). -י es un sufijo pronominal, §23.121, §30.312. Lo que queda es un verbo, que se va a tratar más adelante. א es defectiva, §11.324s, תו es *ô^w plene*, §11.322. Léase §11.3241. Repase §11.534, §17. ‘En su hacer ver’ = ‘cuando él mostró’.

אֶת־עֶשֶׂר² Para עש véase §11.411. Nótese el *maqgef*, §11.45. Lo que tenemos aquí es el comienzo de una cadena de constructos (§36.31s). Léase cuidadosamente §17.12s. El acento sobre ר es pospositivo (§11.571), y como el acento tónico (secundario) está sobre la penúltima, el acento se repite sobre ע. Repase §11.52s, §11.45. אֶת es el signo del objeto directo determinado, §34.113. ‘La riqueza de’.

כְּבוֹד³ Cstr., entonces כּ es lejana abierta, §17.121. בּוֹד es cerrada átona, entonces *ô* larga, §15.22. ‘La gloria de’.

מַלְכוּתוֹ⁴ -י es un pron. sufijado, 1:4¹, §23.121. \ות\ indica una idea abstracta, ‘-dad, -tad, -anza, -dumbre, -ez, -eza, -ura’, §24.56. La raíz es מלך *m-l-k*, §20.3. *Será más fácil aprender un vocabulario básico, si se aprende a agrupar palabras que son derivadas de la misma raíz.* Un suf. pron. define o limita una palabra, §30.3222; §36.235. Si la última palabra en cstr. está determinada, todas las palabras en la cadena son determinadas, §36.31–.312. ‘Su realeza’ = ‘la riqueza de la gloria de su realeza’.

וְאֶת־יָקָר⁵ *w^e* es lejana abierta, *’et* cerrada átona, *y^e* es lejana abierta en cstr., §17.121. La palabra *y^e qâr* tiene la misma forma en abs. y en cstr.; por esto *â* tiene que ser larga (Regla 2a). ‘y el valor/precio de’.

רַת | תַּפְּ | אֶ | רַת ⁶תַּפְּאֶרֶת con el acento sobre la penúltima, un segolado (§17.11).

תַּפְּאֶרֶת es un morfema fem., §25.131; para su desarrollo, véase §15.61. Originalmente la palabra fue algo como **tip'artu*. 'El esplendor/la pompa de'.

גְּדוּלְתוֹ ⁷¿Qué morfema es יוֹ? §23.121. תַּ is un morfema original fem. sg.,

conservado en las formas cstr. y suf. (como también el fem. de los segolados), §25.13.

¿Está determinada la palabra? ¿Qué produce este hecho en la cadena de los cstr.? §36.3113, .3122. Repase §11.53. 'Su grandeza'. [Nótese que la palabra 'grandeza' es fem. (abstracta), pero el suf. pron. es masc.].

יָמֵינוּ רְבִים ⁸Comenzaremos a estudiar las palabras en frases. Nótese la terminación

יָמֵינוּ y léase §25.12. Éste es un morfema masc. pl. absoluto (mpa). Nótese la posición del adjetivo: en HEB con regularidad sigue al sustantivo que modifica, §30.32, §36.12, y concuerda con él (e.d. concierta en género, número y estado), §36.11.

שְׁמוֹנִים ⁹¿Qué morfema es יָמֵינוּ? §25.12. Silabee e identifique cada sílaba. El pl. de '8' es '80'. ¡No pregunte el por qué! §26.26.

וּמֵאֵת יוֹם ¹⁰ *û-m^e-at*, §16.3. ¿Qué morfema es תַּ? §25.13. *yô^wm* < **yawm*, §15.72s. Repase §11.531. 'Ochenta y cien de días' = '180 días'.

Esto es sólo una *introducción* a la morfología. Desde ahora en adelante, tendrá que estudiarla hasta que distinga enseguida cada morfema. Si no ha comenzado un cuaderno, ¡hágalo ahora mismo! Debe anotar sus observaciones hasta que no necesite hacerlo (¡que será por lo menos en las siguientes 40 lecciones!).

Nuevas consonantes: ק, ג. Repase las demás. Nótese las diferencias: ב, נ, ג.

Nótese estas palabras: הַמֶּלֶךְ 1:1⁶, הַמֶּלֶךְ 1:2⁴, לְמֶלֶכוֹ 1:3³, y מַלְכוּתוֹ 1:4⁴; ¿qué ve?

Léase §20.2. ¿Cuál es la raíz común de estas palabras? ¿Qué significa? *¡No lo busque hasta que haya intentado descifrarlo!* Aprenda a usar su capacidad de razonamiento.

Ahora vuelva a repasar las lecciones 2–4 y analice -לִי y -וִי de la misma manera. Mire si puede descifrar los morfemas יָמֵינוּ y -וֹת. Busque otros morfemas. Tal vez verá algunos que no lo son, pero por lo menos está haciendo el esfuerzo.

Aprenda las Reglas 2, 4 y 5, y el vocabulario básico del Grupo 2.

פֹּרֵעַ מוֹסֵר מוֹאֵס נִפְשׁוֹ

Quien rechaza la corrección desprecia su alma.
(Pr. 15:32 CI)

- 13a. Normalmente las vocales breves *se alargan* en sílabas acentuadas o abiertas cercanas, y *se reducen* en las sílabas abiertas lejanas (§15.11, §15.12, §15.23).
- b. Las vocales compensatorias no se reducen (§15.233).
- c. La vocal original de un segolado no se reduce en el estado constructo sg. (§15.232). Pero sí se reduce en el estado absoluto plural.
- d. En muchas formas, *šêrê* no se reduce (§15.223).

Objetivo: Estudiar el proceder de las vocales breves

6 *Materials:* Ester 1:5

וּבְמִלּוֹאֵת | הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעַם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוֹשָׁן
הַבִּירָה לְמַגְדוֹל וְעַד־קֶטֶן מִשְׁתָּה שְׁבַעַת יָמִים בַּחֲצֹר גִּנַּת בֵּיתוֹ הַמֶּלֶךְ:

וּבְמִלּוֹאֵת¹ La señal masorética (§11.61) nos llama la atención sobre una forma poco común. La forma correcta se da en el *q^e rê* en el margen inferior (§16.31). Aquí la forma se construye por analogía. -וּ es una conjunción, §30.36. -ב es una preposición, §30.35, §20.2, §20.211, §22.41. El resto de esta palabra es un verbo, en estr.; por lo tanto, no hay acento tónico (Regla 3). Ahora, fíjese en las vocales: וּ es pura-larga (Regla 2a). *w^eh^em^e* -se desarrolló hacia *û-him-* según Regla 8 (§16.31) y Regla 19 (§15.651). §11.5, .521, .54. ‘Y en el cumplirse/llenarse de’ = ‘y en el cumplimiento de’.

הַיָּמִים הָאֵלֶּה² §25.231. הֵּ es el art. determinado, §22.2. הֵּ también lo es.

Empiece a dominar la TABLA G. Para אֵלֶּה nótese el acento; ‘él- es tónica cerrada, y por esta razón, la vocal se alarga (R. 13). -lê^h es un monoptongo, §15.7, §15.73; esta palabra es una excepción a §15.7322. De manera similar, analice las vocales en *hay-yā-mî^hym*. Para el pronombre demostrativo, véase §30.3123, y para la concordancia, §§36.11, .12. Repase §11.534 ‘los días los estos’. Con la palabra anterior, leemos ‘cuando se cumplieron aquellos días’.

עָשָׂה הַמֶּלֶךְ³ Cf. 1:3⁴, 1:2⁴. Léase §30.33, §30.31. En las lecciones venideras omitiremos palabras que ya se deben saber sin explicación. Sin embargo, asegúrese de que las puede explicar. **הַמֶּלֶךְ** es un segolado, §24.21. Tales palabras no alargan **ֶ** con acento, §15.232. Léase §15.35, §17.11. ¿Es **שׁ** *śîn* o *śin*? Explique las vocales en **עָשָׂה**. ‘Él hizo, el rey’ = ‘el rey hizo’.

לְכָל-הָעָם⁴ Identifique el art. determinado, nótese la vocal, véase la TABLA G. 1:5². **-ל** es una prep. §30.35. Para **כָּל** véase 1:3⁶. ¿Qué *qāmāš* es? ¿Qué clase de sílaba? Para **עַם**, §15.133. ‘para toda la gente’.

הַנִּמְצָאִים⁵ Véase §15.2511, y después silabee. **הֵ** 1:5², §22.2. ¿Qué morfema es **ִי**? §25.231. **נ** es un indicador de estructura (que se tratará cuando lleguemos a los verbos), frecuentemente pasivo, y la palabra es un participio (ptcp.), §30.382, un adj. verbal; por lo tanto, concuerda con **הָעָם**. Como en español, ‘gente’ puede ser sg. o pl.; aquí sería pl., ‘los [aquellos que están] siendo hallados’ = ‘que se hallaban’. La forma debe ser **nimšā ’îm*, cf. §15.241s.

בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה⁶ a) 1:2¹⁰. Esta palabra siempre se vocaliza con *pattāḥ*. Para **ב** §22.4. b) 1:2¹¹. **הָ** §22.2 es un morfema fem. sg., §25.13, .131.

לְמִנְדוֹל וְעַד-קָטָן⁷ a) *l^e*- Cf. 1:5⁴. *migg-* por *ming-*, léase §13.1, .111, Regla 11. §22.42. *gāḏōl* es un adj. que se emplea sustantivamente, §30.31, §24.4, .41. Explique cada vocal. b) *w^e* es una conjunción, §30.36, §22.1. ‘*ad* es una prep., §30.35s. *qātān* es un adj. empleado sustantivamente (§30.31). Explique la gradación vocálica cuantitativa de cada vocal (§15). *l^emin* ... *we* ‘*ad* es un modismo hebreo, ‘desde ... hasta’; ‘desde (el) grande hasta (el) pequeño’ es un término global que significa ‘todos, todo el mundo’.

מִשְׁתָּה⁸ Cf. 1:3⁵. No existe artículo indeterminado en HEB. Para *-tê^h* §15.7322 y TABLA F.

שְׁבַעַת יָמִים⁹ a) ¿Qué morfema es תַּיִ -at? §25.13, .131. ¿Nos indica la relación entre estas dos palabras? Regla 3. 1:1⁹. b) ¿Qué morfema es -îm? 1:2¹, 1:4⁸. Nótese 1:4¹⁰, ‘100 de día’; aquí ‘7 de días’. Con los números 2–9 se emplean sustantivos plurales, y con los números mayores de 10 se emplea el singular. ¡No pregunte por qué!

בְּחֵצֵר גִּנַּת בֵּיתֵן הַמֶּלֶךְ:¹⁰ Nótese las vocales: todas las vocales breves se reducen, excepto en sílabas cerradas o en la última palabra. Esto es una pista indicativa de cadena de constructos, §36.31. a) Léase §15.653. ¿Qué morfema es ba-? 1:5¹. b) ¿Qué morfema es -at? §25.13, .131, 1:5⁹. c) Las vocales largas no se reducen, §15.22. d) 1:2⁴. ‘en el patio del jardín de la casa del rey’.

Nuevas consonantes: ט ע. Nótese las diferencias: ט צ מ ט. Estudie los acentos en este versículo y note cómo dividen la oración en frases y cláusulas. Léase §§11.5–11.59. Aprenda las Reglas 2a, 10b, 11, 19. Igualmente las palabras básicas en el Grupo 3. Analice las siguientes palabras: יוֹם 1:4¹¹, בֵּימִים 1:2¹, הַיָּמִים 1:5², בֵּימִי 1:1². Tome apuntes en su cuaderno. Haga lo mismo con וּמָאָה 1:1¹¹ y וּמָאֵת 1:4¹⁰, y con שְׁבַע 1:1⁹ y שְׁבַעַת 1:5⁹. ¿Cuántas observaciones puede añadir? ¿Cuántos morfemas ha identificado?

לֵךְ-אַל-נְמִלָּה עֲצֹל רְאֵה דְרָכֶיהָ וְחָכֵם:

Ve a la hormiga, oh perezoso, mira sus caminos, y sé sabio.
(Pr. 6:6 RV)

Ve, ¡oh perezoso! a la hormiga, observa sus costumbres y hazte sabio.
(Pr. 6:6 CI)

11. Cuando la consonante *nun* נ no tiene vocal, se asimila a la siguiente consonante (§13.111).
19. Cuando coinciden dos *shewas* simples móviles sonoros (a comienzo de palabra), el primero se convierte en *hîrîq* y el segundo se reduce a un *shewa* quiescente (§15.651).

Objetivo: Presentar los segolados

תֹּר | פֶּרֶס וּתְכֵלֶת אַחוּז בְּחִבְלֵי־בּוּץ וְאַרְגָּמָן עַל־גְּלִילִי כֶסֶף וְעִמּוּדֵי
שֵׁשׁ מְטוֹת | זָהָב וְכֶסֶף עַל רִצְפַּת בֵּה־טֹוֹשׁ וְדָר וְסִחָרָת:

תֹּר¹ La nota masorética nos llama la atención sobre el *hêt* grande. Se desconoce la razón de este tamaño. תֹּ is una vocal larga, §14.1. Para *pā sêq* 1:2³. Sílabas cerradas, §16.33. ‘algodón/lino blanco’.

פֶּרֶס² Repase R. 1 (¿por qué?). Dos sílabas cerradas; esperaríamos *qāmās* en la última. ¿Por qué? §15.11; §15.74; ‘lino fino’.

וּתְכֵלֶת³ Silabee *û-t^e-kê-leṭ*. Lea y aplique §16.31, §16.3212, §17.1, §17.11, §16.33. Ahora estudie con cuidado §15.61. Asegúrese de que entiende bien la ‘anaptixis’, §15.61, .611 y la ‘sílabas doblemente cerrada’, §16.34. Reglas 4, 5, 6b. Es probable que la palabra originalmente fuera **tukiltu* o **tikiltu*. ‘y púrpura/violeta’.

אַחוּז⁴ Silabee; lea §16.3211, §16.33. Identifique la vocal larga. Esto es un participio pasivo (ptcp. pas.), §30.382. ‘agarrado/sujetado’.

בְּחִבְלֵי־בּוּץ⁵ Maqqef, §11.45. R. 3. §17.121. a) *b^e-ḥab-lê^v*. Identifique cada sílabas y cada vocal. Lea §14.3, §15.7, §15.72s., .73s., §16.33, §15.23. Cf. 1.5^{1.10}. בּוּץ es un morfema masc. pl. cstr. (m.p.c.). Si se lo quita, queda *ḥabl-* una sílabas doblemente cerrada. Regla 6b sugeriría una evolución hacia *hébel*, un segolado, §16.3432. b) ¿Qué clase de vocal? ‘Con cuerdas/lazos de βυσσος (lino fino)’.

וְאַרְגָּמָן⁶ מֶן | אֶר | גְּ | , identifique cada sílabas (tónica cerrada, cercana abierta, lejana abierta, átona cerrada), y explique cada vocal, si se ha alargado (§15.1) o reducido (§15.2). Empiece a trabajar con el Esquema de las vocales breves, (EVB), TABLA E. Lea §16.3322, §16.361. ‘y púrpura (escarlata)’.

עַל־גְּלִילִי כֶסֶף⁷ Nótese el morfema m.p.c. (עַל־) y el *maqqef*; recuerde R. 3. ¿Qué es cierto de todas las sílabas, a excepción de la penúltima? a) ¿Prep., §30.35, átona cerrada, §16.33. b) ¿Qué *dagesh*? §11.44s. Las dos *yôḏs* son letras vocálicas, §11.21. ¿Cuál es vocal larga (§14.13), y cuál monoptongo (§15.73)? §11.322. ¿Cuál es el morfema m.p.c.?

§25.424. Cf. 1:6⁵. c) כּ está fricativizada porque la palabra está muy unida a la anterior que termina en un sonido vocálico. Originalmente *kaspu (cf. AC kaspum), la palabra se ha desarrollado como segolado, §15.611. Estudie cuidadosamente §15.61. ‘en anillos de plata’.

וְעִמּוּדֵי שֵׁשׁ⁸ a) ¿Qué nos indica וְ? 1:6⁷. §25.424. ¿Qué nos indica en cuanto al acento tónico? §17.121. ¿Qué *dagesh* en וְ? R. 1. ¿Qué produce esto en la sílaba anterior? §16.3611. ¿Qué clase de vocal es וְ? §14.13. Como es una sílaba lejana abierta, וְ no puede ser una vocal breve, §15.23. b) ¿Qué acento hay bajo שֵׁשׁ? §11.53. ¿Qué nos indica? §11.5331. Silabee. ‘y columnas de mármol’.

מִטּוֹת | זָהָב וְכֶסֶף⁹ a) Dos sílabas -¿por qué? §16.361, .36.13. Ninguna de las dos puede reducirse -¿por qué? §15.243, §15.22. Por lo tanto, la *forma* no nos indica si la palabra está en cstr., pero el *contexto* sí lo hace. Nótese el *pāsêq*, 1:2³. b) Silabee *zā-hāb*, §16.3211, .33. R. 13. c) וְ, nótese la vocal, §16.3211. כֶּסֶף, ¡nótese dónde cae el acento! Es una buena señal de que es un segolado, §15.611. Aquí encontramos un sustantivo regente (§36.311) con dos sustantivos regidos (§36.312). Lea §36.313. Por esto, probablemente debemos leer ‘lechos de oro y plata’ en vez de ‘lechos de oro y (otros lechos) de plata’.

עַל רֶצֶף¹⁰ a) Prep. en cstr. seguida de un sustantivo. b) Nótese las vocales: ambas breves, §15.243. ¿Qué *dagesh* en פֶּ? ¡Debe dominar ya la Regla 1a! Identifique el morfema פֶּ. ‘sobre un pavimento de’.

בֵּהֱטָוֶשׁ¹¹ a) Nótese las vocales y el acento, §15.61. La gutural explica las vocales de clase *a*, §15.43. Con frecuencia esta clase de sustantivo se clasifica como un segolado, §15.611; mejor dicho, se desarrolla por anaptixis, §15.61. b) 1:6⁸. Nótese la vocal debajo de וְ. Tal vez ‘pórfido y mármol’.

וְדָר וְסִחָרָתָּ:¹² a) Las vocales sugieren un cstr., pero la וְ que sigue lo hace imposible. *dar* está doblemente cerrada, cf. ARAB *durru*; por lo tanto, §15.112, R. 6a. La conj. *wa* no siempre se alarga en cercana abierta. b) Nótese *silluq* y el *sof pasuq*, §11.531. La palabra está *en pausa*, por esto la vocal originaria *a* se ha alargado (§15.131), posiblemente **suḥartu* > *sōḥeret*, pausal *sōḥāret*. Aquí cuatro sustantivos están regidos por un sustantivo regente (*regens*); por lo tanto, nos da a entender que el suelo se componía de

(¿incrustación?) de pórfido y mármol, y madreperla y carey precioso (¿?), posiblemente un mosaico. Los significados de las palabras son dudosos.

Letras nuevas: ז ק ר ע פ. Ya hemos visto todas las letras. Compare: ז ק ר ע פ. Repase las Lecciones 2–6 y haga una lista de todos los segolados que reconoce. Esta clase de sustantivo es muy común, así que debe reconocerlo lo más pronto posible. Aprenda las Reglas 6a, 10d, 14, 16 y el vocabulario básico en el Grupo 4.

14. La *a* breve no se alarga en sílabas que antes fueron doblemente cerradas, excepto en pausa (§15.111, cf. §15.132).

16. En las sílabas *abiertas cercanas*, cuando estén precedidas por *sílaba larga* o por ninguna sílaba, las vocales breves de tipo **i** o **u** se reducen a *shewa*.

Objetivo: Aprender el esquema de las vocales breves

8 *Materiales:* Ester 1:7–8

וְהַשְׁקוֹת בְּכֵלִי זָהָב וְכֵלִים מִכֶּלִים שׁוֹגִים וַיֵּין מַלְכוֹת רַב כֵּיד הַמֶּלֶךְ:
וְהַשְׁתִּיה בְּדֶת אֵין אֶגֶס כִּי־בֶן | יֶסֶד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל־רַב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת
כְּרָצוֹן אִישׁ־וְאִישׁ:

וְהַשְׁקוֹת¹ Lea §§14., 14.1, 14.2, .21, .22, .23, 15., 15.1. קוֹת | הֶשֶׁ | וְ w^e-haš-qô^wt.

Comience siempre a silabear por el *final* de la palabra. La última es tónica cerrada, vocal pura larga. La penúltima es átona cerrada (a.c.), la vocal breve es normal, §14.232. La antepenúltima es lejana abierta (l.a.), la vocal breve se reduce, §15.2, §15.23, R. 13. Ahora pase a la TABLA E, y asegúrese de que puede encontrar la sílaba y las vocales. ‘y bebiendo/haciendo beber’.

וְהַשְׁקוֹת² הֶב | לִי | כֶּ | בֶּ. Nótese וְ : ¿qué morfema es? §25.433. Cstr. (§25.,

§36.31, .325). Un solo acento tónico. *hāb* es tónica cerrada, §15.11. *zā* es cercana abierta, §15.12. Cf. 1:6⁹. *lê^y* está monoptongado; por esta razón, las reglas de las vocales breves no se pueden aplicar (pero las reglas de los diptongos sí). *bik* se desarrolla de (<) *b^ek^e*, §15.53, §15.651. ‘en/con recipientes de oro’.

וְכַלִּים מְבִלִּים שׁוֹנִים³ Dado que no hay indicación de una cadena de cstr.,

trataremos cada palabra por separado. a) *w^e-kē-lîm* lejana abierta §15.23, §16.3212, cercana abierta §15.12, §16.3211, tónica §15.11. ‘y copas’. b) *mik-kē-lîm*, átona cerrada §14.232, cercana abierta §15.12, lejana abierta §15.11, §16.3212. *mikk* < *min* + *k*, §13.111, R. 11. Averigüe el significado. c) *šôw-nîm*, la penúltima lleva una sola vocal larga (§15.21), lea §15.22. La última es una vocal larga pura. ‘variando’ = ‘variadas’.

וַיֵּין מְלָכוֹת רַב⁴ El monoptongo וַיֵּין nos indica que esto es un cstr. (TABLA F); por

esta razón es *w^e-yêⁿ mal-kû^t*, lejana abierta §16.3212. Monoptongo §15.7, .71, .73, .7324. Átona cerrada §14.232, tónica cerrada §15.11. Asegúrese de que entiende cómo encontrar estas sílabas y vocales en la TABLA E. -*û^t* es fem. §24.56. *rā^h* es masc.; por lo tanto, no puede modificar a *mal-kû^t*; entonces, tiene que modificar a *yêⁿ*, §36.11. ‘mucho vino de realeza’ = ‘mucho vino real’.

כִּיד הַמֶּלֶךְ:⁵ Las vocales en *k^e-yad* son átonas o reducidas, lo cual sugiere estado

cstr. Búsquelas en la TABLA E. a) כִּי es una prep., יָד ‘mano’, = ‘de acuerdo con la liberalidad de’. b) 1:2⁶. Note el acento, note los segolados, repase §15.611, §15.61.

וְהַשְׁתִּיה כֶּדֶת¹ *w^e-haš-š^e-tî^y-yā^h*. Identifique cada sílaba, lejana abierta, átona

cerrada, larga, tónica, y explique cada vocal. TABLA E, §14.232, §15.11, §§15.2, .21, .22.

Note la forma del art. det. (TABLA G). הֶּ es fem., §25.13. ‘y el beber’ = ‘y la bebida’.

b) *kad-dā^t*. Identifique las sílabas, explique las vocales. *kadd-* < *k^e* + art. det., §13.521. ‘[era] según la ley’.

אֵין אִנֵּס² a) Acento (§11.54), monoptongo (§14.32), TABLA F, = cstr. ‘no existencia

de’ = ‘no hay/había’. b) ‘*ônēs*, escritura defectiva, §11.3254. Esto es un participio (ptcp.), §24.23, §27.611, .6111. *ô* < *â*, §14.11, §15.31, ‘obligante’, el decreto del rey en cuanto a las bebidas era ‘no había obligante’ = ‘sin obligación’.

כִּי־כֵן יֶסֶד הַמֶּלֶךְ³ a) *kî* conj. (§30.362), vocal larga pura, §15.22. ‘porque,

como’. b) *kēn*, adv. (§30.34), tónica cerrada, כ fricativado por estar muy unido a la palabra anterior que termina en vocal. ‘así, pues, por ello’. c) Verbo, véase §15.113. Regla 15. ‘él mandó, ordenó’. d) Segolado, CvCC, §24.21, §15.61, .611.

עַל כָּל־רֵב בֵּיתוֹ⁴ a) Prep., §14.232, §30.35s. b) Esto es una cadena de cstrs., por lo tanto, átona cerrada, por ello *qāmāš-ḥăṭûḇ* (§11.321). ‘cada’. c) Átona cerrada, §14.232. ‘(el) grande’. d) **bayt* (CaYC) > *báyit*, §24.212, §15.72. Sin embargo, el sufijo -ô añadido produce un cambio de acento con el consiguiente cambio del diptongo: **baytô* > *bêtô*, §15.73, .7324. ‘su casa’.

לַעֲשׂוֹת⁵ *la-* ‘ă-šô^wt < *l^e- ‘e-šô^t; lea §15.4, .42, R. 10b, y §15.653, R. 21. La forma es un infinitivo constructo (inf. cstr.), §27.65. ‘para hacer’.

כַּרְצוֹן אִישׁ־אִישׁ⁶ *k^e-r^e-šô^wn > kir-šô^wn*, §15.651. ‘según la voluntad/el deseo de’. b) ‘r̥ š tiene vocal larga; el *metheg* se emplea con vocal larga en sílaba cerrada antes de *maqgef* (*Ges.* §16f). ‘un hombre’. c) *wā-iš*, la vocal de la conj. ה frequently se alarga (pero no siempre) en una cercana abierta. אִישׁ־אִישׁ es distributivo, ‘cada hombre (individualmente)’.

Su principal tarea en esta lección es *dominar el Esquema de las Vocales Breves* (TABLA E). ¡Hágalo! Muchos de los problemas para reconocer formas verbales y sustantivales no se resolverán hasta que se entiendan las reglas que gobiernan la alteración vocálica. Repase los puntos principales en §15 (es decir, las secciones con uno y dos decimales, §15.1, §15.11, etc.). Aprenda las palabras en el Grupo 5 del vocabulario.

Característica de la Sílaba	ESQUEMA DE LA VOCAL BREVE		
	Clase <i>a</i>	Clase <i>i</i>	Clase <i>u</i>
Cerrada átona	◌ֻ	◌ִ ◌ֵ	◌ֶ ◌ַ
Cercana abierta o acentuada (alargada)	◌ֹ	◌ִ	◌ֶ
Abierta distante (reducida)	◌ֵ	◌ִ	◌ֶ
Abierta distante con guturales	◌ֵ ◌ֶ	◌ִ ◌ֵ	◌ֶ

גַּם וְשֵׁתִי הַמֶּלֶכָה עָשְׂתָה מִשְׁתָּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ
 אַחֲשֹׁרוּשׁ: ס
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כָּטוֹב לִב־הַמֶּלֶךְ בֵּינָן אֶמְרָ לְמַהוּמָן בְּזָתָא חֲרִבּוֹנָא
 בְּגָתָא וְאַבְגָּתָא זֵתָר וְכַרְכָּס שְׁבַעַת הַסְּרִיסִים הַמְּשֻׁרְתִּים אֶת־פָּנָי
 הַמֶּלֶךְ אַחֲשֹׁרוּשׁ:

גַּם וְשֵׁתִי הַמֶּלֶכָה¹ a) Conj., v. 1571, BDB 168 da la raíz como *gmm*. §30.36s. b) Nombre propio, ‘Vasti’, no afectado por el cambio $w > y$, §12.66. c) *ham-mal-kāh*, v. (vocabulario, Parte 4) 4436. El art. det. es, הַ, §22.2, .231. Empiece a estudiar la TABLA G. הַ es el morfema fem. sg. abs. (fsa), §25.1, .13. Si מֶלֶךְ es ‘rey’, ¿qué es מֶלֶכָה?

עָשְׂתָה² ‘ā-šē-tāh, verbo, estudie las Reglas 15 y 17 y §11.581. ‘ella hizo’.

מִשְׁתָּה נָשִׁים³ Note הַ, §15.7323, TABLA F, cstr., 1:3⁵, voc. 4961. b) -ים es el morfema mpa, pero la palabra significa ‘mujeres’. El género morfológico no siempre indica el sexo, §15.1. Genitivo de referencia, §36.3212. voc. 802.

בֵּית הַמַּלְכוּת⁴ a) *bēyt* para *bēbēyt* ‘en la casa de’, cf. BDB 108, 1.a. b) *ham-mal-kūt*, 1:2⁸, note el art. det., §22.2. Si la última palabra en una relación cstr. es determinada, la palabra precedente también es determinada, §36.3122. ‘En la casa de la realeza’ = ‘en la casa real’.

אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ⁵ a) Pronombre relativo (pron. rel.), 1:2⁹, note las sílabas y las cantidades vocálicas, §30.3128, §38.42. ‘āšer modifica ‘la casa real’, §30.2, que es su antecedente, §30.313. b) *lammélek* < *l*^e + *hammélek*, §22.24, aprenda §13.521 ahora. ‘āšer le- ‘que [había] para ...’ = ‘que pertenecía a ...’; una cláusula adjetival, §30.324.

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי¹ a) ¿qué sugiere *bayy*-? §13.521, §22.24. **yawm* > *yô^wm*, §24.212.

‘en el día’. b) ¿Ve un art. det.? Tuvimos **שֶׁבַע** en 1:1; la forma con *î-î* es un número ordinal, §24.55; para adj. numérico, §30.32; voc. 7637. Nótese que el art. det. se repite en el adj. concordante, §36.11.

כְּטוֹב לִב־הַמֶּלֶךְ² a) *k^e*- 1:2³, ‘como, cuando’. *ṭô^wb* adj. ‘bueno’, voc. 2896, CVC

§2412. Esta palabra se emplea como adjetivo predicativo, §30.321. b) *lēb* ‘corazón’, voc. 3820, < *libb*-, §13.42. Note *maqqeṭ*, §11.45. El *ṣêrê* no se reduce en esta palabra, §15.223.

Dado que **הַמֶּלֶךְ** es det., esta palabra también es determinada, ‘el corazón del rey’. Con el adj. pred., traduce ‘cuando el corazón del rey (era) bueno’.

בַּיִין³ ¿Qué sugiere *bayy*-? §22.24. *yáyin* ‘vino’ (3196) es CaYC, §24.212, pero aquí en pausa, §11.533, §11.55. ‘con (el) vino’.

אָמַר⁴ Verbo, ‘él dijo’, (559), R. 15.

לְמַהּוֹמָן ... וְכַרְכָּם⁵ *l^e*- introduce el objeto indirecto, §30.22, §35.1. Use los 7 nombres para repasar el abecedario, las vocales y las reglas de las vocales breves.

שִׁבְעַת הַסְּרִיסִים⁶ a) 1:5⁹. b) ¿Art. det.? *sârîs* ‘eunuco, oficial’ (v.5631). *Metheg* se reemplaza frecuentemente por otros acentos débiles, *Ges.* §16f. Cf. 1:5⁹: ¿significa ‘7 de los eunucos’ o ‘los 7 eunucos’? §36.325.

הַמְּשִׁרְתִּים⁷ ¿Artículo? *m^ešārēṭ* ‘sirviendo’ (v.8334) es un participio (ptcp.) D, §24.33s. Repase §13.38, §15.14s, §15.233, Regla 13b. Note *mûnāḥ* por *méteḡ*, cf. 1:10⁶.

אֶת־פָּנָי⁸ a) Prep. ‘con, al lado de’ (v. 854, BDB 816, II 2). b) *pānî^m* (pl.) ‘cara’, frecuentemente en cstr. = ‘delante de’, §36.42.

Repase el art. det. en las notas anteriores: 1:2^{1,2}, 1:5², 1:8². Se han elegido éstas porque ilustran diferentes aspectos. ¿Qué ve? ¿Cuántos arts. dets. más puede encontrar en 1:2, 1:5,

1:8? Estudie cuidadosamente la TABLA G. Ya debe reconocer: **הַ**, **בְּ**, **לְ**, **אֶת**.

Aprenda las palabras en el vocabulario Grupo 6.

<i>hammōlēk</i>	הַמֶּלֶךְ <i>hāhēm</i>	הַהֶם
<i>bayyāmîm</i>	בַּיָּמִים <i>hā'ellē^h</i>	הַאֵלֶּה
<i>kaddât</i>	כַּדָּת <i>hā'ām</i>	הָעַם
<i>lammélek</i>	לַמֶּלֶךְ <i>behāšēr</i>	בְּחָצֵר

אֱהָב מוֹסֵר אֱהָב דַּעַת וְשֹׂנֵא תוֹכַחַת בֶּעֶר:

Quien ama la corrección ama el saber,	El que ama la instrucción ama la sabiduría;
el que odia la reprensión es un estúpido.	el que aborrece la reprensión es un ignorante.
(Pr. 12:1 CI)	(Pr. 12:1 RV)

21. Cuando un *shewa simple móvil* (a comienzo de palabra) queda ante un *shewa compuesto*, el *shewa* simple se transforma en una vocal breve del mismo tipo que el *shewa* compuesto (§15.653).
22. Cuando un *shewa compuesto* queda ante un *shewa simple móvil*, el *shewa* compuesto se transforma en su correspondiente vocal breve, y el *shewa* simple se reduce a *shewa* quiescente (§15.2532).

Objetivo: Introducir la morfología de los sustantivos

10 *Materials:* Ester 1:11

לְהָבִיא אֶת־וְשֵׁתִי הַמֶּלֶכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּבִתָּר מַלְכוּת לְהִרְאוֹת הָעַמִּים
וְהַשָּׂרִים אֶת־יָפִיָּהּ כִּי־טוֹבַת מְרָאָה הִיא:

Lea §20.–20.5 antes de trabajar en el texto.

לְהָבִיא אֶת־וְשֵׁתִי הַמֶּלֶכָּה¹ a) *l^e + inf. cstr.* ‘hacer entrar, traer’, en discurso (estilo) indirecto, §38.82. b) 1:4², 1:9¹. ‘Vasti’ está determinado (pronombre

nominal) y es el obj. dir. del verbo, §34.1, .113. c) 1:9¹. El esquema básico de esta clase de sustantivo es CaCC (vocal *a* después de la primera consonante, sin vocal entre la segunda y la tercera consonantes). Anaptixis se da en msa y msc, §24.21, §15.61, .611. §24.21, §15.61, .611.

לפני המלך² a) *l^e + p^enê* ‘al rostro/a la cara de’ > *prep.* ‘ante, delante de, en

presencia de’. Cf. 1:3¹⁴. Está seguido por su objeto, §30.351. b) El esquema básico es CaCC *malk*, pero evoluciona hacia *mélek* (Regla 6b), §24.21. Es un segolado (Lección 7).

בכתר מלכות³ a) Debe reconocer *be-* בִּ- *kéter* ‘corona’ (v. 3804 3x en el AT, 3x en Est. [3/3]) es CvCC. Podría ser *katr* o *kitr* -posiblemente el último (ARAB tiene los dos, *katr* y *kitr*, ARAM tiene *kitrâ*). Es un segolado, §24.21. b) 1:2⁸. El esquema básico es CaCC + ût, §24.56.

להראות העמים והשרים⁴ a) -לִּ- inf. cstr., ‘hacer ver, mostrar’. b) Note la

forma del art. det. ‘*ammî* tiene el morfema mpa -îm יִם §25.231. La forma básica del sustantivo ‘*amm* es CvC², con la 2ª radical geminada, §24.214. Se aplica §13.42 (Regla 6a):

‘*amm* > ‘*am*, después se aplica Regla 14, §15.111, עַם, en pausa o con el art. det. ‘*ām* עַם 1:5⁴. Es el primer objeto del verbo (§34.3). c) Nótese la conj. y el art. det., nótese el morfema mpa. Lo que queda es שָׂר. La forma básica es **śarr* (cf. *Σαρρα*), CaC², §24.214,

pero ך resiste la geminación (§13.38) y hay compensación (§15.14). El primer obj. del verbo es compuesto (§34.115).

את־יפיה⁵ a) §34.113, El verbo tiene dos objetos, §34.3, .35, *a quién* hizo ver y *qué*

hizo ver. b) La forma básica es CuCY *yopy*, §24.213, pero se aplica §15.67 (R. 9) > *y^epî* יְפִי (§15.241, R. 16) ‘hermosura’ (v. 3808, 19/1). הָּ -*āh* es el sufijo 3fs ‘su (de ella)’; note el *mappîq* (§11.42). ‘hacer (causar) *a los pueblos y los príncipes* ver *su hermosura*’.

כי־טובת מראה היא:⁶ a) *kî* conj. ‘porque’, introduce la cláusula causal,

§30.3623. b) *tôbat* termina con el morfema fsc -at תֵּ , 1:10². El esquema es C^hVCat,

§24.121. c) *mar’êh* ‘apariencia, aspecto; vista’ (4758); esquema maCCaY *mar’ay*, §24.33.

Se pueden formar sustantivos con prefijo *mêm*. d) Pron. personal 3fs ‘ella’ §21.1. La cópula

se omite y se produce una cláusula sin verbo, §31., el sujeto es **היא** §31.121, y el predicado una frase adj, pred., §31.23. ‘porque ella [era] de buena apariencia’.

Lea cuidadosamente: §25.11, §25.231, §25.41, §25.421, .424, §25.4211, .4212. Debe reconocer estos morfemas: -îm יִם , -ê^y יֵי , -ê^h הֵי , -ê^h הֵי . Aprenda las palabras en el Grupo 7.

Estudie las siguientes clases de sustantivos y su morfología. Apúntelas en su cuaderno y agregue otras más, conforme las vea. *Comience* (no intente dominarlo todavía) el estudio de la formación sustantival y la morfología de género- número- estado (GNE).

CaC	yad	yad	יָד ^{1:7}	m.s.c.
CaCat	šanat	šēnat	שָׁנָה ^{1:2}	f.s.c.
CiCat	mi’at	mē’ā ^h	מֵאָה ^{1:1}	f.s.a.
		mē’at	מֵאֶת ^{1:4}	f.s.c.
CaC ²	‘amm	‘ām	עַם ^{1:3}	m.s.a. + הַ
		‘ammîm	עַמִּים ^{1:11}	m.p.a.
CiC ² at	gannat	ginnaṭ	גִּנָּת ^{1:5}	f.s.c.
CiC ²	libb	lēḇ	לֵב ^{1:10}	m.s.a. (contexto)
CaCC	malk	mēlek	מֶלֶךְ ^{1:2}	m.s.a.
	kasp	késeṗ	כֶּסֶף ^{1:6}	m.s.a.
CaCCat	malkat	malkā ^h	מַלְכָּה ^{1:11}	f.s.a.
CaWC	yawm	yôm	יוֹם ^{1:10}	m.s.a.
CaYC	yayn	yāyin	יַיִן ^{1:10}	m.s.a. (pausa)

		<i>yên</i>	יֵין ^{1:7}	m.s.c.
CiCG	<i>šib</i> ‘	<i>šéba</i> ‘	שֶׁבַע ^{1:1}	f.s.a. (num.)
CiCGat	<i>šib</i> ‘at	<i>šib</i> ‘at	שֶׁבַעַת ^{1:5}	m.s.c. (num.)
CiCC	kitr	<i>kéter</i>	כֶּתֶר ^{1:11}	m.s.c.
CuCC	‘uθr	‘óšer	עֶשֶׂר ^{1:4}	m.s.c.
CaCaC	ðahab	<i>zāhāb</i>	זָהָב ^{1:6}	m.s.a.
	dabar	<i>d^ebar</i>	דְּבַר ^{1:12}	m.s.c.
CaCiG	ḥašir	<i>ḥāšar</i>	חֶצֶר ^{1:5}	f.s.c. (¡!)
CâCiC	mâlik	<i>môlêk</i>	מֶלֶךְ ^{1:1}	m.s.a.
	’ânis	’ônēs	אֵיִס ^{1:8}	m.s.a.
CaCâC	gadâl	<i>gāḏôl</i>	גָּדוֹל ^{1:5}	m.s.a.
	kabâd	<i>k^ebôḏ</i>	כָּבוֹד ^{1:4}	m.s.c.
CaCîCat	maḏînat	<i>meḏînā^h</i>	מְדִינָה ^{1:1}	f.s.a.
miCCaY	mištay	<i>mištê^h</i>	מִשְׁתָּה ^{1:3}	m.s.a.
CaCCût	malkût	<i>malkût</i>	מַלְכוּת ^{1:11}	f.s.a.

4. Por lo general, las vocales breves originales en sílaba abierta final han desaparecido (§§15.51, 52).

11 Materiales: Ester 1:12

וְתִמְאַן הַמֶּלֶכָה וְשָׂתִי לְבוֹא בְּדִבְרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד הַסָּרִיסִים וַיִּקְצָף
הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בָּעָרָה בּוֹ:

וְתִמְאַן הַמֶּלֶכָה¹ a) Verbo, ‘y ella rehusó’, el sujeto es posterior, §30.111. b)

1:11¹, morfema fsa -ā^h הָ. Lea §25.13 con cuidado. §33.1 וְשָׂתִי está en aposición, §30.251.

לְבוֹא² Inf. cstr., ‘entrar’; inf. complementario después de ‘rehusó’, §34.82.

בְּדִבְרֵי הַמֶּלֶךְ³ a) $d^e\bar{h}ar$ tiene vocales reducidas o breves normales, y en

consecuencia no hay acento tónico. ¿Por qué? R. 13a. Esquema normal CaCaC $dābār$, §24.22; ‘palabra; cuestión, asunto, hecho, cosa’ (v. 1697). ‘Y la reina, Vasti, rehusó entrar en (¿participar en?) la cuestión del rey’ o ‘entrar por mandato del rey’.

אֲשֶׁר בְּיַד הַסָּרִיסִים⁴ a) 1:2⁹, §21.3. b) yad (¿está en cstr.?), esquema CvC

§24.12, se alarga por el acento a $yād$ יָד. ‘por la mano de’ = ‘por medio de’. c) 1:10⁶.

Probablemente es un préstamo, esquema CvC²VC o CVCVC; en cualquier caso no hay posibilidad de reducción de vocales en las formas constructas, sufijadas o plurales.

וַיִּקְצָף הַמֶּלֶךְ מְאֹד⁵ a) Verbo ‘y él estaba enojado’, el suj. es posterior. b) ¿Qué

clase de formación sustantival? §24.21. §33.1s. c) Adv. ‘sumamente’ (v. 3966); §35.2, §30.34. Es posible que se haya desarrollado de un sustantivo, $*mi'ād$.

וַחֲמָתוֹ⁶ Conj., §30.36s. Suf. (s0) -ô §36.52. Lo que queda es $hāmāt$, con el morfema

fsc -at §25.12. El abs. sería $*hāmā^h$ o $hēmā^h$, dado que la gutural ocultaría la vocal reducida. Lo encontramos como $hēmā^h$ (v. 2534), según BDB 404, de $y^ehēmā^h$ con aféresis §13.51. Para nuestros propósitos, podemos analizar la palabra que tenemos, no la forma hipotética. Es fem. de la clase CvCat §24.122. Nótese lo que pasa cuando se añade el sufijo: el acento cambia, cercana abierta se alarga, lejana abierta se reduce, influencia de la gutural

(§15.42, R. 10b). Asegúrese de que entiende esto; le será casi imposible localizar la forma en el diccionario si no la puede reconstruir a partir de la forma textual.

בַּעֲרָה בּוֹ:⁷ a) Verbo, ‘ella se quemó, ardió’, el suj. precede, ‘su ira ardió’. Para la concordancia, §33.11. Nótese la influencia de la gutural sobre la penúltima. b) Prep. + s0 -וֹ ‘en él’. La frase prep. es adverbial, §30.341, §30.354, §30.412. Nos dice *dónde* ardió su ira o cólera.

Lea cuidadosamente: §§25.13, .131, .232, .422, .425, .52, .54.

Ahora repase y busque los sustantivos fem. en 1:1–11. Fíjese en los siguientes:

תִּבְלָת 1:4⁷; **גְּדוּלָתוֹ** 1:4⁶; **תַּפְאָרַת** 1:3¹³; **הַמְדִּינוֹת** 1:1¹²; **מְדִינָה** 1:4¹⁰; **מָאֵת** 1:1¹¹; **מֵאָה** 1:6³; **בְּשָׁנָת** 1:3²; **מְטוֹת** 1:6⁹. ¿Por qué he escogido estas palabras? ¿Puede identificar cada una? Tome apuntes de sus observaciones.

Aprenda las palabras en Grupo 8. Estudie las siguientes clases de sustantivos y su morfología. Apúntelos en su cuaderno, y añada otros, conforme los vea.

m.s.a.	m.s.c.	m.p.a.	m.p.c.
<i>dāḇār</i> 1:21	<i>d̥ḇar</i> 1:12	<i>d̥ḇarîm</i> 2:1	<i>dibrê</i> ^y 2:23
דָּבָר	דְּבַר	דְּבָרִים	דְּבָרֵי
<i>yād</i> 2:21	<i>yad</i> 1:7	<i>yādîm</i>	<i>yēdê</i> ^y 3:9
יָד	יַד	יָדִים	יְדֵי
<i>yôm</i> 1:4	<i>yôm</i> 9:18	<i>yāmîm</i> 1:4	<i>yēmê</i> ^y 2:12
יוֹם	יוֹם	יָמִים	יָמֵי
<i>‘am</i> 1:22	<i>‘am</i> 3:6	<i>‘ammîm</i> 1:11	<i>‘ammê</i> ^y
עַם	עַם	עַמִּים	עַמֵּי
<i>rah</i>	<i>rah</i> 1:8	<i>rabbîm</i> 1:4	<i>rabbê</i> ^y
רַב	רַב	רַבִּים	רַבֵּי

kēlîm 1:7

כֵּלִים

śārîm 1:11

שָׂרִים

f.s.a.

tôbā^h 1:19

טוֹבָה

mē'ā^h 1:1

מְאָה

śānā^h 9:21

שָׁנָה

rabbā^h 1:20

רַבָּה

medînā^h 1:1

מְדִינָה

Masculino

abs. sg. -

cstr. sg. -

abs. pl. -îm

f.s.c.

tôbat 1:11

טוֹבַת

mē'at 1:4

מְאַת

śēnat 1:3

שְׁנַת

f.p.a.

tôbat

טוֹבוֹת

mē'ô^t 9:6

מְאוֹת

rabbô^t 2:8

רַבּוֹת

mē^eđînô^t 1:3

מְדִינוֹת

Femenino

o -*t*

o -*t*

kēlê^y 1:7

כְּלֵי

śārê^y 1:3

שָׂרֵי

f.p.c.

tôbat 2:2

טוֹבוֹת

mē^eđînô^t 1:16

מְדִינוֹת

הַ תְּ

תְּ

וֹת-

ים -ô^t

cstr. pl. -ê

וֹ -ôṭ

-תִּי

Objetivo: Repasar el progreso hasta el momento

12 *Materiales:* Ester 1:1–12, tablas, reglas

A estas alturas será de provecho leer (rápidamente) la parte entera de Fonología de este *manual*, §§10–17.41. Algunos de los §§ que tenían poco sentido al comienzo, ahora lo tendrán. Puede pasar por alto los demás. Anote cualquier parte que necesite estudiar más.

Asegúrese de que conoce los significados de todos los términos usados hasta ahora, tanto la terminología castellana como la hebrea. El problema más grande cuando uno inicia cualquier nuevo estudio, es el del ‘dominio del vocabulario’ específico de ese campo en particular. Nuestro campo de estudio es específicamente el lenguaje hebreo.

Asegúrese de que sabe el abecedario. Repase Sof. 3:8 que contiene todas las letras del abecedario, todos los signos vocálicos a excepción de וֹ , todas las letras finales, y todos los acentos importantes (a excepción de ‘ô lê w^eyôṛēḏ). Si puede repasar el versículo por completo, sabe la ortografía.

Estudie las TABLAS B y C. Los estudiantes que a esta altura no hayan aprendido los detalles de la ortografía, darán muchas vueltas durante el resto del curso.

Estudie las TABLAS E y F. Asegúrese de que sabe la Regla 13.

Debe poder identificar las vocales largas puras en escritura plena; empiece a distinguir las largas puras escritas defectivamente, de las alargadas breves; y las alargadas breves escritas con una falsa *plene*, de las largas puras. Esto necesitará de una práctica mucho mayor.

Debe reconocer los morfemas del mpa y del mpc, así como los del fsa, fsc y fpa.

Debe reconocer todas las preposiciones ligadas (-בּ, -ב, -לְ, -לִּי) y la conjunción (-וּ). De igual manera, todas las posibles formas en constructo por la reducción vocálica.

Debe saber todos los significados de las palabras de los Grupos 1–8 del Vocabulario Básico.

Pronuncie los siguientes caracteres hebreos:

י [y] como en *yegua* [ts] como en *catsup* [ʔ] como en *unh-unh*

שׁ	[ʃ] como en <i>sheen</i>	[s] como en <i>solo</i>	[ts] como en <i>catsup</i>
פּ	[p] como en <i>pipa</i>	[f] como en <i>familia</i>	[q] como en <i>queso</i>
מ	[m] como en <i>momia</i>	[t] como en <i>tinto</i>	[ts] como en <i>catsup</i>
ס	[m] como en <i>momia</i>	[s] como en <i>solo</i>	[k] como en <i>kilo</i>
בּ	[p] como en <i>pipa</i>	[f] como en <i>familia</i>	[b] como en <i>barco</i>
כּ	[m] como en <i>momia</i>	[s] como en <i>solo</i>	[k] como en <i>kilo</i>
ח	[h] como en <i>hah</i>	[x] como en <i>j</i> de España	[t] como en <i>tinto</i>
כּס	[ks] como en <i>kicks</i>	[ʔ] oclusiva glotal	[w] como en <i>válvula</i>
ג	[g] como en <i>magô</i>	[z] como en <i>sonora</i>	[n] como en <i>nave</i>

Transliterare de letras latinas a signos hebreos:

'ēṭ	qēṣ	bē ^y ṭ
'ēṭ	'ēṣ	'aḏ
'ēṭ	Gan	yaḏ
kāp̄	Dôr	sārîs
qôp̄	ṣûm	śārîm

Transliterare de signos hebreos a letras latinas:

קָצַף	יִכְתֹּב	הִזָּה
עָמַד	יִכְתֹּב	הִכְתֵּב
וַתִּשָּׂא	יִכְתֹּב	גָּנְזִי

וְהִצֹּוהוּ	פִּתְשֹׁן	יָצַע
הַחֲרָשְׁתִּי	טִבְעָתוֹ	הָאֲחֻשְׁדִּרְפָּנִים

Tache las palabras que tienen el artículo determinado:

הַיּוֹם	לַעֲשׂוֹת	הָעַם
בֵּינָם	הַגִּלָּה	בְּעָרָב
לַמֶּלֶךְ	בְּחָצֵר	הַמֶּן
לְהַבִּיאַ	וְהַנֶּעֱרָה	לְבָדוֹ
כָּדָת	מִתְהַלֵּךְ	בְּחֻדָּשׁ

5. Una sílaba doblemente cerrada nunca se produce en medio de palabra, y casi nunca al final de palabra (§16.34).
6. Cuando a causa de la pérdida de la vocal breve final (Regla 4) se produce una sílaba doblemente cerrada, sucede lo siguiente:
 - a. Si debía resultar una consonante geminada, se pierde la geminación (§13.42).
 - b. En los demás casos se añade una vocal anaptíctica (§15.61).
 - c. Sólo en algunos casos se conserva la sílaba doblemente cerrada (§16.3423).

Objetivo: Evaluar el progreso del estudiante

13 *Materials:* Ester 1:1–12, el cuaderno del estudiante

Se dará ahora el primer examen de una hora. Será muy completo, pero no injusto (¡así lo esperamos!).

1. Tendrá que transliterar de signos hebreos a letras latinas, y de letras latinas a signos hebreos, tanto consonantes como vocales. Se trata de averiguar su conocimiento de la ortografía y su habilidad para leer el texto hebreo. Le podría corresponder Sof. 3:8.

2. Será probado su conocimiento del Esquema de las Vocales Breves y las reglas de las vocales breves, por medio de formas que tendrá que puntuar. También será examinado su conocimiento de las vocales largas puras y los diptongos.
3. Tendrá que identificar el artículo determinado, con o sin preposiciones, en la forma normal y también en las formas ante guturales. Puede ser que tenga que puntuar algunas palabras para mostrar su conocimiento de estos detalles.
4. Tendrá que identificar los morfemas, tanto las formas ligadas como las libres, prefijadas y sufijadas.
5. Se le preguntará sobre el significado de los acentos conjuntivos y disyuntivos más importantes.
6. Tendrá que traducir cláusulas sencillas de Est. 1:1–12 o cláusulas muy semejantes, que permitirán averiguar su habilidad para unir las palabras en contexto y sacar sentido de ellas.
7. Se le examinará sobre el vocabulario básico que hemos visto hasta ahora.

Haga lo mejor que pueda. ¡Sólo esto se espera de Ud.!

2a. Las *vocales largas originarias* no se reducen, excepto cuando quedan en sílabas originalmente cerradas (§15.22) convirtiéndose entonces en la vocal breve correspondiente, y quedando sujetas a las reglas de las vocales breves (§15.222).

2b. La *â* larga pasó a ser *ô* larga en los dialectos cananeos (§14.11).

8. Cuando la conjunción *-l* se encuentra ante letra labial (ב, מ, פ, llamadas *būmep*), o ante consonante con *shewa* se convierte en u vocálica *l̄ ū*, pero es *î* larga cuando se encuentra ante *yod* con *shewa* (§15.652).

Lo dado	Puntúe	Lo dado	Puntúe
דְּבַר	דבר הַמֶּלֶךְ	מִים	המים
כָּל	כָּלֵם	אִמּוֹ	אם
נַפְשִׁי	נפש	עוֹלָם	העולם
קוֹל	קל יְהוָה	בֵּל	כל-יִזְוִם
'ammí	עמי	báyit	בית
l ^e + 'ābōd	לעבד	k ^e + k ^e īōb	ככתב

Asegúrese de que reconoce todas las preposiciones ligadas (ב-, ל-, מ-) y la conjunción (ו-).

Identifique los siguientes morfemas:

יְ --	כ־---	וְ וְ וְ-ת
ה־---	וְ---	ה־---
וְ---	תְ --	ל־---
הְ --	וְ --	ב־---
יְ --	וְ---	הְ --

¿Cuál es el *significado* de cada uno de los siguientes?

silluq	revia‘	metheg
maqqeef	zaquef-qaton	athnah

Traduzca lo siguiente:

דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ	בְּשָׁנָה שְׁבַע	מִכָּל-עֲבָדָיו
עַמִּים רַבִּים	שָׂרִים טוֹבִים	לְמַלְכָּה הַטּוֹבָה

הִנֵּה מֵה־טוֹב וּמֵה־נָּעִים

שֹׁבֵת אֲחִים גַּם־יַחַד:

¡Mirad cuán bueno y cuán delicioso es
que habiten los hermanos juntos en armonía!
(Sal. 133:1 RV)

Objetivo: Presentar el verbo hebreo

14 *Materiales: Ester 1:1–12*

Comenzamos ahora a estudiar el sistema verbal hebreo. Lea §27., 27.1 y §27.11. Lea §§30.33, .332. Si cree que está deficiente en gramática castellana, repase §§30.–339.

אָמַר 1:10⁴, significa ‘él dijo’. Es tercera persona, masculino singular perfecto, de la estructura sencilla (Q o Qal). Todos estos datos se indican por el esquema vocálico y la presencia o ausencia de prefijos. En este *manual* llamaremos a tal forma ‘Q10’ -que es más fácil de escribir. Q = la estructura Q, 1- = el perfecto, -0 = 3 per. masc. sing. Todo el sistema se presenta en §27.151, pero no vamos a intentar dominarlo todavía. El esquema Q10 es CaCaC > CāCaC. Nótese la función de la Regla 15.

עָשָׂה 1:5³, ‘él hizo’, también es Q10. Aquí la Regla 15 no opera, porque la última sílaba está abierta, CāCā^h. El perfecto *no es un tiempo*. Más bien indica una acción realizada o concluida. Se determina el tiempo de la acción por medio del contexto, §27.1111. Con frecuencia el perfecto se traduce con un pretérito.

בָּעֲרָה 1:12⁷, es 3 per. fem. sg. (Q11). El sujeto es fem., por lo tanto la forma verbal es fem. El perfecto 3fs (11) se indica por el morfema -ā^h הָּ. Véase §27.221, pero no intente aprenderlo ahora.

עָשְׂתָה 1:9², también es Q11. En los verbos que toman -ā^h הָּ en Q10 (denominados CCY o verbos *Lamed Hê*), el morfema Q11 es -tā^h תָּהּ. Todos los demás verbos toman la terminación regular, y luego la terminación CCY. Los verbos CCY son muy comunes.

יָסַד 1:8³, ‘él mandó’, también es un perf. 3ms, pero está construido según la estructura D (Pi ‘ēl). Por lo tanto, es D10. Lea cuidadosamente §28 y mire §28.1s. No hace falta dominarlo por ahora.

הֵנָּמְצְאוּ 1:1⁵, es un ptcp. construido según la estructura N (*Nif‘al*). Frecuentemente la estructura N tiene un sentido pasivo. Aquí la palabra significa ‘los siendo encontrados’ o ‘aquellos que (fueron) encontrados’. Como el ptcp. no expresa un tiempo, tiene que deducirlo del contexto mismo.

לְהִבִּיאַ 1:11¹, y לְהִרְאוֹת 1:11⁴, son infinitivos constructos (inf. cstr.), contruidos según la estructura H (*Hif'il*). La estructura H usualmente tiene un sentido causativo, 'causar a entrar' (= 'traer, conducir, llevar') y 'hacer ver' (= 'mostrar').

Hasta ahora hemos visto las estructuras Q, D, H y N. Existe también la HtD (*Hitpa'el*), además de otras menos comunes. La raíz de la palabra nos da el sentido básico; la estructura da algún significado especial. Ahora lea §§27.115–.1153.

Los nombres de las estructuras nos dan una idea de su morfología. La estructura Q o Qal (קָל 'ligero') es la forma básica y suele tener el significado básico de la raíz.

La estructura D (doblada) reduplica el radical del medio. *yissad* de la raíz *ysd*, muestra esta geminación. Los gramáticos hebreos usaron el verbo פָּעַל como su paradigma básico, pero, lamentablemente, no puede mostrar la reduplicación en *pi'el* por causa de la gutural. Con frecuencia la estructura D tiene la idea de repetición, intensidad, o algo semejante. יָסַד 'él mandó' tanto como וַתִּמָּאֵן 1:12¹, 'y ella rehusó' dan la idea de cierta intensidad o repetición.

La estructura H básicamente se forma por la adición del prefijo ה־. Por lo tanto, הִפְעִיל *hip'el*. Además de indicar causación, esta estructura puede convertir un verbo intransitivo en transitivo (§§30.3391s).

La estructura N básicamente se forma por la adición del prefijo נ־. Por lo tanto, נִפְעַל o *nip'al*. Además de indicar la voz pasiva (§30.334, .3342), algunas veces tiene un sentido reflexivo (§30.3343).

Hasta ahora, muchos de los verbos infinitivos (§30.3321) que hemos visto han sido perfectos (10s o 11s), pero también vimos dos imperfectos, וַיְהִי 1:1¹, y וַתִּמָּאֵן 1:12¹. El imperfecto (§27.3) indica una acción o un estado incompleto. Lo indicamos por medio de un 2- en el lugar de la decena; así Q20 será el imperfecto Q 3ms, y Q21 será el imperf. 3fs. En HEB bíblico, es posible convertir el imperf. de modo que tenga la fuerza o impacto del perf. al añadir -וַ al verbo. Estos dos verbos se han convertido así, e indicamos este hecho anteponiendo 'c' al indicador numérico: Qc20, Dc21.

También hemos visto varios inf. cstr. (Q65, H65), y algunos ptcp. (Q50, N55, y Qp50; 'p' después del símbolo de la estructura indica 'pasivo').

Así, es evidente que tenemos un buen trabajo ante nosotros para aprender cómo se distinguen los elementos de morfología verbal. Hay ciertos esquemas vocálicos, y morfemas (tanto prefijos como sufijos) de persona, género y número (PGN), y también indicadores de estructuras. ¿Cómo podemos aprender a reconocer estos morfemas? Cuando

un hebreo hablante escuchó *wattē mā'ēn lābô*, ¿cómo reconoció inmediatamente el tiempo, la voz, el modo, la persona y el número del verbo, y más el hecho de que un infinitivo complementario lo seguía? Éste va a ser nuestro empeño en las próximas 12 o más lecciones.

Lea §27.15. Debe saber exactamente qué se requiere cuando se analiza un verbo. Empiece a familiarizarse con el PARADIGMA V-1.

Aprenda las palabras básicas en el Grupo 9.

תֵּן לְחָכָם וְיִחְכַּם-עוֹד

Da al sabio, y será más sabio
(Pr. 9:9 RV)

Objetivo: Estudiar la estructura Q del verbo

15 *Materiales:* Ester 1:13–14

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְחַכָּמִים יָדְעֵי הָעֵתִים כִּי-כֵן דְּבַר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָל-יָדְעֵי
דָּת וְדִין:

וְהַקֶּרֶב אֵלָיו בְּרִשְׁנָא שְׁתַּר אֲדַמְתָּא תְרִשִׁישׁ מָרֶס מְרִסְנָא מְמוּכָן
שְׁבַעַת שָׁרִי | פָּרֶס וּמָדִי רֵאִי פָנֵי הַמֶּלֶךְ הַיִּשְׁבִּים רֵאשֻׁנָּה בַּמְּלָכוֹת:

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְחַכָּמִים¹ a) Empiece a aprender el proceso de ‘despojar’ una

forma verbal. Aquí vemos וַי-אמר. וַי- es la conjunción, pero con *patah* y el *dagesh* fuerte, es un *waw* ‘consecutivo’ o ‘conversivo’. Lea §32.53. Esta forma (con *dagesh*) ocurre únicamente en el imperfecto. Lea §32.52. El imperfecto es formado mediante la adición de prefijos a la raíz, y en algunas PGNs también aformativos sufijados. Lea §20.212, §20.3. El prefijo aquí es י- y-, §§27.3, .31, .311. v. 559, ‘y él dijo’. b) Éste es el sujeto expreso del

verbo, §§33., 33.1. c) Note ל-, prep. y art. det., TABLA G. Note חָכָם v. 2450, ‘(hombre) sabio’.

יְדַעֵי הַעֲתִים² a) Q ptcp. mpc. (Q57) de יָדַע, v. 3045. Lea §27.61. El esquema vocálico de Q50 es CâCiCu > CōCēC yôdē^a. La clave del part. es la ô larga (aunque con frecuencia está escrita defectivamente) después del primer radical. Lea §§27.6111, .6112. Lea §30.382. ‘conocedores de’. b) Note הֵ- y mire la TABLA G. Note יָם, §25.231. עַתָּה v. 6256 ‘tiempo’, obj. del ptcp. La cláusula, ‘conocedores de los tiempos’, modifica ‘hombres sabios’, §36.7.

כִּי־כֵן דְּבַר הַמֶּלֶךְ³ a-b) Cf. 1:8³. c-d) Cf. 1:12³.

לְפָנַי כָּל־יְדַעֵי דַת וְדִין⁴ a) 1:11². b-c) 1:13², repase los apuntes sobre el ptcp. d) 1:8¹. e) v. 1779 ‘ley’. ‘Porque así [era] la costumbre [de someter los asuntos] del rey a los conocedores de la ley y el derecho’.

וְהַקָּרֵב¹ a) Identifique los morfemas en formas ligadas. קָרֵב v. 7138, aquí escrito defectivamente, ‘cerca’, funcionando como un sustantivo, §30.31.

אֵלָיו² Prep. אֵל v. 413, siempre está en la forma אֵלָי* con el sufijo יָיו, TABLA H. ‘a él’.

בְּרִשְׁמָא ... מְמוֹכֵן³ 7 nombres propios. Úselos para repasar las consonantes, vocales y los acentos. ¡Asegúrese de que puede leer los nombres propios!, porque si no los sabe leer, no los podrá reconocer. Éstos no están incluidos en el vocabulario.

שִׁבְעַת שָׂרֵי | פָּרִס וּמָדִי⁴ a) 1:5⁹. ¿Qué morfema es שִׁבְ? §25.422. b) 1:3⁶.

¿Qué morfema es שִׁ? §25.424. c-d) 1:3^{9 10}. Como el nombre propio es determinado (§30.3144), la cadena constructa también lo es. ¿Qué es: ‘siete de los’ o ‘los siete’?

רְאִי פָנֵי הַמֶּלֶךְ⁵ a) rō ‘ø’: busque las claves, ô larga tras la primera radical = Q

ptcp., יָ mpc, por lo tanto, Q57, v. 7200. ‘Los videntes’ = ‘los que vieron’. Lea §38.43. b)

פָּנִים (pl.) ‘cara, rostro’, v. 6440. En esta forma (mpc), esta palabra se emplea con frecuencia como preposición, pero ese no es el caso aquí, ‘el rostro del rey’, §36.322.

הַיִּשְׁבִּים⁶ Despoje la forma הַיִּשְׁבִּים, identifique los morfemas. Lo demás es יִשְׁב <

יִשְׁב v. 3427, cf. 1:2³. ¿Qué clave hay tras la 1ª radical? ¿Le ayuda la transliteración *yôšēb*? §27.6111, ‘los morando/sentado’.

רִאשֹׁנָה בַּמַּלְכוּתִּי⁷ a) *rî'sônā^h*, א mudo, §13.523, -*ôn* §24.31, adv. -*ā^h*

(identificado como fem. en BDB 912), ‘primero, en primer puesto’. b) Note: --בִּי: ¿Qué morfema está escondido? §13.521, Cf. 1:2⁸, v. 4438.

Analice las siguientes formas: אֲנִי 1:8², שׁוֹנִים 1:7³, הַמֶּלֶךְ 1:1⁶.

Analice lo siguiente: וַיִּקְצֹץ 1:12⁵, cf. 1:13¹.

Empiece a memorizar los morfemas de Q10 y Q20, §27.21, .31. Apréndalos como *nociones reconocidas*: כִּכּ ‘él hará ...’, כִּכּ ‘él hizo ...’, etc.

Aprenda las palabras básicas en el Grupo 10.

CaCaC	>	CāCaC	<i>qāṭal</i>	קָטַל
CaCiC	>	CāCēC	<i>kābēd</i>	כָּבֵד
CaCuC	>	CāCōC	<i>qāṭōn</i>	קָטַן
yaCCuC	>	yiCCōC	<i>yiqṭōl</i>	יִקְטֹל
yiCCaC	>	yiCCaC	<i>yikbad</i>	יִכְבֵּד
yaCCiC	>	yiCCēC	<i>yittēn</i>	יִתֵּן

עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם קָיָם:

עַל הָאֱמֶת, עַל הַדִּין, וְעַל הַשָּׁלוֹם.

Sobre tres cosas está establecido el mundo:
sobre la verdad, sobre la justicia, y sobre la paz.

(פרקי אבות א)

Objetivo: Aprender más de la estructura Q

16 *Materiales:* Ester 1:15–16

כָּדַת מֶה־לַּעֲשׂוֹת בַּמֶּלֶכָה וְשִׁתִּי עַל־אֲשֶׁר לֹא־עָשְׂתָה אֶת־מַאֲמַר
הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ בֶּיַד הַסָּרִיסִים: ס
וַיֹּאמֶר מוֹמֶכֶן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לֹא עַל־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עֹוֹתָהּ וְשִׁתִּי
הַמֶּלֶכָה כִּי עַל־כָּל־הַשָּׂרִים וְעַל־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ
אַחֲשׁוּרוֹשׁ:

כָּדַת¹ Cf. 1:8¹ ¿Qué diferencia ve entre esta palabra aquí y su aplicación en 1:8?

מֶה־לַּעֲשׂוֹת² a) Pronombre interrogativo, §21.42s. b) לַעֲשׂוֹת. Nótese el *dagesh*,

§13.3, §13.36. Sólo se identifican dos radicales, ע-ש. Por lo tanto, nos falta uno, pero,

¿cuál -el 1, el 2, o el 3? Una clave: לֹא־עֹוֹת casi siempre indican el inf. cstr. (Q65) de un verbo con el 3 radical débil (CCY). Lea §29., §29.7. Note §29.71, al que habrá que volver con frecuencia. Lea §32.38. La raíz es 'ss, v. 6213. '¿Qué hacer?' = '¿qué debemos hacer?' o '¿qué haremos?' Ahora, repase עָשָׂה 1:3⁴, que es Q10, y עָשְׂתָה 1:9², que es Q11. Lea de nuevo §29.71, y busque las terminaciones CCY.

בַּמֶּלֶכָה³ Cf. 1:12¹. 'Con la reina'.

עַל־אֲשֶׁר⁴ v. 5921. b) v. 834. Juntos forman un modismo, 'puesto que', cf. BDB 758 IIIa.

לֹא-עֲשֶׂתָּהּ⁵ a) Partícula neg., v. 3939, §35.221. b) ¿Puede analizarlo sin volver a

1:9²? Aprenda *definitivamente* que תָּה- con 2 radicales es el morfema 11 de Q/D/H/N/HtD de los verbos CCY. ‘Ella no hizo ...’.

אֶת-מֶאֱמָר ... בְּיַד הַסְּרִיסִים⁶ a) Señal del objeto directo determinado, §34.113. ¿Por qué está determinada la palabra que sigue? §30.3144. b) *ma’āmar* msc. de מֶאֱמָר (v. 3982 3/3) ‘mandamiento’, un sustantivo construido sobre el esquema maCCaC, §24.33. e-f) 1:12⁴. ‘Puesto que ella no hizo el mandamiento del rey Asuero (transmitido) por los eunucos’.

וַיֹּאמֶר מוֹמְכָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים¹ a) Repase 1:13¹. Es un verbo ‘CC, §29.21; note especialmente §29.212. El *waw* consecutivo ha producido un cambio de acento, §17.341. **ya’mir* > **yâ’mēr* > *yôē’mēr*, con el *waw* consecutivo *wayyô’mer*. Dado que esta palabra es tan común, debe aprenderla וַיֹּאמֶר ‘y él dijo’. b) La nota masorética nos llama la atención al error en la grafía: מוֹמְכָן en vez de מְמוֹכָן*. e) 1:11⁴.

לֹא עַל-הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ² a) 1:15⁵. b) ‘*al* prep. ‘contra’, v. 5921, BDB 757 II 7d. c) *l^e-badd-* -ô, analice los elementos. בַּדּ v. 905, ‘solo’: ‘no contra el rey solo’.

עוֹתָהּ³ Cf. 1:15⁵. Aquí el verbo es ‘-w-y עוֹהָ (v. 5753) ‘pecar, obrar mal, ser perverso’.

La forma es Q11 de CCY, tal como nos indica la terminación תָּה-. Dada la frecuente aparición de los verbos CCY, debe comenzar a dominarlos *desde ahora*. ‘ella ha obrado mal’.

כִּי עַל-כָּל-הַשָּׂרִים⁴ a) Después de un negativo, significa ‘pero’ v. 3558, BDB 474 3e. b) 1:16². Debe poder resolver esto.

וְעַל-כָּל-הָעַמִּים⁵ a) Note que la prep. se repite. Esto es lo más común, pero a veces encontramos una prep. que rige dos objetos. Cf. 1:16². c) 1:5⁴, v. 5971.

אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינֹת ⁶ a) Cláusula relativa, 38.4, modifica a ‘todos los príncipes’ y ‘todos los pueblos’. b) *kol* delante de un pl. = ‘todos/as’: ‘en todas las provincias del rey’.

Analice las siguientes formas:

בְּשִׁבְתָּ *k^ešébet* Q65 de *yšb* con *k^e-*, §29.3, .322.

לְמַלְכוֹ *l^emolḵô* 1:3³, Q65 de *mlk* con *l^e-*, §27.65s.

וּבְמִלּוֹאֲתָ *ûbimlô^w ’t* 1:5¹, Q65 (irreg.) de *ml’*, lea §29.22, 29.2213.

לְבוֹא *lābô[’]* 1:12², Q65 (irreg.) de *bw’*, §29.6, §29.631.

Aprenda el vocabulario básico del Grupo 11. Estudie los siguientes desarrollos verbales:

CCC	מִלֵּךְ <i>*yamluk</i>	>	<i>yimlōk</i>	יִמְלֹךְ
CCC	כִּבַּד <i>*yikbad</i>	>	<i>yikbād</i>	יִכְבֹּד
’CC	אֵלַף <i>*ti’lap</i>	>	<i>te’ lap</i>	תֵּאֲלַף
’CC	אִמַּץ <i>*yi ’maṣ</i>	>	<i>ye ’ēmaṣ</i>	יִאֲמַץ
’CC	אָסַר <i>*ya ’sur</i>	>	<i>ye ’sōr</i>	יִאָסַר
			<i>o ye ’ēsōr</i>	יִאָסֵר
GCC	הִפִּךְ <i>*yahpuk</i>	>	<i>yahāpōk</i>	יִהְפֹּךְ
GCC	חָמַס <i>*yah mus</i>	>	<i>yah mōs</i>	יִחָמַס
GCC	חָלַם <i>*yah lum</i>	>	<i>yahā lōm</i>	יִחָלַם
GCC	חָנַן <i>yih nan</i>	>	<i>yehēnan</i>	יִחַנֵּן
GCC	עָבַד <i>ya ’bud</i>	>	<i>ya ’ābōd</i>	יַעֲבֹד
GCC	עָרַב <i>yi ’rab</i>	>	<i>ye ’ērab</i>	יַעֲרֹב

NCC	נדר <i>*yandur</i>	>	<i>yiddōr</i>	יִדֹר
NCC	נגש <i>*yingaš</i>	>	<i>yiggaš</i>	יִגַּשׁ
NCC	נתן <i>*yintin</i>	>	<i>yittēn</i>	יִתֵּן
WCC	יעף <i>*yiy ‘ap</i>	>	<i>yîl’ ‘ap̄</i>	יִיעֵף
WCC	ילד <i>*taylid</i>	>	<i>têlēd</i>	תִּלְדַּ
YCC	ישר <i>*yiyšar</i>	>	<i>yîl’šar</i>	יִישַׁר

Objetivo: Introducir las estructuras derivadas de las formas verbales

17 *Materiales:* Ester 1:17–18

כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמֶּלֶכַּה עַל־כָּל־הַנָּשִׁים לְהַבְזֹזֹת בְּעֲלֵיהֶן בְּעֵינֵיהֶן בְּאַמְרֵם
הַמֶּלֶךְ אַחֲשִׁירוֹשׁ אָמַר לְהַבִּיא אֶת־וְשֵׁתִי הַמֶּלֶכַּה לְפָנָיו וְלֹא־בָאָה:
וְהַיּוֹם הַזֶּה תֵּאמְרָנָה | שָׂרוֹת פֶּרֶס־וּמָדִי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר הַמֶּלֶכַּה
לְכָל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּבְדִי בְזִיוֹן וְקֶצֶף:

כִּי־יֵצֵא¹ a) Conj., v. 3588, ‘así, así que, puesto que’, introduce una cláusula causal,

§30.3623. b) *yêšē’* > **yayši’* u, yaCCiC o *yaqtil* impf. de *yš’*, v. 3318, ‘salir’. El verbo es YCC < *WCC. Lea §29.3, 29.321. Ahora lea §27.33. Dado que casi ninguna gramática distingue el *esquema yaqtil* en el impf., esta forma frecuentemente se explica mal. El impf. aquí no es consecutivo, y por eso se puede traducir como futuro, §32.522, ‘saldrá’.

עַל-כֵּל-הַנְּשִׁים² a) Con frecuencia las preposiciones **עַל** y **אֵל** intercambian, especialmente en los libros tardíos; pero cf. BDB 757. Aquí parece significar ‘hacia, a’. c) 1:9³. El morfema **יִם** -îm es mpa, pero esta palabra significa ‘mujeres’ (colocada bajo **אִשָּׁה** en BDB 61). Es fem., y toma adjetivos fem.

לְהַבְזוֹת בְּעֲלֵיהֶן בְּעִינֵיהֶן³ a) *l^e-habz-ô_t*, **לְ---** podría ser 65 (inf. cstr.) de CCY, §29.71. Sólo nos quedan **הַבְזוֹ**, de las cuales sólo 2 pueden ser radicales (en CCY el 3er radical es débil); entonces, **ה** tiene que ser un indicador estructural de H, §28.3, cf. §32.82. **בְּזוֹה** ‘menospreciar, despreciar’, v. 959, cf. 1:18⁷ abajo, H ‘hacer a uno objeto de desprecio’. b) *ba ‘âl-ê^y-hen*, **בְּעַל** de ‘dueño, señor, amo, marido’, v. 1167. **יִ** nos indica que es mps (§25.5) y el **הֶן** es 3fp (s6), ‘sus maridos’. Note que en HEB el pron. sufijado concuerda con su antecedente; mientras que en francés concuerda con la palabra que modifica, *son mari*, ‘su (de ella) marido’, *sa femme*, ‘su (de él) mujer’. Y en castellano también en lo que se refiere al número: por ej. ‘su padre (de ella), sus padres (de ella)’. c) *b^e-‘ên-ê^y-hen*, de **עֵין** ‘ojo’, v. 5989, mps6 (masc. pl. con el sufijo 3fp), ‘sus (f.) ojos’, ‘provocando el menosprecio hacia sus maridos en sus ojos’.

בְּאֹמְרָם⁴ *b^e-’omr-ām*, prep., Q65, s5. Para *’omr* < **’umur*, cf. §27.65, §27.652.

Estudie esto con cuidado. ‘En su decir’ = ‘cuando ellos dicen’, §35.421. Lo que sigue es discurso directo, §38.31.

אָמַר⁵ Regla 15. Ningún prefijo ni aformativo sufijado = la estructura Q, y el esquema vocálico CaCaC indica Q10, ‘él dijo’; el sujeto precede. Lo que sigue es discurso indirecto, §38.82.

לְהַבִּיאַתְּ אֶת-וְשֵׁתִי ... לְפָנָיו⁶ a) *l^e-hābî^t*’ nos da 3 indicios: la prep. **לְ-**, que frecuentemente señala un inf. cstr., el **הַ**, que puede indicar la estructura H, y el **יִ**, que a menudo indica una estructura H. Hay otras posibilidades, pero debemos empezar con la más probable. Como no hay indicación de la pérdida de la primera radical ni de la 3ª radical (algo que se aprenderá analizando muchos verbos), podemos asumir que procede de *bw’*

בוא 'entrar', v. 935. Cf. 1:11¹. H65 de בוא. b) v. 853, obj. directo determinado, §34.13. e) 1:3¹⁴.

וְלֹא-בָאָהּ⁷ a) Conj. y part. neg. b) הָּ puede ser uno de varios morfemas:

sustitución de una 3ª radical débil (CCY, Q10), fsa de un sustantivo, o 11 del verbo. Note el acento, que indica que no es un sustantivo ni un Q10. Es Q11 (perf. 3fs) de בוא, CṽC, mirar §29.6, §§29.63s. En los verbos de este grupo (CṽC, Q11 se acentúa en la penúltima sílaba, y Q51 en la última. 'y ella no vino'.

וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה¹ a) 1:4¹⁰. b) הָּ pronombre demostrativo 'éste', v. 2088, §21.2, cf. 1:2¹².

Note la posición del pron. y su concordancia (concuerta en género, número, y determinación).

וְתֹאמְרָנָה² תִּנְּהֶנּוּ son aformativos que indican 3fp (26) o 2fp (28) del impf.,

§27.31. Lo que queda es תִּנְּהֶנּוּ, que no lleva indicador de las estructuras D, H, N, o HtD;

por lo tanto, tiene que ser Q. El contexto requiere de Q26 de תִּנְּהֶנּוּ 'ellas dirán', refiriendo a las mujeres, 1:17².

וְשָׂרוֹת³ Si שָׂרִים es 'príncipes', ¿qué será esto? ¿Qué morfema es -וֹת? §25.232. Como

las vocales no pueden reducirse (ֵּ es una vocal compensatoria), no tenemos nada más que el acento ֵּ para indicar cstr., 'las princesas de Persia y Media'.

וְאִשָּׁר שָׁמְעוּ⁴ a) Introduce una cláusula relativa, §38.4. b) Note וִּ--- y ningún

prefijo. Puede ser 15, 16 (§27.21) o 37 (§27.422), y sólo la vocal bajo la primera radical nos indica la diferencia. Aquí hay וִּ, y por esto tiene que ser Q15/16, y el contexto requiere

de 3fp o Q16. שָׁמַע '[él] oyó', v. 8085. En el contexto, esto tiene que ser traducido como un futuro perfecto, 'y todas las princesas que hayan oído ... dirán'.

לְכָל שָׂרֵי הַמְּלָךְ⁵ Objeto indirecto después del verbo decir, §35.11. Ya debe

saber cómo analizarlo. Lo que las mujeres dirán está sin explicar, pero ¡cualquier hombre casado lo sabrá!

וְכַדִּי⁶ Para la *û*, Regla 8. *k^e*-, ‘como, según’. La expresión es críptica, y se han dado muchas explicaciones posiblemente ‘según la abundancia de’ (BDB, leyendo וְכַדִּי). Para כִּי ‘bastante, suficiente’, v. 1767.

בִּזְיוֹן וְקֶשֶׁף⁷ a) *bizzay + ôn*, ‘desprecio’ (963 1/1), cf. 1:17³ a). b) *qêšep* pausal, *qāšep̄*, ‘ira, cólera’, v. 7110, cf. 1:12⁵ a). ‘y [habrá] bastante desprecio e ira’.

Comience a trabajar en serio con el PARADIGMA V–1. Analice los siguientes verbos y aprenda el vocabulario del Grupo 12.

בָּעָרָה, *bā ‘ārā^h*, 1:12⁷, ה־--- con עָרָה bajo la 1^a rad., Q11 de *b ‘r*, §27.21.

עָשָׂתָה, 1:9², תָּה־-- con עָשָׂה bajo la 1^a radical = ע? §29.7131.

עָוְתָה, 1:16³.

Objetivo: Continuar el estudio del verbo hebreo

18 *Materiales:* Ester 1:19–20

אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר־מַלְכוּת מִלִּפְנֵי וַיִּכְתֹּב בְּדָתִי פָרֶס־וּמָדִי
וְלֹא יַעֲבֹר אֲשֶׁר לֹא־תָבֹא וְשָׁתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אַחֲשֹׁרוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן
הַמֶּלֶךְ לְרַעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה:
וְנִשְׁמַע פֶּתָגָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא וְכָל־
הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדּוֹל וְעַד־קָטָן:

אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב¹ a) Conj., ‘si’, v. 518; introduce una condición §38.6. d)

1:11⁶. Es un modismo común que se emplea para dirigirse a un superior. La cláusula está sin verbo (§31.), ‘si (le parece) bien al rey’.

יֵצֵא דְבַר-מַלְכוּת² a) 1:17¹. Aquí encontramos un impf. (Q20), pero aquí el contexto sugiere un yusivo (Q40, §30.3355); no hay diferencia formal en esta palabra. ‘que salga’. b–c) Cf. 1:7⁴; aquí ‘una palabra (decreto) real’.

מִלְפָּנָיו³ *min + l^e- + p^en^e + s0*, lit. ‘desde (referencia) a cara de él’ = ‘de delante de él’, un modismo que se encuentra 73x en el AT (BDB 817 II 5).

וַיִּכְתֹּב⁴ *w^eyikkātēb < *w^eyinkātēb*, posiblemente < **w^ey^ehinkātēb* lea §28.4 acerca de la estructura N. Claves para el perfecto N: prefijo *n-* **נִ**, con *i < a* bajo el prefijo. Claves para el imperf. N: el *dagesh* fuerte en la 1ª radical y el esquema vocálico *yiC²āCēC*. ¿Qué claves reconoce aquí? Podría ser N20 (--·) o N40 (yus.); el contexto sugiere un yusivo, ‘y que sea escrita’. El *wāw* no puede ser consecutivo, porque con el impf. habría de ser **וַיִּכְתֹּב**, y tampoco se da con el yusivo. **כתב** ‘escribir’, v. 3789.

בְּדַתִּי פֶרֶס-וּמָדִי⁵ a) Note **יֵ**. Ya debe conocer la palabra (1:8¹). b–c) Debe conocer esta expresión (1:3^{9 10}).

וְלֹא יַעְבֹּר⁶ a) Debe conocer esta expresión (v. 3939). b) Escrito con falsa escritura plena (§11.3241) que puede confundir. --י indica una forma impf. 3ms (20), §27.21. El esquema vocálico *yaCCuC*, §27.32, generalmente > *yiCCōC yiqṭōl* (Regla 18), pero con los verbos GCC (§29.1s.), entra en función la Regla 10c > *yaGăCōC*. *Estudie esto con cuidado*. **עבר** ‘traspasar, pasar’, v. 5674. ‘y no pase (por alto)’.

אֲשֶׁר לֹא-תָבוֹא⁷ a) Introduce discurso indirecto, BDB 833.8, o posiblemente una cláusula final (§30.3624). b) --ת: morfema es o impf. 3fs (21) o 2ms (22), §27.31. No hay indicación de que sea un verbo CCY (21/22 de CCY termina en *-ê^h*). Podría ser CC² o CŷC, pero como el **א** final no admite lo primero, por lo tanto probamos con **בוא**, v. 935, ‘entrar’. El sujeto está pospuesto, ‘Vastí’, así que el verbo es Q21, y se traduce, ‘Vastí no entrará’. La forma podría ser Q41 (yus.), ‘que Vastí no entre’, pero **לֹא** usualmente se emplea con el

indicativo y לא⁸ yusivo (no ha aprendido esto todavía). Por lo tanto, es un indicativo. לא + indicativo es una prohibición fuerte.

וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן⁸ a) הָאֵל -āh (con *mappiq*, §11.42) es un sufijo 3fs (s1); por lo tanto, ‘su realeza’. b) *yittēn* < **yintēn* (R. 11), yaCCiC, §27.334. El prefijo --יִ tiene que ser 20, y la vocal *i* bajo el prefijo es una señal bastante segura del Q20. El *dagesh* fuerte (R. 1a) indica que una consonante ha sido asimilada. Podría ser una estructura N, pero el esquema vocálico no lo confirma. Podría ser D10 de **ytn*, o Q20 de *ntn*. En un caso como éste, hay que probar los dos para ver cuál cabe. Q20 de נָתַן ‘dar’, v. 5414, encaja con el contexto. También pudiera ser Q40 (yus.). El objeto antecede, el sujeto está pospuesto: ‘su reino que el rey dé’.

לְרֵעוּתָהּ⁹ l^e-re ‘ūt-ā^h con R. 19. רֵעוּת (7466 6/1) ‘amiga, vecina’ = ‘a otra’.

הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה¹⁰ a) Art. det. usado como un pron. rel. ¿Qué nos sugiere -ā^h? Cf.

טוֹב, 1:10². Concuerda con 1:19¹⁰, §36.1s. b) Posiblemente < *min* + *min* + *hā^h*, con la reduplicación de la prep. (v. 4480), ‘que ella’. Esto es מִן de comparación, §38.71. ‘la mejor que ella’ = ‘que [sea] mejor que ella’.

וְנִשְׁמַע פֶּתָגָם הַמֶּלֶךְ¹ a) w^e-*nišma* ‘: *ni--a-* = niCCaC. El prefijo puede ser

impf. 1cp (29) o perf. N 3ms (N10); el contexto apoya lo último. Véase §28.42. שָׁמַע ‘oír’ (v. 8085), N10 ‘será oído’. El sujeto se define mejor por la palabra que sigue. b) *pitgām* (Pers. *patigāma*) ‘decreto’ (6599 2/1), está en cstr. con la palabra siguiente ‘del rey’.

אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה² Pron. relativo, que modifica a *pitgām*. b) הָאֵל -יִ. Vemos sólo 2

radicales y la forma termina en הָאֵל ; por lo tanto, tiene que ser 20 de CCY. El esquema vocálico puede ser H20 de CCY o Q/H20 de GCY, §29.11. Como este verbo contiene una gutural en la 1ª radical, probamos primero Q20 de עָשָׂה, ‘él hará’.

כִּי רַבָּה הִיא³ a) Causal, ‘porque’, §38.53. b) masc. *rah* fem. *rabbā^h*, por esto es un sustantivo/adj. de clase CvC² (v. 7227). Aquí es un pred. adj., §30.321, §31.23. c) Pron. independiente, 3ms., §21.1 (v. 1931b), ‘ella, aquella’. Sujeto de una cláusula sin verbo,

§31.122. En HEB no se emplea cópula, pero al traducir es necesario añadirla: ‘porque [es] grande’.

וְכָל-הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן⁴ a–b) 1:9³, 1:17². c) י--? tiene que ser un impf. 3mp (25), §27.31. El *dagesh* en la 1ª radical indica que el *nûn* ha sido asimilado < **yint^enû*, Q25 de גַּתָּן, cf. 1:19⁹. El sujeto antecede y es fem.; posiblemente la terminación -*îm* atrajo la forma masc. del verbo. El contexto indica que puede ser un yusivo (Q45), ‘que todas las mujeres den’. d) 1:4⁵. e) 1:17³.

לְמַגְדֹּל וְעַד-קֶטָן:⁵ Cf. 1:5⁷.

Analice los siguientes verbos:

יִסַּד, *yissad*, 1:8³. ¡Cuidado! Existen algunos verbos YCC, y el -? puede ser la 1ª radical. ¿Puede ésta ser una forma D10?

וְתַמָּאן, 1:12¹. ¿Qué nos indica -? ַ ְ ַ? nos señala: (1) que la forma es 21/22 y (2) que es D (Note el *shewa* bajo el prefijo, y su esquema vocálico), §28.21.

לְהִרְאוֹת, 1:11⁴: ל---וֹת indica 65 de CCY, §29.71, pero eso deja הִרָא. El ה, por lo tanto, tiene que ser un indicador de estructura. H65 de רָאָה y רָאָה. Aprenda el vocabulario del Grupo 13.²

Objetivo: Continuar el análisis del verbo hebreo

19 *Materiales:* Ester 1:21–22

וַיִּטֵּב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כְּדָבָר מְמוּכָן:

² LaSor, W. S. (2003). *Manual de Hebreo Bíblico, Volumen 1: un método inductivo basado en el texto Hebreo del Libro de Ester* (pp. 26–61). Colombia: Cetros de Literatura Cristiana.

וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל-כָּל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל-מְדִינָה וּמְדִינָה בְּכַתְּבָהּ וְאֶל-
עַם וְעַם כָּלְשׁוֹנָו לְהִזּוֹת כָּל-אִישׁ שָׂרָר בְּבֵיתוֹ וּמַדְבֵּר כָּלְשׁוֹן עִמּוֹ: פ

וַיִּיטֵב הַדָּבָר¹ a) way-yīṭab: yi--a- es yiCCaC de un verbo YCC. Lea

detalladamente §29.3. Recuerde יִצָּא, 1:17¹, y compárelo con יִיטֵב. Lea §29.33 y luego lea con cuidado §29.331. En este *manual* distinguimos entre WCC y verdadero YCC. Los verbos WCC usualmente pierden su 1ª radical י en el impf. Q, y los verbos YCC

usualmente mantienen la 1ª radical י en las mismas formas. יטב (v. 3190) ‘ser bueno’; el sujeto está pospuesto. b) ‘la palabra, la cosa’ (v. 1697). ¿Qué efecto produce el wāw cons. sobre el valor temporal?

בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים² a) 1:17³, es una clase de sustantivo CaYC, §24.212.

Está en cstr. con *dos* sustantivos (regidos), contrario a la regla normal, *Ges.* §128a.

וַיַּעַשׂ³ Fíjese con cuidado way-yá ‘as’ nótese el acento. Está *apocopado*; lea §13.553 y las Reglas 5, 6. Lea §17.341. El apócope es un fenómeno común de los verbos CCY con wāw cons. e impf. Apréndalo de una vez. ‘y él hizo’. yiGCay > yaGăCē^h יַעֲשֶׂה + way > wayyá ‘as’ וַיַּעַשׂ.

כְּדָבָר מְמוּכָן: ⁴a) Note las vocales, kidḅar < kēḏēḅar, R. 19. כְּ prep., ‘según’.

Será necesario estudiar todos los significados (que son muchos) que las preposiciones pueden tener. b) Note su grafía; cf. 1:16² y la anotación masorética allí.

וַיִּשְׁלַח סְפָרִים¹ a) -יֵ- ¿Qué nos indica? yi--a- sugiere yiCCaC, aquí es yiCCaG, es

decir, un verbo CCG, §29.13. שלח v. 7971, ‘mandar, extender’. ¿Qué forma tenemos aquí? §27.31. ¿Cómo se debería traducir? b) sēpārīm es plural de sēpēr, v. 5612, ‘documento’, un sustantivo CiCC. ¿Por qué se omite אֵת? §34.113.

אֶל-כָּל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ² ¿Qué ayuda nos ofrece el acento aquí y en la palabra

siguiente? a) אֵל v. 413, ‘a’. ¿Cuál es la traducción correcta? ‘El rey mandó documentos a

todas las provincias’, o ‘... cada provincia’, o ‘y mandó documentos a todas las provincias del rey’.

אֶל-מְדִינָהּ וּמְדִינָהּ כָּתַבָּהּ³ a-c) Cf. 1:8⁶; se trata de un distributivo, = ‘a

cada provincia’. d) *k^e-k^etā b-ā h*, prep. + **כָּתַב** v. 3792 ‘escrito, escritura’, cf. 1:19⁴. ‘según su escritura’.

וְאֶל-עַם וְעַם כָּל־שׁוֹנוֹ⁴ a-c) Distributivo. b-c) Note las vocales: **עַם** está en

forma pausal. Tradúzcalo. d) *k^e-l^ešôn-ô* **לְשׁוֹן** v. 3956, ‘lengua’, sustantivo CvCvC. ¿Por qué es *kilšônô* pero *kikt^ehāh*? ¿Por qué toman sufijos distintos? ¿Cuáles son sus antecedentes?

לְהִיּוֹת כָּל-אִישׁ⁵ a) *l^e-h^eyôṭ: ōt--l* puede ser inf. cstr. (65) de un CCY, §29.71.

Empiece desde aquí: ¿Qué consonantes quedan? ¿Qué raíz sería? ¿**הִיָּה** podría ser la

respuesta correcta? ¿Tiene sentido en el contexto (v. 1961)? b-c) **כָּל** cuando viene antes de una palabra singular significa ‘cada’. Esta frase es el sujeto del infinitivo, ‘cada hombre ser = que cada hombre fuese ...’.

וּשְׂרָר בְּבֵיתוֹ⁶ a) *-ô-ē- CōCēC* es del esquema Q50, §27.611. **שָׂרָר** probablemente es

un verbo denominativo de **שָׂרָ** que significa ‘ser príncipe, jefe’ (8323 5/1). Los traductores de la LXX escucharon **רָ** como geminada (*Σαππα=רָה*). Una *r* puede alargarse cuando es vibrante, pero no cuando es gutural (compare la *r* del castellano y el italiano con la del alemán y la del francés). En HEB tiberense (e.d. masorético) era gutural, cf. Mt. 26:73.

וּמְדַבֵּר⁷ *û-m^edabbēr: m^eCaC²iC* es el esquema D50, §28.21. Las claves son: (1) El shewa bajo el prefijo, (2) El esquema vocálico *-a-i-*, y (3) el *dagesh* en la radical media (*jen este orden!*). **דָּבַר** ‘él habló’, v. 1696; ‘hablando’.

כָּל־שׁוֹן עַמּוֹ:⁸ a) 1:22⁴. b) 1:16⁵. ¿Explica el *dagesh* en **עַמּוֹ** por qué es **עַם** el

singular? Mirar Reglas 6a y 14. ‘y que sea hablado según la lengua de su [masc., no de su mujer] pueblo’.

Asegúrese de haber anotado en su cuaderno todas las formas que hemos visto. Ya es hora de clasificarlas y trabajar seriamente con el análisis verbal metódico. Si no domina el sistema verbal a estas alturas, ¡progresará lentamente! En las formas siguientes, כ, representa cualquier consonante fuerte. ¿Puede reconocer estas formas?

כָּכָּ	יָכָּכָּ	תָּכָּכָּ	יָכָּכָּו
כּוּכָּ	יָכָּ	יַעֲכָּס	יָכָּכָּו
כָּכָּה	יָכָּכָּה	מָכָּכָּכָּים	יָכָּכָּס
תָּכָּסָּכָּ	לָכָּכָּוֹת	לָהָכָּכָּ	לָהָכָּכָּוֹת

Aprenda las palabras del Grupo 14.

20. En algunas formas, en sílabas originariamente cerradas tónicas, *i* originalmente breve se convierte en *a* breve (§15.33).

Objetio: Aprender a usar el esquema de diagnosis verbal

20 *Materiales:* El esquema diagnóstico y el cuaderno del estudiante

Nota: Para algunos estudiantes e instructores el EDV no es útil. Desde mi punto de vista ha sido muy práctico, e incluso antiguos estudiantes dicen que todavía lo utilizan para las formas más difíciles. Con esto quiero decir que el EDV no es único, pero no cabe duda de que es necesario desarrollar un *método* para el análisis verbal. Los siguientes pasos son de suprema importancia, ya sea que se utilice el EDV o no.

Pasos preliminares

1. Quite todas las proposiciones y los sufijos pronominales. Si hay una preposición, la forma tiene que ser un sustantivo verbal. Esto también es cierto si lleva el artículo determinado. Si hay un sufijo, el esquema vocálico tal vez tenga que ser restaurado, usando el esquema de las vocales breves (TABLA E).
2. Identifique todos los prefijos y sufijos. *No se puede analizar la forma verbal si no se conocen estos morfemas.* Si hay un prefijo -י, -ת, -א, o -ג, la forma es impf. (20) o yus. (40). Si hay un sufijo sin prefijo, la forma es perf. (10) o impv. (32).

3. Identifique cualquier indicador de la estructura (es decir, un *dagesh* fuerte, un prefijo estructural del verbo, o sus efectos). Los prefijos estructurales son -ה , -נ , -תה y -נה , o las formas resultantes de su unión con los prefijos PGN (e.g. -ת' , -תא , etc.), asimilación del *nûn*, elisión (síncopa) del -הִ , y otras alteraciones fonéticas.

4. Lo que queda es la raíz, o una o dos radicales de la raíz. El paso 2 nos ha dado PGN y quizá otros datos, como la estructura, el aspecto (tiempo), la voz, y el modo; el paso 3 nos ha indicado la estructura, si la forma es una estructura derivada. Pero el análisis de un verbo no está completo hasta que se identifica la raíz, porque es imposible conocer el significado de la palabra sin saber su raíz (a menos que uno haya crecido hablando hebreo).

5. ¿Hay causas aparentes de irregularidad? ¿Hay un gutural; un *rêš*; signos de un verbo cóncavo (*CûC*, *CîC*); unos signos de una radical inicial débil (*WCC*, *YCC*); o una tercera radical débil (*CCY*); un *dagesh* que indique un *nûn* asimilado o una vocal compensatoria que nos dé la misma pista? Examine con cuidado cada paso.

El procedimiento para analizar

6. Lo más fácil de reconocer son las formas HtD y D del verbo ‘fuerte’ (CCC; más GCC y CCG y algunas formas del CC² y NCC). Véase la TABLA 1 del EDV.

a. ¿Hay algún prefijo -תה , -תא , -תא , -נ , de -ת ? Entonces la forma es HtD, §28.5. ¿Hay alguna señal de metátesis o de asimilación, §28.53? La radical media debe ser geminada (eso es lo que significa el D, duplicada, en HtD), pero si es gutural o *rêš* o si lleva *shewa*, la geminación puede no aparecer.

b) ¿Hay un *dagesh* fuerte en la segunda radical? Si todo lo demás está en orden, la forma es D o Dp (Pi‘êl o Pu‘al), §28.2. Sin embargo, debe asegurarse de que tiene la *segunda radical* y no sólo la segunda consonante de la palabra. El perf. N de verbos NCC o CC², el N32 del verbo fuerte, y ciertas formas de los verbos CC², etc., pueden llevar un *dagesh* en la segunda consonante. Por esta razón, es imprescindible que se reconozcan los prefijos (pasos 2 y 3).

c. ¿Hay un *shewa* debajo del prefijo? Muchas veces ésta es mejor indicación de D que la geminación de la radical media, véase §§28.21, .22. Sin embargo, deben tenerse en cuenta los sufijos pronominales que pueden atraer el acento al final de la palabra, y dejar un *shewa* debajo de la primera radical. Se puede confundir la radical con un sufijo, especialmente si es ׳ , ת , א , נ , o מ .

d. ¿Encuentra que el esquema vocálico es normal? Si hay *a* breve después de la primera radical, la estructura es HtD o D activa; *u* (que suele ser *o*, וֹ , *qāmāš ḥăṭûp*) después de la primera radical es la estructura Dp (HtDp es muy escaso, §28.52).

7. ¿Está duplicada la *primera radical*? Mire la TABLA 2 del EDV. Este signo suele indicar que la estructura es N, §28.4.

a. El perfecto y el participio N tendrán indicador estructural prefijado, así que no habrá duplicación de la primera radical.

b. Cuando el *nûn* se asimila, la primera radical es duplicada, y el esquema vocálico confirma la clave: *-i-ā-ē-*, ۙ ۚ ۛ ۜ.

c. Asegúrese de que haya tres radicales: las formas de NCC y CC² pueden tener duplicada la que parece ser primera radical (véase la TABLA 7 del EDV).

d. En los verbos GCC, la geminación es imposible, pero la pista que puede ayudar es el alargamiento compensatorio; mire el esquema vocálico.

8. ¿Hay un *shewa quiescente* debajo de la 1ª radical? En otras palabras, ¿la preformativa y la primera radical forman una sílaba cerrada? Véase la TABLA 3 de EDV. La forma puede ser Q20/40, H o Hp, N10/60; siga investigando.

a. Empiece con H o Hp. H/Hp10/60 tendrán el prefijo *-ʔ*. Las otras formas de H tendrán un *pattāḥ* bajo el prefijo, y las formas Hp tendrán *qāmāṣ ḥăṭûṣ*.

b. Las formas N tendrán el prefijo *nûn*. Comprobar el esquema vocálico. niCCaC es N10, niCCāC es N50, niCCôC es N60.

c. Las formas Q20/40 tendrán *i* bajo el prefijo. Por supuesto que los verbos GCC no entran en esta categoría (véase la TABLA 4 del EDV).

9. ¿Hay preformativa y *además* vocal bajo la primera radical? Analícelo más.

a. Si hay *shewa* debajo del prefijo, probablemente es D; vaya al paso 6c anterior o a la TABLA 1 del EDV.

b. Si la primera radical es gutural, la forma puede ser una N o Q. Examine el esquema vocálico (paso 7b, TABLA 2 EDV) para ver si es N.

c. Si el 7a y el 7b son negativos y hay gutural en la primera radical, la forma es impf. o yusivo Q.

d. Si la forma *no* es GCC, ¿tal vez, ha pasado por alto un sufijo pronominal, que cambia la posición del acento?

10. ¿Hay tres radicales consonánticas, sin sufijos, y las 3 separadas por vocales? La forma sólo puede ser Q, D/ Dp. de CGC o CC²; o no ha detectado un prefijo o un sufijo.

a. Si la forma es CGC, puede ser un perf. D o Dp. Examine el esquema vocálico. D lleva una vocal de clase *i* debajo de la primera radical; la Dp10 lleva vocal *u*.

b. Q10 lleva vocal clase *a* bajo la primera radical.

- c. Q50 lleva *ô* larga después de la primera radical. Es posible confundir ésta con una estructura L (Pô‘ēl), pero estas formas son muy raras.
- d. Qp50 lleva *û* larga después de la 2ª radical, y Q60 lleva una *ô* larga después de la segunda radical.
- e. Las formas Q12/13/14/19 de CCY tienen una *î* larga después de la 2ª radical: no permita que esto lo lleve a identificar la forma como H. Véase la TABLA 3 EDV y el paso 8ª anterior.
- f. ¿Hay *shewa* debajo de la primera radical? La forma puede ser una Q17/18, Q32/65. Siga investigando.
- g. ¿Hay vocal *i* bajo la 1ª radical? La forma puede ser D10 de una CGC o Q33/37. Busque más pistas.

11. Si *hay sólo dos radicales*, véanse las TABLAS 6–10 de EDV y continúe con los pasos siguientes.

12. ¿Termina la forma con הַ , הֶ , -תִּי, o con un sufijo pronominal? Si es así, sólo puede ser CCY (Véase la TABLA 6 EDV).

- a. Lea detalladamente §§29.7–.723.
- b. Tome toda la forma hasta incluso la 2ª radical, y aplique los pasos anteriores (o TABLAS 1–5 EDV).

13. ¿Está duplicada la *primera radical*? (¡Ojo! No confunda este caso con el paso 7, que es para *tres* radicales; esto es sólo para las formas con *dos* radicales). La forma puede ser NCC, CC², o estructura N de CVC. Véase la TABLA 7 EDV.

- a. Si la primera vocal es *u* (וּ), la forma es Hp de NCC, §29.43.
- b. Si la primera vocal es *o* (וּ), la forma es Hp60 de CC², con la ‘duplicación aramea’, §29.5115.
- c. Si la primera vocal es *a* (אֻ), la forma H (pero no Hp) de NCC, §29.4.
- d. Si la primera vocal es *i* (יִ), fíjese en la segunda vocal, usando la TABLA 7 EDV.

14. ¿Está duplicada la *segunda radical*? Recuerde, aquí *sólo* estamos tratando con formas que muestran *dos* radicales. La forma sería CC² o D de CCY. Véase la TABLA 8 EDV.

- a. Para la forma CC², lea §§29.5s.
- b. Para la forma CCY, repase §29.7s.
- c. Cuidado con נִתְּנָה, el único verbo que asimila su *tercera radical nûn*, §29.44.

15. ¿Hay un prefijo? Tenemos varias posibilidades. Estudie bien la TABLA 9 EDV. El dominio de esta categoría tomará más tiempo.

- a. Si hay una \hat{o} (ױ o ױ) en el prefijo, indica que es H o N de WCC, §29.32.
- b. Si hay \hat{e} (ײ por ײ) en el prefijo, es WCC (§29.321) o posiblemente YCC (*Ges.* 70c, Rem. 1).
- c. Si hay \hat{u} (ױ) en el prefijo, la forma es Hp de WCC, C \hat{v} C, o CC².
- d. En los demás casos, siga la TABLA 9 de EDV. Note que muchas veces las formas Q y H son bastante parecidas.

16. ¿Hay *sólo dos radicales* sin prefijo? Véase la TABLA 10 EDV.

- a. Si las consonantes están separadas por ײ , la forma es C \hat{i} C, §29.64.
- b. Si las consonantes están separadas por ױ , la forma es C \hat{u} C, §29.63s.
- c. Para los demás casos utilizar la TABLA 10 EDV.

17. ¿Hay *sólo una radical*? La forma sería NCY o Q65 de נתן . Véase la TABLA 11 EDV.

- a. Si la vocal que separa es a (א), la forma es H.
- b. Si la vocal que separa es i (י), la forma es Q20 o H10.
- c. Si la vocal es \bar{e} (ײ), la forma es Q40.
- d. Si la vocal es u (ױ), la forma es Hp10.

Usando los verbos de su cuaderno, analícelos aplicando estos pasos.

Aprenda las palabras del vocabulario Grupo 15.

Si hay *tres* radicales, use las TABLAS 1–5

1 Radical media duplicada; + *hit-* indicador estructural

cacēc

dabbē r

דבֿר D32³

CCC

cacôc	<i>yassôr</i>	יָסֵר ^{D60⁵}	
cicac	<i>limmaḏ</i>	לִמַּד ^{D10}	
	<i>yissab</i>	יִסַּב	T. 7
cicác-	<i>bišš áltā</i>	בִּשְׁלָת ^{D12}	CCC
cicēc	<i>‘iwwē r</i>	יַעֲוֹר ^{D10}	
cic^ecv	<i>kibb^eḏû</i>	כִּבְּדוּ ^{D15⁶}	
	<i>tiss^eḥû</i>	תִּסְבּוּ	T. 7
cucac	<i>puqqaḏ</i>	פָּקַד ^{Dp10}	
	<i>huggaš</i>	הִגִּשׁ	T. 7
cucôc	<i>quṭṭ ôl</i>	קָטַוֹל ^{Dp60}	CCC
y^ecacac	<i>y^eḡallah</i>	יִגְלַח ^{D20}	CCG
y^ecacēc	<i>y^eḏabbē r</i>	יִדְבֵּר ^{D20}	CCC
	<i>n^ebaššē l</i>	נִבְּשֵׁל ^{D29}	
	<i>m^eḏabbē r</i>	מִדְבֵּר ^{D50}	
’ăcacēc	<i>’ă kappē r</i>	אֶכְפֵּר ^{D24}	
y^ecac^ec-	<i>t^eḏabb^erûn</i>	תִּדְבֹּן ^{D27}	
	<i>m^eḥašš^elîm</i>	מִבְּשִׁלִּים ^{D55}	

<i>y^ecicēc-</i>	<i>y^esibbēnî</i>	יִסְבְּנִי	T. 8
<i>y^ecucac</i>	<i>y^ebuqqaš</i>	יִבְקַשׁ ^{Dp20}	CCC
	<i>t^ebušš al</i>	תִּבְשֵׁל ^{Dp21}	
<i>m^ecucāc</i>	<i>m^ep̄ uzzā r</i>	מִפְזֵר ^{Dp50}	
<i>m^ecuc^ec-</i>	<i>m^elum^edê</i>	מִלְמִדִּי ^{Dp57}	
<i>hitcacac</i>	<i>hiṭ'annap̄</i>	הִתְאַנֵּף ^{HtD10}	CCC
	<i>tiṭḥ addar</i>	תִּתְחַדֵּר ^{HtD42}	
	<i>yitgabbā r</i>	יִתְגַּבֵּר ^{HtD20}	CCG
	<i>yiṭhall^ekû</i>	יִתְהַלְכוּ ^{HtD25}	
<i>hiṭcacēc</i>	<i>'eṭhallē k̄</i>	אֶתְהַלֵּךְ ^{HtD24}	
	<i>hiṭhallē k̄</i>	הִתְלַךְ ^{HtD32³}	
	<i>hiṭḥ annēn</i>	הִתְחַנֵּן ^{HtD10³}	GCC
	<i>miṭ̣hallē k̄</i>	מִתְהַלֵּךְ ^{HtD50}	
<i>hictacēc</i>	<i>mistattē r</i>	מִסְתַּתֵּר ^{HtD50}	R. 12
	<i>hiš tabbē ^aḥ</i>	הִשְׁתַּבַּח ^{HtD65}	R. 12
	<i>niṣṭ addē q</i>	נִצְטִידֵק ^{HtD29}	R. 12

hotcacac	<i>huṭṭ ammā'ā</i>	הַטְמָאָה ^{HtDp11}	R. 12
hitcac ² ēc	<i>middabbēr</i>	מִדְבֵּר ^{HtD50}	R. 12
	<i>'eddammé</i>	אֲדָמָה ^{HtD24}	CCY

2 Primer radical duplicada; con prefijo o indicador estructural

yicācac	<i>yīwwada'</i>	יִוְדַע ^{N20}	CCG
	<i>hiššā ma'</i>	הַשְׁמָע ^{N32²}	CCG
yicācac-	<i>tiqqātálnā</i>	תִּקְטָלוֹ ^{N26⁸}	CCC
yicācēc	<i>yikkā tē b</i>	יִכְתֹּב ^{N20}	CCC
	<i>tillāhēm</i>	תִּלְחֶם ^{N21⁷}	
	<i>hiqqā bēs</i>	הִקְבֵּץ ^{N32²}	
hicācôc	<i>hinnā tōn</i>	הִנָּתֵן ^{N60}	
yicāc ^e cv	<i>yillāhā mû</i>	יִלְחֶמוּ ^{N25}	CGC
hicîc	<i>higgîḏ</i>	הִגִּיד	T. 7
ticōccā	<i>tiss ō bñā</i>	תִּסְבְּנָה	T. 7
yic ^e cv	<i>yipp^elû</i>	יִפְלוּ	T. 7
	<i>yigg^elû</i>	יִגְלוּ	T. 6

hucac	<i>huggaḏ</i>	הגד	T. 7
-------	---------------	-----	------

6 Sólo dos radicales: Note la terminación; Incluso hasta la 2ª rad., TABLAS 1–5

	--ā	הָֿ ¹⁰	CCY
<i>Incluso</i>	--e	הֶֿ ^{20/50}	CCY
<i>hasta la</i>	--ē	הֶֿ ³²	CCY
<i>2ª radical,</i>	--îṭ	יֵֿ ¹²	CCY
<i>en TABLAS</i>	--ô	הֹֿ ⁶⁰	CCY
<i>1 al 5.</i>	--ôṭ	יֹֿ ⁶⁵	CCY
Lea	--ûy	יֻֿ ^{p50}	CCY
§§29.7ss.	--ṭā	תָֿ ¹¹	CCY

Si hay *menos de tres* radicales, use las TABLAS 6–11

3 Primera y segunda radicales *no* separadas por vocal

yaccac	<i>yaṣ maḥ</i>	יַצַּח ^{H40⁹}	CCG
yaccēc	<i>yalbēš</i>	יַלְבֵּשׁ ^{H21⁷}	CCC
	<i>nātaqṭēlnā</i>	תַּקְטִילְנָה ^{H26⁸}	
yaccîc	<i>talbîš</i>	תַּלְבִּישׁ ^{H21⁷}	

'eccac	'elbaš	אַלְבַּשׁ ^{Q24}	
'eccōc	'edrōš	אַדְרָשׁ ^{Q24}	
yiccac	yiš kab	יִשְׁכַּב ^{Q20a}	CCC
yiccāc	yimšā'	יִמְצָא ^{Q20u}	CC'
yiccōc	yišg ō r	יִסְגֹּר ^{Q20u}	CCC
yicc ^e c-	yiš r ^e šû	יִשְׂרְצוּ ^{Q25}	
yō'cac	yō'mar	יֹאמַר ^{Q20}	'CC
yuccac	yuš lak	יִשְׁלַךְ ^{Hp20}	CCC
haccēc	haḥdē l	הַחֲדֵל ^{H32³}	
haccîc	halbîš	הַלְבִּישׁ ^{H65}	
	-ḥaḥdîlû	הַחֲדִילוּ ^{H37}	
heccác-	heklámnû	הַכְּלִמְנוּ ^{H19}	
hiccác-	hilbáš tã	הַלְבִּשְׁתָּ ^{H12}	
hiccēc	himšē't	הִמְצֵאתָ ^{H13}	CC'
hiccîc	hidrîk	הִדְרִיךְ ^{H10}	CCC
hoccac	hohpak	הִהַפֵּךְ ^{Hp10}	

hoccēc	<i>ho ḥ tē l</i>	הַחֶתֶל ^{Hp60}	
huccac	<i>huš kab</i>	הַשְׁכַּב ^{Hp10}	
hucc ^e c-	<i>huš l^ekû</i>	הַשְׁלִכּוּ ^{Hp15}	
maccîc	<i>madrîk</i>	מְדַרִּיד ^{H50}	
moccac	<i>moš loh</i>	מִשְׁלַח ^{Hp50}	
muccāc	<i>muš lā k</i>	מִשְׁלָךְ ^{Hp50}	
neccac	<i>nehpaḵ</i>	נְהַפֵּךְ ^{N10}	GCC
niccac	<i>nikbad</i>	נִכְבַּד ^{Q29}	CCC
	<i>niš mar</i>	נִשְׁמַר ^{N10}	
niccāc	<i>nistā r</i>	נִסְתָּר ^{N10} paus.	
	<i>nip rāš</i>	נִפְרָץ ^{N50}	
	<i>nimṣā'</i>	נִמְצָא ^{Q29 / N10}	
niccac-	<i>niš martem</i>	נִשְׁמַרְתֶּם ^{N17}	
niccēc-	<i>niqré'û</i>	נִקְרָאתִי ^{N14}	CC'
nicc ^e c-	<i>nip q^e ḥ û</i>	נִפְקָחוּ ^{N15}	CCC
niccōc	<i>niktō ḥ</i>	נִכְתַּב ^{Q29}	CCC
niccôc	<i>nilḥ ôm</i>	נִלְחַם ^{N60}	

4 Primera y segunda radicales separadas y *con* prefijo o indicador estructural

cacăcēc	haḥă rēš	הַחֶרֶשׁ ^{H32³}	GCC
cacăcîc	haḥăṭî'	הַחֶטִּיא ^{H60}	GCC
	yaḥă lîp̄	יַחֲלִיף ^{H20}	GCC
	maḥă rîš	מַחֲרִישׁ ^{H50}	GCC
cacăcōc	ya'ă ḥō r	יַעֲבֹר ^{Q20u}	GCC
cacac ^e cv	yahar ^e ḡû	יַהֲרֹגוּ ^{Q25}	GCC
cecēcac	ye'ě hab	יַאֲהַב ^{Q20a}	GCC
	nehě lāš	נַחֲלֵץ ^{N10}	GCC
cecēcîc	he'ě mîḏ	הַעֲמִיד ^{H10}	GCC
cecēcōc	'ehě ḥōš	אֶחָבֵשׁ ^{Q24u}	GCC
cecec ^e cv	teḥ eṭ ^e 'û	תַּחֲטֹאוּ ^{Q27}	GCC
cēcăcēc	yē'ākēl	יַאֲכֹל ^{N20}	'CC
c ^e cacēc	y ^e ḥahēl	יַבְהִיל ^{D20¹⁰}	CGC
c ^e căcēc	tēmā' ēn	תִּמְאֵן ^{D21⁷}	CGC
	m ^e ḥā rē ḵ	מַבְרִיךְ ^{D50}	CGC

c ^e cācaccv	<i>t^ehā ráġnā</i>	תִּהְרַגְנָה ^{Q26}	GCC
------------------------	------------------------------	-----------------------------	-----

5 Todos los radicales separados; *no hay* prefijo ni indicador estructural

cácac	<i>dá ‘at</i>	דַּעַת	T. 10
-------	---------------	--------	-------

cācac	<i>‘āmar</i>	אָמַר ^{Q10a}	CCC
-------	--------------	-----------------------	-----

	<i>nāsab</i>	נָסַב	T. 9
--	--------------	-------	------

cācáccv	<i>‘ābādī</i>	אֲבָדִיתִי ^{Q14}	CCC
---------	---------------	---------------------------	-----

cācāc	<i>qārā’</i>	קָרָא ^{Q10}	CC’
-------	--------------	----------------------	-----

	<i>‘āsā</i>	עָשָׂה	T. 6
--	-------------	--------	------

	<i>nāsāb</i>	נָסַב	T. 9
--	--------------	-------	------

cācēc	<i>kābēd</i>	כָּבֵד ^{Q10i¹¹}	CCC
-------	--------------	-------------------------------------	-----

	<i>bārēk</i>	בָּרַךְ ^{D32}	CGC
--	--------------	------------------------	-----

cācîcv	<i>‘āsīṭā</i>	עָשִׂיתִי	T. 6
--------	---------------	-----------	------

cācōc	<i>qāṭōn</i>	קָטַן ^{Q10u¹¹}	CCC
-------	--------------	------------------------------------	-----

cācôc	<i>nāṭōn</i>	נָתַן ^{Q60}	CCC
-------	--------------	----------------------	-----

cācûc	<i>‘āhûz</i>	אָחוּז ^{Qp50}	CCC
-------	--------------	------------------------	-----

cécec	<i>š ébet</i>	שָׁבַת	T. 10
-------	---------------	--------	-------

cēcac	<i>b ērak</i>	בֶּרֶךְ ^{Q10}	CGC
cic^ecv	<i>šim^e ‘û</i>	שִׁמְעוּ ^{Q37}	CCC
coc^ecv	<i>mol^ekô</i>	מִלְכוּ ^{Q65s0}	CCC
cōcac	<i>b ōrak</i>	בֶּרֶךְ ^{Dp10}	CGC
côcac	<i>sôḥab</i>	סֹבֵב ^{Lp10}	CC
côcēc	<i>môlēk</i>	מִלֵּךְ ^{Q50}	CCC
	<i>sôḥēḥ</i>	סֹבֵחַ ^{L10}	CC
c^ecac	<i>š^ema ‘</i>	שִׁמַּע ^{Q32a}	CCG
c^ecaccv	<i>q^etaltem</i>	קִטְלֵתֶם ^{Q17}	CCC
	<i>ḥăzáqnā</i>	חֲזִקְנָה ^{Q38}	GCC
c^ecōc	<i>š^elō^aḥ</i>	שְׁלַח ^{Q65²}	CCG

Si hay *menos de tres* radicales, use las TABLAS 6–11

7 Sólo dos radicales, primera radical duplicada

yacēc	<i>yassēḥ</i>	יָסַב ^{H20}	CC
	<i>tappēl</i>	תָּפַל ^{H40}	NCC
yacîc	<i>yassîṭ</i>	יָסִית ^{H20}	CWC

	<i>taggîḏ</i>	תִּגִּיד ^{H227}	NCC
yicac	<i>yimmal</i>	יַמַּל ^{Q2010}	CC
	<i>yiggal</i>	יִגַּל ^{N40}	CC
	<i>yissag</i>	יִסַּג ^{N20}	CWC
	<i>tigga‘</i>	תִּגַּע ^{Q217}	NCC
	<i>nittan</i>	נִתַּן ^{N10}	NCC
	<i>yiqqah</i>	יִקַּח ^{Q20}	לקח
yicác ^{2û}	<i>yiqqállû</i>	יִקְלוּ ^{N25}	CC
yicāc	<i>tissā‘</i>	תִּשָּׂא ^{Q217}	NC’
	<i>tiggāl</i>	תִּגַּל ^{N40}	T. 6, 2
yicācû	<i>yiqqāwû</i>	יִקְווּ ^{N15}	T. 6, 2
yicōc	<i>yimmōl</i>	יַמַּל ^{N20}	CWC
	<i>yiddōḏ</i>	יִדֹּד ^{Q20}	NC
	<i>nissōḥ</i>	נִסֹּחַ ^{N29}	CC
’ecōc	<i>’eddōm</i>	אֶדְמָ ^{Q24}	CC
yucac	<i>yuṣṣa‘</i>	יִצֵּעַ ^{Hp20}	YŞC
hacac	<i>hannah</i>	הַנַּח ^{H32}	CWC

hacēc	<i>haṣṣēl</i>	הַצֵּל ^{N32}	NCC
hacôc	<i>hakkôṭ</i>	הַכּוֹת ^{N65}	NCY
hicēc	<i>hissēḥ</i>	הַסֵּב ^{N60⁵}	CC
hicîc	<i>higgîḏ</i>	הַגִּיד ^{H10}	NCC
	<i>hinnî^aḥ</i>	הַנִּיחַ ^{H10}	CWC
hucôc	<i>himmôl</i>	הַמּוֹל ^{N60}	CWC
	<i>haqqôm</i>	הַקּוֹם ^{N60}	CC
hicoev	<i>himmôlû</i>	הַמּוֹלוֹ ^{N37}	CWC
hicû	<i>hiṣṣû</i>	הַצּוֹ ^{H15}	NCY
hocac ² v	<i>hoššammā</i>	הַשְּׁמָה ^{Hp60}	CC
hucactv	<i>huggáśrî</i>	הַגְּשִׁיתִי ^{N14}	NCC
macécet	<i>maggéḏet</i>	מַגְּדֵת ^{H51}	NCC
macîc	<i>maggî^a</i>	מַגִּיעַ ^{N50}	NCC
nicac	<i>nittan</i>	נִתֵּן ^{N10}	NCC
	<i>nissab</i>	נִסֵּב ^{N29}	CC
nicaetv	<i>niggáštā</i>	נִגְשִׁיתִי ^{N12}	NCC

nicōc	<i>nissōḥ</i>	נִסָּח Q29	CC
	<i>nimmōl</i>	נִמְּוֹל N10	CWC
nicōcīm	<i>nimmōlīm</i>	נִמְּלִים N55	CWC
nicōc	<i>nimmōl</i>	נִמְּל N10	CWC

8 Sólo dos radicales, segunda radical duplicada

cacv	<i>ḥáttā</i>	חָתָה Q11	CC
	<i>qállû</i>	קָלוּ Q15	CC
	<i>máttā</i>	מָתָה Q12	CWC
	<i>máttî</i>	מָתִי Q14	CWC
cacv-	<i>sabbúnî</i>	סָבְנִי Q15s4	CC
	<i>sabbóṭî</i>	סָבְתִי Q14	CC
	<i>ḥannôṭ</i>	חָנוֹת Q65	CC
cācv	<i>rābbā</i>	רָבָה Q11	CC
	<i>dāmmû</i>	דָּמוּ Q15	CC
cicv	<i>tillû</i>	תָּלוּ D15	CCY
cōcv	<i>sōbbî</i>	סָבִי Q33	CC

	<i>ḥōttû</i>	חָתוּ Q37	CC
yācēc̣v	<i>yāḥēllû</i>	יָהֲלוּ H15	CC
yācōc̣v	<i>tāmōddû</i>	תָּמְדוּ Q27	CC
	<i>nāḥōzzû</i>	נָחְזוּ Q49	CC
yēcōc̣v	<i>yērōmmû</i>	יָרְמוּ N15	CC
y ^e cacv	<i>y^eḥallû</i>	יַחֲלוּ D25	CCY
y ^e cicê-	<i>y^esibbēnî</i>	יִסְבְּנִי H25s4	CC
	<i>t^ehillé nā^h</i>	תַּחֲלִינָה H26	CC
y ^e cucv	<i>t^ehumēm</i>	תַּחֲמֵם Q22s5	CC
	<i>l^ehumām</i>	לַחֲמָם Q65s5	CC
	<i>t^esubbé nā^h</i>	תַּסְבִּינָה Q26 ⁸	CC
hacicôt-	<i>haḥillōṭā</i>	הַחֲלוֹת H12	CC
hēcác̣v	<i>hēsábbû</i>	יִסְבוּ H15	CC
hēcēc̣v	<i>hēḥēllû</i>	יִחֲלוּ H15	CC
hēcōc̣v	<i>hērōmmû</i>	יָרְמוּ N37	CC
nacác̣v	<i>nāsábbû</i>	נָסְבוּ N15	CC
	<i>nātáttā</i>	נָתַתָּ Q12	NCC

nācēc _v	nāsēbbā	נִסְבָּה ^{N11}	CC
nācōc _v	nāqōṭṭû	נִקְטוֹ ^{N15}	CWC
	nābōzzā	נִבְזָה ^{Q49}	CC

11 Sólo *un* radical, con prefijo o radical indicador

cac	hak	הֶךְ	H32	NCY
	taṭ	תֶּט	H40	NCY
	yak	יֶךְ	Nc20	NCY
ca _v	hakkû	הֶכּוּ	H37	NCY
	yaššê	יֶשֶׁה	H20	NCY
	makkîm	מֶכִּים	H55	NCY
cāc	'āṭ	אֶט	Q24	NCY
cēc	yēṭ	יֶט	Q40 ⁹	NCY
	tēṭ	תֶּט	Qc21	NCY
ci _v	yiṭṭû	יֶטוּ	Qc25	NCY
cuc _v	takkû	תֶּכּוּ	Hp27	NCY
	hukkā	הֶכָה	Hp10	NCY

mukkā

מִכָּה

Hp51

NCY

Si hay *tres* radicales, use las TABLAS 1–5

9 Dos radicales separadas por vocal, *con* prefijo o indicador estructural

yācac	<i>nā sab</i>	יָסַב ^{N10}	CC
	<i>yāš ab</i>	יָשַׁב	T. 5
yācēc	<i>yā q ēl</i>	יָקַל ^{H20}	CC
	<i>yā qēm</i>	יָקַם ^{H40}	CWC
	<i>yā g ēl</i>	יָגַל ^{Q40}	CYC
yācīc	<i>'ā qīm</i>	יָאָקַם ^{H20}	CWC
	<i>yā gīl</i>	יָגַל ^{Q20}	CYC
yācōc	<i>yā sō ḥ</i>	יָסַח ^{Q20}	CC
	<i>yā mō t</i>	יָמַח ^{Q40}	CWC
yācōc	<i>tā ḥō'</i>	יָחַב ^{Q21⁷}	CWC
yācūc	<i>'āš ūm</i>	יָאָצַח ^{Q24}	CWC
	<i>yā ḏū^a</i>	יָדַח	T. 5
yācac	<i>-yā'an</i>	יָאָחַן	T. 6, 4

cécec	<i>lé<u>d</u>et</i>	לִדֶּת ^{Q65}	WCC
yêcac	<i>yê<u>d</u>a ‘</i>	יֵדַע ^{Q20}	WCC
yécec	<i>yêš <u>e</u>ḥ</i>	יֵשֵׁב ^{Q20}	WCC
yêcēc	<i>yê tē <u>ḥ</u></i>	יֵיטֵב ^{H40}	YCC
	<i>yêš<u>e</u>’</i>	יֵצֵא ^{Q20}	WCC
yêcîc	<i>têṭ î <u>ḥ</u></i>	תֵּיטִיב ^{H21⁷}	YCC
yîcec	<i>yîḡ<u>e</u>l</i>	יִגַּל ^{Q40}	CCY
yîcec	<i>yîq<u>e</u> ṣ</i>	יִיקֶן ^{Hc20}	YCC
yîcac	<i>yîṭ <u>a</u>ḥ</i>	יֵיטֵב ^{Q20}	YCC
yôcēc	<i>tôš<u>e</u>p̄</i>	תּוֹסֵף ^{H40}	WCC
	<i>yôš<u>e</u>ḥ</i>	יּוֹשֵׁב ^{Q50}	YCC
yôcîc	<i>yô š î<u>ḥ</u></i>	יּוֹשִׁיב ^{H20}	WCC
yûcac	<i>yûs<u>a</u>ḥ</i>	יוֹסֵב ^{Hp20}	CC
	<i>yûš <u>a</u>ḥ</i>	יּוֹשֵׁב ^{Hp20}	WCC
	<i>yûq<u>a</u>m</i>	יוֹקֵם ^{Hp20}	CWC
y^ecac	<i>y^e ṣ <u>a</u>w</i>	יָצוּ ^{D40}	CCY
yîtcac	<i>yîṭ<u>g</u>al</i>	יִתְגַּל	T. 6, 1

mēcēc	<i>mē sē ḥ</i>	מֵסֵב ^{H50}	CC
mēcíc	<i>mē qím</i>	מִיקִים ^{H50}	CWC
mēcíc	<i>mê ṭ îḥ</i>	מִימִיב ^{H50}	YCC
mûcāc	<i>mûšā ḥ</i>	מוֹשֵׁב ^{Hp50}	WCC
nācac	<i>nā sab</i>	נָסֵב ^{N10}	CC
	<i>nā ṭan</i>	נָתַן	T. 5
nācāc	<i>nā sā ḥ</i>	נָסֵב ^{N50}	CC
nācēc	<i>nā sē ḥ</i>	נָסֵב ^{N10}	CC
nācôc	<i>nā qôm</i>	נָקוֹם ^{N10¹¹}	CWC
	<i>nā ṭôn</i>	נָתַן	T. 5
nôcāc	<i>nôšā ḥ</i>	נוֹשֵׁב ^{H20¹⁰}	WCC
	<i>nôḏa ‘</i>	נוֹדַע ^{N10¹¹}	WCC
nôcíc	<i>nô š îḥ</i>	נוֹשִׁיב ^{H20}	WCC
hācēc	<i>hāšē ḥ</i>	הָשֵׁב ^{H32¹}	CWC
	<i>hā sē ḥ</i>	הָסֵב ^{H32³}	CC
hācíc	<i>hā ḥî’</i>	הָבִיא ^{H65}	CWC

hēcac	<i>hē sab</i>	הַסַּב ^{H10}	CC
hēcēc	<i>hēḥēl</i>	הַחֵל ^{H10}	CC
hēcěcv	<i>heḥě lî</i>	הַחֵלִי ^{H11}	CCY
hēcîc	<i>hē ḥîʿ</i>	הַבִּיא ^{H10}	CWC
hēcîc	<i>hê ṭ ṭḥ</i>	הַיִּטִּיב ^{H60⁴}	YCC
hôcîc	<i>hôḏṭîʿ</i>	הַזִּדִּיעַ ^{H65⁴}	WCC
	<i>hô š îḥ</i>	הַזִּשִּׁיב ^{H10}	WCC
hûcac	<i>hûḥ al</i>	הַחֵחַל ^{Hp10}	CC
	<i>hûš ab</i>	הַחֵשֵׁב ^{Hp10⁴}	WCC
	<i>hûqam</i>	הַחֵקֵם ^{Hp10⁴}	CWC

10 Dos radicales, *sin* prefijo

cac	<i>tam</i>	תָּם ^{Q10}	CC
	<i>gaš</i>	גָּשׁ ^{Q32}	NCC
	<i>daʿ</i>	דָּע ^{Q32}	WCC
	<i>gal</i>	גָּל ^{D32}	CCY
	<i>qah</i>	קָח ^{Q32}	לקח

cacc-	<i>gaš nā</i>	גַּשְׁנָה ^{Q38}	NCC
	<i>tammû</i>	תַּמוּ	T. 8
cácac	<i>da ‘aṭ</i>	דַּעַת ^{Q65}	WCC
cāc	<i>qā m</i>	קָם ^{Q10}	CWC
	<i>bā n</i>	בָּן ^{Q10}	CYC
câc	<i>qâm</i>	קָם ^{Q50}	CWC
	<i>qâmê</i>	קָמִי ^{Q57}	CWC
	<i>bân</i>	בָּן ^{Q50}	CYC
cēc	<i>mē ṭ</i>	מֵת ^{Q10¹¹}	CWC
	<i>šē ḥ</i>	שֵׁב ^{Q32}	WCC
	<i>tē ṭ</i>	תֵּת ^{Q65}	נתן
	<i>lē ḵ</i>	לֵךְ ^{Q32}	הלך
	<i>tē n</i>	תֵּן ^{Q32}	נתן
cēc_v	<i>mē ṭā</i>	מֵתָה ^{Q11}	CWC
cēc_c	<i>šē’ ṭ</i>	שָׂאת ^{Q65}	WC’
cécet	<i>š éḥet</i>	שַׁבֵּת ^{Q65}	WCC
	<i>gēs et</i>	גַּשְׁתַּ ^{Q65}	NCC

cîc	bîn	בִּין Q65 ²	CYC
	ś îm	שִׁים Qp50	CYC
cōc	šōk	שֹׁךְ Q32 ²	CC
côc	bôn	בֶּן Q60	CYC
	qôm	קוֹם Q60	CWC
cûc	qûm	קוֹם Q32 ²	CWC
	qûm	קוֹם Qp50	CWC
c ^c cv	g ^e šî	גִּשִׁי Q33	NCC
	š ^e ĥû	שָׁבוּ Q37	WCC
	l ^e kû	לָכוּ Q37	הלך
yvcc ^c	wayyaš q ^e	וַיֵּשֶׁק Hc20	CCY
	wattē b ^k	וַתִּבֶּךְ Qc20	§29.721
	wayyiš b ^e	וַיֵּשֶׁב Qc20	§29.721

Objetivo: Estudiar la estructura D

אֶחָר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֹׁךְ חֶמֶת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֹׁרוֹשׁ זָכַר אֶת־זִשְׁתִּי וְאֵת
אֲשֶׁר־עָשָׂתָה וְאֵת אֲשֶׁר־נִגְזַר עָלֶיהָ:
וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי־הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתִיו יִבְקְשׁוּ לַמֶּלֶךְ נַעֲרוֹת בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת
מִרְאָה:
וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל־מְדִינֹת מַלְכוּתוֹ

אֶחָר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה¹ a) Prep. ‘después de’ (v. 310), *’*ahhar* supone que

está duplicado, §15.1411. b) --הֵן §22.2. יִם §25.231. c) 1:5². Cf. §36.11. Ésta es una frase adverbial.

בְּשֹׁךְ חֶמֶת² En el texto Leteris, está puntuando como si procediera de *škk*, pero BDB 1013 lo coloca bajo *škk* ‘to be assuaged’ = ‘aplacarse (la ira)’, (7918 5/2). k^e + *šōk*, cōc, TABLA 10 EDV, CC² Q65. Para CC², mire §29.51. k^e + inf. cstr., significa ‘cuando, mientras’. b) 1:12⁶, note las vocales y תִּי ; ¿qué nos indican? §25.12. Ya conoce las palabras que siguen, ‘cuando la ira del rey Asuero se hubo aplacado’.

זָכַר אֶת־זִשְׁתִּי³ a) Tres consonantes sin prefijos ni aformativos sufijados, *cā cac* en TABLA 5 EDV. El esquema vocálico indica Q10 de CCC, §27.221, de *skr* ‘recordar’ (v. 2142). El sujeto, incluido en la forma verbal, §§32., .1, .113, está mencionado en la cláusula anterior. b) ¿Por qué אֵת? ¿Es Vastí una palabra determinada? ¿Por qué?

וְאֵת אֲשֶׁר־עָשָׂתָה⁴ a) Note la puntuación vocálica. Esto nos indica un segundo obj. directo en un objeto compuesto, §34.17. b-c) Es una cláusula sustantival usada como obj., §34.12, §21.3. ‘Él se acordó *de lo que ella había hecho*’. c) תָּה-- nos indica 11 de CCY, §29.7131. La forma pausal se encuentra aquí con *zāqēp-qāṭôn*, §17.2231.

וְאֵת אֲשֶׁר־נִגְזַר עָלֶיהָ:⁵ a) Tercer obj. del obj. compuesto, §34.17. b-d) Cláusula sustantival, obj. del verbo, §34.12. c) *ni---* es Q29 o N10, §27.31, §28.42. *gZR* ‘cortar en pedazos, dividir, decidir’ (1504 13/1). d) עַל siempre toma la forma עָלִי cuando se le añade un sufijo. Cf. 1:14².

וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי¹ a) ¿Qué nos indica *way-*? §22.13, 27.117. ¿Qué nos indica *י---י*? 27.31. *yô 'mêrû < *ya 'mirû ya'* CiC, §29.2, §29.212. Cf. 1:13¹. El sujeto está pospuesto. b) *י* = ¿? §25.424. **נַעֲר** (v. 5288) aquí significa ‘siervos’. Sustantivo CaGC, §24.21, .211.

מִשְׁרָתִיו² Cf. 1:10⁷. *י* = ¿? §23.1121. *מ---* = ¿? §28.22, TABLA 1 EDV. *m^e-ā--*, note §15.141. No espere encontrar siempre *dagesh* en todas las formas de D.

יִבְקֶשׁוּ לַמֶּלֶךְ³ a) *י---*, esto puede ser 25 o 45 (yusivo, §27.5s); el contexto lo indicará. Note el *shewa* bajo el prefijo: es indicación fuerte de D. §28.21. **ק** usualmente omite el *dagesh* cuando tiene una vocal reducida (*shewa*); tiene que aprender el esquema vocálico, aquí *y^e-a^e-û*. D25/45 de *bqš*, D de ‘buscar’ (v. 1245). b) *l^e-*, §35.42. ‘Búsquense al rey’.

נַעֲרוֹת בְּתוּלוֹת⁴ a) *na 'ārā^h* (v. 5291), f. de **נַעֲר**, §24.211, fíjese en el plural, §24.215. b) El ajd. concuerda, GNE (género, número, estado), §36.11. *b^etûlā^h* ‘virgen, (doncella/mujer no casada)’ (v. 1330). Para el tipo de sustantivo, véase §24.241. Adj. atributivo, §36.1. Note la posición del adj. ‘doncellas vírgenes’.

טוֹבוֹת מֵרֵאָה⁵ a-b) 1:11⁶: ¿Qué diferencia ve? *ט* = ¿? -*וֹת* = ¿? §25.12, §25.232. b) *מ* *ה* nos indica dos cosas: -*ê^h* es 20/50 de CCY, §29.71, TABLA 6 EDV; *ma-* es el ptcp. H, §28.31. Por lo tanto, es H50 de *r'h* (CCY) **רֵאָה**. Sin embargo, usualmente se considera como sustantivo, en aposición con *n^e 'ārôt*, §36.6.

וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים¹ a) *י*, ¿Es éste un *wāw* consecutivo? §22.21, .13. *-י* sugiere H20/40, §28.31, .313. El esquema vocálico -*a--ê-* puede ser Hc20 (impf. cons.) o H40 (yus.). ¿Cuál es? *pdq* H ‘encargar, comisionar’ (v. 6485). c) Sustantivo CvCvC, §24.24, cf. §15.21. *p^eqîd* ‘encargado’ (6496 13/1). ¿Por qué no se emplea **אֵת**? §34.113. ‘y ponga el rey encargados’.

בְּכָל-מְדִינֹת מַלְכוּתוֹ² a) *י* ‘toda’ o ‘cada una’? b) 1:1¹². c) 1:3⁴.

Repase la estructura D (§28.22s.) y fíjese en los morfemas identificativos:

CiC ² ēC	<i>qittēl</i>	קִטֵּל
CēGēC	<i>bē'ēr</i>	בְּאֵר
m ^e CaC ² ēC	<i>m^eqattēl</i>	מִקְטֵל
m ^e CāGēC	<i>m^ešārēt</i>	מְשָׁרֵת

Comience a familiarizarse con el PARADIGMA V–4. Repase de nuevo las lecciones pasadas y busque las formas de la estructura D. Analícelas. Aprenda el vocabulario básico del Grupo 16.

9. A final de palabra, *-cw y *-cy originales pasan a ser -cû y -cî, respectivamente (§15.67).
- 10a. Las guturales no admiten *dagesh* (§11.432); ante א, ע, y ר se produce alargamiento compensatorio (§15.141).
 - b. Las guturales no admiten *shewa* simple móvil (§15.42).
 - c. Las guturales vocalizan a menudo con *shewa* quiescente (§15.421).
 - d. Las guturales prefieren vocales de tipo a, sobre todo ante ellas (§15.43).
 - e. A final de palabra, ע, פ, o ר (*he^h* con mappiq) toman un *patah* furtivo tras vocales de tipo i o u (§15.4321).
 - f. Ante guturales no finales, *i* > *e* (*hîrîq* > *s^e gôl*) (§15.434).
 - g. א inicial prefiere vocales de tipo i cuando está cerca del acento (§15.433).
 - h. א al final de palabra y frecuentemente al final de sílaba, es mudo (§15.54).

Objetivo: Estudiar la estructura Q

22 Materiales: Ester 2:3b–4

וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־נַעֲרֵהָ־בְתוּלָה טוֹבַת מַרְאֶה אֶל־שׁוֹשַׁן הַבִּירָה אֶל־בֵּית
הַנָּשִׁים אֶל־יָד הַגָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ שִׁמְר הַנָּשִׁים וְנָתַן תְּמָרוּקִיהֶן:
וְהַנַּעֲרָה אֲשֶׁר תִּיטֵב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת וְשָׂתִי וַיִּיטֵב הַדָּבָר
בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן: ס

וַיִּקְבְּצוּ³ way-, §22.13, ¿qué aspecto (tiempo) nos indica? §32.5, .52. ¿Cómo habrá que traducirlo, pasado o futuro? §32.53. yi----û ¿Qué PGN (persona, género, número) es? §27.31. ¿Cómo se traducirá ‘ellos’, ‘nosotros’ o ‘vosotros’? yiCC^eCû, TABLA 3 EDV, no hay vocal entre las primeras dos radicales; vocal *i* bajo el prefijo, Q 25/45, §§32.35. *qbs* ‘juntar, recoger, reunir’ (v. 6908), ‘que reúnan’.

אֶת-כָּל-נַעֲרָה-בְּתוּלָה⁴ a) ¿Qué nos indica esto? כל se emplea para determinar un sustantivo, Ges. §117c. c–d) ¿Cuál es la diferencia entre esto y 2:24?

טוֹבַת מַרְאֶה⁵ a–b) 1:11⁶.

אֶל-שׁוֹשַׁן הַבִּירָה⁶ 1:2^{10, 11}.

אֶל-בֵּית הַנָּשִׁים⁷ b) 1:8⁴. TABLA F. c) 1:17¹.

אֶל-יַד הַגָּא סָרִיס⁸ b) 1:7⁵. c) Sustantivo propio *Hegai*. d) Note que סָ se ha reducido, cf. 1:10⁶. Note cómo las instrucciones son cada vez más precisas.

שִׁמְר הַנָּשִׁים⁹ a) Para שִׁ, §11.411. Esquema vocálico -ִּ- nos indica decididamente que es Q50, §27.6, .6111. *šmr* ‘guardar, cuidar, vigilar’ (v. 8104). Lea §27.6112. Esto es cstr., Q52.

וְנָתַן תַּמְרוּקִיהֶן¹⁰ a) *nā tōn*, -ā -ô- es el esquema vocálico de Q60, §27.64. Lea §§30.381, .3812, §32.39s; ‘dar’. b) *tamrûq* es taCCûC, §24.36, *mrq* ‘pulir, frotar’, ‘frotamiento con ungüento, masaje’ (8562 4/3). Para -הֶן, §23.1211. El sufijo pesado o grave toma el acento.

וְהַנְעֲרָה¹ a) Compare las formas en 2:2⁴ y 2:3⁴. Identifíquelas.

אֲשֶׁר תִּיטֵב בְּעֵינַי² a) Cláusula relativa. b) *t---* puede ser 3fs o 2ms impf. = (20/40). El esquema *ti-a-* es Q 20/40 de yiCCaC, TABLA 3 EDV. *tiYCaC* es YCC. Si no lo puede analizar, lea 1:21¹. c) 1:21².

תִּמְלֹךְ³ ---ת es 21/22 o 41/42. *ti--ō--* es Q de clase yaCCuC, §27.321. La vocal que sigue a la 2ª rad. se denomina vocal *temática* (o *tema*), §27.231. A estas alturas debe estar familiarizado con ‘la ley de Barth’, §27.331s. ¿Qué significa la raíz מִלֵּךְ? 1:1⁶, 1:3³. ¿Qué forma es, 3fs o 2ms? ¿Cómo lo sabe?

תַּחַת וְשָׁתִי⁴ a) Preposición denominativa, ‘debajo de, bajo’, v. 8478, aquí significa ‘en lugar de, en vez de, por’.

וַיִּיטֹב הַדָּבָר בְּעֵינָי⁵ a) Analícelo. Luego cf. 1:21¹. a–d) 1:21¹².

וַיַּעַשׂ בֵּן⁶ a) Fíjese en --יָ. *yá ‘as: yá-*, sólo 2 radicales. El acento es como en los sustantivos CvCC (*ná ‘ar*). Por lo tanto, no hay vocal verdadera entre las consonantes, y por esto no es probable que se haya perdido la 2ª rad. No hay alargamiento de la vocal del prefijo, por lo cual también es improbable que la 1ª rad. se haya perdido. Esto nos indica que es CCY. §29.7, y nos señala que puede resultar apócope, §29.72. Repase 1:21³ con cuidado. b) 1:8³.

Ésta es una buena oportunidad para dominar de una vez la estructura Q, particularmente el Q impf.

yaCCuC	<i>yīqtōl</i>	יִקְטֹל
yiCCaC	<i>yikbād</i>	יִכְבֵּד
yaCCiC	<i>yittēn</i>	יִתֵּן
yaGCuC	<i>yaḥālōm</i>	יַחַלֵּם
yaCCuG	<i>yīšlah</i>	יִשְׁלַח
	<i>yīšlō^ah</i>	יִשְׁלַחַּ
yaYCi’	<i>yêṣē’</i>	יֵצֵא
yiYCaC	<i>yîṭab</i>	יֵיטֵב

Repase ahora las lecciones anteriores y analice los verbos de la estructura Q que haya visto hasta aquí. Será bueno anotarlos en su cuaderno. Los verbos siempre le serán difíciles si no domina la estructura Q de verbo. Aprenda el vocabulario básico del Grupo 17.

23. La vocal de unión de los sufijos pronominales, si la hibiére, se lleva el acento (§17.32). Si el sufijo está precedido de *shewa*, éste es quiescente y la כ/ך del sufijo es fricativa.

24. En las formas verbales, la a temática en Q-perf. suele ser u temática en Q-impf., mientras que i o u temáticas en Q-perf. es a temática en Q-impf. (§27.331).

25. En Q-impf, la vocal del prefijo se determina usualmente por la vocal temática, de la siguiente forma: vocal temática a, prefijo i; vocal temática i o u, prefijo a (§27.332).

Objetivo: Estudiar la estructura H

23 Materiales: Ester 2:5–6

אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה וּשְׁמוֹ מְרֹדֶכִּי בֶן יֶאֱרִי בֶן־שִׁמְעִי בֶן־
קִישׁ אִישׁ יְמִינִי:

אֲשֶׁר הִגָּלָה מִירוּשָׁלַיִם עַם־הַגָּלָה אֲשֶׁר הִגָּלְתָּה עִם יְכָנְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה
אֲשֶׁר הִגָּלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

אִישׁ יְהוּדִי הָיָה¹ a) 1:8⁶. Indeterminado, ‘un hombre’, §30.3223. b) י--- es un gentilicio (denota su pueblo y patria o raza), §22.45. *y^ehūd* ‘Judá’, de ahí, ‘judío’. La palabra está en aposición con a). c) -ā-ā^h nos indica dos cosas: -ā^h -ה es 10 de CCY, §29.71, y la vocal después de la 1ª rad. nos indica que es Q. *hy^h* ‘ser’ (v. 1961).

בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה² 1:2^{10,11}.

וּשְׁמוֹ מְרֹדֶכִּי³ a) *û*, §16.31. *š^em + ô*, de *šēm*, §15.121, R. 16, ‘nombre’ (v. 8034). b)

Nombre propio, ‘Mardoqueo’, מְרֹדֶכִּי está cerrada y sin acento, TABLA E.

בֶּן יֵאִיר בֶּן-שִׁמְעִי בֶן-קִישׁ⁴ Genealogía, no necesariamente completa.

Puede ser que Ja'ir fue su padre y Sim'rí y Qish antepasados más lejanos. Note בֶּן pero בִּן en cstr.

אִישׁ יְמִינִי⁵ a) Cstr. ¿Por qué no hay reducción vocálica? b) En vez de *ben-yēmîni*, benjaminita.

אֲשֶׁר הִגְלָה¹ a) Cláusula relativa que modifica a 2:5¹. b) *ho--ā^h*: note *-ā^h*, TABLA 6 del EDV, §29.71. Note *hoḡ-* (átone cerrada, por lo tanto *qāmāṣ ḥăṭûp* es un signo de Hp, §28.32. *gl^y* גלה (v. 1540), aquí significa 'ser deportado'; Hp '[le] hicieron ser deportado ...'.

מִירוּשָׁלַיִם² *mî-* de *min* + *y^e-*. *y^erûšālāyim*, nombre propio, ¿lo puede descifrar? Es una frase preposicional que está usada adverbialmente ('él fue deportado, ¿de dónde?').

עַם-הַגְּלָה³ a) עם prep. 'con' (v. 5973); no debe confundirse con עם. b) *hag + gôlā^h*: *CôCē^h* es masc., *CôCā^h* es fem., Q51 de *gl^y*, 2:6¹. El fem. es frecuentemente un sustantivo abstracto, aquí significa 'el destierro' ('los desterrados') (v. 1473). Es otra frase prep. adverbial.

הַגְּלָתָה⁴ Note תָּה , señal de 11 de CCY, §29.71. Debe aprender ahora los indicadores de CCY. Note -הִגְ: si תָּ es *o* y no *ā*, esto es Hp, §28.32. Ahora cf. 2:6. ¿Por qué es fem.? El sujeto es אֲשֶׁר, pero su antecedente es הַגְּלָה.

עַם יְכַנִּיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה⁵ a) 2:6³. b) Sustantivo propio, *y^ekonyā^h* ¿lo puede descifrar? d) *y^ehûḏā^h* sincopado más tarde > *yûḏā^h*; ¿Puede descifrarlo?

הַגְּלָה⁶ הָהִי- qué es del CCY? §29.71. -הִי (o -הִי) es señal de H (act.), §28.31. Ahora compare *heḡlā^h* הַגְּלָה con *hoḡlā^h* הַגְּלָה. El sujeto está pospuesto.

נְבוּכַדְנֶאֱשָׁר מֶלֶךְ בָּבֶל: a) *n^ebûkadneššar* ¿puede descifrarlo? c) *bābel* de

AC. *bab ilim* ‘puerta de dios’ = Babilonia.

Ésta es una buena oportunidad para estudiar la estructura H. Debe familiarizarse con el PARADIGMA V–5. Estudie estas formas:

hiCCîca	<i>hiqfîl</i>	הַקְטִיל
y ^e haCCîCu	<i>yaqfîl</i>	יַקְטִיל
y ^e haCCîC	<i>yaqtêl</i>	יִקְטֹל
m ^e haCCîC	<i>maqtêl</i>	מִקְטֹל
hiCCaY (¿?)	<i>heglā^h</i>	הִגְלָה
huCCaC	<i>hoqtal</i>	הִקְטֹל

Analice lo siguiente:

הִגְלָה ^{2:6⁶}	וַיִּמְלִיכָהּ ^{2:17⁶}
הִגְלָה ^{2:6¹}	וּבִהְגִיעַ ^{2:12¹}
הִגְדָה ^{2:10¹}	בִּהְרֹאתוֹ ^{2:4¹}
הִגְלָתָהּ ^{2:6⁴}	לְהָבִיא ^{2:11¹}
תִּגְדֹּ ^{2:10⁴}	בִּהְשִׁמַּעַ ^{2:8²}
וַיִּפְקֹד ^{2:3¹}	לְהִרְאוֹת ^{2:11⁴}
וַיִּגְדֹּ ^{2:22²}	וְהִשְׁקוֹת ^{2:7¹}
וַיִּשָּׂם ^{2:17⁵}	לְהִיּוֹת ^{2:22¹}

וַיַּעַשׂ^{2:18¹}

לְהַבְזֹת^{2:17³}

Memorice el vocabulario del Grupo 18.

17. En las formas verbales finitas *sin aformativos*, el acento cae sobre la *última* sílaba (§17.21). Cuando dichas formas tienen *aformativos*, prevalecen las siguientes reglas:

- Si la *última* es cerrada, el acento cae sobre esta última, y la forma sigue el esquema de la vocal breve (§17.221). קָטַלְתָּם, קָטַלְתָּם, קָטַלְתָּם.
- Si la *última* es *abierta* y la *penúltima* *larga*, el acento cae sobre la *penúltima*, y la forma sigue el esquema de la vocal breve (§17.222). קָטַלְתָּם, קָטַלְתָּם, קָטַלְתָּם.
- Si la *última* es *abierta* y la *penúltima* *breve*, en formas *no pausales*, el acento cae sobre la *última*, la vocal de la *penúltima* se reduce a *shewa*, la vocal de la antepenúltima se alarga como en forma pausal y está señalada por un *metheg* (§17.223). קָטַלְתָּם, קָטַלְתָּם, קָטַלְתָּם.
- Bajo las mismas condiciones (17c), pero en *forma pausal*, el acento cae sobre la *penúltima*, y la forma sigue el esquema de la vocal breve (§17.2231) קָטַלְתָּם, קָטַלְתָּם, קָטַלְתָּם.

18. Con frecuencia la *a* breve se atenúa en *i* breve en sílabas cerradas no acentuadas (§15.32).

Objetivo: Estudiar la estructura N

24 Materials: Ester 2:1–8

וַיְהִי אִמֵּן אֶת־הַדָּפָה הָיָא אֶסְתֵּר בַּת־דָּדִיו כִּי אֵין לָהּ אָב וְאִם וְהַנְּעָרָה
יִפְתִּתָּא לְטוֹבָת מַרְאָה וּבִמּוֹת אֲבִיהָ וְאִמָּהּ לְקַחָהּ מִרְדֵּכִי לֹו לְבַת:
וַיְהִי בְּהַשְׁמַע דְּבִרְהִמְלָךְ וּדְתֹו וּבְהַקְבֵּץ נְעָרוֹת רַבְּנוֹת אֶל־שׁוֹשָׁן
הַבִּיָּרָה אֶל־יָד הֶגְי וּתְלַקֵּחַ אֶסְתֵּר אֶל־בֵּית הַמְּלָךְ אֶל־יָד הֶגְי שְׁמֵר
הַנְּשִׁים:

וַיְהִי אִמֶּן אֶת־הַדָּפָה¹ a) 1:1¹. Esta forma es algo difícil de analizar, pero como

es muy común, sería mucho mejor si la memorizara *ahora*. Qc20 de הִיּהֵא. Análisis: *yôd* con *shewa* pierde el *dagesh* (R. 1b); por lo tanto, esto es *way-* (*wāw* cons.). Verbos CCY resultan con apócope en el impf. cons. (c20) y en el yus. (40), *way* + *hihyê^h* > **wayyihy*, §29.72. -cy > -cî, **wayyihî* (R. 9); aplicación de R. 16 > **wayyêhî^y*, y de la R. 1b > *wayêhî^y*. b) Esquema vocálico -ô-ê-, Q50, §27.6122, de ‘*amn* ‘ser firme/fiel (N); tener constancia, criar, sostener’ (v. 539). Q10 + Q50 denota acción continua o habitual en el tiempo pasado (§32.551), ‘él estaba (había) sostenido’. c-d) Pronombre personal, ‘*Hadassah*’.

וְהִיא אִסְתֵּר² (1:20³, §21.1s.). Cláusula sin verbo, ‘ella/aquella [era] Ester’.

וְבֵת־דָּדֻ³ a) **bin* ‘hijo’ + -t > **bint* (cf. ARAB. *bint*) ‘hija’ > **bitt* > **bit* > *bat* (v.

1323). Explique cada paso. b) *dôd* ‘tío’ (v. 1730). ¿Tío de quién? ¿Cuál es la relación entre Ester y Mardoqueo?

כִּי אֵי לָהּ אֵב וְאֵם⁴ Causal (v. 3588), §38.53. b) 1:8². ‘*ên l^e* = ‘él/ella no tiene/tuvo’. c) Prep. + s1, §23.121. d) ‘*ād* ‘padre’ (v. 1); sustantivo clase CvC, §24.12. ‘*ēm* ‘madre’ (v. 517); sustantivo clase CiC², §24.214.

וְהַנְּעָרָה יִפְתָּ-תָּאֵר⁵ a) 2:2⁴. b) Cf. 1:11⁵; aquí יָפָה adj. ‘hermoso’ (v. 3303),

fem. יָפָה, f. cstr. יִפְתָּ. c) *tô’ar* ‘forma, apariencia’ (v. 8389); sustantivo de tipo CuCC.

Note el acento pospositivo que se repite sobre la sílaba de mayor énfasis, §11.571.

וְטוֹבַת מְרֵאָה⁶ Cf. 1:11⁶. Cláusula sin verbo, §31. Predicado compuesto, §30.123.

‘La joven [era] (1) de forma hermosa y (2) de buena apariencia’.

וּבְמֹת אָבִיהָ וְאִמָּהּ⁷ a) *û* + *b^e* + *mô^t*. TABLA 10 EDV nos indica que Q65 de

CûC sería מוֹת; entonces, aquí la forma tiene que ser un sustantivo < *mā^h wet* ‘muerte’ (v.

4194). ‘y, al morir ...’ va seguido por dos sustantivos regidos. b) 2:7⁴. Note que אָבִי; añade

י- cuando se da con aformativo sufijado, ‘*ābî-*, §23.1211. c) אִם con el suf. recupera la geminación: ‘*imm-*. ¿Por qué ‘*ābî^h-hā* ‘*imm-āh*? §23.121.

לְקַחְהָ מִרְדְּכָי לֹא לְבַת: a) ¡Cuidado! הָּ es s1, §23.122, no un aformativo verbal sufijado. El cambio de acento ha alterado las cantidades vocálicas, §27.72. Q10 *lāqāḥ + āh > l^eqāḥāh*. *lqḥ* ‘tomar, coger’ (v. 3947). b) 2:5³. Sujeto del verbo anterior, ‘Mardoqueo la había tomado’. c) Obj. indir. (como el dativo de referencia) ‘para sí mismo’. d) ‘como una hija’ 2:7³.

וַיְהִי¹ Nótese el *r^ehîa* ‘. Cf. 1:1¹. ‘Sucedió, pues,’ και εγενετο.

בְּהִשְׁמָע דְּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ² a) *û + b^e + hiššāma* ‘. La 1^a radical está geminada, TABLA 2 EDV; por esto, tiene que ser la estructura N. **hin-* sólo se encuentra en N32/65, y *b^e-* se encuentra sólo en 65; por lo tanto, es N65. El esquema vocálico *hiC²āCēC*. está afectado por la gutural > *hiC²āCaG*. ‘En el ser escuchado de’ = ‘cuando/al divulgarse’. *šm* ‘1:8⁴. b-c) Primer objeto de N65. d) Segundo objeto (compuesto) de N65. Note que el obj. del inf. cstr. llega a ser el sujeto en la traducción castellana: ‘Sucedió, pues, que cuando se divulgó el mandamiento y decreto del rey’.

וַיְבַקֵּץ נְעֲרוֹת רַבּוֹת³ a) *û + b^e + hiqqāḥēš*, mire las notas sobre 2:8² (a). ¿Puede ver algo semejante? Aquí es *hiC²āCēC qbš*, 2:3³. c) 1:20³. ¿Por qué esta forma es diferente aquí? Para la traducción, mire la anotación anterior.

אֶל-שׁוֹשַׁן הַבִּירָה אֶל-יֵיד הַגִּי⁴ a-c) 1:2¹⁰. ¹¹. d-f) 2:3⁸. Note las distintas vocalizaciones, הַגִּי, הִגִּי, y en forma pausal הִגִּי.

וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר אֶל-בֵּית הַמֶּלֶךְ¹ a) *wat + tillā qah* *tiC²āCaG*, cf. 2:8². ¿Qué nos indica - וַ? La 1^a radical está duplicada, ¿qué nos señala? (TABLA 2 EDV). ¿Qué nos indica el prefijo? ---וַ es 21/22, y el sujeto que sigue nos indica que es 21; por lo tanto, es N21 de *lqh* (2:7⁸). b) 2:7². c-e). Cf. 2:3⁷. Traduzca la cláusula.

אֶל-יֵיד הַגִּי שֹׁמֵר הַנָּשִׁים: ⁶ a-c) 2:3⁸ y 2:8⁴; note la ortografía. d-e) 2:3⁹.

Analice las siguientes formas: הַנְּמַצָּאִים 1:5⁵. וַיִּכְתֹּב 1:19⁴. נִשְׁמַע 1:20¹. נִגְזֵר 2:1⁵.

niCCaC

niqtal

נִקְטַל

y^hanCaCiCu

> yiC²āCēCyiqqāṭēl

יְקָטֵל

naCCaCu

niqṭāl

נִקְטָל

hanCaCiCu

niqqāṭēl

הִקְטִיל

Lea §28.4. Estudie las peculiaridades de la estructura N. Aprenda las palabras en el vocabulario básico del Grupo 19.

7. Excepto en la palabra ‘dos’ (§16.35) las sílabas nunca comienzan por doble consonante.³

Objetivo: Repasar para el examen

25 *Materials:* Ester 2:9–10

וְהִיטֵב הַנַּעֲרָה בְּעֵינָיו וַתִּשָּׂא חֶסֶד לְפָנָיו וַיְבַהֵל אֶת־תְּמָרוּקִיָּה וְאֶת־
מְנוּחָהּ לְתֵת לָהּ וְאֶת שִׁבְעַת הַנַּעֲרוֹת הָרֵאיוֹת לְתֵת־לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ
וַיִּשְׁנֶה וְאֶת־נַעֲרוֹתֶיהָ לְטוֹב בֵּית הַנָּשִׁים:
לֹא־הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת־עַמָּהּ וְאֶת־מִוְלָדָתָהּ כִּי מֵרִדְכָּי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר
לֹא־תִגִּיד:

וְהִיטֵב הַנַּעֲרָה בְּעֵינָיו¹ a) Mire 1:21¹: ¿cuál es la diferencia? Analice el verbo (§27.15). Luego cf. 2:4². b) ¿Cómo se relaciona esto con el verbo? §32.113. Cf. 2:4⁵. c) ¿Cuál es la diferencia entre בְּעֵינָיו aquí, y בְּעֵינֵי en 1:21²?

³ LaSor, W. S. (2003). *Manual de Hebreo Bíblico, Volumen 1: un método inductivo basado en el texto Hebreo del Libro de Ester* (pp. 62–79). Colombia: Cetros de Literatura Cristiana.

וַתִּשָּׂא חֶסֶד לְפָנָיו² a) Note los *dagesh*, R. 1a. ¿Qué nos indica *wat*-? (§22.13).

Entonces, *tiššā'* ¿qué aspecto (tiempo) tendrá que ser? Sin embargo, sólo hay dos radicales presentes, porque la segunda *t* tiene que ser preformativa. Si no entiende esta lógica, debe estudiar mucho más los puntos que hemos tocado. ת tiene que ser geminada, *tt*. *wāw* consecutivo con esta forma sólo se da delante del impf., por esta razón, *t*- indica la forma 21/22. La primera *radical* (ש) está duplicada; la TABLA 7 de EDV indica que *yiC²aC* es Q20 de NCC. Por lo tanto, el verbo es *nś'* 'levantar, alzar' (v. 5375). b) *héseḏ* es una palabra muy rica (v. 2618), pero aquí sólo significa 'favor'; modismo 'caer bien, ser favorecido'. c) 1:17⁶.

וַיְבַהֵל³ Cf. R. 1b. *way* (y)- ¿Qué nos indica? §22.13. ¿Qué nos señala el preformativo con *shewa*? §28.21. ¿Qué nos dice el esquema vocálico *y^e-a-ē*-? §28.21. ¿Por qué no hay *dagesh* en la 2ª radical? R. 10a. Mire la TABLA 4 de EDV. Está identificado como *Dc20* de CGC. ¿Por qué no hay alargamiento compensatorio? §15.1411. בלה D 'apresurarse' (v. 926).

אֶת־תְּמָרוֹקֶיהָ וְאֶת־מְנוֹתָהּ⁴ a-b) 2:3¹⁰. ¿Qué sufijo hay aquí? §23.1211.

d) *mānā^h* 'parte, porción' (4490 13/3). Note el sufijo *fpc ôṭê* --וְתִי §25.54.

לִתֵּת לָהּ⁵ a) תַּת | לָּ prep. + Q65 de נתן. Esto es difícil, así que será mejor

memorizarlo, לִתֵּת 'dar'. **n^etin* (Q65) > **tin* + *t* (§13.513) > **tint* > **titt* (R. 11) > **tiṭ* (R. 6a) > *tēṭ* (R. 13a). Para el cambio de acento. §17.35. b) Pron. + s1, obj. indirecto.

וְאֵת שִׁבְעַת הַנְּעָרוֹת⁶ a) 2º obj. compuesto después de וַיְבַהֵל, 'apresurarse (1)

sus afeites y sus porciones, y (2) las siete doncellas ...'. b) Cf. 1:10⁶. Aquí el sustantivo es f. y el adj. numeral está en la forma aparentemente 'masc'. §36.3281.

הַרְאִינִי לְתֵת-לָּהּ⁷ a) *hā* + *r^e'ûyy* + *ôṭ*. *rā'ûy*. es Qp50 de CCY, §27.63, §29.71.

El plural puede duplicar el *yôḏ* (también *r^e'ûyôṭ*, BDB 906). El pasivo de 'ver' es 'ser visto, aparecer, parecer, ser mostrado'; aquí tiene el sentido de 'más escogidas', que modifica

נְעָרוֹת. b-c) 2:9⁵.

וַיִּשְׁנֶה וְאֶת־נַעֲרוֹתֶיהָ⁸ a) ¿Puede ser un *wāw* consecutivo? R. 1b. *yēš annē* +

hā, §23.122. Tenemos el prefijo con *shewa*, la 2ª radical geminada: tiene que ser D 20/40. Como se ha perdido la 3ª radical, es un CCY. Si no sabe el porqué, repase sus anotaciones sobre los verbos. Dc20s1 de *šnh*, Q ‘repetir, torcer’, D ‘cambiar, mudar’ (v. 8138). b) El 2º obj. compuesto: ‘[él] la mudó con sus doncellas’. Note la forma del sufijo: con un verbo es acusativo, con sustantivo es genitivo.

לְטוֹב בֵּית הַנָּשִׁים⁹ a) ‘al bueno de’ = ‘a la mejor [parte] de’. Para el

superlativo, §36.3252.

לֹא־הִגִּידָה אֶסְתֵּר¹ a) Adv. neg. que niega una palabra o una cláusula posterior.

b) *higgîdā^h*: -*ā^h* puede ser una terminación 11 de CCY, §29.71. hiC- podría ser el perf. H, §28.31. Para *hic²îc*, mire la TABLA 7 de EDV, la cual indica que es H10 de NCC. El הָ ; por lo tanto, tiene que ser 3fs (11), y el análisis correcto es H11 de *ngd*, H = ‘contar, anunciar, indicar’ (v. 5046). c) Sujeto del verbo.

אֶת־עַמָּהּ וְאֶת־מִוֹלְדָתָהּ² Note el obj. compuesto. a–b) y c–d). b) ‘*amm* +

s1, ‘su pueblo’. d) *môladt* + s1; *môladt* > *môléde^t* < **mawladt*, WCC. La forma se puede analizar como H51 de *yld*, pero está anotado como un sustantivo ‘descendencia, parentela’ (v. 4137) de **wld* > *yld* ‘engendrar, dar a luz’.

כִּי מֵרֹדְכִי צִוָּה עָלָיָהּ³ a) Causal, 1:17¹. b) 2:5³. c) Note יְ: el ךְּ nos indica que

יְ es *wāw* con un *dagesh* fuerte, por lo tanto: *šiw^wā^h*, cf. §11.433. De acuerdo con esto -*ā^h* no puede ser el morfema 11, tiene que ser 10 de CCY, TABLA 6 de EDV, §29.71. *cic²ā^h*, debe ser D10 de CCY (note la presencia de הָׁ en *todos* los morfemas 10 de CCY: Q10, D10, H10, N10). *šwy* צוּה ‘ordenar, mandar’ (v. 6680). d) Este verbo no toma objeto directo de persona: ‘porque Mardoqueo le había mandado’.

לֹא־תִגִּיד׃ אֲשֶׁר⁴ a) Introduce discurso indirecto. b) לֹא + impf. es una

prohibición fuerte. c) *taggîd*, cf. 2:10¹. Aquí el *pattā^h* debajo del preformativo puede ser señal de H20/40. ---ת es 21/22/41/42. *tac²îc*, TABLA 7 de EDV, debe ser H21/22; *tac²ēc* sería H41/42, cf. *yapqēd*, 2:3¹. ‘que [ella] no lo declarase’.

Debe repasar los verbos para el próximo examen. Si está débil en algún área determinada, debe estudiarla expresamente ahora mismo. ¿Puede analizar lo siguiente?

תִּכְכְּנָה	תִּכְכֵּב	יִכְכֵּב	כִּכֵּב
כִּכֵּב	כִּכֵּב	יֵאֲכֵב	יֵעֲכֵב
נִכְכֵּב	נִכְכֵּב	מִכְכֵּיב	לִכְכֵּב
כִּכְכֵּתָם	כִּכְכֵּתָ	בִּכְכֵּתָם	לִכְכֵּתָ
כִּכּוּב	וִיכֵב	וִיכֵב	

Aprenda el vocabulario básico del Grupo 20.

Objetivo: Repasar el Progreso del estudiante hasta este punto

26 *Materiales:* Ester 1:1–2:10

Es tiempo de hacer el segundo examen, el cual debe estar basado principalmente en el verbo. Se incluirán los elementos de fonología que son importantes para la morfología verbal, y los morfemas sustantivos que se usan en los participios.

Lea: §§30.12s., 30.33–.3394, 30.38–.382.

Lea: §§32., .11, .12, .31, .35, .38, .4, .5, .51, .52.

Lea *con cuidado* §32.53.

Ahora, vamos a dominar la morfología.

Lea: §§27., .11, .1111, .1112, .1121, .1131, .1134.

Lea §§27.114, .211; *memorice* §27.21 y §27.31.

Lea: §27.115, .1153, §§28., 28.1, estudie cuidadosamente el PARADIGMA V-1.

Lea: §§28.2, .21; §§28.3, .31; §§28.4, .42, .421.

Lea: §§29., .01, .02.

Este repaso debe resultar de provecho, ya que estas formas y significados se han visto en las últimas 12 lecciones. Hay que repasar mucho para obtener una facilidad en el manejo del verbo. Nada puede sustituir al análisis y la observación cuidadosa. Debe tenerse una hoja aparte para cada clase de verbo, y todos los verbos se deben anotar y colocar de forma que muestren sus similitudes y diferencias. También deben estudiarse los paradigmas sinópticos en el *manual*.

El estudiante debe estar en condiciones de contestar preguntas como éstas:

1. Identificar los siguientes prefijos y aformativos sufijados: ---י, ---א, ו---, ו---י, - הַ, הֶ - (sólo 2 consonantes), ---ת, תם---, תה--- (sólo 2 consonantes), ---ת הַ, ת---.
2. Conocer la función de las reglas 1a, 1b, 2a, 9, 10a-f, 11, 13b, 15, 18, 20.
3. Saber el significado de los términos técnicos que se emplean en el estudio del verbo HEB.
4. Conocer las vocales temáticas y su valor en el perf. (CaCaC, CaCiC, CaCuC), y en el impf. (yaCCuC, yiCCaC, yaCCiC).
5. Analizar lo siguiente, usando los indicadores numéricos (§27.151, tabla reimpressa abajo):

אָכַל	דָּבַר	הִבְדִּיל	נִקְדָּשׁ
אֲכַלֶּתְּ	צִוָּה	הִמְשִׁלְנוּ	תִּגְנֹב
יִרְגֵּז	יִצְדֵּק	תִּקְבֵּץ	גִּלְתָּהּ
תִּיטֵב	יַעֲבֹד	תִּתֵּן	תִּצָּא
מְשַׁלְּמִים	אָחוּז	מְדַבְּרִים	מְבַקְשׁוֹת
הִשְׁלֵךְ	סִפֵּר	גָּלָה	שָׁמוּעַ

Aprenda el vocabulario básico del Grupo 1-20.

TABLA DE INDICADORES

Estructura	PGN	Perf.	Impf.	Impv.	yus./	Ptcp.	Inf.	Suf.	PGN
------------	-----	-------	-------	-------	-------	-------	------	------	-----

					Cohort.			Pron.	
Q	qtl	3 ms	10	20	-	40	50 msa 60 inf.abs.	s0	3 ms
Qp	qtl pas.	3 fs	11	21	-	41	51 fsa	s1	3 fs
N	nqtl	2 ms	12	22	32	42	52 msc	s2	2 ms
D	qttil	2 fs	13	23	33	43	53 fsc	s3	2 fs
Dp	qttil pas.	1 cs	14	24		44		s4	1 cs
HtD	htqttil								
HtDp	htqttil pas.	3 mp	15	25	-	45	55 mpa 65 inf.cstr.	s5	3 mp
H	hqtl	3 fp	16	26	-	46	56 fpa	s6	3 fp
Hp	hqtl pas.	2 mp	17	27	37	47	57 mpc	s7	2 mp
HtŠ		2 fp	18	28	38	48	58 fpc	s8	2 fp
		1 cp	19	29	-	49		s9	1 cp

- **c** después del indicador de la estructura y antes de número, indica el *wāw* conversivo; la conjunción *wāw* no se indica.

- **s** después del número más el indicador del sufijo indica el sufijo pronominal.

e.g. **וַיִּתְּנָהּ** se identifica como Qc20s1 de **נָתַן**, lo cual es mucho más fácil que escribir ‘3ª masculino singular, imperfecto, de **נָתַן**, con sufijo 3ª femenino singular, con *wāw* consecutivo’.

Mas los que esperan en Jehová tendrán nuevas
fuerzas,

וְקוֹי יְהוָה יַחֲלִיפוּ כֹחַ

levantarán alas como las águilas,

יָעֲלוּ אֶבְרַךְ כַּנְּשָׁרִים

correrán y no se cansarán,

יָרוּצוּ וְלֹא יִיָּגְעוּ

caminarán y no se fatigarán.

יֵלְכוּ וְלֹא יִיָּעֲפוּ:

Objetivo: Estudiar los numerales

27 Materiales: Ester 2:11–13

וּבְכָל־יוֹם וַיּוֹם מְרַדְּכִי מִתְּהִלָּךְ לִפְנֵי חֲצַר בֵּית־הַנָּשִׁים לְדַעַת אֶת־שְׁלוֹם
אֶסְתֵּר וּמַה־יַּעֲשֶׂה בָּהּ:
וּבְהִגִּיעַ תֶּרֶם נַעֲרָה וְנַעֲרָה לָבוֹא | אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ מִקֵּץ הַיּוֹת לָהּ
כִּדְתַת הַנָּשִׁים שְׁנַיִם עָשָׂר הָדָשׁ כִּי בֵן יִמְלֹא וַיְמִי מְרוֹקִיָּהּ שִׁשָּׁה
חֳדָשִׁים בְּשֶׁמֶן הַמֶּר וְשִׁשָּׁה הָדָשִׁים בְּבִשְׂמִים וּבִתְמָרוֹקֵי הַנָּשִׁים:
וּבִזָּה הַנַּעֲרָה בָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־אֲשֶׁר תֹּאמַר יִנָּתֵן לָהּ לָבוֹא
עִמָּה מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד־בֵּית הַמֶּלֶךְ:

וּבְכָל־יוֹם וַיּוֹם¹ a–c) Esta frase es *distributiva*, ‘cada día’. 1:8⁶, 1:22^{3,4}. Note la
vocal: וַיּוֹם. No siempre se alarga en posición cercana abierta con la conj.

מְרַדְּכִי מִתְּהִלָּךְ² a) 2:5³. b) *mithallēk* note -מת y --ל, TABLA 1 EDV. Para
HtD, lea §28.5, .51, .511. El prefijo מ- muchas veces es señal de ptc. (no con Q). הלך
‘andar, caminar’ (v. 1980), en HtD ‘andar (errando), ir de un lado para otro’.

לִפְנֵי חֲצַר בֵּית־הַנָּשִׁים³ a) 1:11². b) Notar las vocales: ¿Qué nos indican?
1:5¹⁰. c–d) Ya lo debe saber.

לְדַעַת אֶת־שְׁלוֹם אֶסְתֵּר⁴ a) *l^e*. + *dá‘at*. Cf. 1:2³. -תֵּ- puede ser ‘*taw-*
lastre’, §13.513. Si es así, sólo quedan 2 radicales; cf. TABLA 10 EDV. La forma es WCC

o YCC con aféresis, §13.511, y vocal anaptítica, §15.61. Los indicadores son la prep. *l^e*- y el -t, §29.322. ידע ‘conocer’ (v. 3045). Con לֹ- el inf. cstr. con frecuencia expresa finalidad, §38.54. c) šālôm ‘paz, bienestar’ (v. 7965). ¿Qué nos indica la vocal reducida? §25.42s. b–d) Cláusula sustantival, obj. de inf. cstr. ‘para saber de la salud de Ester’.

וְכַמֹּה־יַעֲשֶׂה בָהּ: a) Pron. indet., §21.5, ‘cómo’ (v. 4100), sujeto del verbo

siguiente. b) יַעֲשֶׂה *yē’ās ē^h*, nótese el *dagesh*, §13.36. הֵ- puede ser 20 de CCY, §29.71.

Aprenda esto *definitivamente*. La primera radical es una gutural, que rechaza geminación. Con alargamiento compensatorio (R. 10a), las vocales indican que la estructura es N, §28.42; TABLA 4 EDV también indican que es N20 de GCC. a–c) Cláusula sustantival, 2 obj. compuesto de *dá’at* ‘saber ... lo que le sucedía’. Nótese que en HEB el subjuntivo ha desaparecido; por lo tanto, se tiene que asumir el modo del contexto (§27.1132).

וְבַהֲגִיעַ תֹּר נַעֲרָה וְנַעֲרָה: a) *û + b^e + haggâ^a*. הֵ- puede indicar

estructura H; si es así, sólo quedan 2 radicales, y la 1^a es geminada, lo cual sugiere NCC, §28.31. La prep. sólo se puede dar en una forma verbal, la del inf. cstr.; por lo tanto, es

H65. TABLA 7 EDV. Lea §15.4321. נגע H ‘alcanzar, llegar, hacer tocar’ (v. 5060). b) *tôr* ‘turno’ (8447 4/2). c–d) Distributivo, §36.15. ‘Y al llegar el turno de cada joven’.

לְבֹאֵ | a) 1:12².

מִמֶּקֶץ הַיּוֹת לָהּ: a) *min + qēš* ‘fin’ (v. 7093), con ‘al cabo de’, cstr., note el *šêrê*,

§15.223. b) לֹ- puede ser fpa/c o 65 de CCY, TABLA 6 EDV. *hěyôl̄* es Q65 de *hy^h* היה ‘ser, llegar a ser’. ‘Del fin de haber para ella ... 12 meses’ = ‘al cabo de haber estado sus doce meses’.

בְּדַת הַנָּשִׁים שְׁנַיִם עָשָׂר הָרֶשׁ: a) 1:8¹; *dât* no se reduce en estado cstr.

(R. 2a), cf. 9:13⁴. b–c) Numeral, §26.2, ‘12’, compuesto de b) *šnêm*, forma de ‘2’ usada en ‘12’; note la doble consonante inicial, §16.351, (v. 8147); y *’āsār* forma de ‘10’ usado en los números ‘11’ a ‘19’ (v. 6235b). Lea §26.25. d) *hōdeš* ‘mes’ (v. 2320); sustantivo CuCC, §24.21. Note que con los numerales a partir de 10 se emplea la forma singular (1:1¹²), §36.142.

כִּי בֵן יִמְלֹא: a–b) 1:8³. c) יִ--י = לֹ? = לֹ? מלא, cf. 1:5¹ (v. 4390). ‘pues así se cumplía’; sujeto pospuesto.

יְמֵי מְרוֹקִיָּהּ⁶ a) 1:1², §24.212; pl. de *yôm* es irregular, como si procediera de

**y^ewāmîm* > *yāmîm* (v. 3117). b) Cf. 2:3¹⁰, note la diferencia; *mārûq* ‘acicaladura, masaje’ (4795 1/1).

שֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים בְּשָׁמֵן הַמֶּר⁷ a) § *iššā^h* ‘6’ (v. 8337), §26.234. La forma

‘fem.’ -*ā^h* se emplea con el sustantivo masc., §36.141. b) 2:12⁴ d) *hōdeš*, pl. *hōdāšîm*, PARADIGMA S-3. R. 10b. c) *b^e-* + *šémen* ‘aceite (vegetal)’ (v. 8081), cstr. pero los segolados no se reducen cuando están en forma cstr. §15.232. d) *ham* + *mōr* ‘mirra’ (4753 12/1). AC *murru*, GR *μύρρα*.

וְשֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים בְּבִשְׁמִים וּבְתִמְרוֹקֵי הַנָּשִׁים⁸ a-b) 2:12⁷. c)

b^e- + *hab* + *b^ešāmîm*, pl. de בִּשְׁם ‘bálsamo’ (v. 1314). d) 2:3¹⁰.

וּבִזָּה הַנְּעֵרָה בָּאָה¹ a) *û* + *bā* + *zē^h*, §21.2. ‘y así (en esta manera)’. c) Note con

atención: *bā’āh* es Q11, y *bā’āh* es Q51, cf. 1:17⁷. ¡Aprenda esto *definitivamente*! ‘La doncella venía ...’.

אֵת כָּל-אֲשֶׁר תֹּאמַר² a) La gramática está alterada, porque la cláusula

sustantival que comienza como objeto, introducido por él, resulta ser realmente sujeto del verbo principal; puede ser debido a la mayor cercanía de *tô’mar*: ‘todo lo que [ella] dirá será dado’. d) *tô’mar* < **ta’mir*, ya’CiC (R. 10d). ---ת = ¿? Analícelo.

יִנָּתֵן לָהּ³ a) Note el acento, §17.35. *yinnāṭēn*, 1^a radical duplicada, señal de estructura

N, TABLA 2 EDV. N20 de *ntn*, 2:3¹⁰.

לְבֹא עִמָּהּ⁴ a) 1:12². b) ‘*imm-*’, 2:6³.

מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד-בֵּית הַמֶּלֶךְ⁵ b) Note el *dagesh* en בּ. ¿Qué nos

indica? R. 11. c) Cf. 1:5⁷.

Aprenda el vocabulario básico del Grupo 21.

28 Materials: Ester 2:14–15

בְּעֶרֶב | הִיא בָּאָה וּבִבְקָר הִיא שָׁבָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים שֵׁנִי אֶל־יָד
 שֶׁעָשָׂה סָרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַפִּילֹגֶשִׁים לֹא־תָבוֹא עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי
 אִם־חָפֵץ בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרְאָה בָּשָׂם:
 וּבִהְגִּיעַ תִּרְאֶסְתָּר בֵּת־אֲבִיתָהּ לְדַ מְרֹדְכִי אֲשֶׁר לָקַח־לָו לְבַת לָבוֹא
 אֶל־הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְשָׁה דְּבָר ֹכִי אִם אֶת־אֲשֶׁר יֹאמַר הִגִּי סָרִיס־הַמֶּלֶךְ
 שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְתִהְיֶי אֶסְתֵּר נִשְׂאֵת חֹן בְּעֵינֶי כָל־רְאִיָּה:

בְּעֶרֶב | הִיא בָּאָה¹ a) Por *b^e*- + *hā* + ‘*éreb* ‘tarde’ (v. 6153), con síncope

§13.521, y alargamiento compensatorio §15.14. Para | ver §11.72. Anaptixis, §15.6. El sustantivo es GvCC, §24.211. b) Pron. personal, §22.2. c) 1:13¹; ¿Qué es, Q51 o Q11?

בּוֹא, v. 935. הִיא no puede ser radical, porque היא es fem.; por lo tanto, sólo quedan 2

radicales. La raíz no puede ser CCY, porque si fuese así tendríamos -תֵּה en 11 o הִיא en 51. No hay posibilidad de que pueda tener la 1ª radical débil en esta forma. Por lo tanto, debe ser CVC. Asegúrese de que puede seguir los pasos lógicos para identificar esta forma.

וּבִבְקָר הִיא שָׁבָה² a) Identifique los morfemas. ¿Hay un artículo det.? El

acento es prepositivo, §11.571. *bō qer* ‘mañana’ (v. 1242), es un sustantivo CuCC, §24.21. c) *š ūb* ‘volver’ (v. 7725), verbo CVC: Q51 y Q11 se distinguen por el acento, §29.6318. ‘Estaba entrando (entraba) por la tarde, y por la mañana estaba regresando (regresaba)’.

אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים שֵׁנִי³ a–c) Ya puede hacer esto sin ayuda. d) *šēnî* ‘segundo’

(v. 8145), numeral ordinal, §26.32. Esperaríamos aquí un art. det., dado que בֵּית es def. a causa del sustantivo que gobierna. ‘al segundo harén’.

אֶל־יָד שֶׁעָשָׂה סָרִיס הַמֶּלֶךְ⁴ a–c) Cf. 2:8⁶; note las diferencias y

explíquelas. c) Nombre propio, ‘Saasgaz’. d–e) Usted lo puede hacer.

שֶׁמֶר הַפִּילֹגְשִׁים⁵ a–b) Cf. 2:8⁶. *šômēr*, su esquema -ô-ê- es Q50, §24.24,

§27.611. b) *pîlēḡeš* ‘concubina’ (v. 6370), forma consonantal de 4 radicales, §30.12, §24.28, que se ha desarrollado semejante a un segolado < **pîlagš*, note el plural. Cuando una joven entraba en la casa real era una בְּתוּלָה; cuando regresaba era una פִּילֹגֶשֶׁת. Ella dejó la (primera) casa, y volvió a la segunda. Primero [ella] estaba bajo Hegai; y luego bajo el cuidado de Saasgaz. Toda la historia se relata con una reserva exquisita; pero sin detalles sensuales.

לֹא־תָבוֹא עוֹד⁶ a) 1:17⁷. b) *tābô*’, ---ת puede ser 21/22 o 41/42. La TABLA 9

EDV sugiere Q20 de CWC, pero el contexto requiere de 21. c) ‘ôḏ ‘otra vez’ (v. 5750), modificando al verbo, §35.2. ‘Ya no venía otra vez’.

כִּי אִם־חָפֵץ בָּהֶם הָמֶלֶךְ⁷ a–b) Después de un negativo, *kî'im* usualmente significa ‘sino, salvo que’ (v. 3588). b) *hāpēš*, el esquema es Q10/50 de CaCiC, un verbo de estado. Lea §27.23s. y note bien §27.232. חָפֵץ ‘quiere, gustar de; complacerse’ (v.

2654) ‘que se complace; el que prefiere/quiere’. Va seguido por una prep. בְּ-, mire d). e) Es el sujeto. ‘salvo que el rey se hubiera complacido’.

וְנִקְרָא בְּשֵׁם:⁸ a) הָ--נִ, *n---ā^h*, con 3 radicales en medio. Por lo tanto, es más probable que sea perf. 3ms., estructura N, es decir N11 de *qr* ‘llamar’ (v. 7121). *w^e*- puede ser simple o cons., §27.117. Si leemos, ‘salvo que el rey se hubiera complacido y se la hubiera llamado por su nombre’, sería un *wāw* simple. b) 2:5³. Note la aplicación de R. 16 en *šēmô*, 2:5³. *b^e*- ‘con; en;’ aquí es mejor traducirlo ‘por’.

וּבְהִגִּיעַ תֶּרֶאֱסֶתֶר בֵּת־אֲבִיחִיל דָּד מְרִדְכִי¹ a) 2:12¹; repase el análisis otra vez. b–c) Cf. 2:12¹. Ahora es el turno de Ester. d–e) Es una fórmula patronímica, como en sueco, *Svensdotter*. f–g) Cf. 2:7³.

אֲשֶׁר לָקַח־לָּו לְבַת² a–c) Cf. 2:7⁸. b) *lāqah*: CāCaC es el esquema Q10; el acento se ha cambiado dada la proximidad del siguiente acento, §17.35. a) es el acusativo (objeto) del verbo, ‘a la que se había tomado como hija’.

לְבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ³ Cf. 2:12².

לֹא בִקְשָׁה דְּבָר⁴ b) *biq^ešā^h*. Vemos 4 consonantes; *b^e*- puede ser una prep., pero sólo en un 65, y además, el esquema sería incorrecto. -*ā^h* podría ser un sufijo 11. La vocal *i* en la 1ª radical sugiere la estructura D, pero no hay geminación de la 2ª radical. ¿Habrá alguna razón? R. 1b. *biq^ešā^h* es D11 *bqš* ‘ella buscó’ (v. 1245), cf. 2:2³. ‘no buscó (solicitó) cosa alguna’.

אִם אֶת־אֲשֶׁר יֹאמַר⁵ a–b) 2:14⁷. c–d) Cláusula sustantival, obj. del verbo que se sobreentiende de la cláusula anterior. e) *yô ’mar* < **ya ’mir*, ’Cc. Cf. 2:13² (d). ¿Cuál es la diferencia entre las dos formas? Para las palabras siguientes, cf. 2:8⁶ o 2:3⁸.

וְתִהְיֶינָה נְשִׂאֹת חֵן⁶ a) Cf. וְיִהְיֶינָה en 1:1¹; ¿qué es וְתִהְיֶינָה? Cf. Regla 1b. c)

Q51 del verbo CC’. Normalmente es *CôCēCt* > *CôCéCt*, pero el **ס** es mudo > *CôCē’t* *nôšē’t*. Para *ns’*, 2:9². d) *hēn* ‘gracia, hermosura, agrado, estimación’ (v. 2580).

בְּעֵינֵי כָל־רְאִיָּה:⁷ a) 1:21². c) *rô ’ê^y* + *hā*. *CôCê^h* es el esquema Q50 de CCY.

Apréndalo *definitivamente*. וְיִהְיֶינָה es el masc. pl. del sustantivo, y el suf. del pronombre 3fs., ‘los (unos) viéndola’. Un participio, particularmente cuando define, puede servir como una cláusula relativa, ‘en los ojos de todos los *que la veían*’.

Aprenda las palabras del Grupo 22.

Amarás a tu prójimo como a ti mismo.

וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ

(Lv. 19:18 RV)

Objetivo: Estudiar el *wāw* conversivo/consecutivo

29 *Materials:* Ester 2:16–18

וְתִלְקַח אֶסְתֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁירוּשׁ אֶל־בֵּית מַלְכוּתוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי
הוּא־חֹדֶשׁ טֵבֵת בְּשָׁנַת־שִׁבְעָה לְמַלְכוּתוֹ:

וַיֵּאָהֵב הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר מִכָּל־הַנָּשִׁים וַתִּשָּׂא־חֵן וַחֲסֵד לְפָנָיו מִכָּל־הַבְּתוּלֹת וַיֵּשֶׁם
 בְּתֶרֶם־מְלָכוֹת בְּרֹאשָׁה וַיְמַלִּכָהּ תַּחַת וְשִׁתִּי:
 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֶּה גָדוֹל לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֶת מִשְׁתֶּה אֶסְתֵּר וְהַנְּחָה לַמְּדִינוֹת
 עֲשֵׂה וַיִּתֵּן מִשְׁאֵת בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר¹ a) Analícelo y luego mire 2:8⁵. Note el uso del *wāw* para invertir el sentido del tiempo. Lea §27.117s. Cuando se analiza una forma con *wāw* consecutivo, se identifica la *forma* (aquí es el impf.) y no el sentido (aquí es el tiempo pasado). Utilice una ‘c’ antes del número: Nc21. Debe poder traducir hasta la próxima nota.

בַּחֲדָשׁ הָעֲשִׂירִי² a) ¿Hay un artículo det.? R. 10a. §15.1411. 2:12⁷. b) *hā* + ‘*āsîrî*: el esquema ---î-î sugiere un número ordinal, §26.32. עֶשֶׂר nos da la idea de ‘diez’; por lo tanto, ‘décimo’ (v. 6224). Note la concordancia, §36.11. Note el orden de palabras, §26.87. ‘en el mes décimo’.

הוּא־חֲדָשׁ טֵבֵת³ a) Pronombre demostrativo, §21.2. Cláusula sustantival, ‘o [sea] el mes de Tebet’, §31.122. b) Cstr., pero un segolado, §15.232. c) Nombre propio ‘Tebet’, el décimo mes contado desde Nisan (marzo); por lo tanto, alrededor de enero. Dado que el nombre propio está determinado, el sustantivo en cstr. es det. §36.3121.

בַּשָּׁנָה־שִׁבְעָה לְמַלְכוּתוֹ:⁴ a) *b^e* + *š^enaṭ*, R. 19. *šā nā^h* ‘año’ (v. 8141). Mirar con atención §26.871. b) 1:1⁹. ‘En el año de siete’ = ¿? c) Si Asuero = Xeres I, esto sería 479 AC, pero no todos los eruditos están de acuerdo con esta identificación.

וַיֵּאָהֵב¹ Notar el *wāw* y el *dagesh* fuerte, §22.13. Sólo puede darse en el impf., y siempre cambia el sentido del impf. hacia el perf. que le corresponde; ---י 3ms, el esquema vocálico es yiCCaC de ’CC. אָהֵב ‘amar’ (v. 157). Frecuentemente la puntuación es אָהֵב, que es la vocalización de estado, y la forma Q20 concuerda con esto (cf. la ley de Barth, §27.331). La teoría está bien, pero hay verbos formalmente estativos (e.d. que toman la forma de un estativo), que con frecuencia, como en este caso, llevan objetos directos.

מִכָּל־הַנָּשִׁים² מִן de comparación, cf. 1:7³, 1:19¹¹. ‘Más que a todas las [demás] mujeres’.

וּתְשַׁאֲחֶן וְחָסַד³ a) 2:9². ¿Qué clase de *wāw* es? §27.117. b) 2:15⁶ d). c) 2:9².

מִכָּל־הַבְּתוּלֹת⁴ a) מִן de comparación, 2:17². b) 2:3⁴ d). ¿Cuáles son las diferencias que ve en estas dos formas?

וַיֵּשֶׁם כְּתֹר־מִלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ⁵ a) Note el *wāw*. Note el cambio del acento,

Regla 27. El impf. sin el *wāw* consecutivo sería *yāśīm* יֵשִׁים, verbo CîC. Q20 y H20 son los mismos en este tipo de verbo, §§29.6, .64, .6413. Note especialmente §29.641. שִׁים ‘poner, colocar’, (v. 7760). b–c) 1:11³. d) הָ | רֹאשׁ | בְּ, *rô’s* ‘cabeza’ (v. 7218). ‘y él le puso la corona real sobre su cabeza’.

וַיְמַלִּיכָהּ תַּחַת וְשָׂתִי:⁶ a) Note el *wāw*. ¿Qué nos indica el prefijo con a (---יְ

)? ¿Qué señal es *î* larga después de la 2ª radical (---יְ)? TABLA 3, EDV. Note la vocal de unión; cf. TABLA H. La raíz *mlk* nos da la idea de reinar, ser rey: ¿Qué significará la estructura H? b–c) 2:4⁴.

וַיַּעַשׂ¹ Analícelo. Note el acento: ¿qué nos indica? Si tiene dificultad, mire 1:21³.

מִשְׁתָּה גָדוֹל² a) 1:3⁵. b) 1:5⁷. ¿Concuerda el adj. en GNE? Entonces: ¿cómo se emplea? §36.11. Para la próxima frase, 1:3^{6,7}.

אֵת מִשְׁתָּה אֶסְתֵּר⁴ a) ¿Por qué אֵת se emplea aquí, y no antes en el 2:18²? b–c) Note הָ y mire la TABLA F. Cf. 1:9³.

וְהַנְחָה לְמַדִּינֹת עֹשֶׂה⁵ a) *hă nāhā^h* ‘amnistía, fiesta’. (2010 1/1), raíz *nwh* ‘descansar, tener reposo’, un sustantivo de formación H, §24.33, objeto del verbo c) -note el orden de palabras. c) הָ : Q51 de CîC o Q10 de CCY ¿Cuál? La forma puede ser cualquiera de las dos (pero no Q11 de CîC dado al acento). Por lo tanto, si no reconoce la palabra tendrá que buscar las dos, עוֹשֶׂה y עוֹשֵׂה, y acertar con la palabra correcta para el

contexto. Note que el *wāw* cons. *no se puede* usar sin que el verbo se encuentre en *primera posición* en la cláusula.

וַיִּתֵּן מַשְׂאֵת כִּיד הַמֶּלֶךְ: a) Puede יִתֵּן ser D10 de *ym*? §27.117. ¿Qué más podría ser causa de la geminación? TABLA 7 EDV. Cf. 1:19⁹ ¿hay una diferencia? b) *mas' ēt* (v. 4864), de *ns'*, usualmente significa ‘subida, elevación’ o algo tomado por la fuerza o la autoridad, pero aquí (y en Gn. 43:34; Jer. 40:5) debe significar ‘tributo, presente’. c–d) 1:7⁵.

Aprenda las palabras básicas del Grupo 23. Analice los siguientes verbos:

וַיֹּאמֶר ^{1:13¹}	וַיְבַהֵל ^{2:9³}	וַיֹּאחֲזֵב ^{2:17¹}
וַיֹּאמְרוּ ^{2:2¹}	וַתִּמָּאֵן ^{1:12¹}	וַיַּעַשׂ ^{1:21³}
וַיִּיטֵב ^{1:21¹}	וַיִּתֵּן ^{2:18¹}	וַיִּשֶׂם ^{2:17⁵}
וַתִּיטֵב ^{2:9¹}	וַתִּשָּׂא ^{2:9²}	וַיִּשְׁנֶה ^{2:9⁸}
וַיְהִי ^{1:1¹}	וַיִּשְׁלַח ^{1:22¹}	וַיִּמְלִיכָהּ ^{2:17⁶}
וַתְּהִי ^{2:15⁶}	וַיִּקְצֹף ^{1:12⁵}	

Objetivo: Traducir infinitivos y participios

30 *Materiales:* Ester 2:19–21

וּבְהַקְבִּץ בְּתוֹלוֹת שְׁנִית וּמַרְדְּכִי יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ:
 אֵין אֶסְתֵּר מַגִּדַת מוֹלְדָתָהּ וְאַת־עֲמָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מַרְדְּכִי וְאַת־
 מֵאֹמֶר מַרְדְּכִי אֶסְתֵּר עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר הִיתָה בְּאִמְנָה אִתּוֹ:

בַּיָּמִים הָהֵם וּמִרְדֵּכִי יָשָׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ קֶצֶף בְּגָתָן וְתָרַשׁ שְׁנֵי־סָרִיסִי
הַמֶּלֶךְ מִשְׁמֵרֵי הַסֵּף וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרַשׁ:

וַיִּבְהַקְבֵּץ בְּתוּלוֹת שְׁנִית¹ a) $\hat{u} + b^e + hiqqābēṣ$: Note que ה- no es la

estructura H. La 1ª radical está geminada, señal de N (EDV 2). -הַנְּ es N 32/65; la prep. -ב-

nos indica que es 65, temporal, §35.421. b) 2:2⁴. c) 2:14³. La forma fem. (notar -ת-) se emplea como adverbio, '[por] segunda vez'. No hay razón para que esta palabra presente problemas (mirar los comentarios más antiguos). Dado el sistema polígamo en boga, durante su reinado el rey seguramente había ordenado, varias veces, recoger vírgenes. Un estudio de los comentarios a estas alturas, como en otras, debería convencer al estudiante serio de: (1) aprender cómo tratar el texto por su cuenta, y no depender de otros, y (2) dejar que el texto hable por sí mismo.

וּמִרְדֵּכִי יָשָׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ: ² -- ֹיָ ¿Qué nos indica? §27.61s., 1:2³;

1:14⁶. c) *šá'ar* 'puerta' (v. 8179). ¿Se reduce la vocal breve en cstr.? ¿Por qué no? §15.232. RV: 'Cuando las vírgenes fueron reunidas por segunda vez, Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey'. b^e - + inf. cstr. 'al ser recogidas' = 'cuando [eran] reunidas'. La RV no nos da la impresión correcta. Comienza un nuevo aspecto de la narración, y lo que Mardoqueo estaba haciendo no es más que parte incidental de ello.

אֵין אִסְתָּר¹ a) 1:8². אֵין usualmente es la partícula neg. usada con ptcps. 'no

existencia > no' (v. 369). b) Note el acento: juntamos ésta con la palabra siguiente. Compare esta construcción con la de 2:10, *lō'* + H11.

מִגִּדַּת² Fem. del ptcp. Q (Q51) frecuentemente se forma con la adición de -ת- *-t*; por

esto, *maggîd + t > *maggidt* (R. 2a) > *maggédet* (R. 6b). -גִּ (con *pattāḥ*) es una indicación

fuerte de H50, §27.61, §28.31. Si quitamos מ--ת, ¿cuáles son los 3 radicales? (EDV 8).

וְגַד 2:10¹. 'Ester no [estaba] declarando', e.d. ella no había declarado, y aún no lo estaba revelando.

וְאֶת־עַמָּהּ מוֹלְדָתָהּ³ a) 2:10². Esperaríamos que אֶת se antepusiera, cf. 2:10².

c) 2:10².

כִּי־עָלֶיָּהּ מִרְדֵּכִי⁴ a) ‘según’. b) Analice. Mire 2:10³. ¿Llevará este verbo un obj. dir.? d) Note la posición del sujeto, cf. 2:10³. El estudiante con sensibilidad ética no se debe ofender por esta frase. Salvo que se lo hubieran pedido, Ester no tenía la obligación de dar esta información. Además, en partes de Irán aún hoy sigue en vigor la costumbre de mantener un engaño (*kitmân* o *taqiyya*) por amor a la paz. Muchas veces, las dos partes saben perfectamente la situación real, pero observan la costumbre. Dada la reacción de Asuero frente a la declaración de Ester en el capítulo 7, podemos suponer que esta costumbre antigua estaba en vigor.

וְאֶת־מֶלֶךְ⁵ a) Obj. que se antepone al verbo. b) §24.33, 1:15⁶.

עָשָׂה⁶ Note *ô* después de la 1ª rad., §24.23s, §27.61. 1:5³. El ptcp. expresa una actividad continua: ‘ella realizaba el mandato de Mardoqueo’.

כִּי־עָלֶיָּהּ מִרְדֵּכִי הָיָה⁷ a) 2:20⁴. b) **הָיָה**, §29.71. La forma aquí es como nuestro pluscuamperfecto: ‘como se había hecho’.

בְּאִמְנָה אֵתָּו⁸ a) ¡Note cuidadosamente! ¿Es *bē'āmēnā* o *bē'omnā*? ¿Cómo puede saberse? §11.584. Cf. 1:1³, 1:17¹, 2:7¹. **אִמְנָה** parece fem. de Q65, ‘criar, e.d. ser sostenedor, tutor’ (545 1/1). Sin embargo, es posible que **הָיָה** sea s1, pues en algunos casos **הָיָה** > **הָיָה**, cf. *Ges.* §91e. b) *'ēṭ*, *'ittô* se debe distinguir de *'ēṭ*, *'ôṭô* (cf. v. 853 y v. 854).

בְּיָמֵי הָהֵם¹ Esto se puede usar con referencia al pasado o al futuro. En su uso tardío, se usa como una fórmula escatológica.

וּמִרְדֵּכִי יָשָׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ² (b) Escrito en forma plena, -- **יָשָׁב** no debe ser difícil de identificar. Cf. 2:19². El ptcp. se puede emplear tanto para acción repetida como para acción continuada: ‘Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey’. E.d. que cada día se sentaba allí. ‘solía sentarse’.

Cuando el verbo se antepone, se permite un verbo 3ms con sujeto compuesto, §33.121. b-c)
Nombres propios, Bigtan y Teres. Notar la vocalización de -ŋ antes del acento.

מִשְׁמַרֵּי הַפֶּתַח⁵ a) Cf. 2:3⁹. ¿Qué señala la terminación aquí? b) *sap̄* (R. 14) ‘umbral, entrada’ (v. 5592).

Aprenda las palabras del Grupo 24.

Objetivo: Estudiar el imperfecto

וַיֹּדַע הַדָּבָר לְמַרְדְּכָי וַיֵּגֵד לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם
מַרְדְּכָי׃

וַיִּוְדַע הַדָּבָר¹ a) Note וַיִּ: como se da con vocal וּ, no puede ser *šûrûq*, sino que tiene que ser *wāw* con un *dagesh* fuerte; por lo tanto, tenemos *wayyiwwāda* ‘. ¿Ve 3

radicales? ¿Qué se puede decir de la primera? ¿El esquema vocálico se parece a yaC²āCēC? ¿Por qué hay *pattāh* bajo la ט? ¿Tiene algo que ver CCG con ello? §29.13. Debe reconocer ידע; hacerlo pasivo. b) Sujeto del verbo, ‘el asunto fue conocido por Mardoqueo’.

וַיִּגַּד לְאַסְתֵּר² a) ¿Ve 3 radicales? י debe ser un prefijo, ¿por qué? §22.13. Con vocal *a* ¿qué estructura indica -י? §28.31. El *dagesh* en א ¿es fuerte o débil? R. 1a. ¿Por qué lo es? (R. 11). H20 וַיִּגַּד, H40 עֲגַד, R. 2a. EDV 7. b) Obj. indirecto. ‘y [él lo] declaró a Ester’.

וַתֹּאמֶר³ 1:13¹, 2:2¹; ¿puede analizarlo?

בְּשֵׁם⁴ Cstr., pero שׁ no está reducido, cf. 2:5³. Cuando Ester reveló la conspiración, lo comunicó en nombre de Mardoqueo.

וַיִּבְקֹשׁ¹ Note el esquema: -שׁ שׁ שׁ; *shewa* bajo el prefijo, probablemente D; vocal *u* bajo la primera radical, pasivo; todo el esquema indica positivamente D pasivo. EDV-1. Dpc20. בִּקֵּשׁ, 2:15⁴, 2:2³. ‘y fue indagado’.

וַיִּמָּצֵא² El esquema -שׁ שׁ שׁ י debe ser suficiente para analizarlo con rapidez. EDV-2. 1:5⁵. ‘Y fue hallado’.

וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל-עֵץ³ a) Note: י שׁ שׁ, y cf. 2:23². Esto *podría* ser Nc25 de un verbo CCY: ¿Piensa que lo es? §29.7, .713. תִּלָּה (v. 8518) ‘colgar’. b) *snêhem*, s5 en la palabra ‘2’. ‘Los dos fueron colgados’. d) עֵץ ‘árbol’ (v. 6086). Monumentos históricos indican que la muerte por empalamiento (en un palo) era muy corriente. תִּלָּה puede tener este sentido.

וַיִּכְתֹּב⁴ Notar - שׁ שׁ שׁ י: ¿Qué nos indica? 2:23^{2,3}. Cf. 1:19⁴.

בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ: ⁵ a–c) El diario o libro de los días de las crónicas reales; cf. el título de 1–2 Cr., 2 R. 14:28, etc. d) ‘Ante, delante’, o posiblemente ‘en la presencia de’, de forma que Asuero lo vio escrito.

Éste es un buen momento para repasar su cuaderno y sintetizar sus observaciones acerca de las formas de los imperfectos, especialmente los impf. N que se han visto.

Lea desde §§20.–20.5

Lea lo siguiente: §§21., .1, .2, .3, .4, .5

§§22., .1, .2, .3, .4, .41

§§23., .1, .121, .122

Repase lo siguiente: §§24., .1, .2, .3, .4, .5, .6

§§25., .1, .2, .3, .4, .5

§§30.311, .312

También: §§24.21, .215, .22, .221, .23, 24, .25, .26, .27, .28

§§24.3, .31, .33, .4, .5

Aprenda las palabras del Grupo 25.

Analice los siguientes verbos (usando el EDV si resulta necesario):

תָּבוֹא	יֹאמֶר	וַיִּמָּצֵא	וַיְבַהֵל	יַעֲבֹר
תָּבוֹא	תֹּאמֶר	וַיִּוָּדַע	וַיִּבְקֹשׁוּ	יַעֲשֶׂה
	תֹּאמְרָנָה	וַתִּלְקַח	וַיִּבְקֹשׁ	וַיֵּאָהֵב
וַיֵּשֶׁם	וַיֹּאמֶר	וַיִּתְּלוּ	וַתִּמָּאֵן	וַיִּשְׁלַח
וַיַּעַשׂ	וַיֹּאמְרוּ	יִנָּתֵן	וַיִּשְׁנֶה	וַיִּיטֵב
תִּגִּיד	וַתֹּאמֶר	תִּגִּיד	וַהֲהִי	וַיִּקְצֹף
		וַיִּפְתַּח	וַהֲהִי	וַיִּמְלֹאוּ

Posible genealogía de Mardoqueo y Ester
Shimei

Jair

Abihail

Mardoqueo

Ester

שְׁמַע עֵצָה וְקַבֵּל מוֹסֵר לְמַעַן תִּתְחַכֵּם בְּאַחֲרִיתָךְ:

Escucha el consejo y recibe la corrección,
para que seas sabio en tu futuro venidero.
(Pr. 19:20)

Objetivo: Introducir la estructura HtŠ

32 *Materiales:* Ester 3:1–3

אַחֲרֵי | הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גָּדַל הַמֶּלֶךְ אֶחָשְׁוֵרוּשׁ אֶת־הַמֶּדְתָּא
הָאֲגָגִי וַיִּנְשְׂאֶהוּ וַיֵּשֶׁם אֶת־כֶּסֶּאוֹ מֵעַל כָּל־הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ:
וְכָל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ כְּרָעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהֶמֶן כִּי־בֶן
צֹהֵלֹו הַמֶּלֶךְ וּמֶרְדֳּכִי לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה:
וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמֶרְדֳּכִי מִדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר
אֶת מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ:

אַחֲרֵי | הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה¹ Cf. 2:1. a) R. 10a. b–c) R. 1a. R. 13.

²גָּדַל a) Note CiC²aC - ִ ִ : sólo admite un análisis, ¿cuál? TABLA 1 EDV, §28.21.

Notar que hay *dos* vocalizaciones de esta estructura. גָּדַל 'ser/llegar a ser grande'; D

אֶת־הַמֶּן בֶּן־הַמְּדַתָּה אֲגָגִי³ a) Obj. directo del verbo. b) Nombre propio, ‘Haman’. c–d) Patronímico (nombre del padre), ‘hijo de Hammedata’. e) Gentilicio (nombre de *gens* o raza), note ---î-יִ, §24.55, ‘el Agagita’. Esto puede sugerir que el malvado era descendiente de Agag.

וַיִּשֶׁם אֶת-כִּסְאוֹ⁵ a) Intente analizarlo. Después, mire EDV TABLA 9. Entonces puede mirar 2:17⁵. c) 12⁷. ¿Qué sufijo es? ‘y [el rey] puso su [de Haman] silla’.

¹ b) Cf. 1:37. וְכָל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ.

כָּרַעַם³ Note el esquema יֵם ֶֿ ֶֿֿ ; la ô larga después de la 1ª rad. debe ayudar,
 §27.611. כָּרַע ‘arrodillarse’ (v. 3766). El ptcp. con frecuencia indica una actividad
 continua, ‘se arrodillaban’.

וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהֵמָּן⁴ a) ¡Note esta forma con atención! *miš taḥă wîm*; < **miš aḥă wîm*; generalmente esta palabra se coloca bajo שָׁחָ como HtD, pero en realidad es HtŠ

(*Hishtaf'el*) de חוה *hwy*, §28.13. חוה *HtŠ* ‘inclinarse, postrarse’ (v. 7817). b) Objeto indirecto.

בִּי־בֶן צוֹה־לּוֹ הַמֶּלֶךְ⁵ a–b) 1:8³. c) 2:10³. Note la prep. usada aquí.

לֹא יִכְרַע⁶ Note el adv. neg., generalmente usado con verbos finitos en perf. y en

impf. §35.221. b) Note -וֹ: las claves son 1) *i* bajo el prefijo, 2) sin vocal entre la primera y la segunda radical. EDV TABLA 3. Tipo impf. yiCCaC o *yiqtal*, §27.333. Para *kr* ‘cf. 3:2³.

וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה: ⁷b) הֹ - puede ser 20 de CCY, en tal caso וֹ y פֿ son las otras dos radicales. Esto deja *yištā-* como prefijo, metatizado de **yiššā-*. Cf. 3:2⁴. Note la diferencia entre el ptcp. (‘los siervos *se postraban*’) y el impf. (‘pero Mardoqueo *no se postraba*’).

וַיֹּאמְרוּ¹ 2:2¹. Para el resto de la cláusula, 2:2¹⁻².

מְדוּעַ אַתָּה עוֹבֵר² a) Adv. interrog. ‘¿por qué?’ (v. 4069), probablemente de *ma^h yāḏû^a* ‘¿qué [se] sabe?’: ¡Apréndalo como una palabra! b) Pronombre personal independiente 2ms (p2), §21.1. c) ¿Qué nos dice el esquema? עֵבֶר tiene muchos sentidos, aquí significa, ‘traspasando, desobedeciendo’ (v. 5674).

אֵת מִצּוֹת³ a) ¿Qué nos indica? b) *m-* (-מ־) formación sustantival (§24.33) de צוה, *mišwā^h* ‘mandamiento’ (v. 4687). Usualmente se da en el plural, cuando se usa como los mandamientos de Dios. ¿Qué nos indica תִּ? Note el ת dilatado [en algunos manuscritos], cf. 3:1⁶.

Aprenda las palabras básicas del Grupo 26. Note los siguientes usos de participio:

... הוּא אֲחַשְׁוֵרוּשׁ הַמֶּלֶךְ מִהִדּוֹ ‘aquel Asuero *que reinaba* desde la India ...’ (1:1)

הָעָם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן ‘la gente *que se hallaba* en Susa’ (1:5)

לַחֲכָמִים יְדַעֵי הָעֵתִים ‘a los sabios *conocedores (que conocían)* de los tiempos’ (1:13)

רְאִי פָנֵי הַמֶּלֶךְ ‘*que veían* la cara del rey’ (1:14)

הַיֹּשְׁבִים רִאשׁוֹנָה בַּמְּלָכוֹת: 'los que se sentaban primero en el reino' (1:14)

מִשְׁתָּרְתִּיו 'los que le ministraban (servían)' (2:2)

Note que en cada caso el ptcp. está definido.

Recibid mi enseñanza y no plata,

קַחוּ-מוֹסָרִי וְאַל-כֶּסֶף

Y entendimiento antes que el oro escogido

וְדַעַת מַחְרוּץ נִבְחָר:

(Pr. 8:10)

Objetivo: Estudiar los verbos 'débiles'

33 Materiales: Ester 3:4–6

וַיְהִי בֵּאמֶרם ׀ אֵלָיו יוֹם וַיּוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיִּגִּדוּ לְהִמָּן לְרֹאוֹת
הַיַּעֲמָדוֹ דְּבָרֵי מֶרְדֳּכָי כִּי-הִגִּיד לָהֶם אֲשֶׁר-הוּא יְהוּדִי:
וַיֵּרָא הִמָּן כִּי-אֵין מֶרְדֳּכָי כֹרַע וּמִשְׁתַּהוֶּה לוֹ וַיִּמְלֹא הִמָּן חֲמָה:
וַיִּבֹז בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח יָד בְּמֶרְדֳּכָי לְבָדּוֹ כִּי-הִגִּידוּ לוֹ אֶת-עַם מֶרְדֳּכָי
וַיִּבְקֹשׁ הִמָּן לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-מְלָכוֹת אַחַשְׁוֵרוּשׁ
עַם מֶרְדֳּכָי:

וַיְהִי בֵּאמֶרם ׀ אֵלָיו יוֹם וַיּוֹם¹ a) Cf. 1:1¹. היה es GCY, doblemente débil

(la yôd medial es fuerte). Trátelo como GCC §29.11 y CCY §29.7; mejor aún, aprenda las formas más comunes para que las reconozca en seguida. b) 1:17⁴. 'CC, cf. §29.21. La nota masorética lee *k^e 'omrām*. d–e) Modismo, 'cada día'.

וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם² b) *šāmar*: ¿qué nos indica el esquema? ׀ ׀ . CCG §29.13.

Cf. 1:18⁴. c) אָל + s5, cf. 1:14². 'Aconteció que como se lo dijeran cada día y no los escuchase ...'.

וַיַּגִּידוּ לְהֶמָּן³ a) La conj. -וַיַּגִּידוּ aquí se traduce mejor con ‘que’. Mirar *wayyaggēd*,

2:22². En ese caso la sílaba estaba cerrada originalmente, y se aplica R. 2a. Aquí la terminación -û no da lugar a una sílaba cerrada; por lo tanto, la regla no se aplica. ¿Qué nos indica וַיַּגִּידוּ? §27.31. ¿Qué nos indica וַיַּגִּידוּ? 1) וַיַּגִּידוּ bajo el prefijo, 2) *dagesh* en la 1ª radical visible (¿podría ser §13.111?), 3) *î* larga antes de la última radical, §28.31. Mire §29.42. 2:10¹. b) Obj. indirecto. ‘se (lo) denunciaron a Hamán’.

לְרֹאוֹת⁴ *l^e + r^e’ôl*: -וַיַּגִּידוּ puede ser 65 de CCY, §29.71. ¿Puede ser? Complete el análisis.

1:14⁵. Doblemente débil, C’C = CGC, §29.12, y CCY, §29.7 *l^e- + 65* indica propósito, ‘para ver’.

וַיַּעֲמְדוּ דְּבָרֵי מֶרְדֳּכַי⁵ a) וַיַּעֲמְדוּ es una partícula interrogativa, repase §22.3. El

verbo es GCC; note que la abertura secundaria llega a ser una vocal plena; estudie §15.2532, §15.321, §15.421, R. 10c. En los impfs. *yaqtul* y *yaqtil* puede resultar engañoso por el *pattāh* debajo del prefijo. עמד ‘permanecer en pie, quedarse’ (v. 5975). Se usa una pregunta directa en vez de una indirecta: ‘para ver, “¿Cómo quedarían los asuntos de Mardoqueo?”’ = ‘para ver si permanecerá’.

כִּי־הֵגִיד לָהֶם⁶ a) Causal, ‘porque, pues’. b) וַיַּגִּידוּ parece ser H10, pero ¿por

qué hay un *dagesh* en el ג? TABLA 7 EDV. Ya debe conocer el significado de este verbo (v. 5046). c) Obj. indirecto, ‘porque ya él les había declarado’.

אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי⁷ a) Aquí es una conj. ‘que’, introduce estilo indirecto, §38.82.

b–c) Cláusula sustantiva, ‘que él [era] un judío’, §§33.11, .21. c) 2:5¹.

וַיֵּרָא הֶמָּן¹ a) *way-yar*’, con apócope < *yir’êh*, §29.72, §13.533. *Ges.* §75*q* dice que el

pattāh bajo el *yôd* es resultado de la influencia del ר, pero es posible que sea una aplicación de la R. 20. Verbos CC’, mirar §29.22. b) Sujeto del verbo. ‘Y vio Hamán’.

כִּי־אֵין מֶרְדֳּכַי כָּרַע² a) Conj. ‘que’, introduce discurso indirecto después de un

verbo de ‘ver’, o cláusula sustantiva como acusativo de ‘él vio’. b) Note la partícula negativa usada delante de participios 2:20¹. d) R. 10c. El resto de la cláusula ha aparecido en forma semejante, 3:2^{3–4}.

y quien escucha el consejo es sabio.
(Pr. 12:15 CI)

12. En las formas de la estructura HtD, se produce metátesis, asimilación o las dos cuando la primera radical es dental o sibilante (§13.112, §13.61).

Objetivo: Estudiar los usos de los adjetivos

34 *Materiales:* Ester 3:7–8

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־חֹדֶשׁ נִסָּן בְּשָׁנָה שְׁתִּימָה עֲשָׂרָה לַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ
הַפִּיל פּוֹר הוּא הַגּוֹרֵל לִפְנֵי הַמֶּן מִיּוֹם | לְיוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנִים־
עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר: ס
וַיֹּאמֶר הַמֶּן לַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ יִשְׁנֻ עַם־אֶחָד מִפָּזָר וּמִפָּרָד בֵּין הָעַמִּים
בְּכָל מְדִינֹת מַלְכוּתָךְ וְדַתִּיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל־עַם וְאֶת־דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם
עֹשִׂים וְלַמֶּלֶךְ אֵין־שׁוּה לְהַנִּיחָם:

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־חֹדֶשׁ נִסָּן¹ a) 2:12⁴ b) 1:14⁷, ‘primero’ (v.

7223). El adjetivo sigue al sustantivo que modifica y concuerda (en género, número y determinación). c) Pronombre demostrativo usado como pronombre relativo (§21.2), ‘aquel (es)’. e) *Nisan*, el primer mes (al final de marzo o abril), cf. 2:16³.

בְּשָׁנָה שְׁתִּימָה עֲשָׂרָה² a) 2:16⁴. b–c) En 2:12⁴ tenemos el masc. *šnēm* ‘āsār,

aquí el fem. ‘*esrēh*’, §26.25. Note que no hay *ordinales* mayores de 10, cf. §26.872. Los numerales por lo general se emplean como adjetivos, pero básicamente son sustantivos, cf. §26.2. b) Cf. 2:14⁴ b). c) Cf. 2:12⁴ c). Sería 474 A.D., pero mirar 2:16⁴.

הַפִּיל פּוֹר הוּא הַגּוֹרֵל³ a) *hippîl*: *hi--î-* = *î*? §29.4. Cf. *higgîd*, 3:4⁶. נפל

‘caer’ (v. 5307), H ‘dejar/hacer caer: echar’. b) *pûr* (préstamo) ‘suerte, porción’ (6332 8/8). c–d) Cláusula apositiva, §36.6, una cláusula nominal, ‘que (es) la suerte’, explicando el significado de *pûr*. d) *gôrāl* ‘suerte, parte’ (v. 1486).

לִפְנֵי הַמֶּן⁴ El sujeto determinado de *hippîl* es Asuero, pero no se explica qué significado hay en el hecho de echarse *pûr*, esto es, la suerte, delante de Hamán. A la luz de 3:13 podemos asumir que se anticipa el relato, dándonos el medio por el que se escogió el día del genocidio.

מִיּוֹם | לְיוֹם וּמַחְדָּשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנִים-עָשָׂר⁵ a–b) Note la forma de מֶן. Probablemente, la suerte fue echada para escoger el día específico. No debemos pensar que fue echada cada día durante un año. c–d) Note la forma de מֶן. Esperaríamos מַחְדָּשׁ, semejante a מַחְוֶץ (R. 10a). Otra vez, podemos asumir que la suerte fue echada para escoger el mes. e) Cf. 2:12⁴. Es posible que una palabra o frase haya desaparecido, porque no resulta claro.

הוּא-חֹדֶשׁ אֲדָר:⁶ a) Cf. 3:7¹. *Adar* era el duodécimo mes y (restando los años intercalares del Segundo *Adar* [Ve’adar]), el último mes.

וַיֹּאמֶר¹ Esta cláusula no debería causar dificultad.

וַיִּשְׁנוּ עִם-אֶחָד² a) יֵשׁ *yēš* ‘hay’ (existencia), (v. 3416), puede funcionar como un verbo. Aquí se da con un suf. pron. s0. ‘Existencia de un’ = ‘Hay un’. c) Número *’eḥad* ‘uno’ (v. 259), cf. §26.211, §26.81. ‘un pueblo’.

וּמִפְּזָר וּמִפְּרָד בֵּין הָעַמִּים³ a) *m^epūzzār*: *mēm* con *shewa*, 2) vocal *u* debajo de la 1ª radical, 3) la 2ª radical geminada = ¿? TABLA 1 EDV. פֶּזַר ‘ser esparcido, dispersar’ (v. 6340, 10/1). b) *m^epōrād*: 1) *mēm* con *shewa*, 2) vocal *u* bajo la 1ª radical con alargamiento compensatorio, 3) la radical medial rechaza *dagesh*, = ¿? TABLA 4 EDV. פֶּרַד N ‘dividirse; ser separado, vivir aislado’ (v. 6504). c) Prep. *bên* ‘entre’ (v. 996), rige a la palabra siguiente. Diríamos ‘entre los pueblos’.

בְּכָל מְדִינוֹת מְלֻכּוֹתָךְ⁴ a) ¿Cómo se traduce *kōl* cuando se antepone a un plural? b) f.p.c., §25.422. c) s2 con una vocal de unión que se conserva por el acento pausal, TABLA H.

וְדִתֵּיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל-עַם⁵ a) *dât* es fem., pero el plural es *dâtîm*, y la forma con sufijo es *dâtê-*, aquí f.p.s5. 1:8¹. b) *šôn-ôl*, f.p.a.; vocal larga en *šôn-* nos indica Q50, cf. *šônîm* en 1:7³. ‘y sus leyes [son] distintas [de las] de todo [cualquier otro] pueblo’.

וְאֶת-דִּתֵּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים⁶ a–c) Obj. de עֹשִׂים. b) f.p.c., cf. 3:8.⁵ c) Cf. *veš nō*, 3:8² + s5 ‘no existencia de ellos’ = ‘no son’. d) ‘ôšî, cf. *šônîm*, cf. 1:7³. Acerca del uso de אֵין + ptc., cf. *Ges.* §152l, m. La idea parece ser ‘ellos habitualmente no guardan las leyes del rey’.

וְלַמֶּלֶךְ אֵין-שׁוֹה לְהַנִּיחָם:⁷ a) Como el dativo de relación, ‘y [en cuanto] al rey’. b) אֵין niega el ptc. c) שׁוֹה: note *hōlām* encima del *šîn*, no está sobre el *wāw*, que tiene *s^egōl*. *šôwêh*: הֵּן puede ser 50 de CCY ¿Hay otras pistas? שׁוֹה ‘él fue/era igual’ ptc. ‘conveniente’ (v. 7737), aquí es ‘no es igual, no es conveniente’. d) *l^e* + *hannîh* + *ām*: *hannî^a h* es H65 de *nû^a h*, con ‘duplicación aramea’, §29.5115. Estudie esto con cuidado. נוּחַ ‘descansar’ (v. 5117), H65s5 ‘dejarles reposar’.

Lea §30.251, §§30.32–30.324, §§36.–36.14.

Aprenda las palabras básicas del Grupo 28.

26. Cuando se añade un sufijo consonántico (es decir, uno que comienza con una consonante) a un verbo CC² que termina en consonante geminada, la agrupación consonántica que resulta se evita poniendo una vocal larga delante del sufijo: ִ (ô) en el perf. y ֵ (ê) en el impf. (§15.64).

Objetivo: Estudiar los numerales

35 *Materials:* Ester 3:9–12a

אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכָּתֵב לְאַבְדָּם וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֶּבֶד-כֶּסֶף אֲשֶׁקוּל
עַל-יְדֵי עֹשֵׂי הַמֶּלֶךְ לְהָבִיא אֶל-גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ:

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהִמָּן הַכֹּסֶף נָתַן לָךְ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ:
וַיִּקְרָא סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ

‘apartarse’, H ‘quitar’, (v. 5493). b) Sujeto. c–d) Objeto *tabba’t* + *ô* puede desarrollarse de *tabbá’at* o de *tabb^eāḥ*; (v. 2885) nos da el primero, ‘anillo (de sellar)’.

מַעַל יָדוֹ² a) *min* + ‘*al*. Si leemos con cuidado, notaremos que el HEB es,

frecuentemente, más preciso en su uso de las preposiciones que el castellano. Asuero no quitó el anillo *de* su mano, sino *desde encima* de su mano. d) Debe reconocer esta palabra y poder traducirla.

וַיִּתְּנָהּ³ way + yitt^en + āh (note el *mappîq*). Explique cada morfema. **Analice** la palabra y tradúzcala. El objeto indirecto va detrás.

צָרָר הַיְּהוּדִים⁴ a) -וְ- (escritura defectiva, §11.324), ¿Qué nos indica? צָרָר

‘hostilizar, acosar’ (v. 6887c). Según la analogía de עָשִׂי הַמְּלָאכָה podemos concluir que esto es Q52 (m.s.c.) y que b) está en genitivo, en vez de Q50 con obj. directo. ‘el acosador = enemigo de los judíos’.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֶמָּן¹ Debe poder analizar y traducir esta cláusula.

הַכֶּסֶף נָתוּן לָךְ² a) Determinada porque ya ha sido mencionado anteriormente, ‘la plata’, 1:6⁹. b) ¿Qué esquema es -וְ-? §27.13, EDV TABLA 5. c) Obj. indirecto. Note la forma pausal (TABLA H). ‘La plata sea concedida a ti’.

וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ³ a) El segundo de un sujeto compuesto, §30.113. Note la forma pausal con el artículo det. y lea §15.113. b) ¿Qué indica --ל? §35.423 c) s0 concuerda con su antecedente, ‘el pueblo ... (hacer) le’; diríamos ‘a él, con él’ d–e) Cf. 1:21^{1,2}. ¿Lo puede analizar? *kaṭṭôḥ* con el art. det. ‘lo que parece bien’.

וַיִּקְרָאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן¹ a) 2:14⁸; analícelo. b) *sôpê r* ‘escriba; secretario’ (Q50 de סֹפֵר, v. 5608). d) 2:12⁴. e) 3:7¹.

בְּשִׁלּוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ² a–b) Cf. 2:12⁴, 1:3¹, §26.25. d) ¿Cuál es el antecedente del pronombre?

Aprenda las palabras del Grupo 29. Analice lo que sigue:

שְׁנֵי-סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ^{2:24}

שְׁנִית^{2:19³}

בֵּית הַנָּשִׁים שְׁנִי^{2:14³}

שָׁנִים עָשָׂר חֹדֶשׁ^{2:12⁴}

בְּשָׁנַת שְׁלוֹשׁ^{1:3¹}

שָׁשָׁה הַדָּשִׁים^{2:12⁷}

שִׁבְעַת יָמִים^{1:6⁹}

שִׁבְעַת הַסְּרִיסִים^{1:10⁶}

בְּשָׁנַת שִׁבַּע^{2:16⁴}

שִׁבַּע הַנְּעֻרוֹת^{2:9⁶}

בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי^{1:10¹}

שִׁבַּע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה^{1:1^{9.12}}

שְׁמוֹנִים וּמֵאָת יוֹם^{1:4^{9.10}}

בַּחֹדֶשׁ הָעֶשְׂרִי^{2:16²}

הֲלֹא־חֲכָמָה תִּקְרָא וּתְבוּנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ:

¿No clama la sabiduría,
y da su voz el entendimiento?
(Pr. 8:1)

36 Materiales: Ester 3:12b–13

וַיִּכְתֹּב כָּל־אַשְׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֶל־אֲחֻשְׁדָּרְפָּנֵי־הַמֶּלֶךְ וְאֶל־הַפְּחֹת אֲשֶׁר
| עַל־מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל־שָׂרֵי עַם וְעַם מְרִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם
וְעַם כָּל־שׁוֹנֵי בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחֻשְׁוֹרֶשׁ נִכְתָּב וְנִחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ:
וְנִשְׁלַח סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לְהָרַג
וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנְּעַר וְעַד־זָקֵן טָף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד
בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז:

וַיִּכְתֹּב כָּל־אַשְׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ⁴ a) Est. 1:19⁴. El sujeto no está determinado.

b) *k^e*- ‘según’. d) --יְזִי Es *šûrûq* o *wāw* con *dagesh* fuerte? 2:10³. e) Sujeto del verbo.

Tradúzcalo.

אֶל־אֲחֻשְׁדָּרְפָּנֵי־הַמֶּלֶךְ⁵ Del GR σατράπης, AP *hšaθrapāvan* ‘sátrapa, gobernador’ (323 4/3).

וְאֶל־הַפְּחֹת⁶ b) *pehā^h* ‘gobernador; comisionado’ (v.6346), probablemente <

**pehḥā^h*, pl. **pahḥôt*. Repase las reglas de las guturales, §15.4s.

וְאֶל־שָׂרֵי עַם וְעַם⁷ a–b) Debe poder traducirla. ¿Qué morfema es יְ ? c–d)

1:22⁴. Note el uso del cstr. ante dos sustantivos regidos íntimamente unidos.

מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כָּל־שׁוֹנֵי⁸ Repase las notas en 1:22.

בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחֻשְׁוֹרֶשׁ נִכְתָּב⁹ a) 2:5³, 2:22⁴, Note que -וֹ no se reduce

en cstr., pero sí cuando tiene un sufijo: *š^emô*. d) La nota masorética llama la atención sobre el *qāmāš* (pausal, §15.131) con un *zāqēp qāṭôn*; N10, no N50, ‘fue escrito’.

וַיִּנְחָתָם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ: ¹⁰ a) Note la influencia de la gutural, niccāc >

negcāc. Note las vocales y mire el EDV TABLA 3. חָתַם ‘sellar’ (v. 2856). ¿Es N10 o N50? b) 3:10¹.

וַיִּנְשְׁלוּחַ סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים ¹ a) niccôc EDV TABLA 3, §28.42. שָׁלַח

1:22¹, 2:22⁷. b) 1:22¹. c) *b^eyad*, modismo = ‘por’. d) רוץ (v. 7323) ‘correr’; §§29.631, .6318. Esta forma se emplea como sustantivo, ‘corredor, mensajero’. ‘Y los documentos fueron mandados ...’.

אֶל-כָּל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ: ² Mire 1:22².

לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד ³ a) הִי-יָ, note la vocal de הִי. Explique lo

siguiente: הִי-, הִי-. Ahora, note la vocal después de la 2ª radical: ¿Si fuera הִי, qué sería? ¿Si

es הִי, qué es? EDV TABLA 3. §28.31. *šmd* H ‘destruir, exterminar’ (v. 8045). b) Note

הִי-, cf. §27.65s. *hrg* ‘matar, asesinar’ (v. 2026). c) Cf. 3:9². הִי-, §28.21.

Aproveche esta oportunidad para comparar las formas inf. cstr.

אֶת-כָּל-הַיְּהוּדִים ⁴ Obj. directo de los 3 infinitivos anteriores.

מִנְעָר וְעַד-זָקֵן טַף וְנָשִׁים ⁵ a) *ná‘ar* ‘joven’ (v. 5228). ¿Qué morfema está

prefijado? §22., §22.42. b) 1:5⁷ c) *zā qē n* ‘viejo’ (v. 2205), §24.22. d) *t ap̄* (colect.)

‘pequeños, pequeñuelos’ (v. 2945). e) 1:9³. ¿Qué morfema es הִי? ¿Qué género tiene esta palabra? §25.1.

אֶחָד בְּיוֹם ⁶ ¿Es lo mismo que יוֹם ראשון? ¿Es אֶחָד cardinal u ordinal? §§26.2, .3.

¿Cómo lo traduciría, ‘en un día’ o ‘en el primer día’?

בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנִים-עָשָׂר ⁷ a–b) Cf. 3:12³. c–e) Cf. 3:7⁵.

¿Qué mes es?

הוא־חדש אדר⁸ Mire 3:7⁶.

ושללם לבוז: a) *š^elālām* puede ser Q10s5 de *šālāl* o el sustantivo *šālāl* con s5; el contexto apunta al sustantivo. *šālāl* ‘saqueo, botín’ (v. 7998). b) cōc es Q65 de CC²; cūc es Q65 de CWC (EDV T. 10). *bzz* ‘saquear, despojar’ (v. 962).

Estudie lo siguiente:

Q10 cācac, + suf. > c^ecācām, *q^eṭālām*

Q65 cucuc > c^ecāc, + suf. > coccām, *qoṭlām*, ‘*omrām*

Sustantivo tipo CāCāC + suf. > c^ecācām, *d^eḥārām*

Memorice las palabras en el vocabulario del Grupo 30. Note los usos del perfecto:

מַשֶּׁתֶּה ... עָשָׂה הַמֶּלֶךְ ‘*hizo* el rey un banquete’ (1:5)

לַעֲשׂוֹת ... כִּי־כֵן יִסַּד הַמֶּלֶךְ ‘porque así lo *había mandado* el rey ... que se *hiciese*’ (1:8)

גַּם וַשְׁתִּי ... עָשָׂתָה מַשֶּׁתֶּה נָשִׁים ‘Asimismo Vasti ... *hizo* banquete [para] las mujeres’ (1:9)

לֹא־עָשְׂתָה אֶת־מֶאֱמַר הַמֶּלֶךְ ‘(ella) no *había cumplido* la orden del rey’ (1:15)

וְלֹא־בָאָה ‘y (ella) *no vino*’ (1:17)

אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר הַמַּלְכָּה ‘que *hayan oído* el caso de la reina’ (1:18)

Note la traducción siempre en tiempo *pasado*. Lea §32.51

Camina hacia la vida

אֶרַח לְחַיִּים

quien guarda la instrucción

שׁוֹמֵר מוֹסֵר

pero quien desecha la reprensión

וְעוֹזֵב תוֹכַחַת

yerra.

מִתְעַה:

(Pr. 10:17)

37 Materials: Ester 3:14–15

פִּתְשֹׁגֶן הַכֶּתֶב לְהַנְתֵּן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל־הָעַמִּים לְהִיּוֹת
עֲתָדִים לַיּוֹם הַזֶּה:
הָרָצִים יֵצְאוּ דְחוּפִים בְּדָבָר הַמְּלֹךְ וְהָדָת נִתְּנָה בְּשׁוֹשֶׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ
וְהַמֶּן יֵשְׁבוּ לְשִׁתּוֹת וְהָעִיר שׁוֹשֶׁן נְבוֹכָדָנֶצַּר:

פִּתְשֹׁגֶן הַכֶּתֶב¹ a) *patšégen* ‘copia’ (v. 6572 3ε). b) *kēṭāb* ‘escritura’ (v. 3792, 9x en Est.). Explique las vocales de cada palabra.

לְהַנְתֵּן דָּת² a) Note el acento y lea §17.35. La forma normal es *hinnātēn*, señal: *hin-*, *dagesh* en la 1ª radical (EDV T. 2). ¿Le indica el ל- si es 32 o 65? b) Debe saberlo ya. Esto suena como una fórmula notarial, ‘una copia de la escritura que se dio [como] ley’. Las palabras que siguen deben ser conocidas, sin embargo ¡repáselas!

לְכָל־הָעַמִּים גְלוּי³ a) Mire §29.71 para -ûy -גִּלְיָה, cf. 2:6¹, aquí significa ‘revelado, puesto al desnudo’. b–c) ¿Por qué plural? ¿Cómo se traduce?

לְהִיּוֹת עֲתָדִים לַיּוֹם הַזֶּה⁴ a) 1:22⁵. b) ‘*āṭîd* ‘dispuesto, listo’ (v. 6264 6/2). El esquema CāCîC es un ptcp. pasivo de tipo ARAM, mire §24.2441. c–d) Cf. 1:18¹ ¿Cuál es la diferencia aquí?

הָרָצִים יֵצְאוּ¹ a) 3:13¹. Note la forma del artículo det. y repase la TABLA G. b) y---û. ¡Cuidado! ¿Es y- un prefijo (§20.212) o una radical? Mire las vocales, ¿ - ְ ִ ֶ ֹ ֻ es el esquema de qué forma? §27.21, §27.221. Apréndalo *definitivamente*.

בְּדָבָר דְחוּפִים² a) ¿Qué esquema es CāCûC? EDV TABLA 5 §27.63. *dhp* ‘apresurar’ (1765 4/3). ¿Por qué plural? ¿Qué se modifica? b) Note la prep. *bē-*, indicando agencia o intención. Explique las vocales. Note el acento ֹ .

וְהָדַת נִתְּנָה³ a) Esta palabra la conoce. b) ¡Cuidado! $CiC^{2e}Cā^h$ puede ser D11 de

ntn. Pero suponga que $-הַ$ es el resultado de una asimilación, y $-נִ$ el indicador de estructura. Entonces, ¿qué sería? §28.42. D10 es *nittēn*, N10 es *nittan*, pero en las formas 11, la vocal de la sílaba penúltima se reduce y las formas pierden su distinción. En el contexto, ¿cuál tiene más sentido? Para las siguientes palabras, cf. 1:2¹⁰⁻¹¹.

יֵשְׁבוּ לְשִׁתּוֹת⁴ a) Cf. 1:15¹. יֵצְאוּ. Note las vocales aquí. ¿Puede analizar la forma?

yšb ‘morar, sentarse’, 1:2³ וְתִּתְּנוּ debe conocerlo en seguida ‘tocar un timbre

[campana]’. שְׁתֵּה (cf. 1:8¹) ‘beber, tomar’ (v. 8354).

וְהָעִיר שׁוֹשֵׁן נְבוֹכָדְנֶצַּר⁵ a) Cf. v. 5892, género fem. b) Está en aposición con la

palabra que le precede (§30.251). c) $nābôk\bar{ā}^h$ o tal vez $nābôk\bar{ā}^h$, EDV TABLA 9. בּוֹיָהּ ‘estar turbado, aturcido’ (943 3/1). El acento en N11 debe ser $nā-bô-k\bar{ā}^h$ y N51 debe ser $n^e-bô-k\bar{ā}^h$. Aquí, los acentos nos dejan perplejos.

Estudie lo siguiente con cuidado:

Q25 CCY yiCCû: יִגְלוּ $yiglû$, יֵצְאוּ $yis'û$.

Q25 NCC yiC^{2e}Cû: יִתְּנוּ $yitt^enû$, יֵצְעוּ $yis\bar{s}^e'û$.

Q25 YCC yîC^eCû: יִטְבוּ $yî\bar{t}^e\bar{b}û$, יֵצְאוּ $*yî\bar{s}^e'û$.

Q25 WCC yēC^eC û: יֵצְאוּ $yê\bar{s}^e'û$.

Q25 CWC yāCûCû: יִקְוִמוּ $yāqûmû$, יֵצְאוּ $*yā\bar{s}û'û$.

Tome algunos de los verbos que hemos visto y haga un estudio comparativo con verbos similares. Debe conocer cuáles son las indicaciones claves.

Aprenda el vocabulario básico del Grupo 31.

Lea *cuidadosamente* las siguientes secciones:

§§27.–27.1112

§§27.114–27.1141

§§27.115, .1153

§§27.2, .21, .221, .232, .233

§§27.3, .31, .321, .333, .334

Lea lo siguiente:

§28.1
 §28.2, .21
 §§28.3, .31
 §§28.4, .42
 §§28.5, .51
 §§29., 29.02
 §§32.51, .52, .53, .54
 §§32.8, .81, .82, .83, .84

לֹא־יִחְפֹּץ כָּסִיל בְּתְבוּנָה כִּי אִם־בְּהַתְגַּלוּת לְבוֹ:

No halla placer el necio en la inteligencia, sino en descubrir su corazón.
 (Pr. 18:2 CI)

Objetivo: Repasar lo que hemos estudiado

38 *Materiales:* Ester 4:1–3

וּמֶרְדֵּכִי יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מֶרְדֵּכִי אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שָׂק
 וַאֲפֹר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק זַעֲקָה גְדֹלָה וּמְרָה:
 וַיָּבֹא עַד לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבֹא אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּלִבוֹשׁ שָׂק:
 וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וּדְתוֹ מִגֵּיעַ אֲבֵל גָּדוֹל
 לִיהוּדִים וְצוּם וּבְכִי וּמִסָּפַד שָׂק וַאֲפֹר יָצַע לִרְבִּים:

וּמֶרְדֵּכִי יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה¹ b) ¡Recuerde que -י puede ser una

radical! Note el esquema, -וִיִּקְרַע. f) Examine cada una de las siguientes sugerencias, tanto por su morfología como por el contexto: Q29 de CCY, N10 de CCY, Q11 de NCC, D11 de CGC. Repase Reglas 10c, d, §28.42, §29.121, §29.42, §29.71. c–f) Cláusula relativa, obj. de *yāda*. d–e) Sujeto de *na ‘āśā^h*, ‘todo lo que se había hecho’.

וַיִּקְרַע מֶרְדֵּכִי אֶת־בְּגָדָיו² a) *yiqra* ‘¿Es *yiqtal* o *yaqtul*? ¡Cuidado! ¡No

confunda *qr* ‘קרע con *qr* ‘קרא o con *kr* ‘כרע! *qr* ‘rasgar, romper’ (v. 7167). b) *béged*

‘vestido’ (v. 899); ¿Qué sufijo? ¿Está en un sustantivo plural o singular? (TABLA H). §24.215.

וַיִּלְבַּשׁ שָׂק וְאַפָּר³ a) לַבַּשׁ ‘vestir(se), cubrir(se)’ (v. 3847). b) *śaq* ‘saco, silicio’ (v. 8242). c) *’ēper* (colect.) ‘ceniza’ (v. 665)

וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר⁴ a) Repase 1:17¹. ¿Es esta forma *yiqtal*, *yaqtul* o *yaqtīl*? b) *b^e-* + *tāwek*, cstr. *tôk* (TABLA F), ‘medio’ (v. 8432). c) 3:15⁵.

וַיִּזְעַק זַעֲקָה גְּדֹלָה וּמְרָה:⁵ a) *z‘q* ‘gritar, llamar, clamar’ (v. 2199). b) *z^e* ‘*āqā^h* ‘grito, clamor’ (v. 2201). Acusativo interno (§30.22) (el verbo es intransitivo), ‘gritar un grito, clamar un clamor’. c) Adj. que modifica a b), 1:5⁷. d) Adj., también modifica a b), §30.21. *mar(r)*, f. *mārā^h* ‘amarga’ (v. 4751). Cf. Ex. 15:23; Rt. 1:20.

וַיִּבֹּא עַד לִפְנֵי שַׁעַר-הַמֶּלֶךְ¹ a) Cf. 1:19⁷. ¿Cuál es la diferencia? b–c) 1:1³, 1:19³; contrastar *millipānā^w* ‘(desde) ante él’ y *’aq liṗnê^y* ‘hasta delante’. d) 2:19².

כִּי אֵין לְבֹא² a) Causal. b) אֵין + inf. cstr. ‘no existencia > no, ningún’ = ‘porque ninguno entra’. Cf. Ewald, *Syntax*, §321c.

בְּלְבוּשׁ שָׂק:³ a) *b^e-* + *l^ehûš* ‘vestido’ (v. 3830). ¿Está la palabra en cstr.? b) 4:1³.

מְקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מִגֵּיעַ¹ a) *māqôm* ‘lugar, sitio’ (v. 4725), *m-* formación de sustantivo, §24.33, de קוֹם, cstr. delante del pron. relativo. b) Aquí, ‘a donde’. En HEB más antiguo no hacía falta מְקוֹם, cf. 2 S. 7:7, *b^ekōl ’āšer-hiṯhallāktī* ‘en cada [lugar] que he andado’. (f) מִגֵּיעַ, cf. הִגִּיעַ en 2:12¹. El prefijo *m-* ¿Qué señala? ‘(Cualquier) lugar donde la palabra del rey y su decreto llegaba’.

אֲבֵל גְּדוֹל לַיהוּדִים² a) *’ēbel* ‘lamento, duelo’ (v. 60). b) ¿Cómo se relaciona esta palabra con la cláusula? a–c) Cláusula nominal. ‘gran duelo (era) para los judíos’. Tradúzcalo con esmero.

וְצוֹם וּבְכִי וּמִסְפָּד³ a) *šôm* ‘ayuno’ (v. 6685). b) *bēkî* ‘llanto, lloro’ (v. 1065). c)

mišpēd ‘duelo, lamentación’ (v. 4553). ¿Cómo encajan estas palabras con la cláusula anterior?

לִיצַע לְרַבִּים: ⁴ Si ha olvidado las palabras que se anteponen al verbo, cf. 4:1³. a)

yušša ‘, note la vocal *u*. CuC²aC es Dp10; por lo tanto, esto puede ser Dp10 de *yš* ‘. yuC²aC puede ser también Hp20 de *nš* ‘. Lea con cuidado §29.34, y mire §29.3411. *yš* ‘H ‘tender, extender (como cama), preparar un lecho’ (3331 4/1). ‘Silicio y ceniza fueron (lit. fue) preparados (como) lecho para muchos’.

Aprenda las palabras del Grupo 32. Note los siguientes *participios pasivos*:

אָחוּז בַּחֲבִלֵי-בּוּץ ‘*sujetado* con cuerdas de lino’ (1:6).

הַכֶּסֶף נָתַן לָךְ ‘la plata *sea concedida* a ti’ (3:11).

גָּלוּי לְכָל-הָעַמִּים ‘*fue revelado* a todos los pueblos’ (3:14).

דְּחוּפִים בְּדֶבֶר הַמֶּלֶךְ ‘*apresuradamente* (urgidos) por mandato del rey’ (3:15).

עַם-אַחַד מְפֹזָר וּמְפֹרֵד בֵּין הָעַמִּים ‘un pueblo *esparcido y diseminado* entre los pueblos’ (3:8).

Lea §32.3712.

Note el uso del *yusivo*:

וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרֵעוּתָהּ ‘*que ... su reino sea dado* [por] el rey’ (1:19).

יִבְקְשׁוּ לַמֶּלֶךְ נְעָרוֹת ‘*búsquense* al rey jóvenes doncellas’ (2:2).

וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים ‘y *designe/ponga* el rey encargados’ (2:3).

Note cómo se traduce el *yusivo*. Lea §32.35s.

בַּחֵיק יוֹטֵל אֶת-הַגּוֹרֵל וּמִיָּהוָה כָּל-מִשְׁפָּטוֹ:

Métense las suertes en el seno, más de Yahveh pende toda decisión.
(Pr. 16:33 CI)

Objetivo: Repasar lo que ya hemos visto

וּתְבוֹאִינָה ׀ נְעֻרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ וַיֵּגִידוּ לָהּ וַתַּחֲלֹחַל הַמֶּלֶכָה
מְאֹד וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־מֶרְדֳּכָי וּלְהָסִיר שַׁקֵּן מֵעָלָיו וְלֹא
קִבֵּל:

וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הָעֶמִיד לִפְנֶיהָ וַתִּצְוֶהוּ עַל־
מֶרְדֳּכָי לַדַּעַת מַה־זֶּה וְעַל־מַה־זֶּה:
וַיֵּצֵא הֵתָךְ אֶל־מֶרְדֳּכָי אֶל־רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ:

וּתְבוֹאִינָה ׀ נְעֻרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ¹ a) La nota masorética indica el

yôd extra; *q^erê wattābô 'nā^h*. ת---נה = ל? §27.31. Cf. 1:18². El sujeto del verbo es doble, §30.113. El sujeto más cercano es fem. y, **por lo** tanto, también lo es la forma verbal. b–d) En HEB bíblico es imposible decir ‘las doncellas y eunucos de Ester’. La construcción normal es ‘las doncellas de Ester y sus eunucos’ d) יָהֵּ is el s1 con **plural**, cf. TABLA H.

וַיֵּגִידוּ לָהּ² a) Aquí el verbo es 3mp. Cf. 3:4³. b) ¿Qué sufijo? TABLA H.

וַתַּחֲלֹחַל הַמֶּלֶכָה מְאֹד³ a) *wat-tith alh al* es HtRc21, con la

reduplicación de las primeras dos radicales, usualmente **denominado** *Hitpalpēl*, y funciona como HtD, §28.7. Esta estructura se encuentra mayormente en **los verbos CC²** y CWC, y con frecuencia da la idea de voltear o torcer. *hûl* ‘retorcerse’ (e.g. con los dolores de parto), dar vueltas’ (v. 2342). c) *m^e’ôd* ‘muy’ (v. 3966).

וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים⁴ a) Cf. 1:22¹; ¿Qué hay de diferente en esta forma? Analícelo;

tradúzcalo. b) Cf. 4:1², בְּגָדָיו. ¿Cuál es la diferencia?

לְהַלְבִּישׁ אֶת־מֶרְדֳּכָי⁵ a) Cf. 4:1³. ¿Qué nos dice *ha--î-*? Si en Q significa

‘vestirse’ ¿qué significa en H? b–c) *lbš* es **intransitivo** en Q, transitivo en H, §28.3.

וְלִהְסִיר שְׁקֹן מֵעָלָיו⁶ a) Cf. 3:10¹. *l^eha-î-*, EDV T. 9. Si Q significa ‘apartarse’ (intransitivo), ¿Cuál sería el **sentido** de H? b) **Note** el *dagesh* fuerte. ¿Esto explica la vocal en שְׁקֹן? c) Note la preposición **compuesta**, *mē‘al-* ‘**de** encima’.

וְלֹא קִבֵּל⁷ a) Partícula **negativa**, forma usual con verbos finitos en perfecto e imperfecto. b) *qibbēl*, cic²ēc: ¿Lo reconoce? **Note** la vocal bajo la 1ª radical, EDV-1. קִבֵּל ‘aceptar’ (v. 6901 13/3).

וְהִקְרָא אֶסְתֵּר לַהֲתֵךְ¹ a) Hemos visto el verbo קרא, 3:12¹. ¿Puede analizarlo? R. 15, §29.22. b) Sujeto. c) Obj. indirecto.

מִמְסָרֵי־סִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הָעֵמִיד לְפָנֶיהָ² a) מן partitiva, ‘parte de > de’. d) *he‘ēmīd*, note las vocales, R. 10f, §29.11, R. 10c. hiCCîC > *hiqt îl*, pero con GCC > *he‘ē mīd*. Apréndalo *definitivamente*. עמד ‘estar, pararse, permanecer’ (v. 5975), en H ‘quién (él) paró, colocó delante de ella’.

וְהִצְוָהוּ עַל-מֶרְדֳּכָי³ a) Note וּ y -י. ¿Cuál es vocal y cuál consonante? הוּא es s0 acusativo sufijado al impf. (TABLA H). ¿Qué estructura indica -וְהִצְוָה? ¿Cuáles son las pistas? Analícelo. ‘y (ella) le ordenó acerca de Mardoqueo’.

לְדַעַת מַה-זֶּה וְעַל-מַה-זֶּה⁴ a) 2:11⁴, §29.32. b–c) Note el *dagesh* fuerte después de מַה, *ma^h-zzē^h*, ‘¿Qué (es) esto?’ d–f) ‘*al-ma^h* ‘¿a cuenta de qué? = ¿por qué?’ ‘y por qué (es) esto?’

וַיֵּצֵא הֶתֶךְ אֶל-מֶרְדֳּכָי¹ a) 1:17¹. Note la diferencia y explíquela. b) 4:5¹.

אֶל-רְחוֹב הָעִיר² b) *r^e hōb* ‘lugar espacioso, plaza abierta’ (v. 7339). c) 3:15⁵.

אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר-הַמֶּלֶךְ³ Usted puede traducir esto sin ayuda.

Estudie las Reglas 24 y 25. Aprenda las palabras del Grupo 33.

Note las siguientes formas que se emplean para expresar un interrogante:

מִי בַּחצֵר ‘¿Quién (está) en el patio?’

מַה־נַּעֲשֶׂה ‘¿Qué se hizo?’

לְמִי יַחֲפֹץ הַלֵּמֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר ‘¿A quién deseará el rey honrar?’

הֵן ‘¿Se sostendrían las palabras de Mardoqueo?’ (הֵן)

מַדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר אֶת מֻצְוֵת הַמֶּלֶךְ ‘¿Por qué traspasas el mandamiento del rey?’

אֵיכָכָה אוּכָל ‘¿Cómo podré ...?’

Note con cuidado cada cláusula interrogativa que encuentre. El aprendizaje sólo se logra cuando los casos tienen sentido.

הָאֱמִינוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְתֵאֱמָנוּ הָאֱמִינוּ בְּנָבִיאָיו וְהִצְלִיחוּ:

Creed en YHWH vuestro Dios, y estaréis seguros;
creed a sus profetas y seréis prosperados.
(2 Cr. 20:20)

Objetivo: Examinar el progreso del estudiante

40 *Materiales:* Ester 2:11–3:15

A estas alturas debe efectuarse un examen de la mitad del curso. Debe ser un repaso completo de todo lo que se ha visto. Hasta aquí el estudiante ha visto casi todo lo que se encuentra en hebreo narrativo. El examen debe señalar lo que todavía *necesita aprender*. En las lecciones siguientes habrá un repaso continuo, y si el estudiante es consciente de lo que *debe estudiar*, habrá mayor progreso.

Dado que la mayor dificultad que enfrenta la mayoría de los estudiantes es el verbo, éste se recalcará continuamente.

Note los siguientes usos del *imperfecto*:

כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמֶּלֶכָּה ‘Porque *saldrá* el caso de la reina’ (1:17).

שְׁרוֹת פָּרְסִיּוֹמַי | תֵּאֲמַרְנָה ‘Las princesas de Persia y Media *dirán*’ (1:18).

וְלֹא יַעֲבֹר ‘y *no se pasará*’ (1:19).

לֹא־תָבוֹא וְשָׁתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ ‘no entrará Vasti a la presencia del rey’ (1:19).

אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ ‘que [él] hará en todo su reino’ (1:20).

Note que el imperfecto con frecuencia se traduce en *futuro*. Lea §32.52s.

Note los siguientes usos del *imperfecto consecutivo*:

וַיִּטֵּב הַדָּבָר ... וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ ... וַיִּשְׁלַח סְפָרִים ... ‘Agradó esta palabra ... e hizo el rey ... pues envió cartas ...’ (1:21–22).

Note que el imperfecto consecutivo siempre se traduce en tiempo *pasado*. Lea §32.533.

Analice los siguientes verbos:

וַיִּרְא ^{3:5¹}	וַיֹּאמֶר ^{3:8¹}	שָׁמַע ^{3:4²}
וַיָּבֹז ^{3:6¹}	וַיֹּאמְרוּ ^{3:3¹}	יַעֲזֹאוּ ^{3:15¹}
וַיְהִי ^{3:4¹}	וַיִּתְּנָהּ ^{3:10³}	יֵשְׁבוּ ^{3:15⁴}
עוֹבֵר ^{3:3²}	הִיעָמְדוּ ^{3:4⁵}	יִכְרַע ^{3:2³}
נָתַן ^{3:11²}	וַיִּשָּׂם ^{3:1⁵}	אֶשְׁקוּל ^{3:9⁴}
לְשָׁלוֹחַ ^{3:6²}	וַיִּסַּר ^{3:10¹}	כָּרַע ^{3:5²}
לְהִרְגַּל ^{3:13³}	לְרֹאוֹת ^{3:4⁴}	כָּרַעִים ^{3:2³}
מִפֶּזֶר ^{3:8³}	וַיִּבְקֶשׁ ^{3:6⁴}	גִּדְּלִי ^{3:1²}
מִפָּרֶד ^{3:8³}	וַיִּבְקְשׁוּ ^{2:21⁶}	בִּקְשָׁהּ ^{2:15⁴}
לְאַבֵּד ^{3:13³}	וַיִּבְקֶשׁ ^{2:23¹}	צֹוֶה ^{3:2⁵}
לְאַבְדֵּם ^{3:9²}		

לְהַשְׁמִיד^{3:6⁵}

וַיִּשָּׂם^{3:1⁵}

הַגִּיד^{3:4⁶}

לְהַבִּיא^{3:9⁵}

וַיִּסֶר^{3:10¹}

הַגִּידוֹ^{3:6³}

מִגִּדָּת^{2:20²}

וַיִּגִּדוּ^{3:4³}

הַפִּיל^{3:7³}

וּבַהֲגִיעַ^{2:12¹}

וַיִּמְלִיכָהּ^{2:17⁶}

וַיִּגֵּד^{2:22³}

לְהַנִּיחָם^{3:8⁷}

יִכְתֹּב^{3:9²}

וַיִּנְחָתָם^{3:12¹⁰}

לְהַנִּתֵּן^{3:14²}

יַעֲשֶׂה^{2:11⁵}

נִכְתָּב^{3:12⁹}

וּבַהֲקִבֵּץ^{2:19¹}

יִנְתֵּן^{2:13³}

נִתְּנָה^{3:15³}

וַיִּנְשְׁלוּחַ^{3:13¹}

וַתִּלְקַח^{2:16¹}

וַיִּקְרָאָהּ^{2:14⁸}

נִבְּוָכָה^{3:15⁵}

וַיִּוָּדַע^{2:22¹}

וַיִּקְרָאוּ^{3:12¹}

וַיִּמְלֵא^{3:5³}

וַיִּמְצָא^{2:23²}

וַיִּתְּלוּ^{2:23³}

מִשְׁתַּחֲוִה^{3:5²}

וַתִּתְחַלְחַל^{4:4³}

מִתְהַלֵּךְ^{2:11²}

בָּאָהּ^{2:13¹}

נִתּוֹן^{3:11²}

צִרָר^{3:10⁴}

שָׁבָהּ^{2:14²}

גָּלוּי^{3:14³}

עוֹבֵר^{3:3¹}

עָשָׂה^{2:20⁶}

נִשְׂאֵת^{2:15⁶}

שׁוּהָ^{3:8⁷}

עֲשִׂים ^{3:8⁶}	רְאִיָּה ^{2:16¹}	עֲשִׂי ^{3:9⁴}
שָׁנוֹת ^{3:8⁵}	דָּחֻפִּים ^{3:15²}	רָצִים ^{3:13¹}
לְשַׁלַּח ^{3:6²}	בְּאִמְרָם ^{3:4¹}	לְהַשְׁמִיד ^{3:6⁵}
לְשָׁתוֹת ^{3:15⁴}	לְאִבְדָם ^{3:9²}	לְהִבִּיא ^{3:9⁵}
הֵיְיֹוֹת ^{2:12³}	וּלְאִבֵּד ^{3:13³}	וּבְהִגִּיעַ ^{2:12¹}
לְהֵיְיֹוֹת ^{3:14⁴}	וּבְהִקְבֵּץ ^{2:19¹}	לְהִנָּתֵן ^{3:14²}
לְדַעַת ^{2:11⁴}	בְּאִמְנָה ^{2:20³}	לְהִרְגַּם ^{3:13³}
לְרְאוֹת ^{3:4⁴}	לְהִנָּחֵם ^{3:8⁷}	לְעֲשׂוֹת ^{3:11³}

Deben conocerse todas las palabras del vocabulario básico Grupos 1–33.

עֲבַד אֲדָמָתוֹ יִשְׁבַּע-לֶחֶם וּמְרִדֵּי רִיקִים הֵסֵר-לֵב:

El que labra su tierra tendrá abundante pan
pero el que sigue a los vagabundos no tiene entendimiento.
(Pr. 12:11)

Objetivo: Repasar el infinitivo constructo

41 *Materiales:* Ester 4:7–10

וַיִּגְדֹּל-לוֹ מְרִדְכִי אֶת כָּל-אֲשֶׁר קָרְהוּ וְאֵת | פִּרְשֵׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר
הָמֵן לְשָׁקוֹל עַל-גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ בִּיהוּדִים ֹ לְאִבְדָם:

וְאֶת־פֶּתֶשֶׁן כְּתִבְהֶדֶת אֲשֶׁר־נָתַן בְּשׁוֹשָׁן לְהַשְׁמִידם נָתַן לוֹ לְהִרְאוֹת
 אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד לָהּ וּלְצִוּוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֵּן־לוֹ
 וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עַל־עֲמָה:
 וַיָּבֹא הַתֶּךְ וַיִּגֵּד לְאֶסְתֵּר אֶת דְּבָרֵי מַרְדֳּכָי:
 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַחֲתָךְ וַתַּצְוֶהוּ אֶל־מַרְדֳּכָי:

וַיִּגֵּד־לוֹ¹ Note el *mappîq*, forma normal וַיִּגֵּד. Cf. וַיִּגִּדוּ 4:4². R. 2a. §15.22. El impf. consecutivo *no* procede del impf., sino de una forma originalmente cerrada como el yusivo. El sujeto sigue.

אֶת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהּ² a-d) Obj. (= discurso indirecto) de 4:7¹, el primero de un objeto doble. d) *qārāhû* Q10s0 de קָרָה ‘él encontró, le sucedió’ (v. 7136); no lo confunda con קָרָא (suenan igual). ‘Todo lo que le sucedió’. Note que en esta forma el ה no es la radical, sino el sufijo. §15.432. §29.713.

וְאֵת | פֶּרֶשֶׁת הַכֶּסֶף³ a-c) El segundo del obj. compuesto. Note el *pāsêq*. b) *pārāsāt* obviamente está en estado constructo; por lo tanto, los *qāmāšs* tienen que ser o vocales largas o vocales compensatorias. *pārāšā^h* ‘información exacta’ (v. 6575 2/2).

אֲשֶׁר אָמַר הָמָן⁴ Cláusula relativa que define הַכֶּסֶף. c) Suj. de b).

לְשִׁקוֹל⁵ Note -ל, R. 19. Escritura plena falsa, §11.324. *šuqul* cucuc = Q65 (§27.65). ‘Él dijo pesar’ = ‘(él) dijo que (él) pesaría’, discurso indirecto. Para las siguientes palabras, 3:9⁵.

בִּיהוּדִים לְאַבְדָּם⁶ a) -ב de precio, *Ges.* §119p, ‘para pagar por’. El Kt. (§11.61) es la forma básica del plural de un gentilicio, *y^ehûdî + îm*; el Qr es la forma evolucionada, *y^ehûdîm*; note la violación de R. 1b. b) Cf. 3:13³. ¿Qué sufijo lleva? R. 16.

וְאֶת־פֶּתֶשֶׁן¹ 3:14¹.

אֲשֶׁר-נָתַן בְּשׁוֹשָׁן לְהַשְׁמִידֹם² a) ¿Qué clase de cláusula? b) CiC²aC podría ser D10, pero, ¿lo es? ¿Cómo sería N10 de NCC? ¿Q29 de NCC? ¿N29 de CC²? c) -בּ, luga donde, ‘en’. d) 3:6⁵. ¿Qué es לֹ-? לֹ- + 65 indica propósito.

לֹא־נָתַן לֹ⁴ a) ¿Quién es el sujeto? b) לֹ- antes del sustantivo indica un objeto indirecto.

לְהִרְאוֹת אֶת-אֶסְתֵּר⁵ a) l^e + 65, propósito. וְ | רָא | לֵה si -ôl nos indica que la forma es 65 de CCY (§29.71), ¿por qué ה no puede ser una radical? 1:11⁴. Note que no hay síncope (§13.5221). b-c) Los verbos transitivos de la estructura H toman dos acusativos, uno de los cuales (el más cercano) puede aparecer con אֶת. ‘Mostrar (lo) a Ester’ = ‘hacer que Ester (lo) viera’.

וְלִהְגִּיד לֵה⁶ a) l^e + haggîd < *hangîd (r. 11), EDV-7. b) Objeto indirecto.

וְלִצְנוֹת עָלֶיהָ לְבוֹא⁷ a) ¡Note con atención! וּ puede ser û o ww; aquí va seguido por una vocal וּ, por esto tiene que ser una consonante, l^e s̄ awwôl, cf. 3:2⁵. b) צוה no toma un acusativo/obj. directo, pero requiere de una preposición, 2:20⁴. c) Discurso indirecto.

לְהִתְחַנֵּן-לֹ¹ a) l^e + hiṯh annen, con nā sôḡ ‘āhôr (§17.35), como es obvio, es HtD, y después de לֹ- claramente es 65. חנן ‘tener compasión, ser benévolo’, HtD ‘implorar gracia/compasión, suplicar’ (v. 2603). b) ¿Qué es: ‘de él’, ‘a favor de él’ o ‘a él’?

וּלְבַקֵּשׁ מִלְפָּנָיו עַל-עֲמָה:² a) ¿Qué formas pueden ser CaC²ēC? EDV-2. ¿Puede distinguir cuál es aquí? 2:2³. b) min + l^e + p^enê + s0. BDB 816–819. c) ‘al ‘acerca de, en cuanto a’ (v. 5921), vea BDB 752–759. d) CaC² + s1.

Debe poder analizar el versículo 9 y traducirlo sin ninguna dificultad.

וְתֹאמַר¹ Note el uso incompleto de אָמַר. En castellano, cuando usamos el verbo *decir* esperamos un complemento, aunque sólo sea ‘lo’ o que siga alguna frase en estilo directo o

indirecto. Aquí sería mejor traducirlo por 'y (ella) habló' (aunque más precisa sería וַתִּגַּד).

הַתֵּד es un nombre propio, 4:5¹.

וַתִּצְוֶהוּ² a) Para -*éhu* TABLA H. Para צוה 4:8⁷, 3:2⁵. Para ---ת, §27.31. ¿Quién dio

la orden? ¿A quién fue dada? Note que mientras que צוה requiere de una preposición antes del acusativo sustantival, puede tomar un sufijo pron. como acusativo (objeto). 'Y Ester dijo (= contó) a Hatak, y le mandó (para decirlo) a Mardoqueo'.

Use esta lección para repasar el infinitivo constructo, su morfología y su sintaxis. No ha visto todavía todo lo que se refiere al inf. cstr. Sin embargo, ha visto la mayoría de sus usos comunes. Aprenda las palabras del Grupo 34.

Note los siguientes usos del infinitivo constructo:

וַיִּבֶז בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח יָד בְּמַרְדֳּכָי לְבַדּוֹ ¿Qué fue despreciado?

וְלֹא מְלִךְ אֵין שׁוֹה לְהַנִּיחַם ¿Qué no es conforme y propio? ¿A quién?

מִשְׁכִּיל עַל-דָּבָר יִמְצָא-טוֹב וּבֹטֵחַ בַּיהוָה אֲשֶׁרִיו:

El entendido en la palabra hallará el bien, y el que confía en YHWH es bienaventurado.
(Pr. 16:20)

Objetivo: Repasar las estructuras verbales

42 *Materiales:* Ester 4:11–13

כָּל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל-אִישׁ וְאִשָּׁה
אֲשֶׁר יָבֹא-אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַחֹצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא-יִקְרָא אַחַת דָּתוֹ
לְהָמִית לְבַדּוֹ מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט-לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת-שַׂרְבִּיט הַזֶּהב וְחִיָּה וְאֲנִי
לֹא נִקְרָאתִי לָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם:
וַיִּגִּדּוּ לְמַרְדֳּכָי אֵת דְּבָרֵי אֶסְתֵּר: פ

וַיֹּאמֶר מֶרְדֳּכָי לְהָשִׁיב אֶל־אַסְתֵּר אֶל־תְּדַמִּי בְּנִפְשִׁךָ לְהַמְלִיט בֵּית־
הַמֶּלֶךְ מִכָּל־הַיְּהוּדִים:

כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים¹ Note esta

cláusula larga. a) כל está en cstr. con modificaciones: 1) 'עבדי המ' y 2) עם מדינות

'המ'. b) 'abde' mpc de 'ébed, 1:3⁷, §22.24, §24.241. d-f) Una cadena de cstrs., la última palabra está determinada por esto, todas son det., 'el pueblo de las provincias del rey'. g) yôde' im: -ô-- ¿qué esquema es? Es plural porque concierta con b-c) y d-f). §27.6.

כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה² a) El pronombre introduce estilo indirecto, 'saben que ...' b) Modifica a c) y a d), c-d) sirven como una sola expresión, 'cada (cualquier) hombre y (o) mujer'. c) 'iš 'hombre' (v. 376), raíz *š (CvC), 1:8⁶. d) 'iššāh 'mujer' (v. 802), raíz *'nθ (ARAB 'unθay, θ > š §12.65, nš > šš §13.111). El cstr. 'ēšet 'esposa de' probablemente es fem. de 'iš > 'išt (R. 2a).

אֲשֶׁר יְבוֹא³ a) Introduce la cláusula relativa. b) yāCōC, verbo CvC (§29.63). Con yaCCuC o yaCCiC del impf. de este verbo, la a del prefijo queda (la sílaba no está cerrada, por lo tanto no se aplica la R. 18). No lo confunda con el indicador de estructura H.

אֶל־הַחֹצֵר הַפְּנִימִית⁴ b) El género del sustantivo se determina por el adjetivo.

חצר parece ser masc., pero el -ת en c) demuestra que es fem. 1:5¹⁰, 2:11³. TABLA G. c) p^enîmî 'interior' (v. 6442), esquema CvCîCî, a menudo se emplea para los ordinales, §26.3. Note la concordancia (§24.59).

אֲשֶׁר לֹא־יִקְרָא⁵ a) ¿Cómo se emplea la partícula aquí? c) dagesh en la 1ª radical, esquema vocálico, EDV-T3. Si esto no es un yqtl perf. (cf. AC. iprus), tiene que entenderse como futuro perf., 'que entre sin que haya sido llamado'.

אֶחָת דָּתוֹ לְהַמִּית⁶ a) §31., 'una (es) su ley'. §26.21, §13.1, §13.113, §15.1411, §16.3431. c) hā-î- parece igual que la estructura H de un verbo de 2 radicales, probablemente CvC. ¿Es posible? מות (v. 4191) 'morir', H 'hacer morir'.

לִבְדִּי מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט-לִי⁷ a) *lbd* 1:16², BDB 94. Seguido por מִן ‘sin que, aparte

de’, *Ges* §119c. b) Analícelo. c) יִשֹּׁט ‘(él) extendió’ (v. 3447 3/3); WCC, por lo tanto en H *yaw* > *yô*, §29.311.

אֶת-שָׂרְבִיט הַזֶּהב וְחִיה⁸ b) Sin el artículo det. *šarbîṭ* parece un nombre propio, pero mire 5:2⁵; ‘cetro’ (v. 8275 4/4). No hay explicación para *ḥ* fricativada tras el *shewa*; posiblemente es un préstamo con [v] originaria. Con frecuencia se daba nombre a los cetros. c) 1:7²; por lo tanto *šarbîṭ* debe ser det. (véase también אֶת). d) *ḥāyāḥ* ‘vivir’ (v. 2421). No confunda חִיה con הִיה. Qc10, ‘y (él) vivirá’, §32.54.

וְאֵנִי לֹא נִקְרָאתִי לְבוֹא⁹ a) Note el ‘*r^eḥîa* ‘y yo’ (‘en cuanto a mí’) §21.1. c)

*ni---*ṭî; --נִ- puede ser 29, pero, ¿qué decir de תִּי-? Si es 14, ¿qué es *ni*-? ¿Puede ser un morfema de estructura? Note תִּי-נִ- cf. נִקְטַלְתִּי, y compare las vocales de la 2ª radical. La raíz CC’ deja la sílaba abierta. N14, ‘(yo) no he sido llamada’. §29.22. d) Finalidad o simplemente estilo indirecto.

זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם¹⁰ a) Pronombre demostrativo, §21.2 en sing. para concordar con *yôm*. b) El plural de ‘3’ es ‘30’ (v. 7970), §26.26. Con los números mayores de 10, el sustantivo es sing., §26.84, por lo tanto ‘estos 30 días’.

Debe ser capaz de traducir el versículo 12. Si necesita ayuda para analizar el verbo, cf. 4:4².

לְהָשִׁיב¹ a) Cf. 3:9⁵, 1:11¹. Esto tiene que ser H65 de CṽC; explique por qué. שׁוּב ‘volver(se), retroceder, tornar(se); (H) (de) volver, hacer volver, volver a (hacer)’ (v. 7725). 2:14².

אֶל-תְּדַמֵּי בְּנִפְשְׁךָ² a) ‘*al* niega el yusivo, es una forma más suave de demandar.

§35.223. b) Fíjese con atención en esta forma. Los aformativos son יִ ת, §27.31. Mire los indicadores: *shewa*, *dagesh*, vocal *a* ¿qué estructura es? ¿Qué radical falta? ¿Qué clase de verbo? דָּמָה ‘(Q) parecerse, asemejarse; (D) pensar’ (v. 1819). D43. c) בְּ | נֶפֶשׁ | תְּ, *nēpēš* ‘alma; ser; vida’ (v. 5315), con s3; ‘con/en tu alma’.

לְהַמְלִיט בֵּית־הַמֶּלֶךְ³ a) hiC²āCēC debe ser reconocido fácilmente (EDV-2).

מִלֵּט N ‘salvarse, escaparse’ (v. 4422). c) = בְּבֵית, 1:9⁴. ‘No te imagines en tu alma (a) escaparse’ = ‘... que tú escaparás’, infinito de estilo indirecto.

מִכָּל־הַיְּהוּדִים⁴ a) *min* de comparación, ‘más que los (otros) judíos’ = ‘no pienses que tú estarás sin peligro’.

¡Asegúrese de que conoce las características principales de morfología de las estructuras verbales! Los estudiantes luchan con el verbo HEB durante años, porque nunca aprenden qué se debe buscar en cada forma. Los esquemas básicos son sus mejores amigos en este problema.

Memorice las palabras del Grupo 35.

Objetivo: Repasar los ‘tiempos’ verbales

43 *Materiales:* Ester 4:14–16

כִּי אִם־הִחַרְשׁ תַּחֲרִישִׁי בְּעַת הַזֹּאת רֹחַ וְהִצָּלָה יַעֲמֹד לַיְּהוּדִים
מִמָּקוֹם אַחֵר וְאַתָּה וּבֵית־אָבִיךָ תֵּאבְדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם־לָעַת כָּזֹאת הִגַּעְתָּ
לְמַלְכוּת:

וְתֹאמַר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־מַרְדֳּכָי:
לֵךְ כְּנוֹס אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוֹשָׁן וְצוּמוּ עָלַי וְאַל־תֹּאכְלוּ
וְאַל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וַיּוֹם גַּם־אֲנִי וְנִעַרְתִּי אֲצוּם כֶּן וּבִכֵּן
אָבּוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־כִדַּת וְכֹאֲשֶׁר אֲבִדְתִּי אֲבִדְתִּי:

כִּי אִם־הִחַרְשׁ תַּחֲרִישִׁי¹ a-b) *kī 'im* con frecuencia significa ‘antes bien, sino’, especialmente cuando sigue a una negación. Aquí, sin embargo, las dos palabras no están unidas; significan ‘porque si’. אִם ‘si’, etc. (v. 518), BDB 49s. c) *haḥārēš* < **haḥrēš*

(R. 10c) haCCēC, EDV-3, inf. abs. (H60, §28.31). הרש 'ser mudo, ser sordo' (v. 2790). d)

taḥārīšī תִּי־ת = 23, תִּי = H23. Para el uso de H60 + H23 mirar §35.6. 'Porque si callas absolutamente'.

בְּעֵת הַזֹּאת² a) $b^e + hā$, §13.521, + 'ē t 'tiempo' (v. 6256). b) Pronombre

demonstrativo (§21.2), note la concordancia, que incluye el art. det. 'En este tiempo'.

רוּחַ וְהַצֵּלָה יַעֲמֹד לְיְהוּדִים מִמָּקוֹם אֲחֵר³ a) *réwah*

'liberación, alivio' (7305 2/1), cf. §24.21. b) *haṣṣālāḥ* 'liberación' (2020 1/1), raíz *nšl*, cf. §24.31. c) *yaqtul* de GCC yaGāCōC, con escritura defectiva (§11.3241). Para 'md, 3:4⁵. e) *min* + *mā qôm* 'lugar, sitio' (v. 4725), §24.33, de קוֹם. f) 'ahēr 'otro, siguiente' (v. 312).

וְאֵת וּבֵית־אֲבִיךָ תֵּאבְדוּ⁴ a) §21.1, < *'anti, note el *dagesh* fuerte, 'att^e,

§16.341, §16.363. c) 'āḥ siempre toma *yôḏ* cuando se añade un sufijo. 2:7^{4.7}. Ges. p. 282.

d) Note el *athnah*. Lea §29.212, §15.623. וְ---ת es 22, §27.31. R. 17 sólo se aplica en las formas sin pausa. Para אבד, 3:13³.

וְיָמֵי יוֹדֵעַ אִם־לֵעֵת כָּזֹאת הִגַּעְתָּ לְמַלְכוּת:⁵ a) Pronombre

interrogativo, §21.4, R. 10e. מִי '¿Quién?' (v. 4310). c) 'Si'. d) 4:14². e) 4:14² ¿Hay un art. det.? §22.41. f) *higgá'at* < **hinga't*, R. 11, R. 10c, excepción de R. 5. ת---ה tiene que ser H13, NCC, §27.21, §28.31. נגע 2:12². Lea §32.5122.

Debe ser capaz de traducir y analizar el versículo 15. Cf. 4:13. Para להשיב, cf. 4:13¹.

לֵךְ כְּנוֹס¹ a) $lēk$ < * $h^e lēk$, §13.512, §27.4. הלך 2:11². b) $k^nōs$, Q32 < CiCuC, §24.22.

כנס 'juntar, reunir' (3664 11/1). Note el asíndeton, §30.364. El obj. directo sigue.

הַנִּמְצָאִים בְּשׁוֹשָׁן² Mirar 1:5⁵.

וְצוֹמוֹ עַלִּי³ a) *û* puede ser 15/16/37, §27.41. La *û* entre las dos radicales nos indica que es 37, mirar EDV - T. 10. צום ‘ayunar’ (v. 6684). b) עַל siempre toma *yôḏ* con el sufijo, ‘alay + *î* > ‘alay, §15.72. ‘por mí’.

וְאַל-תֹּאכְלוּ וְאַל-תִּשְׁתּוּ⁴ a) 4:13². b) ו---ת es 27/47 (§27.31). Repase §29.212. Para אַל el yusivo, §32.353. ‘y no comáis’. d) Note los morfemas. Dos radicales, la 1ª sílaba cerrada (Q o H), y ו nos indica que es Q. §29.713. שתה 3:15⁴. Note el cambio del sujeto del singular (tú, Mardoqueo) al plural (vosotros, todos los judíos).

שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וְיוֹם⁵ a) Num., §29.23; cstr., §36.14. b) *yôm*, pl. *yāmîm*, §24.212. Note el plural después de los números 3–9. c) *láy-lā^h* ‘noche’ (v. 3915), cf. §§23.2, .23. (BDB 538 rechaza esta explicación, pero no toma en cuenta [1] el acento penúltimo y [2] el uso frecuente de esta palabra como adverbio).

גַּם-אֲנִי וְנַעֲרֹתִי אֲצוּם בֵּן⁶ a) ‘También’ (v. 1571). b-c) Note el orden. c) La forma es fps4, escritura defectiva. d) ---א es 24, cf. 4:16³. El esquema puede ser Qp50, ¡Cuidado! e) ‘así’ (v. 3651).

וּבֵכֶן אָבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ⁷ a) בן | ב | ו ‘luego, y así’. b) Este verbo es irregular; esperaríamos *’āCûC* como *’āšûm*, §29.63s.

אֲשֶׁר לֹא-כֹתֵר⁸ b-c) Cláusula relativa sin verbo, ‘aunque no (sea) conforme a la ley’.

וְכַאֲשֶׁר אֲבִדְתִּי אֲבִדְתִּי⁹ a) ‘cuando/de manera que’, §36.41. b) ו---תִּי 14, el esquema vocálico es Q. c) Note la forma pausal, cf. R. 15. Esto puede ser un futuro perf., ‘y cuando (si) (haya) de perecer, pereceré’ (§32.5133), o una condición contraria a la realidad, ‘y cuando (si) perezcó que perezca’ (§32.5141).

Aprenda las palabras del Grupo 36.

Note los siguientes sufijos pronominales:

b^enô su (m) hijo

b^enî mi hijo
binḵā tu (m) hijo
bānā^yw sus (m) hijos
bānē^yḵā tus (m) hijos
b^enôṭā^yw su (m) hija

הַחֲקֹר אֱלֹהֵי תִמְצָא אִם עַד־תִּכְלִית שְׂדֵי הַמָּצָא:

¿Descubrirás tú los secretos de Dios? ¿Llegarás tú a la perfección del Todopoderoso?
 (Job 11:7)

Objetivo: Trabajar sobre el verbo

44 *Materiales:* Ester 4:17–5:2

וַיַּעֲבֹר מֶרְדֵּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר: ס
 וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מְלָכוֹת וַתַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית־הַמֶּלֶךְ
 הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית
 הַמְּלָכוֹת נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת:
 וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמִּלְכָּה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׂאָה חֵן בְּעֵינָיו
 וַיִּזְשָׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שַׂרְבִּיט הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר
 וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשַּׂרְבִּיט: ס

וַיַּעֲבֹר מֶרְדֵּכָי¹ a) La concordancia de Young recoge 73 maneras distintas de

traducir עבר en la KJV. Esta palabra necesita de un estudio cuidadoso. Aquí puede significar: ‘Mardoqueo *transgredió* (el mandato del rey)’, ‘*cruzó* (la calle)’; ‘*siguió con* (el mandato de Ester)’, etc. *Los significados son derivados del contexto, no de los diccionarios.* Los buenos diccionarios dan referencias a los contextos para nuestro aprendizaje.

וַיַּעַשׂ כְּכֹל² a) Ya debe reconocer esta forma. §29.72. §32.53. b) *k^e + kōl*; כִּ- ‘según’.

אֲשֶׁר-צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר: ³ a) ¿Cómo se emplea el pronombre relativo? b)

¿Qué morfema es תה--? §29.7131. ¿Es --וּ un *wāw* consonántico o vocálico?

וְיָהִי | בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי ¹ a) Ya debe saber esta palabra muy bien. Si no,

apréndala *definitivamente*. 3:4¹. b–c) Note el uso del ordinal como adj., §36.14. Para morfología, §26.32.

וּתְלַבֵּשׁ אֶסְתֵּר מַלְכוּת ² a) Un *yiqṭal* Qc20 de לבש (v. 3847). §32.533. b)

¿Cómo se relaciona con el verbo? ¿Cómo lo sabe? c) 1:2⁸. ¿Cómo encaja aquí ‘la realeza; el reinado; el reino’. En castellano tenemos que emplear un adv. o una prep.; pero aprenda a observar cómo se da en el hebreo.

וְתַעֲמֹד בַּחֲצָר בֵּית-הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית ³ a) 4:14³. Analice la forma y

tradúzcala. b) 4:11⁴. a) Explique la puntuación diferente. c–d) ‘Palacio real’. e) ¿Modifica בית o חצר? ¿Cómo lo sabe? Cf. 4:11⁴.

נֹכַח ⁴ a) Sustantivo usado como prep., mire BDB 647, ‘enfrente de, delante, frente a’, (v.

5227). Sustantivo de tipo CuCG, §24.211. Esta palabra está en cstr. con la siguiente, a la cual también rige, y por ello, también está en cstr.

וְיָהִי יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית הַמֶּלֶךְ ⁵ b–e) Cf.

1:2^{3.6.7.8}. f–g) ¿Cómo se traduce? ¿‘en la casa real’, ‘en la casa de realeza’ o ‘en la casa del reinado’? Note בבית, no בית, y cf. 1:9⁴, 4:13³.

נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת: ⁶ a) 5:1⁴. b) ‘Entrada, puerta’ (v. 6607); sustantivo de tipo

CvCG; cf. *pattāḥ*, nombre de la vocal abierta /a/.

וְיָהִי כִּרְאוֹת ¹ a) 5:1¹. ¿אם לא עכשו, אימתי? b) Cf. 3:4⁴, 3:4¹, 2:20⁸. El 65 + כִּ-

frecuentemente significa ‘cuando’, pero más estrictamente ‘según, como’; el 65 + כִּ- significa ‘cuando’. Debe poder completar la frase.

עֲמֻדַּת בְּחֵצָר² a) La forma fem. de CōCēC usualmente es CōCeCt cuando es un ptep. (Q51), la cual > CōCéCet, ‘ôméde_t. b) ¿Hay un artículo det. en esta palabra? TABLA G.

נִשְׂאָה חֵן בְּעֵינָיו³ a) ¿Qué forma es הָ הַ הִּ ? b) 2:15². c) ¿Sabe todo el significado de יוֹ ?

וַיֹּשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת־שְׂרָבִיט הַזֶּהב⁴ a) Note wayyóšet (R. 27), cf. yôšîṭ en 4:11⁷. La ô larga en esta forma sugiere H de WCC, §29.321. Note el sujeto, el objeto directo, el objeto indirecto del verbo. Asegúrese de que puede identificar cada uno y decir por qué lo reconoce. Cf. 4:11⁸.

וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר⁵ a) ¿Qué morfema puede ser ---ת? §27.31. ¿Qué clase de impf. es -ִת? §27.333. קרב ‘acercarse’ (v. 7126), cf. קָרֹב 1:14¹. b) ¿Cómo está relacionado con el verbo? §33.1.

וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשְּׂרָבִיט:⁶ a) Cf. 2:12¹. Q ‘tocar’, analícelo y tradúzcalo. b) 2:17⁵. Note el uso de la preposición después de נָגַע. c) 4:11⁸.

Aprenda las palabras del Grupo 37. Estudie las siguientes formas:

וַתִּשָּׂם

לְהַקְהִיל

וַתִּזְכֹּר

לְהַשְׁמִיד

וַתִּדְבֹּר

לְהַרְג

וַתִּפֹּל

לְהִיּוֹת

וַתִּבְדֹּד

לְהַנָּקֵם

וַתִּתְחַנֵּן

לְהַנָּתֵן

וְתִקַּם

לְהָשִׁיב

וְתִעַמַּד

לְהַעֲבִיר

וְתֵאמַר

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Oye, Israel, YHWH nuestro Dios, YHWH uno [es].
(Dt. 6:4)

Objetivo: Introducir exégesis

45 *Materiales:* Génesis 1:1–5, diccionario BDB

Para la exégesis recomendamos que use su propia Biblia hebrea, así se irá acostumbrando a usarla. Los acentos masoréticos tendrán que ser suplidos por su propia Biblia.

Exégesis es el arte y habilidad de *sacar fuera* (ἐξ ἄγω) el significado de un pasaje, específicamente el sentido que el autor quiso dar. Es tanto un arte como una habilidad: un arte que requiere capacidad para percibir los sentidos sutiles de expresión, estructura, balance, contraste, etc., y a la vez, una habilidad que uno debe aprender, practicar y desarrollar. No puede ser aprendida con la simple lectura de comentarios, como tampoco se aprende a nadar o cocinar meramente con la lectura o la observación de otro. Sí aprendemos por la observación, pero para lograr éxito tenemos que lanzarnos y hacerlo por nosotros mismos.

En la *exégesis gramático-histórica* hay que dar el primer paso con el texto mismo, con las palabras en su contexto, tanto en su forma como en su sintaxis.

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים¹ a) *rē' š' ît* 'principio' (v. 7225). Como no hay

artículo determinado, puede ser cstr. (con un verbo finito: una posibilidad distintiva en las lenguas semíticas). BDB 912. b) '(Él) creó' (v. 1254), siempre se refiere a la actividad divina, pero no exclusivamente *ex nihilo* (de la nada), BDB 135. c) 'Dios', forma plural de אֱלֹהִים (v. 430, 433), BDB 43s., usado para principados, ángeles, dioses (que se da con adjetivos plurales y formas verbales plurales) y para Dios (con forma adjetival y verbal singular). El plural se explica como 1) un vestigio del politeísmo, 2) plural real, 3) una

comunidad de personas o a) Dios y Su corte, o b) en la deidad. El uso de la concordancia singular parece eliminar 1) y 3a).

אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:² a–c) Marca del obj. directo det., §34.113; por esto, obj. doble, §34.115. b) ‘Cielos’ (v. 8064), BDB 1029. d) ‘Tierra’ (v. 776), BDB 75s. (b + d) Posiblemente es un término global para ‘todo, el universo, la tierra debajo y el cielo arriba’.

וְהָאָרֶץ הִתְהַוָּתָהּ וְזָהוּ:¹ a) El centro de interés es la tierra, no los cielos. Todo lo que sigue es fenomenológicamente (pero no tiene que ser físicamente) geocéntrico, e.d. tal como se nos aparece en la tierra. b) Q11 concuerda con a). **הִיָּה** no es sólo un copulativo (§31.3), más bien da énfasis al estado anterior, ‘*estaba*’, al comienzo de la creación. c) (v. 8414), BDB 1062. d) BDB 96. Note los acentos. Note la forma de **וְ** antes de **הִיָּה** cuando cercana abierta, no conforme a la R. 8.

וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם:² a) ‘Oscuridad’ (v. 2822). La cláusula está sin verbo, §31. ‘Abismo’ (v. 8415), posiblemente está relacionado con el AC. *Ti’âmat*, las aguas subterráneas, cf. BDB 1062s. Pero el lugar de *Ti’âmat* en el relato BAB de la creación es muy diferente que el de *t^ehôm*.

וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:³ a) ‘viento, alimento, espíritu’ (v. 7307), BDB 924s., esp. 925.9, 926.9e. a–b) Cstr. puede ser ‘viento de Dios’, ‘el aliento que es de Dios’, ‘el Espíritu divino’, etc. c) D51 de **רָחַף** ‘temblar’ (2x, BDB 934). Por la fuerza de ptc., ‘revoloteaba, flotaba’.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר:¹ a–b) Note que hay concordancia en el significado, pero no en la morfología: regular cuando *’ēlôhîm* significa ‘el Dios (verdadero)’. Si tomamos 1:1¹ como forma cstr., y en consecuencia, una cláusula dependiente, entonces ésta es la primera cláusula principal, ‘entonces Dios dijo’. c) Q40 de **הִיָּה**, §27.511, §29.72, §32.35, ‘sea’. En latín, esto se traduce *fiat*, por eso existe el término ‘creación de fiat’. d) ‘Luz’ (v. 216), no es necesariamente la luz del sol, la luna y las estrellas, BDB 21. c–d) Estilo o cita directa, §38.81. Asegúrese que entiende el yusivo. Es muy importante en Gn. 1.

וַיְהִי־אֹר: ² a) Cf. Est. 1:1¹. Aquí, sin embargo, es el consecutivo de היתה de Gn. 1:2 y sus tinieblas, por eso, ‘la luz llegó a ser’.

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב ¹ a) ¿Esta forma viene de ירא (v.

3372, BDB 431) o de ראה (v. 7200, BDB 906ss)? c–d) ¿Cuál es la relación de este grupo de palabras con: a–b)? §34.113. e) Introduce una cláusula nominal (§31.13) después de los verbos *ver, oír, decir*, etc. (v. 3588), BDB 471.1a, *Ges.* §157b. f) Predicado adjetival, §31.23. Hay que suponer, ‘ella (la luz)’ (§31.71).

וַיִּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: ² a) בדל ‘ser separado, separar, partir’ (v. 914), pero ¿qué estructura es? §28.31. BDB 95. b) ¿Cómo se relaciona con a)? c,e) Note que בֵּין se repite, BDB 107.1a, d.

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים | לָאֹר יוֹם ¹ a) Analice el verbo. b) ¿Qué relación tiene con el verbo? (¿suj., obj., obj. indir.?). El *pāsēq* | aquí no tiene importancia (cf. J. Kennedy, *The Note-line in Hebrew Scriptures* [1903]). c) Note el uso de ל־ después de קרא, cuando significa ‘dar nombre’, BDB 896.6e. ‘Dios llamó/nombró ‘día’ a la luz’.

וַיִּלְחַשֵּׁךְ קֶרָא לֵיְלָה ² a) Gen. 1:2², 1:5¹ c). b) En la 3ª persona el sujeto del verbo tiene que estar expreso, a no ser que esté claro por el contexto. §30.3363, §33.212. Identifique el sujeto. c) Est. 4:16⁵, aquí es pausal.

וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: ³ a) Aquí, sería más bien ‘y/pues fue’. b) Est. 2:14¹. d) Est. 2:14². e–f) Cf. Est. 3:8, 13. O bien ‘un día’ o posiblemente ‘día uno’. ‘El primer día’ sería הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן o יוֹם רִאשׁוֹן.

Este ejercicio pierde su valor si no estudia las palabras en sus contextos, sus significados, la sintaxis, etc. *No* comience la exégesis con un comentario. Los comentarios le impiden al lector pensar por sí mismo. Primero, saque todo lo que pueda del texto, comience a pensar por sí mismo, y *por último*, mire los comentarios.

Aprenda las palabras del Grupo 38.

46 *Materiales: Ester 5:3–6*

וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מִה־לֶּךָ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמִה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצִי
הַמַּלְכוּת וַיִּנָּתֶן לָךְ:

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמֶן הַיּוֹם אֶל־
הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לוֹ:

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִה־רוּ אֶת־הָמֶן לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבַר אֶסְתֵּר וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ
וְהָמֶן אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשִׂתָה אֶסְתֵּר:

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתָּה הַיּוֹם מִה־שְּׂאֵלָתְךָ וַיִּנָּתֶן לָךְ וּמִה־
בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת וַתַּעַשׂ:

וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מִה־לֶּךָ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה¹ a) Analícelo. b) ¿Qué
pronombre es? d) *mā^h* puede ser interrogativo o indefinido (§30.124, §21.5); aquí es
interrogativo. Note el *dagesh* en ל, §13.36. d–e) Modismo, ‘¿qué te pasa?’. g) El artículo
det. se emplea como vocativo (§36.66).

וּמִה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת² a) Aquí מה es indefinido, no es
interrogativo; según los acentos masoréticos, porque la cláusula entera está unida. b)
baqqāšā^h ‘deseo, anhelo’ (v. 1246 8/7). Note la preservación del fem. -ת ante el sufijo;

ךָ es s3 (§23.1). Cf. 2:2³, 2:23¹, 2:15⁴, 3:6⁴. c) ‘*ad* ‘hasta, ante, hacia (arriba)’ (v. 5704,
BDB 723ss). d) *ḥāš î* ‘mitad, medio’ (v. 2677). e) Cf. 5:1⁵. ‘Y cualquiera (sea) tu solicitud
hasta la mitad del reino’.

וַיִּנָּתֶן לָךְ³ a) *w^e* + *yinnāṭēn*, pero fíjese en el efecto del acento siguiente (*nāsôg ’āḥôr*,
§17.35). El esquema es yiC²āCēC, EDV-2. Aprenda a identificar este esquema *ahora*. ¿Es
el *wāw* consecutivo (conv.)? (§32.53). b) §23.121.

אֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב¹ Cf. 1:19¹.

יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן הַיּוֹם² a) *yābô*: Cf. nota acerca de *'ābô*', 4:16⁷. Esto

puede ser Q20 o Q40, probablemente es lo segundo: 'venga el rey y Hamán'. Note el verbo en sg. con un sujeto doble, §33.113. d) *hayyôm* 'hoy'; (INGL *today* < *the day*).

אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לוֹ:³ b) 1:5⁸, tipo maCCaY, (§24.33, R. 18).

d) En los verbos CCY, se preserva la tercera radical *yôḏ* en ciertas formas (§29.712), aprenda esto *definitivamente*. No puede ser H (no -ה). No puede ser D ni N (¿por qué no?).

1:5³, 1:9². e) Note לָהֶם-מִשְׁתָּה Ester no haría un *מִשְׁתָּה* para Hamán, ¡por lo menos ella no se lo diría al rey! Por lo tanto, tiene que referirse en 3ª persona al rey, en línea con יָבוֹא.

מִהָרֹא אֶת-הַמֶּן¹ a) *mahă rū* < **mahhă rū* (R. 10a). ִּ-וּ ִּ-וּ sería Q37; ִּ-וּ ִּ-וּ

sería D37. Aprenda a notar detalles como éste. מִהָרֹא D 'apresúrese' (v. 4116); cf. el nombre del hijo de Isaías (Is. 8:3). 3cp indet., referido probablemente a los siervos, 'Apresuráos a hacer venir a Hamán', 'Apresurad a Hamán'.

לְעֵשׂוֹת אֶת-דְּבַר אֲסִתָּר² a) ¿Por qué aquí no está en forma cstr.? §38.54.

b) ¿Por qué se emplea אֶת? ¿Está determinada la frase? ¿Por qué?

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל-הַמִּשְׁתָּה³ a) Cf. 5:4², aquí está escrito

defectivamente. De nuevo, note el uso del verbo singular con un sujeto compuesto, §33.113.

אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ אֲסִתָּר:⁴ b) Cf. 1:9². Note el orden de las palabras.

בְּמִשְׁתֵּה הַיּוֹם¹ a) 1:9³. Aunque *מִשְׁתָּה* se traduce por lo general 'fiesta' o

'banquete', la raíz *שתה* significa 'beber', y se describe el banquete como *מִשְׁתֵּה הַיּוֹם*.

Para הִי, TABLA F.

מִה־שְׂאֵלְתָּךְ וַיִּנָּתֶן לְךָ² a) Mire las notas acerca del 5:3¹. b) $\check{s}^e \bar{e} \bar{l}a^h$ (7596

14/6) ‘petición, ruego’, raíz שאל (7592). Repase §13.36. c) Cf. 5:3³

וַיִּמַּה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת³ Mire 5:3².

וַיִּתְּעֶשׂ:⁴ $w^e \bar{t} \bar{e} \bar{a} \check{s}$ (en pausa): --ת puede ser 21/22/41/42. El sujeto es שאלתך. Por lo

tanto, el verbo es 21/41. ¿Por qué? תִּתְּעֶשׂ < *ti ‘ $\bar{a} \check{s} \bar{e}^h$, GCY con alargamiento

compensatorio, §15.141, R. 10a. Pero la forma aquí es apocopada (§13.533), lo cual se da sólo en el impf. cons. y en el yusivo. Por esto, la forma tiene que ser N41, ‘que te sea concedida’.

Aprenda las palabras básicas del vocabulario del Grupo 39.

Estudie los siguientes sufijos pronominales:

עָלִי	מַלְכוּתְךָ	עָמּוֹ	עָמָה	שְׁנֵיהֶם	בְּעֲלֵיהֶן
לִי	לְךָ	לוֹ	לָהּ	לָהֶם	בְּעֵינֵיהֶן
מוֹלְדֹתִי	בְּעֵינֶיךָ	מַלְכוּתוֹ	תַּמְרוּקִיָּה	דְּתֵיכֶם	תַּמְרוּקִיָּהֶן
נִעְרֹתִי	אָבִיךָ	לְמַלְכוֹ	יָפִיָּה	בְּאַמְרָם	
מִמֶּנִּי	מִמֶּנּוּ	מִמֶּנּוּ	מִמֶּנָּה	אוֹתָם	
בִּקְשָׁתִי	בִּקְשָׁתְךָ	גְּדוּלָתוֹ	מְנוּחֵיָּהּ	עָלֵיהֶם	
שְׂאֵלָתִי	שְׂאֵלְתְּךָ	חֲמָתוֹ	מוֹלְדָתָהּ	אֵינָם	

הִיגָאָה־נָמָא בְּלֹא בָצָה יִשְׁגָּה־אָחוּ בְּלִי־מַיִם:

¿Crece el junco sin lodo?

¿Crece el prado sin agua?

(Job 8:11)

47 *Materiales: Ester 5:7–10*

וַתֵּעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר שְׂאֵלְתִּי וּבִקְשָׁתִּי:
 אִם־מִצָּאֲתִי חַן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת־שְׂאֵלְתִּי
 וְלַעֲשׂוֹת אֶת־בִּקְשָׁתִּי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמֶן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה
 לָהֶם וּמִחֵר אֶעֱשֶׂה כְּדָבָר הַמֶּלֶךְ:
 וַיֵּצֵא הָמֶן בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וְכִרְאוֹת הָמֶן אֶת־מֶרְדֳּכָי בַּשַּׁעַר
 הַמֶּלֶךְ וְלֹא־קָם וְלֹא־זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמָּלֵא הָמֶן עַל־מֶרְדֳּכָי חֲמָה:
 וַיִּתְּאֶפֶק הָמֶן וַיָּבוֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּבֶּא אֶת־אֲהֻבָּיו וְאֶת־זָרֵשׁ
 אֲשֶׁתּוֹ:

וַתֵּעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר¹ El asterisco * masorético antes del versículo indica que este es el versículo de la mitad del libro de Ester.¹ Este mismo hecho está registrado en la *Masora final* al final de Ester. Cf. ILUSTRACIÓN 5. a) *wat + tá'an < ta'ānē^h*, ענה 'responder, contestar' (v. 6030). c) Forma pausal; cf. la primera palabra en 5:4.

שְׂאֵלְתִּי וּבִקְשָׁתִּי:² a) Cf. 5:5²; ¿Qué sufijo se encuentra aquí? b) Cf. 5:3²; ¿Cuál aquí? Para tener una traducción fluida, tenemos que añadir 'esto es'.

אִם־מִצָּאֲתִי חַן¹ a) 4:14¹. b) ¿Qué morfema es ---תי? §27.21. ¿Según el esquema estructural, qué es תִּי־־־־ ? §27.22. Para מצא 1:5⁵, 2:23², v. 4672. c) 2:15⁵. Debe poder hacer las próximas dos cláusulas.

לָתֵת אֶת־שְׂאֵלְתִּי וְלַעֲשׂוֹת אֶת־בִּקְשָׁתִּי² a) Cf. 2:9⁵ y notar las diferencias en los acentos. Debemos notar (sin construir una teoría sobre ello) que נתן se emplea con שאלה y עשה con בקשה. La puntuación masorética aparentemente hace

imposible tomar las cláusulas de inf. como sujeto de una cláusula nominal, con טוב como pred.; pero, ¿de qué otra manera podría traducirse?

יְבוֹא הַמֶּלֶךְ³ Cf. 5:5³.

אֶעֱשֶׂה לָהֶם⁴ a) ¿Qué morfema es ---א? §27.31. ¿Qué morfema es הֶ in el

verbo CCY? §29.71. R. 10g. b) Aquí, להם, cf. 4:4³ y las anotaciones. Suele ser costumbre dirigirse al rey en tercera persona.

וּמָחָר אֶעֱשֶׂה כְּדָבָר הַמֶּלֶךְ:⁵ a) *māḥār* ‘mañana’ (v. 4279). §24.22. b)

5:8⁴. c) *kē*- ‘según’, BDB 453ss.

וַיֵּצֵא הַמֶּן בַּיּוֹם הַהוּא¹ a) Cf. 1:17¹. ¿Cuál es la diferencia aquí? c–d) Cf.

1:18¹. 1:2¹. ¿Cómo traduciría la frase? §30.32.

שָׂמַח וְטוֹב לִבִּי² a) *śāmēāḥ* es Q50 de verbo estativo, §27.612; note el *pattāḥ*

g^enūbā^h (§15.4321). Muchos de los verbos estativos se usan de forma que es imposible distinguir entre Q10 y Q50. b–c) ‘Bueno de corazón’ = ‘alegre’. *lēḥ* < *libb-*, §24.224.

וַיִּכְרְאוּת הַמֶּן אֶת-מֶרְדֵּכִי³ a) Aquí, -וֵי tiene que ser traducida ‘pero’. כ-.

‘cuando, como’. De repente, el gozo de Hamán se transforma en ira.

וְלֹא-קָם וְלֹא-זָע מִמֶּנּוּ⁴ a) *qām* puede ser Q50 o Q10; después de לֹא es más

probable que sea un perf., §35.221. ‘(Él) se levantó’. d) *zā* ‘Q50 o Q10 de זָע ‘temblar’,

(2111 3/1). c) מִן ‘a causa de’ (cf. nuestro modismo, ‘temblaba *de* miedo’). Para *min* + *min* + suf., cf. 1:19¹¹, §23.1231.

וַיִּמְלֵא הַמֶּן עַל-מֶרְדֵּכִי חֲמָה:⁵ a) 3:5³. c) ‘Contra, en cuanto a’. e) 3:5³.

וַיִּתְאַפֵּק הַמֶּן וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ¹ a) *way + yit'āppēq*: sólo puede ser una

forma (EDV-1). אִפֵּק 'reprimirse', (662 7/1). c) Note la forma aquí y mire 5:5³. ¡Asegúrese de que una forma no lo lleve a la exclusión de la otra!

וַיִּשְׁלַח וַיָּבֹא² a) Cf. 1:22¹, 4:4⁴. b) Cf. 5:10¹. ¿Cuál es la diferencia entre *wayyābô* y *wayyābē*? ¿Entre *yaqtul* y *yaqtēl*? §27.321, §28.31, cf. 1:17⁶.

וַיִּתְּנֵהוּ³ b) ¿Qué forma sería *'ôhēb*? §24.233. ¿y *'ôhābē*? Entonces, ¿qué será esto? TABLA H. אָהַב 'amar' (v. 157), pero esta forma frecuentemente es un sustantivo, 'amigo'.

וַיִּתְּנֵהוּ⁴ b) Nombre propio, 'Zeres'. c) *'išt* probablemente es el fem. de *'iš*, §15.222, cf. 4:11².

Aprenda las palabras del Grupo 40. Estudie los siguientes usos de las partículas negativas:
lô' hēbî'ā^h (5:12¹) *'ē'n lābô'* (4:2²)

lô' qibbē l (4:4⁷) *'ē'nénû šôwē^h lî* (5:13¹)

lô' niqrē'î (4:11⁹) *'al t^edammî b^enapšēk* (4:13²)

lô' qām (5:9⁴) *'al tō'k^elû* (4:16⁴)

'āš er lô' yiqqā rē' (4:11⁵) *'al tištû* (4:16⁴)

'āš er lô' kaddât (4:16⁸) *'al tappēl dābār* (6:10⁵)

Bienaventurado el hombre que halla sabiduría,

אִשְׁרֵי אָדָם מְצָא חִכְמָה

y que obtiene la inteligencia.

וְאָדָם יִפְּקֵק תְּבוּנָה:

(Pr. 3:13)

וַיִּסְפָּר לָהֶם הַמֶּלֶךְ¹ a) V. 5608, D ‘contar, enumerar, proclamar’. Note el esquema

אֶת־כְּבוֹד עֲשׂוּ וְרַב בְּנֵי² b) 1:4³. c) 'ošrô; 1:4², CuCC > CōCeC, §24.21.

³ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמִּלֵּךְ. Note el uso de la cláusula nominal para el obj.

וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ⁴ c) *nissé'ô*: --. es una indicación fuerte de que la forma es D

אָפּ ¹אָפּ ^a 'ap̄ 'también' (+

part. neg. = tampoco. v. 637. b) Note la part. neg., §35.221. c) הַיְּיָהּ, note las pistas.

-ה H perf.; הִּי perf. 3fs (11); 2 radicales, 3ª no es débil (note -יִי), y no hay indicación de que la 1ª sea débil (pero podría ser YCC escrito defectivamente). Por lo tanto, intentamos א-ב. ¿Cabe? d) ¿Cómo se relaciona esto con el verbo? 'im 'con' (acompañamiento, v. 5973). Debe ser capaz de traducir el resto de la cláusula.

אֲשֶׁר-עֲשֵׂתָ² b) Cf. 1:9². La forma aquí es pausal, con un acento disyuntivo que usualmente es débil.

כִּי אִם-אוֹתִי³ a-b) Después de un neg., *ki 'im* frecuentemente significa 'pero, sino'. c) Note 'ēl, 'ôl-, marca del obj. dir. det., §23.1233.

וְגַם-לְמַחֵר אֲנִי קְרוֹא-לָהּ עִם-הַמֶּלֶךְ:⁴ a) 1:9¹. b) 5:8⁵. Aquí, sería algo así, 'mañana'. c) §21.1. d) ¿Qué esquema es וְ ? §27.63. f-g) 5:12¹. 'Y también mañana yo (estoy) invitado por ella con el rey'.

וְכָל-זֶה אֵינָנוּ שׂוֹה לִי¹ a-b) 'Pero todo esto'. c) אֵין + suf., TABLA H, con *nūn* energ. (§23.1221): 'no es' (§31.331). d) Note שׁ, ו, šōwē^h escrito defectivamente. שׂוֹה (v.7737), 3:8⁷, 'suficiente'. §§36.3, .31. e) Dativo de ventaja, 'para mí'. TABLA H.

בְּכָל-עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה² a) 'En cada (cualquier) tiempo/vez = cada vez'. §36.15s. b) 'ēl 'tiempo, vez' (v. 6256), 1:13², 4:14²; < *'int. c) 'āšer, aquí, llega a ser 'cuando'. §38.51. d-e). Como un tiempo presente, 'veo'. e) Comience a reconocer las vocales escritas defectivamente; *rô'ê* y *rô'ê^h* son cstr., ¿pero está? El resto es una cl. ptc. que modifica tanto al sustantivo *mordēkay* como al verbo *rô'ê^h*. §38.43.

Aprenda las palabras del Grupo 41.

Estudie los siguientes modificadores sustantivales:

בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי 'en el décimo mes'.

בְּשָׁנָה שִׁבְעָה 'en el séptimo año'.

כְּתֹרֶם-מַלְכוּת 'una corona real'.

יַיִן מְלָכוּת רַב 'mucho vino real'.

כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ 'su trono real'.

בֵּית הַמַּלְכוּת 'la casa real'.

שֵׁשׁ חֳדָשִׁים 'seis meses'.

וְאֵת שִׁבְעַת הַנְּעוּרוֹת הָרְאִיּוֹת 'y siete doncellas de (buena) apariencia'.

נְעוּרוֹת בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת מֵרְאָה 'doncellas vírgenes de buen parecer'.

עֵינֵי מֶלֶךְ 'los ojos del rey'.

בֵּיתוֹ 'su casa'.

הַיּוֹם הַזֶּה 'este día'.

הַיָּמִים הָאֵלֶּה 'estos días'.

Si YHWH no edifica la casa,

אִם־יְהוָה לֹא־יִבְנֶה בַּיִת

en vano se esfuerzan quienes la edifican.

שׁוּא עֲמָלוֹ בּוֹנֵיוֹ בּוֹ

Si YHWH no guarda la ciudad,

אִם־יְהוָה לֹא־יִשְׁמְרֶהָ עִיר

en vano vigila el guardián.

שׁוּא שָׁקֵד שׁוֹמְרָהּ:

(Sal. 127:1)

Objetivo: Repasar los morfemas

49 *Materiales:* Ester 5:14–6:2

וַתֹּאמֶר לוֹ זָרֵשׁ אִשָּׁתוֹ וְכָל־אֶהָבָיו יַעֲשׂוּ־עֵץ גָּבִהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה
וּבִבְקָר | אָמַר לַמֶּלֶךְ וַיִּתְּלוּ אֶת־מַרְדֳּכָי עָלָיו וּבְא־עַם־הַמֶּלֶךְ אֶל־
הַמִּשְׁתָּה שָׁמַח וַיִּיטֵב הַדָּבָר לִפְנֵי הָמֶן וַיַּעַשׂ הָעֵץ: פ

בְּלִילָה הַהוּא נִדְדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר הַזְכָּרֹנוֹת
 דְּבָרֵי הַיָּמִים וַיְהִי נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
 וַיִּמָּצֵא כָּתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מֶרְדֳּכַי עַל־בִּגְתָּנָא וְתָרַשׁ שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ
 מִשְׁמֶרֶי הַסֵּף אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ:

וַתֹּאמֶר לוֹ זָרַשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲהָבָיו¹ Cf. 5:10³⁻⁴. Otra vez, notar el

hōlām en lejana abierta en אֲהָבָיו: tiene que ser *ô* larga. Note R. 16. a) Verbo; b) obj. indir., §35.11; c) Sujeto, §33.1; d) apositivo, §36.6; e–f) el segundo de un sujeto compuesto, §33.12. El verbo concuerda con el sujeto más cercano, §33.111.

וַיַּעֲשׂוּ־עֵץ גָּבִהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה² a) Cuando está en sg., podemos distinguir

entre Q20 y Q40 (cf. §§32.34, .35) de este verbo (יַעֲשֶׂה, יַעֲשֶׂה), pero las formas en pl. son iguales. Aquí, probablemente es Q45, ‘¡Que hagan!’ Frecuentemente la 3mp indet. = pasivo, ‘¡Que se haga un árbol!’ b) ‘ēṣ ‘árbol’ (v. 6086), frecuentemente traducido por ‘horca’, por razón de la cláusula siguiente. Sustantivo primitivo (CiC); aquí no hay razón por la cual suponer la raíz עצה* como en BDB 781. c) *gābô^ah* ‘alto’ (v. 1364); note *mappîq* = *hê* consonántico. Note los acentos: no es ‘un árbol alto’ sino ‘un árbol, uno alto’. d) ‘50’ (v. 2572), §26.2, §24.261. e) ‘*ammā^h* ‘codo’ (aproximadamente 0.46 mtr. v. 520). ‘Alto, 50 codos’. Note el sustantivo sing., §36.142.

וַיִּבְרָקֶר | אָמַר לַמֶּלֶךְ³ a) 2:14². CuCC > CōCēC, §24.21. Para el uso adv. de

la frase prep., §35.3. b) ¡Note las vocales! -וִּי < CuCuC (R. 13a, 16, 10b), el esquema de Q32/65. Aquí es GCC. Q32 cabe en el contexto, ‘di al rey’.

וַיִּתְּלוּ אֶת־מֶרְדֳּכַי עָלָיו⁴ a) *w^eyiṭ^elû*: ¡No se deje engañar con *yiṭ*! Sólo

necesita de 3 radicales. *yi--û* puede ser CCY; no hay pérdida de la 1ª rad., y no hay señal de una *wāw* o *yôḏ* medial. תלה ‘colgar’ (v. 8518). Probable Q45, ‘que cuelguen en él’. Note la forma de estilo indirecto. d) TABLA H. Está atestiguado, en el arte antiguo de Persia, el uso de palos agudos y de empalar. Pero si fuese para colgar o empalar, ¡un árbol de 23 m. no es necesario! Podría ser para ponerlo en un lugar alto donde todo el mundo pudiera verlo.

וּבֹא-עַם-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמִּשְׁתָּה שָׁמַח⁵ a) *bô*’ puede ser Q32/65 de

בוא (recuerde que es irregular). En el contexto dado, el impv. sería mejor: ‘di ... y entra ...’ f) 5:9², §27.612. El ptcp. modifica al verbo: *cómo* debía ir, §35.61. ¡Espero que no se le escape la manera ingenua como se detalla esta historia!

וַיֵּטֵב הַדָּבָר לִפְנֵי הָמָן וַיַּעַשׂ הָעֵץ:⁶ a) Cf. 1:21¹. Note las

diferencias en las expresiones siguientes. c–d) Frase preposicional usada como adverbio, §35.31. e) 1:21³. f) 5:14², allí indeterminado, no era un árbol especial; aquí está determinado, el árbol que se mencionó antes. §32.221.

בְּלִילָה הַהִוא נִדְּדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ¹ a) 4:16⁵. a–b) Cf. 5:9¹, §35.31. c) --

ה = perf. 3fs (11). El -נ no puede ser de la estructura N, porque una palabra no puede

comenzar con los primeros radicales iguales (la 1ª y 2ª). נִדְּדָה ‘huir’ (v. 5074). (d) Esto se parece a 3:7² (1:3¹). *šānā^h* ‘año’ y *šēnā^h* ‘sueño’ (v. 8142) toman la misma forma cuando están en el estado cstr. d–e) Frase cstr. (frase nominal) empleada como sujeto (§33.13).

וַיֹּאמֶר לְהַבִּיא אֶת-סֵפֶר הַזְכֵּרֹנוֹת דְּבָרֵי הַיָּמִים² b) Ya debe

poder reconocer esto. 1:11¹. §38.82. d–g) Probablemente esto es un título. e) *hazzikrônôt*, sg. *zikkā rôn* ‘memoria, recuerdo’ (v. 2146). Joüon (§18d, g) denomina a este *dagesh* ‘reduplicación espontánea’, e.d. no debido a causa extrínseca (e.g. asimilación) ni a causa intrínseca (e.g. señalando intensidad). Aquí la sintaxis y los acentos requieren del estado cstr., ‘El libro de las memorias de los asuntos de los días’. Sin embargo, hay un art. det. en *zikrônôt*. En la gramática hebrea avanzada, el estudiante se dará cuenta de que hay excepciones a las reglas. El uso del artículo determinado con un constructo no es desconocido en HEB, y tampoco en ARAB (cf. Wright, *Arabic Grammar*, II, 222A). El libro era las crónicas del rey.

וַיֵּהְיוּ נִקְרְאִים³ a–b) Note el impf. cons. + ptcp.: ‘las estaban leyendo’. b) Con *nigrā’îm*, cf. *nimṣe’îm* 1:1⁵.

וַיִּמְצָא כְּתוּב¹ a) *yimmāšē*’ ¿Reconoce el esquema? 2:23². b) -ā-û-: ¿reconoce el esquema? §24.244. ‘Y hallaron escrito’.

אֲשֶׁר הִגִּיד מֶרְדֳּכַי² a) ‘Que’ o ‘como’. b) 3:4⁶. El relato concierne a (על)

Bigtán y Teres, cf. 2:21^{3,4,5}. La nota masorética nos llama la atención sobre un *pattāḥ* en pausa (con *’atnāḥ*).

אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד³ Cf. 2:21^{6,7}. Con בִּקְשׁוּ, cf. בִּקְשָׁה, 2:15⁴.

Aprenda las palabras del Grupo 42. Estudie las siguientes expresiones:

dēḥar hammélek wēḏâtô (4:3¹) ‘la palabra del rey y su ley’.

na’ārôt ’estēr wēṣârîšē’hā (4:4¹) ‘las doncellas de Ester y sus eunucos’.

Objetivo: Continuar el estudio de exégesis

50 *Materiales:* Amós 7:10–15, diccionario bíblico y un atlas

El segundo elemento en la exégesis gramático-histórica es comprender todos los fundamentos históricos, geográficos y cosas semejantes de un pasaje. La Biblia es única entre los escritos religiosos, porque presta atención a los detalles históricos y geográficos. El Dios de la Biblia se revela a sí mismo a través de palabras y hechos en el espacio y en el tiempo. Por eso, estos detalles tienen un significado. Algunos exégetas hacen énfasis en la necesidad de identificar la situación de vida (*Sitz im Leben*) para poder entender el mensaje. Esto es cierto, particularmente en los Profetas.

וַיִּשְׁלַח אֶמְצִיָּה כֹהֵן בֵּי תֹאֵל¹ a) Analícelo y tradúzcalo. Cf. Est. 1:22¹.

b) Amasías, el sacerdote no el rey. Cf. *NBD* 29 o cualquier diccionario bíblico. c) *kôhēn* (> Cohen) ‘sacerdote’ (v. 3548). ¿Cómo es, ‘un sacerdote’ o ‘el sacerdote’? ¿Está en cstr.? §27.6112. d–e) Bet-el (‘casa de El’), *NBD* 143, *IDB* 1:191ss. Mire un atlas bíblico (Grollenberg, *Atlas of the Bible; Atlas Histórico Westminster* o *Atlas Bíblico de MacMillan*). Betel en el sur y Dan en el norte eran centros cúltricos establecidos por Jeroboam ben Nebat, el primer rey del Reino del Norte (cf. 1 R. 12:26–30).

אֶל-יִרְבְּעָם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר² b) *yērob’ām* (note el *qāmās-ḥăṭûp*)

‘Jeroboam’, pero, ¿cuál era, Jeroboam I o II? *NBD* 613s. Note las fechas de los dos. c–d) En aposición (§30.251) con b). ‘Israel’ puede significar 1) Jacob, 2) el pueblo entero de Israel, 3) la nación entera, (Judah e Israel, las 12 tribus), o 4) el Reino del Norte. ¿A cuál se refiere? e) Note la forma. Esto se puede traducir ‘diciendo’.

קִשֹּׁר עָלֶיךָ עַמּוֹס בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל³ a) v. 7130, BDB 905,

‘conspirar’. b) Obj. indir. (§35.31). c) ‘*āmō* Amós, de Tecoa (Am. 1:1), cf. *IDB*. ¿Fue padre de Isaías (mire Is. 1:1)? ¿Dónde estaba Tecoa? ¿Era Amós del norte? d) v. 7130, BDB 899.1f. *b^eqéreb* frecuentemente = *b^e*-. e–f) BDB 110.5dδ. ¿Qué significa ‘casa de Israel’ en este contexto?

לֹא־תֹכֵל הָאָרֶץ לְהַכִּיל אֶת־כָּל־דְּבָרָיו⁴ a–b) Cf. Est. 6:13. ¿Es

21 (3fs) o 22 (2ms)? c) ¿Cómo se relaciona esta palabra con: a–b)? ¿A qué se refiere *hā’āres*? ¿La tierra? ¿El suelo? ¿La nación? b) BDB 466. Aquí significa ‘sostener, sufrir, perdurar’ e–f–g) ¿Cómo se relaciona con: d)? ¿Cuál es la relación de (d–g) con (a–c)?

כִּי־כֹה אָמַר עַמּוֹס¹ a) BDB 471–475. ¿Esto significa ‘que’ después de un verbo de *decir* (ὅτι recitativa) o ‘porque’ (ὅτι causal)? b) v. 3541. La fórmula *kō^h ‘āmar* ... se encuentra con frecuencia en los Profetas, a menudo con יהוה como sujeto.

בְּחֶרֶב יָמוּת יִרְבֵּעַ² a) *héreb* ‘espada’ (v. 2719), -ב instrumental ‘con’, BDB

89.III.2. ¿Es ‘con una espada’ o ‘con la espada’? Mire la TABLA G. b) EDV-9; מוֹת ‘morir’ (v. 4191). c) ¿Cómo se relaciona con b)? ¿Significa ‘(él) hizo morir a J. con una espada’?

וַיִּשְׂרָאֵל גְּלָה יִגְלָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ³ a) ¿Cómo está empleado aquí? Cf.

7:10² anteriormente. b) EDV-6, §29.71, Est. 2:6¹. c) Analícelo. b + c) §35.6. a–c) Orden de palabra para hacer énfasis. d) *min* + ‘*al*. e) ‘*ādāmā^h* ‘tierra, terreno’ (v. 127); cstr. ‘*admat* (< ‘*ād^emat*, cf. R. 19, R. 10d).

וַיֹּאמֶר אֲמָצִיָּה אֶל־עַמּוֹס¹ b) Cf. 7:10 anteriormente. ¿Quién dijo a quién?

Deje que el hebreo le dé la traducción. ¿Dónde estaba Amós: cerca de Jeroboam o de Amasías?

חִזָּה לְךָ בְּרַח־לְךָ אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה² a) ‘vidente’ (v. 2374), se emplea

para los profetas: aquí en burla. b) Q32 de הלך. c) ברח ‘huir’ (v. 1272), EDV-5;

analícelo. Para el asíndeton, §30.364. d) El impv. está frecuentemente seguido de *l^ekā*, dativo “ético”, BDB 515.5i(b). g) *y^ehūdā^h* ‘Judá’. Mire el artículo en *NBD* o *IDB*; busque Judá en el mapa de Israel y en un atlas bíblico. Localice Tecoa.

וְאָכַל-שֶׁם לֶחֶם וְשֵׁם תִּנְבָּא:³ a) *w^e’ēuol (qāmāš-ḥăṭûp)*, EDV-5;

analícelo y tradúzcalo. Est. 4:16⁴. c) *léhem* ‘pan, comida’ (v. 3899), tal vez quiere sugerir mordazmente que Amós esperaba ganarse la vida con su actividad profética. e) *tinnaḥē*, EDV-2. נבא N ‘profetizar’ (v. 5012). (b–d) La repetición de *šām* nos da un énfasis marcado: ‘come *allá* tu pan y profetiza *allá*’. ¿Es impv. el verbo e)?

וּבֵית-אֵל לֹא-תוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא¹ a) Para *ûbêṭ-’ēl*, ‘pero en Betel’.

Cf. 7:10¹. b) *lô’* con impf., §32.5215. c) *tôšîp* < **tawsîp*, EDV-9. יסף ‘añadir’ (v. 3254), seguido por inf., ‘hacer otra vez más’, BDB 728s. Después de יסף e) parece ser pleonástico, sin embargo suele darse con frecuencia. f) *l^ehinnāḥē*, EDV-2, §28.42.

כִּי מִקְדָּשׁ-מֶלֶךְ הוּא² a) Cf. 7:11¹. ¿Cómo se emplea *kî* aquí? b) *miqdāš*

‘santuario’ (v. 4720), note las vocales: ¿abs. o cstr.? §24.33. d) §21.2. Esto es una cláusula sin verbo, §31. ‘Porque *eso* [es] santuario del rey’.

וּבֵית מַמְלָכָה הוּא:³ b) ‘Reina’ (v. 4467); *bêṭ mamlākā* es ‘palacio’ o ‘capital’.

Esta también es una cláusula sin verbo.

וַיַּעַן עַמּוּס וַיֹּאמֶר אֶל-אַמְצִיָּה¹ a) Cf. Est. 5:7¹. ענה ‘responder’ (v.

6030). ¿Cuál es el sujeto? c–e) Cf. Am. 7:12¹.

לֹא-נָבִיא אֲנִי וְלֹא בֶן-נָבִיא אֲנִי² a) *lô’* se puede emplear para

negar un sustantivo en un predicado, BDB 519.1b. b) *nāḥî* ‘profeta’ (v. 5030). a–c) Cláusula sin verbo. c) §21.1, v. 595. ‘Yo no [soy] un profeta’. e–f) *ben-nāḥî* ‘hijo de profeta’, posiblemente significa un miembro de una escuela profética.

כִּי-בּוֹקֵר אֲנִי וּבּוֹלֵס שְׂקָמִים:³ a) Después de una negación, ‘pero’,

‘sino’, BDB 474.3e. b) No lo confunda con *bôqer* (v. 1242); *bôqēr* es denominativo (§24.51), de *bāqār* ‘ganado, rebaño de vacas’ (v. 1241), significa ‘boyero/vaquero’ (v. 951 1/0). a–c) Cláusula sin verbo, ‘yo [soy/era] un boyero’. d) Q52 (de un verbo no usado, בלס) ‘cultivador/cortador’. El higo de sicómoro ha de ser machacado para ser comido. e) *šiqmā^h*, pl. *šiqmîm* ‘higos de sicómoro’ (v. 8256 6/0). d–e) Cláusula sin verbo. El sujeto está omitido (§30.141), hace falta añadir ‘Yo’.

וַיִּקְחֵנִי יְהוָה מֵאֲחֵרֵי הַצֹּאן¹ a) way | yiq | qāh / éñî: analícelo. Tiene que ser impf. cons.; 1ª rad. geminada (EDV-2), por esto puede ser de *nqh*, pero no se olvide de *lqh* (§29.45). -éñî es s4 con vocal de unión, §23.122, §23.1231, R. 23. Lo que queda es *yilqah > yiqqah, y la forma es Qc20s4 de לקח, cf. Est. 2:7⁸. b) El nombre sagrado (tetragramaton) YHWH, leído 'ăḏōnāy '(mi) Señor' (§11.63), originalmente pronunciado como [ja-hə-ʔe]. c) 'ahārê', cf. Est. 2:1¹, + min, 'de detrás', BDB 30.4a. d) šô'n 'ganado menor, lanar'.

וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ הַנִּבָּא אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:² a) ¿Quién dijo? b) 'el + s4, obj. indir. d) Am. 7:12². e) Cf. Am. 7:12³, 7:13¹; ¿Qué forma tenemos aquí? g) Est. 1:5⁴, aquí la palabra + s4. h) Am. 7:10², aquí está en aposición con 'ammî.

Aprenda las palabras básicas del Grupo 43.

Objetivo: Estudiar el estilo directo e indirecto

51 *Materiales:* Ester 6:3–6

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִה-נַּעֲשֶׂה יָקָר וּגְדוּלָּה לְמַרְדֳּכָי עַל-זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי
הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו לֹא-נַעֲשֶׂה עִמּוֹ דָּבָר:
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בַּחֲצֶר וְהָמָן בָּא לַחֲצֶר בֵּית-הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר
לְמַלְךְ לְתִלּוֹת אֶת-מַרְדֳּכָי עַל-הָעֵץ אֲשֶׁר-הָכִין לוֹ:
וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הָמָן עֹמֵד בַּחֲצֶר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא:
וַיָּבֹא הָמָן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מִה-לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ
בִּיקְדּוֹ וַיֹּאמֶר הָמָן בְּלִבּוֹ לֵמִי יַחֲפֹץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר יוֹתֵר מִמֶּנִּי:

מִה-נַּעֲשֶׂה יָקָר וּגְדוּלָּה¹ a) Interrogativo, §33.23. b) הָּ puede ser 10 de

CCY; si es así, ¿qué es -נ? Intente N10 de עשה en el contexto. ¿Por qué hay un *dagesh* en

נ? §13.36. c) 1:4⁵, ‘valor, precio, honra’ (v. 3366). d) *g^edûlā^h* ‘grandeza’ (1420 12/3), 1:4⁷.
‘¿Qué honra o qué distinción se hizo a Mardoqueo por esto?’.

וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתִיו² b–c) 2:2¹. d) 1:10⁷.

לֹא־נַעֲשֶׂה עִמּוֹ דָּבָר:³ b) 6:3¹. c) ‘*im* ‘con’ < ‘*imm*’; el sufijo preserva la
geminación, R. 5, R. 6a. d) ‘una cosa’. דָּבָר ... לֹא ‘nada’.

מִי בַחֲצֵר¹ a) Interrogativo, מִי personal, מֶה impersonal, §21.4. b) 4:11⁴. Cláusula
sin verbo, ‘¿quién (está) en el patio?’ §33.23.

וְהָיָה בָּא לַחֲצֵר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הָהָּ יְצוּנָה² b) *bā*’ puede ser Q10 o
Q50, ‘había venido, llegaba entonces’. e) *hîṣôn*, -*ā^h* ‘exterior’ (v. 2435). וְ-*ôn* a menudo
da la idea superlativa a un sustantivo o un adjetivo, §24.431. ¿Qué palabra modifica? Cf.
4:11⁴.

לֵאמֹר לַמֶּלֶךְ³ a) Infinitivo de propósito o finalidad, §38.54. *l^e* + ‘*ēmōr*’ (cf. 5:14³) >
lē’mōr, §15.54.

לְתִלּוֹת אֶת־מֶרְדֵּכַי עַל־הָעֵץ⁴ a) Inf. cstr. en estilo indir., §38.82. Estilo
directo sería, ‘... para decir, ‘cuelga a Mardoqueo’ ’; indirecto sería, ‘... para decirle que se
colgase a Mardoqueo’. e) ¿Por qué está determinado? Note la cláusula que sigue.

אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ:⁵ b) *hēkîn*; estudie las formas en §29.632. כּוֹן H ‘preparar, hacer
algo con empeño/ahínco’ (v. 3559). c) Dativo de ventaja, ‘para él’.

וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו¹ Esto lo puede hacer sin dificultad. Cf. 6:3². d)
אֵל, como עַל- siempre recupera un י- original cuando añaden un sufijo, cf. TABLA H.

הִנֵּה הַמֶּן עֹמֵד בַּחצֵר² a) *hinnēh* ‘¡he aquí!’ (v. 2009). c) -וְ ; ¿lo reconocería

si fuese -וְ? Después de הִנֵּה es muy común encontrar un participio.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יְבוֹא:³ c) Q20 o Q40, aquí sería el segundo: ‘¡Que entre!’.

מִה־לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ¹ Debe poder hacer las primeras 2 cláusulas. a–b) 1:15².

¿Por qué hay un *pattāh* debajo de ל? c) ‘Con el hombre’.

אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חִפֵּץ בִּיקָרוֹ² Cláusula relativa que define a הָאִישׁ. c) *hāpēš*

‘que se complace, complacido; que prefiere/quiere’ (v. 2654), note las vocales y mire §27.23, .232. Puede ser Q10 o Q50 (§27.612). 2:14⁷. d) 1:4⁵, ¿qué morfemas tiene añadidos? $b^e + y^e > bî^y$, §15.652.

בְּלִבּוֹ³ Cf. 5:9². Explique esta forma aquí. אָמַר בִּלְבוֹ es un modismo que significa ‘pensar’.

לְמִי יַחֲפֹץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר⁴ a) *mî* no se puede flexionar (como el pronombre GR, por ejemplo), por lo tanto, *lēmî* significa ‘a quién’. b) *hāpēš*, imperfecto *yahpōš*. Generalmente encontramos yiCCaC como imperfecto de verbos estativos (R. 24, §27.331). 6:6². ‘¿A quién puede desear el rey honrar?’

יֹתֵר מִמֶּנִּי⁵ a) Formalmente Q50 de יָתַר ‘quedar, sobrar, ser dejado’ (v. 3498), pero llegó a ser un sustantivo en HEB bíblico tardío. ‘más’ (3148 8/1, 7x en Ec.). b) Cf. מִמֶּנּוּ, מִמֶּנָּה 1:19⁴, 5:9⁴. מִן de comparación (§38.74); se traduce ‘más que a mí’.

Aprenda las palabras del Grupo 44.

Objetivo: Estudiar el uso de preposiciones

וַיֹּאמֶר הָמֶן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:
יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ
וְאֲשֶׁר נָתַן בְּתֵר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ:
וְנָתַן הַלְבוּשׁ וְהַסּוּס עַל־יַד־אִישׁ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַפְּרִתָּמִים וְהַלְבִּישׁוּ
אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ וְהִרְכִּיבֵהוּ עַל־הַסּוּס בְּרִחוּב הָעִיר
וְקִרְאוּ לִפְנֵיו בְּכָה יַעֲשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן מָה־רַח אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
וַעֲשֶׂה־כֵן לְמַרְדֵּכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֶל־תִּפְּלֵ דָבָר מִכָּל
אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

Debe poder traducir y analizar el versículo 7 por completo. Cf. 6:6².

יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת¹ a) *yā bī'û*: *î* larga, ¿qué nos indica? EDV-9. H 20/40,
aquí probablemente es yusivo, '¡Que traigan!'. b) *l'ḥūš* 'vestido', 4:2³. b–c) ¿Cómo
traduciría esto? Cf. 1:7⁴.

אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ² a) *'āšer* no se puede reflexionar. Por esto hace falta
una frase preposicional retrospectiva c): *'āšer ... bô* = 'con que' (§36.43). b) *lā ḥaš* ¿tiene
alguna dificultad en analizar esta forma? Cf. 4:1³. Dado que el impf. es *yilbaš*, esperaríamos
el perf. *lāḥēš* o *lāḥōš* (R. 24, §27.331), y la forma *lāḥēš* sí se da.

וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ³ a) *sūs* 'caballo' (v. 5483). b) *'āšer ...*
'*āla*'w, cf. la nota acerca de 6:8² a) y §36.43. Tradúzcalo 'sobre el cual'. c) *rā kab* '(el)
montó/cabalgó' (v. 7392); diríamos simplemente 'sobre el cual el rey cabalgó' (o
cabalgaba).

וְאֲשֶׁר נָתַן בְּתֵר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ⁴ a,e) Otra vez, tradúzcalo 'en cuya
cabeza', §36.43. b) 4:8². c–d) 2:17⁵.

וְנָתַן הַלְבוּשׁ וְהַסּוּס¹ a) וְ-יֵ- es Q60 (§27.64); ‘y dar’ = ‘y den’. b) 6:8¹. c) 6:8³.

עַל־יַד־אִישׁ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַפְּרָתִים² a–b) ‘sobre mano de’ = ‘por’. RV “den luego el vestido y el caballo a alguno de los príncipes más nobles del rey”. d) המלך שרי partitivo, ‘de los príncipes’. f) 1:3¹¹. La palabra está en aposición con שרי; define a príncipes con más detalle.

וְהִיבִישׁוּ אֶת־הָאִישׁ³ a) וְ-יֵ- tiene que ser H15, ¿por qué? H de לבש significa ‘verter a otro’. Esto es Hc15, tras un yusivo. Por lo tanto, se traduce ‘y vistan (los príncipes) a aquel varón ...’ (§32.544). Lo demás lo puede hacer. 6:6¹⁻².

וְהִרְכִּיבֵהוּ עַל־הַסּוּס בִּרְחוּב הָעִיר⁴ a) Descompóngalo: הִרְכִּיב | הֵן. hirkiḥû está claro que es H15, con la última vocal escrita defectivamente. Parece ser que los antiguos escribas evitaron la ‘escritura plena’ de una vocal si había dos iguales en la forma. הֵן es s0 (TABLA H). וְ- es consecutivo (conv.), por esto es Hc15s0, tras el yusivo, ‘y móntesele sobre el caballo’. d) r^ehōḥ 4:6². e) 3:15⁵.

וְקִרְאוּ לְפָנָיו⁵ a) Qc15, mire las notas anteriores. Un perf. conv. se puede emplear para continuar el tiempo y el modo de un verbo anterior, §§32.542–.546.

כִּכָּה יַעֲשֶׂה⁶ a) kākā^h ‘así’ (v. 3602), da énfasis. b) Esto no puede ser yusivo porque no está apocopado (§29.72). 2:11⁵. Puede terminarlo.

מִהֵרָ קַח אֶת־הַלְבוּשׁ¹ a) Cf. 5:5¹. māhēr < *mahhēr, D32, ‘¡Apresúrese!’’. b) qah < l^eqah (§29.45). Cf. 2:7⁸. La forma aquí es Q32. *l^eqah también podría ser Q65, pero el inf. cstr. añade *t* lastre después de aféresis > qāḥat, no se da en Ester. Debe poder completar la cláusula.

כִּבְאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ² a) 2:20⁴. b) ¿Qué es תָּ---? (§27.21). ¿Qué estructura es תָּ---? (§28.21). Note *i* > *a* (§15.33). Para דבר, 1:22⁷. ‘como has dicho’.

וְעָשִׂהָ כֵן לְמַרְדָּכִי³ a) עֲשֵׂה | גָּ: $G\check{a} C\bar{e}^h < C^eCaC$ GCY, el esquema

es impv. (§27.423). ¡El -וְ no es conversivo! (el *wāw* cons. sólo se da en el impf. y en el perf.). ‘¡hazlo así!’ Complete la cláusula.

הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ⁴ a) Ptcp. con artículo det. se emplea como cláusula relativa (§38.411), ‘que (o que se sentaba) estaba sentado’. Complete la cláusula.

אֵל־תִּפְּלֵ דְבָר מְכָל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:⁵ a) אֵל es la negación que se emplea

con el yusivo (§35.223). b) *tappēl* < **tanpēl*, las vocales nos dan pistas: H42 (§28.31). No existe negación del impv. Para dar una orden o mandato negativo en HEB, se usan las siguientes formas: לֹא + impf. (muy fuerte), o אֵל + yusivo (menos fuerte, y más suave).

Para נָפַל, 3:7³. c) ‘cosa, palabra’. ‘¡No omitas nada de todo lo que has dicho!’ f) 6:10².

Aprenda los significados de las palabras del Grupo 45. Estudie los siguientes usos del participio:

hammélek yôšēb ‘*al kissē*’ *malḵûṭô* (5:1⁵) ‘El rey estaba sentado sobre su trono’.

’estē r hammalkāh ‘*ômédeṭ*’ (5:2²) ‘La reina Ester estaba parada’.

wayyêšē *hāmā* ... *šāmē^ah* (5:9²) ‘Y Hamán salió ... gozoso’.

bēkol-’ēṭ ‘*āšer*’ *’ānî rô’ē^h* ‘*et-mordēkay yôšēb bēšā’ar hammélek*’ (5:13²) ‘Cada que vez que veo a Mardoqueo sentado a la entrada del rey’.

hayyēhûdîm hannimše’îm bēšûšān (4:16²) ‘Los judíos que se hallan en Susa’.

hayyēhûdî hayyôšēb bēšā’ar hammélek (6:10⁴) ‘El judío que está sentado a la puerta del rey’.

na’ārē hammélek mēšārēṭā^w (6:3²) ‘Los siervos del rey, sus ministros’.

Objetivo: Evaluar el progreso del estudiante

53 *Materials:* Ester 4:1–6:10

En los siguientes grupos de palabras, cada regla está ilustrada por medio de una de las palabras de la línea. Identifique la palabra que confirma la regla.

Regla וַיִּפְקֹד^(a) יָכַתֵּב^(b) יַעֲבֹר^(c) קָדַשׁ^(d) עָם^(e)
2a.

Regla 8.	וְכָתוּב ^(a)	וַתְּדַבֵּר ^(b)	אָצוּם ^(c)	בְּטוֹב ^(d)	וּמִרְדֵּכַ ^(e)
					י

Regla 10c.	יֵאָהֵב ^(a)	יֵאֱמַר ^(b)	יַעֲבֹר ^(c)	נִעְרָה ^(d)	עֵינַי ^(e)
------------	------------------------	------------------------	------------------------	------------------------	-----------------------

Regla 11.	מִדְּבָר ^(a)	וַיֵּשֶׂא ^(b)	מֵאָה ^(c)	מִכָּל- ^(d)	בְּהֶקֶב ^(e)
					ז

Regla 14.	טַף ^(a)	הַמֶּלֶךְ ^(b)	כִּיד ^(c)	אִם ^(d)	עֵת ^(e) (f)
					חֶק

Regla 16.	יִוְדְּעִי ^(a)	שְׁמוֹ ^(b)	וַיִּשְׁלַח ^(c)	הַיּוֹשֵׁב ^(d)	יִקְטְלוּ ^(e)
				ים	

Regla 19.	בְּשָׁנָה ^(a)	יִקְטְלוּ ^(b)	כִּכְתָּב ^(c)	מִדְּבָר ^(d)	יִקְטֹל ^(e)
			ה		

Regla 21.	אֶחָשׁוּ ^(a)	חֲדָשִׁי ^(b)	יַעֲבֹר ^(c)	לַעֲשׂוֹ ^(d)	וַחֲמָרוֹ ^(e)
	רוֹשׁ	ם		ת	

Sobre un pasaje semejante al que sigue, se hará una serie de preguntas. Son preguntas que cada uno debería hacerse cuando está trabajando con un pasaje nuevo. Obsérvelas con cuidado.

- 1 וַיָּמָת כְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיו וַיִּמְלֹךְ
- 2 יְהוֹרָם תַּחֲתָיו בְּשָׁנָה שְׁתֵּים לַיהוֹרָם בֶּן-יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ
- 3 יְהוּדָה כִּי לֹא-הָיָה לוֹ בֶּן: וַיֵּתֶר דְּבָרֵי אַחֲזִיהוּ אֲשֶׁר
- 4 עָשָׂה הָלֹא-אֶהְיָה כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
- 5 יִשְׂרָאֵל:

Analice estas formas verbales: (1) וַיָּמָת; (1) דִּבֶּר; (1) וַיִּמְלֹךְ; (4) כְּתוּבִים.

Analice estas formas no verbales: (1) כְּדָבַר; (2) בְּשָׁנָת; (3) דְּבָרִי; (4) הָלוֹא.

Explique el uso de estas preposiciones: (1) בְּדָבַר; (2) בְּשָׁנָת; (2) תַּחֲתָיו; (2) לִיהוֹרָם; לוֹ; (3) עַל; (4) לְמַלְכִּי.

Describa o explique los *dagesh* en: (1) וַיִּמָּת; (1) כְּדָבַר; (1) דְּבַר; (2) שְׁתַּיִם; (3) בֵּין; (4) הֵמָּה; (4) הַיָּמִים.

¿Cuál es la diferencia entre: (2) יְהוֹרָם y (3) יְהוּדָה? ¿entre (3) לֹא y (4) לוֹא?

¿Qué palabras llevan el sufijo pronominal: (1) אֵלָיָהוּ; (2) תַּחֲתָיו; (2) לִיהוֹרָם; (3) יְהוּדָה; (3) לוֹ; (3) דְּבָרִי?

¿Qué significan los siguientes términos: (1) יְהוֹה ‘*Q^ere perpetuo*’; (1) הָלוֹא ‘escritura plena’; (2) בֶּן-יְהוֹשָׁפָט ‘patronímico’; (4) בֶּן-יְהוֹשָׁפָט?

Trabaje con los siguientes nombres propios a través de la transliteración y la normalización: (1) אֵלָיָהוּ; (2) יְהוֹשָׁפָט; (3) אַחֲזִיָּהוּ; (5) יִשְׂרָאֵל.

¿Qué clase de cláusula se introduce con: (1) אֲשֶׁר; (3) כִּי; (4) הָלוֹא?

¿Qué traducciones son más correctas:

(2) בְּשָׁנָת שְׁתַּיִם ¿‘en el segundo año’ o ‘en dos años’?

(1) אֲשֶׁר דְּבַר אֵלָיָהוּ ¿‘quién le habló’, ‘qué habló Elías’ o ‘qué fue la palabra de Eliahu’?

(1–2) וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם תַּחֲתָיו ¿‘y él reinó sobre Judá en su lugar’, ‘y Jehoram le sucedió como rey’ o ‘y él puso su ley bajo él’?

(3) כִּי לֹא הָיָה לוֹ בֵּן ¿‘cuando su hijo no estaba con él’, ‘porque él no estaba con nosotros’ o ‘porque no tenía hijo’?

(4–5) סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל ¿‘él contó estas palabras a los reyes de Israel’, ‘el libro de las crónicas de los reyes de Israel’ o ‘guardar estas palabras para los reyes de Israel’?

¿Quién murió? a) Joram, b) Josafat, c) Ocozías, d) Eliseo.

¿Quién no tuvo hijo? a) Joram, b) Josafat, c) Ocozías, d) Judá.

¿Quién reinó en el lugar del que murió? a) Joram, b) Josafat, c) Ocozías, d) Israel.

Aprenda las palabras del vocabulario básico Grupos 1–11, 34–45.

שִׁפְטוֹ-דָּל וִיתוֹם עֲנִי וְרֵשׁ הַצָּדִיקוֹ:

Defended al débil y al huérfano;
Haced justicia al afligido y al menesteroso.
(Sal. 82:3)

Objetivo: Notar los tipos de cláusulas

54 *Materials:* Ester 6:11–14

וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת-הַלְבוּשׁ וְאֶת-הַסּוּס וַיִּלְבַּשׁ אֶת-מַרְדֳּכָי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בְּרוֹחוֹב
הָעִיר וַיִּקְרָא לִפְנָיו בְּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ:
וַיֵּשֶׁב מַרְדֳּכָי אֶל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ נִדְּחָף אֶל-בֵּיתוֹ אֲבֵל וַחֲפוּי רֹאשׁ:
וַיִּסְפֹּר הַמֶּלֶךְ לְזָרֵשׁ אֲשֶׁתּוֹ וּלְכָל-אֲהָבָיו אֵת כָּל-אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ
חֲכָמָיו וְזָרֵשׁ אֲשֶׁתּוֹ אִם מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מַרְדֳּכָי אֲשֶׁר הִחְלוֹת לְנַפֵּל
לִפְנָיו לֹא-תוֹכַל לוֹ כִּי-נָפֹל תִּפּוֹל לִפְנָיו:
עוֹדֵם מִדְּבָרִים עָמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיִּבְהִלוּ לְהָבִיא אֶת-הַמֶּלֶךְ אֶל-
הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ¹ a) *yiqqah* < + *yilqah*, cf. 6:10¹. לקח se conduce como un verbo NCC
(§29.45). Termine la cláusula, 6:8^{1,3}, 6:10¹.

וַיִּלְבַּשׁ אֶת־מְרֹדְכִי² a) Compare יִלְבַּשׁ 4:1³ y יִלְבַּשׁ. ¿Cuál es la diferencia?

¿Qué nos indica la vocal debajo del prefijo? ¿Qué nos indica la vocal debajo de la 2ª radical? La forma aquí es Hc20. Tradúzcalo.

וַיִּרְכַּבְיָהוּ בֶרֶחֹב הָעִיר³ a) Analízelo. Cf. 6:9⁴. Note la diferencia entre las

vocales de conexión. ¿Qué nos indica יִ? Para el resto de la cláusula, mire 6:9⁴.

וַיִּקְרָא לְפָנָיו⁴ a) Cf. 6:9⁵. Explique la diferencia aquí. Debe poder hacer el resto del versículo con la ayuda de 6:9⁶.

וַיֵּשֶׁב מְרֹדְכִי¹ a) wayyāšob (*iqāmāš ḥāṭûp!*) < yāšûb. Impf. yāšûb < *yašûbu, pero Qc20 o Q40 > yāšōb (R. 2a). El acento se cambia cuando hay un wāw cons., way + yāšōb > wayyāšob (R. 27). Asegúrese de que ve las diferencias entre CWC y WCC/YCC. §32.5311.

וְהָמָן נִדְחָף² a) Note la posición del sujeto. b) nidḥap̄: los 3 radicales tienen que ser

דחפ dado que ה no puede ser ni un aformativo sufijado ni un sufijo. Por lo tanto, נ tiene que ser 29 o un indicador de N. ¿Cuál cabe en el contexto? Para dhp, 3:15². Para el uso de N, §32.83.

אֲבֵל וַחֲפוּי רֹאשׁ:³ a) 'ābēl 'luto, duelo' (v. 56). b) ḥāp̄ûy: note las vocales

(cstr., reducido de - -û-); ¿qué debe ser? Note la 3ª rad. yôd. Cf. §29.7. חפה 'cubrir' (2645 12/2). Qp50 de CCY וִי-י , de CCW וִי-י (raro). §32.3712. c) 2:17⁵.

וַיִּסְפֹּר הָמָן לְזָרֵשׁ אִשְׁתּוֹ¹ a) 5:11¹. Para el resto cf. 5:10^{3,4}.

אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהּ² a-c) Obj. del siguiente verbo, §34.14. d) Esto podría ser

Q15 de קרה, pero no hay ningún verbo listado así. קרהּ puede ser s0 (TABLA H); si es así, el verbo tiene que ser CCY. 4:7². §32.5114.

וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו³ a) Repase §29.212. La forma es *yaqtil*. b) La nota masorética nos llama la atención sobre el *dagesh*, sin explicación. Parece ser que estas palabras eran leídas como una, *wayyô'mêrûllô*. §35.111. c) 1:13¹; explique la forma y la vocalización. §33.13.

אִם מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מְרַדָּבִי⁴ a) Introduce una cláusula condicional, §38.6111; lea §38.6. b) *zéra* ‘semilla; descendencia’ (v. 2233), repase §24.211. מִן de origen. d) Suj. de una cláusula sin verbo, §31.11, §31.62.

אֲשֶׁר הֶחֱלֹוֹתָ לְנַפְלָל לְפָנָיו⁵ a–d) Cl. rel., §38.42. ‘quien ... ante él’ = ‘ante quien’. b) *hah illô tã*: (1) -ה- puede ser un indicador de estructura, §28.3. (2) -ת- tiene que ser un morfema PGN (§27.21). (3) --י- después de ל con *dagesh* puede ser epéntico (R. 26). Esto nos deja la raíz חלל H ‘comenzar’ (v. 2490). Generalmente, este verbo requiere de un complemento. c) Note el ך, que va contra la R. 11, *linpôl*. §§29.412, .42, §27.6511. 3:7³. §34.8.

לֹא-תוּכַל לוֹ⁶ Esta es la cláusula principal (apódosis) de la condición §38.612. b) *tûkal* generalmente se identifica como Hp22 de יכל (Ges. §53u, 69r), pero es imperf. < **tiwkal*, y no tiene sentido causativo. יכל ‘ser capaz de; poder; vencer’ (v. 3201). *lô*’ + impf. no tiene que ser prohibición; puede ser sólo una enunciación sencilla, ‘tú no podrás vencer sobre (ל) él’ = ‘tú no podrás vencerle’. §32.5211.

כִּי-נִפּוֹל תִּפּוֹל לְפָנָיו⁷ a) Adversativo, que introduce la segunda apódosis. b) ¿Qué nos indica el esquema? §27.64. Para el uso del inf. abs. reforzando un verbo finito, mire §35.6. Es difícil de traducir, tal vez ‘ciertamente’. c) EDV-7. Cf. 6:10⁵. ¿Qué forma es, *yiqtal* o *yaqtul*?

עוֹדִם מְדַבְּרִים עִמּוֹ¹ a) עוד ‘aún, todavía’ (v. 5750), puede llevar un suf. pron. y actuar en una cláusula sin verbo. Se traduce con una forma del verbo *ser* o *estar* (cf. אִין,

יש). Aquí + s5 es ‘ellos (estaban) todavía hablando’. b) מִי־וְיִשְׂרָאֵל hay suficientes pistas para que pueda analizarlo. 6:10², 1:22⁷. c) 6:3³.

וְיִסְרִי־סִי הַמֶּלֶךְ הַגִּיעוֹ² a) w^e- se traduce mejor en este contexto como ‘cuando’.

Si ha olvidado la palabra, cf. 1:10⁶, 6:2². c) Cf. 4:14⁵, 4:3¹. ¿Qué morfema es וְ-? ¿Hay alguna diferencia entre esto y וְ-? אֵי-? Asegúrese de que puede reconocer los morfemas básicos, indiferentemente del lugar donde se dan.

וְיִבְהִלּוּ לְהַבִּיאַת אֶת-הַמֶּן³ a) Note las pistas: וְ-וְיִ. (1) ¿Qué nos indica

way-? §32.53. (2) ¿Qué nos indica וְ- debajo del prefijo, וְ- después de la 2^a rad.

(¿escritura plena o defectiva?)? EDV-3. (3) ¿Qué nos indica וְ-? §27.31. Para בָּהֶל 2:9³. b) §34.8. Debe reconocer la forma. 3:9⁵.

אֶל-הַמִּשְׁתָּה⁴ Esta cláusula debe ser bastante fácil. Cf. 5:12^{1,2}.

Aprenda las palabras del vocabulario básico Grupo 46.

Objetivo: Introducir exégesis de la posía

55 *Materials:* Miqueas 6:6–8

Esta lección sirve no sólo para estudiar un gran pasaje profético, sino también para introducir la poesía hebrea. Fundamental de la poesía hebrea es el *paralelismo*, que por lo general se encuentra en un *dístico* compuesto de dos *esticos*, o un *trístico* compuesto de tres *esticos*. El paralelismo puede expresarse por esticos que sean sinónimos, antitéticos o complementarios de la idea y, a veces, por otras formas. Lea el artículo sobre ‘Poesía’ en IDB 3:829–838.

בְּמַה אֶקְדָּם יְהוָה || אֶפְף לְאֵלֵהִי מְרוֹם¹ La sigla || indica

esticos paralelos. a) b^e- + ma^h, BDB 553.4a. b) qdm ‘preceder, ir delante (de)’ (v. 6923), EDV-1. d) kpp ‘doblegar, encorvar’, (v. 3721 5x), N24. f) mārôm ‘altura’ (v. 4791) = cielo, BDB 496. Is. 33:5; 57:15. El primer estico se compone de preposición (p), verbo (v), objeto (o); el 2º estico de verbo (v’), objeto (o’). Se omite la frase preposicional, y se emplea una

frase nominal. El 2º verbo (v') es sinónimo del 1º (v), y (o') es sinónimo de (o). En esto consiste el paralelismo.

הַאֶקְדַּמְנוּ בְּעוֹלוֹת || בְּעִגְלִים בְּנֵי שָׁנָה: ^{2 a) h} interrogativa. 'ā

qadd^eménû tiene *nûn energ.* + s0 (§23.1221), cf. b) en el dístico anterior. ¿Quién es el antecedente de *-énû*? Se combinan el verbo y el obj. en una sola palabra. b) *b^e-* 'con, por medio de'. 'ôlā^h 'holocausto' (v. 5930), Q51 de עלה. c) 'égel 'becerro, novillo' (v. 5695). d-e) *bēn* + un número (de años) = edad, aquí 'de un año'. Note que 'con becerros de un año' es el segundo estico, paralelo de 'con holocaustos'. Podemos representar el dístico como (v)-(o)-(p) || (p').

חִירְצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים || בְּרַבְבוֹת נַחֲלֵי-שָׁמֶן ^{1 a)}

Interrogativa. רצה 'complacerse, gustar (de), agradarse en', vocabulario básico Grupo 9 (VBG-9). c) 'elep (VBG-29). d) 'áyil 'carnero' (v. 352). Este estico consiste de (v), sujeto (s), (p). e) *rib^ebôt* 'miríada' (v. 7233). f) *náh al* 'río' (v. 5158). g) *šémen* 'aceite' (VBG-21). Este estico se compone de sólo una frase prep. (p'), la cual es sinónima de 'miles de carneros' (e.d. como un sacrificio). Por lo tanto, el diagrama del dístico es: (v)-(s)-(p) || (p').

הָאֵתָן בְּכוֹרִי פִשְׁעֵי || פְּרִי בִטְנִי חַטָּאת נִפְשִׁי: ^{2 a) h}

interrog. ¿Ha olvidado נתן? b) *b^ekôr* 'primogénito' (v. 1060) + s4. c) *péš a* 'transgresión, rebelión' (v. 6587) + s4. ¿Entregaré mi primogénito (por) mi transgresión?' d) *p^erî* 'fruto' (v. 6529), cstr. e) *béten* 'vientre; seno; interior' (v. 990) + s4. f) *ḥaṭṭa 't* 'pecado, sacrificio expiatorio' (v. 2403), cstr. Pero dado que la palabra paralela es *péša*, que no significa 'sacrificio de transgresión', tenemos que traducir *ḥaṭṭa 't* como 'pecado'. g) VBG-35. Note que el verbo está omitido en el 2º estico, 'fruto de mi vientre' צצ 'mi primogénito' y 'pecado de mi alma' || 'mi transgresión'. (v)-(o1)-(o1) || (o1')-(o2').

וְהָיִיד לְךָ אָדָם מִהַטּוֹב || ^{1 a)} Est. 2:10¹. Suj. indef. = pasivo (*Ges.* §144d,

LXX ἀνηγγέλη); también es posible considerar a YHWH como suj. c) 'ādām 'hombre (genérico, varón y hembra)' (v. 120), vocativo. d-e) Cl. sin verbo, obj. de *higgîd*. Yo lo tomo como un estico, paralelo con el próximo.

וְיִמָּה־יְהוָה דּוֹרֵשׁ מִמֶּךָ ^{2 a)} Pron. indef. (§21.5), obj. de *dôrēš*. b) Suj. del

siguiente ptcp. c) *drš* 'buscar' (v. 1875). d) §23.1231. 'Él te ha declarado, oh hombre, lo que (es) bueno || y lo que YHWH está buscando de ti'. Hay otras posibilidades de analizar esta porción.

|| כִּי אִם-עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט³ a–b) ‘a no ser que; sino’. Esto puede indicar que

de la cláusula anterior *mā^h* es interrog. c) Q65 en una cláusula elíptica, ‘Él [está buscando a ti para] hacer ...’. d) *mišpāt* ‘juicio (el acto, la sentencia, la ejecución)’ (v. 4941, BDB 1048s, cf. Leon Morris, *The Biblical Doctrine of Judgment* [1960] 7–25).

|| וְאַהֲבַת חֶסֶד⁴ Entiendo esto como el segundo estico en un trístico. a) ‘*āhābā^h*

‘amor’ (v. 160), cstr. b) *hēsed* es una palabra muy importante y rica, que estudiaremos más a fondo en la lección 60. ‘Misericordia’ es un significado muy limitado; ‘lealtad al pacto, fidelidad a las obligaciones del pacto’ es un sentido más cercano. Cf. N. Glueck, *Hesed in the Bible* (1967).

וְהֵצַנֵּעַ לְכַת עַם-אֱלֹהִיךָ⁵ a) *šn* ‘andar con humildad’ (6800 1x), H60

usado como un adv. b) Esperaríamos לְלַכָּת. c) ‘*im* ‘con’ de compañía. ‘Tu Dios’ puede ser cualquier dios, pero esto no es muy probable en un gran profeta de YHWH.

Si se ha analizado esto correctamente, el trístico, como es frecuente, sirve para llevar el pasaje a un clímax. La última palabra sobre la poesía hebrea todavía está por escribirse. El descubrimiento de la poesía ugarítica ha convertido varias teorías en obsoletas. El estudiante debe estudiar los pasajes poéticos en la Biblia, en vez de leer acerca de ellos. Los hechos siempre deben controlar las teorías.

Para un estudio más a fondo de la poesía, cf. Stanley Gevirtz, *Patterns in the Early Poetry of Israel* (1963); Theodore H. Robinson, *The Poetry of the Old Testament* (1947); y G. Buchanan Gray, *The Forms of Hebrew Poetry* (1915). Mi estudio, “An Approach to Hebrew Poetry through the Masoretic Accents”, será publicado en el *Jewish Quarterly Review*.

Aprenda las palabras del vocabulario Grupo 47.

שְׁאֵלוֹ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם יִשְׁלִי אֶהְבִּיד:

Orad por la paz de Jerusalén; aquellos que le aman tendrán tranquilidad.
(Sal. 122:6)

Objetivo: Estudiar las cláusulas condicionales

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לְשִׁתּוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה:
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשְּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מָה־שְּׂאֵלָתְךָ
אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתַנָּתָן לְךָ וּמָה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוֹת וְתַעֲשׂ:
וְתֵעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתֹאמַר אֶם־מְצָאֵתִי חַן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־
הַמֶּלֶךְ טוֹב תַּנָּתָן־לִי נִפְשִׁי בְּשִׂאֲלָתִי וְעַמִּי בִּבְקִשְׁתִּי:
כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לְהַרְגוֹ וּלְאַבֵּד וְאִלּוּ לַעֲבָדִים
וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַּרְנוּ הִהְרַשְׁתִּי כִּי אֵין הַצָּר שׁוּה בְּגִזֶּק הַמֶּלֶךְ: ס

לְשִׁתּוֹת¹ Note *wayyābô* ' con el suj. compuesto, consulte §33.124. a) Inf. de finalidad, §35.423. EDV-6. 3:15⁴.

עִם־אֶסְתֵּר² Note la diferencia entre *b^e-*, 'con' (instrumento) y '*im* 'con' (compañía).
Mire BDB 767s.

גַּם בַּיּוֹם הַשְּׁנִי¹ a) 1:9¹ (v. 1571). b–c) 2:14³, 1:10¹. Para el resto, cf. 5:6.

תַּנָּתָן־לִי נִפְשִׁי בְּשִׂאֲלָתִי¹ Para varias partes de este versículo, cf. 5:6–8. a) 2:13³. ¿Cuál es la diferencia? c) 4:13². d) Note el sufijo, cf. 5:7². Hay varias explicaciones para -ב: precio, esencia, instrumento, etc. Cuando tenemos mucha repetición de un pasaje anterior, es bueno aprovechar la ocasión para repasarlo cuidadosamente.

וְעַמִּי בִּבְקִשְׁתִּי:² a) El segundo sujeto de *tinnā ten lî*; el verbo concierta con el más cercano, §33.123. b) 7:2¹. 5:7².

כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי¹ a) Causal, §38.53, BDB 473.3. b) כִּי----נִ: si -*nû* es el aformativo sufijado 19, *ni-* tiene que ser un indicador de estructura. ¿Por qué? *mk^r* 'vender' (v. 4376). Analízalo primero; y después tradúzcalo. c–d) Suj. doble, §33.1111 no se aplica aquí. 7:1¹.

לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד² Cf. 3:13³. Aquí esperamos pasivas, pero el inf. cstr. HEB es un sustantivo verbal que se puede traducir ‘para destrucción’. §30.381.

וְאֵלֹהִים לְעֲבָדִים וּלְשִׁפְחוֹת נִמְכְּרֵנוּ³ a) *illû* (< *’in lû*) ‘ojalá si’ (432 2/1), cuando está seguido por un perfecto representa una condición contraria a la realidad, §38.6112. b) ‘porque, como’. 1:3⁷. c) *šipḥāḥ* ‘esclava’ (v. 8198). d) §38.6112. 7:4¹.

הֶחָרַשְׁתִּי⁴ R. 10c *ḥ rš* ‘callar, guardar silencio’ (v. 2790a). Strong lo alista bajo *ḥ rš* ‘arar’, pero uno viene de PS **hrθ*, el otro de PS **hrš*. Estudie las cláusulas condicionales. Ésta es contraria a la realidad, ‘si hubiéramos sido vendidos ...’ (no fuimos; fuimos condenados a la muerte), ‘yo habría callado’ (no guardé silencio; estoy hablando). §32.514.

אֵין הַצָּר שׁוֹה⁵ a) §38.53. b) *āin* niega el participio. c) *šār* se traduce frecuentemente como ‘enemigo’ (v. 6862), pero esto es de *šrr*, y debiera ser *šar* (R. 14). *šār* puede ser de *צור**, cf. ARAB *ḍār* ‘dañar’, y si lo es, pudiéramos leerlo, ‘no iguala el daño’ (no es digno) cf. v. 6862b. d) *šōwēḥ*, ‘ser igual, igualarse; participio conveniente; digno’, cf. 3:8⁷; ‘digno’ cabe aquí. Cf. 5:13.

בְּנֶזֶק הַמֶּלֶךְ⁶ a) *nēzeq* ‘molestia’ (5143 1/1). ‘Molestia del rey’ = molestia para el rey, objeto genitival.

Memorice el significado de las palabras en el vocabulario básico Grupo 48. Estudie los siguientes sufijos pronominales:

עָלַי	מִלְכוּתִיךָ	עָמוֹ	עָמָה	שְׁנֵיהֶם	בְּעֲלֵיהֶן
לִי	לָךְ	לוֹ	לָהּ	לָהֶם	בְּעֵינֵיהֶן
מוֹלְדִּיתִי	בְּעֵינֶיךָ	מִלְכוּתוֹ	תְּמָרוֹקִיהָ	דְּתִיהֶם	תְּמָרְקִיהֶן
נֶעְרָתִי	אָבִיךָ	לְמַלְכוֹ	יָפִיהָ	בְּאַמְרָם	
מִמֶּנִּי		מִמֶּנּוּ	מִמֶּנָּה	אוֹתָם	
בְּקִשְׁתִּי	בְּקִשְׁתְּךָ	גְּדוּלָּתוֹ	מְנוּחֶיהָ	עָלֵיהֶם	

שאלתי שאלתך חמתו מולדתה אינם

Note los siguientes sufijos pronominales:

'ôṭî mí. š^elāḥānî él me mandó.

'ēlî a mí. wayyišlāḥēnî y él me envió.

'ālay en cuanto a mí. š^e 'ēlāṭî mi petición.

'āḥî mi hermano. na 'ārôṭay mis doncellas.

'aḥay mis hermanos.

מציון מכלל-יפי אלהים הופיע:

De Sión, la perfección de la hermosura, Dios ha resplandecido.
(Sal. 50:2)

Objetivo: Estudiar el uso del imperfecto conversivo

57 *Materials:* Ester 7:5–8

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחְשׁוּרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאִי־זֶה
הוּא אֲשֶׁר־מָלְאוּ לְבֹו לַעֲשׂוֹת בֵּן:

וַתֹּאמֶר־אַסְתֵּר אִישׁ צַר וְאוֹיֵב הֵמֶן הָרַע הַזֶּה וְהֵמֶן נִבְעֵת מִלִּפְנֵי
הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה:

וְהַמֶּלֶךְ קָם בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל־גִּנַּת הַבַּיִת וְהֵמֶן עָמַד לְבִקֵּשׁ
עַל־נַפְשׁוֹ מֵאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי רָאָה כִּי־כָלְתָה אֵלָיו הָרָעָה מֵאֵת
הַמֶּלֶךְ:

וְהַמֶּלֶךְ שָׁבַּ מִגִּזְתְּ הַבַּיִתָּן אֶל-בֵּית | מִשְׁתָּה הַיָּיִן וְהָמֶן נָפַל עַל-הַמָּטָה
 אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לְכַבּוֹשׁ אֶת-הַמְּלָכָה עִמִּי
 בַּבַּיִת הַדָּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמֶן חָפוּ: ס

וְהַמֶּלֶךְ שָׁבַּ מִגִּזְתְּ הַבַּיִתָּן אֶל-בֵּית | מִשְׁתָּה הַיָּיִן וְהָמֶן נָפַל עַל-הַמָּטָה
 אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לְכַבּוֹשׁ אֶת-הַמְּלָכָה עִמִּי
 בַּבַּיִת הַדָּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמֶן חָפוּ: ס

335). En HEB moderno אִיזָהוּ significa ‘¿quién/cuál es?’ Sin embargo, aquí probablemente es ‘¿Dónde está?’

אֲשֶׁר-מֵלֶאֱוֹ לְבֹ לַעֲשׂוֹת בֵּן: ² b) מֵלֶאֱוֹ suele ser estativo (§32.21), pero aquí es fiente (§32.22), tomando un obj. *Ges.* (§74g) sugiere que esta es la razón para el *qāmāš* (normalmente *šêrê*). Note el sufijo. c) §36.6.

אִישׁ צָר וְאוֹיֵב הָמֶן הָרַע הַזֶּה ¹ Es estilo directo (§38.81). ¡Casi

podemos ver a Ester saboreando cada palabra! b) *šar* ‘enemigo’ (v. 6862). c) Q50 de אִיב, pero también sustantivo muy común, ‘enemigo’ (v. 340), y debe ser anotado como tal. e) *ra* ‘malvado, maligno’ (v. 7451).

וְהָמֶן נִבְעַת ² b) תִּ- puede ser fsc, pero esto no cabe en el contexto (§33.11). ¿Qué puede ser -נִ? ¿Qué esquema es -נִ? §28.42. בַּעַת (N) ‘aterrorizarse, aterrarse’ (v. 1204). §32.51, .511.

וְהַמֶּלֶךְ קָם בַּחֲמָתוֹ ¹ b) ¿Qué es, Q10 o Q50? §29.631. ¿Qué requiere el contexto? c) 1:12⁶. Frase adv., §35.31, describe las circunstancias de la acción.

אֶל-גִּזְתְּ הַבַּיִתָּן ² Podríamos insertar לְבֹא, pero sería una construcción ‘preñada’. ‘El rey se levantó hacia el jardín’. *Ges.* §119ee. §36.54. b) 1:5¹⁰.

וְהָמֶן עָמַד ³ b) 3:4⁵. Note cómo se evita el impf. cons. en este relato. §32.533s.

לְבַקֵּשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאִסְתֵּר⁴ a) 2:15⁴, 4:8⁹. b) ‘en cuanto a’. c) 7:2¹. d) ¿Cuál

es la fuerza del מֵ? Cláusula de finalidad, §38.542, nos indica el propósito de la acción del verbo principal.

כִּי רָאָה כִּי־כָלְתָהּ אֵלָיו הִרְעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ:⁵ a) §38.53. b)

§29.71. c) Introduce estilo indirecto, §38.82. d) §29.7131, EDV-6. כָּלָה ‘consumirse, acabar’, pero con רָעָה ‘fue decidido, decretado’ (v. 3615). f) f. de *ra* ‘, para **ra* ‘ *ā^h*, 7:6¹. g) *min* + *’ēl*, ‘de, por’ (de autor o compositor).

וְהַמֶּלֶךְ שָׁבַּ מִגִּזְתַּת הַבֵּיתָן¹ b) 2:14², 6:12¹. ¿Q10 o Q50? c–d) Cf. 7:7².

אֶל־בֵּית |² Cf. 7:7¹.

וְהָמָן נָפַל עַל־הַמֶּטֶחַ אֲשֶׁר אִסְתֵּר עָלֶיהָ³ b) 6:13^{5.7}, 3:7³. ¿Cayó Hamán *después* de que el rey volvió, o *antes*? Lea §32.5114. d) 1:6⁹. e–g) 6:8^{2.3}.

וְהָגַם לְכַבּוֹשׁ אֶת־הַמְּלָכָה עִמִּי בַּבַּיִת⁴ a) Interrog. -הֲ, §35.23. b) *kbš* ‘someter, conquistar; violar’ (v. 3533), aquí es ‘violar’. e–f) ‘conmigo en el palacio’, §35.31. Note la elipsis, ‘¿Acaso también (querrá) violar a la reina ...?’

וְהַדָּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ⁵ a) Aquí es ‘palabra(s)’. b) YCC y CC’, §29.8. c)

פֶּה, ‘boca’ (v. 6310), con מִן de origen. *pî* puede ser una terminación antigua, §25.3ss.

וּפָנִי הָמָן חָפוּ:⁶ a) 1:14⁵. c) Dos radicales, ¿Cuál falta? ¿EDV-6 o EDV-10? Si

esto fuese Q15 de חָפָה ‘cubrir’ (2645 12/2), 6:12³, esperaríamos אֶת antes del objeto a– b). Algunos lo corrigen para que se lea ‘El rostro de Hamán se enrojeció (*hammū*)’. En los versículos 6–7 hay siete cláusulas principales con el sustantivo que se antepone al verbo. ¡No crea que en hebreo el verbo normalmente viene primero! En esta parte de la narración, el impf. cons. sólo se emplea para la fórmula ‘y ... dijo’. ¡Use sus ojos!

Aprenda las palabras del vocabulario básico Grupo 49. Note los siguientes sufijos pronominales:

b^enapšēk en *tu* (f.s.) alma

l^ekā a *ti* (m.s.)

lāk a *ti* (f.s.)

b^e‘ēnē’kā en *tu* (m.s.) ojo

‘ābîk *tu* (f.s.) padre

b^e‘ēnē’kem en *tus* (m.p.) ojos

š^e‘ēlāṭēk *tu* (f.s.) petición

lākem a *ustedes* (m.p.)

עד־אָנָה מאַנטם לְשֹׁמֵר מִצְוֹתַי וְתוֹרָתִי:

¿Hasta cuándo rehusaréis observar mis mandatos y mis leyes?

(Ex. 16:28 CI)

Objetivo: Aprender algo acerca de las cláusulas relativas

58 *Materials:* Ester 7:9–8:2

וַיֹּאמֶר ׀ חֲרַבּוֹנָה אֶחָד מִן־הַסְּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה־הֵעֵץ אֲשֶׁר־
עָשָׂה הָמָן לְמַרְדֳּכָי אֲשֶׁר דִּבֶּר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ עֹמֵד בְּבֵית הָמָן גְּבֻהַּ
חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְהוּ עָלָיו:
וַיִּתְּלוּ אֶת־הָמָן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הָכִין לְמַרְדֳּכָי וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכְכָה: פ
בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁירוּשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת־בֵּית הָמָן צָרָר
הַיְּהוּדִים ׀ וּמַרְדֳּכָי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־הִגִּידָה אֶסְתֵּר מָה הוּא־לָּהּ:
וַיִּסֶּר הַמֶּלֶךְ אֶת־טִבְעָתוֹ אֲשֶׁר הָעֵבִיר מִהָמָן וַיִּתְּנָה לְמַרְדֳּכָי וַתִּשֶׂם
אַסְתֵּר אֶת־מַרְדֳּכָי עַל־בֵּית הָמָן: פ

אֶחָד מִן־הַסְּרִיסִים¹ b) *min* partitivo, ‘uno de, uno de (un grupo mayor)’.

גַּם הִנֵּה־הֵעֵץ² a) Esto me parece extraordinario (cf. BDB 169), posiblemente

introduce un clímax, ‘Incluso’. b) *hinnē^h* ‘¡He aquí!’ (v. 2009). c) 2:23³. La oración está

cortada por dos cláusulas relativas. Después de הנה esperaríamos un ptep., y de hecho viene después de las cláusulas relativas.

אֲשֶׁר-עָשָׂה הָמָן³ Cl. rel., que define a *hā'ēš*, §38.4.

אֲשֶׁר דְּבַר-טוֹב⁴ a) Introduce la segunda cláusula rel.; ésta describe a Mardoqueo, §38.4. b) Note el acento y la puntuación. El D10 de esta palabra frecuentemente está muy unido a la palabra que sigue. c) Ésta puede ser un adj., 'bueno', o un adv., 'bien'.

עֹמֵד בְּבֵית הָמָן⁵ a) El ptcp. retoma la cl. principal, después de *hinnē^h hā'ēš*. La cl. está sin verbo, cf. §31.24, aunque en castellano consideraríamos 'el árbol' como obj. de 'he aquí', y 'comed' describiendo 'al árbol'. Aprenda a pensar a la manera hebrea. ¿A quién o a qué describe la frase prep., a Hamán, a la casa, o al árbol?

תִּלְהוּ עֲלָיו⁶ a) 5:14⁴. Escritura defectiva, Q37s0, note el acento.

וַיִּתְּלוּ אֶת-הָמָן¹ ¡Cuidado! Si -ית es HiD y -ל es la terminación, ¿cuál es la raíz? ¿Cabe en EDV-11? ¿Qué aformativo sufijado es וַיִּתְּלוּ? Analícelo y *luego*, tradúzcalo. ¿Qué o quiénes es/son el sujeto del verbo? §32.114.

אֲשֶׁר-הָכִין לְמַרְדֳּכָי² a) ¿Cuál es el antecedente? b) 6:4⁵. ¿Qué o quién es el sujeto de este verbo? Piense en cada frase y en cada cláusula.

וַיְחַמֵּת הַמֶּלֶךְ שְׁכֵכָה³ a) 2:1². c) 2:1² (7918 5/2), Q11 con acento pausal.

צֵר הַיְּהוּדִים¹ La primera parte de este versículo consiste en una frase prep. (temporal), un verbo, el sujeto, un apositivo, un obj. indir., un apositivo y un obj. dir. con un modificador. a) 3:10⁴.

כִּי-הִגִּידָה² a) Nos dice *por qué* vino Mardoqueo, §38.53. b) 2:10¹. ¿Qué fue lo que Ester dio a conocer?

וַיִּסַּר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ¹ a-d) 3:10¹. En contraste con 7:7–8, ahora

encontramos once cláusulas que comienzan con impfs. cons. en los versículos 2–4. Lea §§32.53, .5312, .553.

אֲשֶׁר הָעֵבִיר מֵהֶמָּן² Cl. rel. a) ¿Cuál es el antecedente? b) Esta palabra se

puede traducir de varias maneras. ¿Qué cabe mejor en este contexto? c) Si *a* indica el obj. indir. después de verbos de *dar*, ¿funciona lo mismo *min* después de verbos de *tomar*? En los dos casos, es mejor pensar que la frase prep. es un modificador adverbial del verbo, cf. §35.11.

וַיִּתְּנָהּ לְמֶרְדֵּכִי³ a) ¿Cuál es el antecedente de הָיָה? ? Note *mēhāmān* ...

l'mordēkay ¿nos ayuda la frase prep. a traducir *he 'ēbîr*? Tal vez puede ser 'transferir'. Los significados se establecen de acuerdo con los contextos.

וַתֵּשֶׁם⁴ a) 2:17⁵. ¿Cuál es el sujeto de este verbo? ¿Cuál es el obj.? ¿Cómo se emplea la frase prep.?

Aprenda las palabras del vocabulario del Grupo 50. Estudie el uso del acusativo אֶת:

וַיִּקַּח הֶמָּן אֶת־הַלְבוּשׁ (6:11)

וְאֶת־הַסֹּס

וַיִּסְפֹּר לָהֶם הֶמָּן אֶת־כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרַב בָּנָיו (5:11)

וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ

וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ עַל־הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ:

וְאֶת־פִּתְשָׁן כְּתֹב־הַדָּת ... נָתַן לוֹ (4:8)

מִצָּרָף לְכֶסֶף וְכוּר לְזָהָב וּבַחֵן לְבוֹת יְהוָה:

Como el crisol la plata y la hornaza el oro,
así prueba Yahveh los corazones.

(Pr. 17:3 CI)

59 Materials: Ester 8:3–6

וַתוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתִּבְכֶּ וַתַּחֲנֹן-לוֹ
 לְהַעֲבִיר אֶת-רֵעֵת הַמֶּן הָאֲגָגִי וְאֵת מַחְשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל-
 הַיְּהוּדִים:

וַיֹּשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֵת שְׂרָבֵט הַזָּהָב וַתִּקֶּם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֵד לִפְנֵי
 הַמֶּלֶךְ:

וַתֹּאמֶר אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם-מִצָּאֲתִי חַן לִפְנָיו וְכִשֶּׁר הִדְבַּר לִפְנֵי
 הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי בְעֵינָיו יִכָּתֵב לְהַשִּׁיב אֶת-הַסְּפָרִים מִחֻשְׁבֶּת הַמֶּן בֶּן-
 הַמִּדְתָּא הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבֵּד אֶת-הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינֹת
 הַמֶּלֶךְ:

כִּי אֵיכָכָה אוֹכַל וְרָאִיתִי בְּרָעָה אֲשֶׁר-יִמָּצָא אֶת-עַמִּי וְאֵיכָכָה אוֹכַל
 וְרָאִיתִי בְּאַבְדֹן מוֹלֶדְתִּי: ס

וַתוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר¹ a) יסף ‘añadir’ (v. 3254), cuando va seguido por otro verbo significa, ‘hacer ... otra vez’. **tawsip*, §29.311. c) 1:22⁷.

וַתִּפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו² a) 3:7³. c) *régel* ‘pie’ (v. 7272), dual §25.423. b–c) Frase prep., adverbial, que modifica al verbo, indicando *dónde* cayó ella.

וַתִּבְכֶּ וַתַּחֲנֹן-לוֹ³ a) Note la forma, lea §29.72 con cuidado y luego lea

§29.721. בכה ‘llorar’ (v. 1058). b) 4:8⁹. EDV-1. a–b) Note el orden de sucesión de los impfs. cons. Note §32.5333. Algunas de las afirmaciones de §§32.533ss. las he tomado de las gramáticas clásicas, contra mi propio juicio. Aún hay *muchísimo que hacer* en el estudio de los impf. y perf. consecutivos.

לְהַעֲבִיר אֶת־רַעַת הַמֶּן⁴ a) Cf. 8:2². c) Est. 7:6¹. Aquí רַעַת es ‘maldad’ (v.

7451), < **ra* ‘*at*. En este contexto, ¿Cómo se traduce הַעֲבִיר? §38.54.

מַחְשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב⁵ a) *maḥšébet* ‘designio, plan’ (v. 4284), 2ª de un objeto compuesto. b) Introduce la cl. rel.; ¿a qué modifica? c) *ḥāšab* ‘él pensó, designó’ (v. 2803). El verbo está modificado por la frase prep. adverbial que sigue.

וַיִּזְנֶט¹ a) 4:11⁷. Para las siguientes palabras, cf. 4:11.

וַתִּקַּם² a) 5:9⁴. EDV-9. Note los *qāmāš* ‘s. Note la posición del verbo y el sujeto.

וַתַּעֲמֵד³ a) 3:4⁵. R. 9c. La frase adverbial que sigue indica *dónde* estaba ella puesta en pie.

וְכָשֶׁר¹ Debe ser capaz de leer este versículo hasta el *r^eḥi^a*. a) *kāšēr* ‘recto, correcto’ (v. 3787 3/1). En la pronunciación *Ashkenz*, esta palabra > ‘*kosher*’.

וְטוֹבָה אֲנִי² a–b) Cl. sin verbo, §31. Adj. predicado, §31.23. Orden de palabra, §31.43. En realidad, hay *cuatro* cláusulas ‘condicionales’ (protásis, §38.611), pero *’im* está omitida antes de las dos últimas, §30.14. §31.233.

יִכְתֹּב לְהַשִּׁיב אֶת־הַסְּפָרִים³ a) 1:19⁴. ¿N20 o N40? §32.3511. b) 4:13¹.

d) 1:22¹. b–d) Estilo indir., §38.82. Para el uso del inf. cstr., §32.3823. Ésta es la cláusula principal (apódosis, §38.612), de la condicional. La condición es ‘general’ (no se asume ninguna de las dos alternativas). Por lo tanto, la apódosis toma cualquier clase de verbo, aquí es yusivo. ‘Si he hallado gracia ... escríbase ... (y si no, pues está claro que no será escrito)’.

מַחְשַׁבֶּת הַמֶּן⁴ a) 8:3⁵. Cl. aposicional (§38.3, .45), que explica las ‘cartas’. Esto se explica aún más a través de las cláusulas que siguen.

לְאִבְדֹּ֑ a) ¿Cuál es el antecedente? c) 3:9². Discurso indirecto, cf.

§32.3823, §38.82. También se la puede tomar como cl. de finalidad. Sería ‘que él escribió (diciendo) que destruyese....’ o ‘que él escribió para destruir ...’ ¿A quién se relaciona la cl. rel.?

כִּי אֵיכָכָה אוֹכֵל¹ a) Causal, nos indica *por qué* Ester actúa así. b) *’ê’kākā* y *’ê’kākā* (Ec.), ‘¿Cómo?’ (349 4/2). c) 6:13⁶. §28.322.

וְרָאִיתִי בְרָעָה² a) וְ is *ga’yā* o *meteg* grave. Según la *David kimḥi’s Hebrew*

Grammar (Kimḥi 1160–1235 C.E.) §4d, lleva un sonido vocálico completo (וְ). No se encuentra en 8:6⁴. Dado que la penúltima es abierta, no podemos saber si el *wāw* es consecutivo (§17.342), pero como viene después de un impf., probablemente lo sea (§32.5422). - רָאָה בְּ- ‘contemplar’, BDB 908.8a(3). b) 8:3⁴.

אֲשֶׁר-יִמְצָא³ Cl. adj., §38.4, ¿A qué palabra determina? ¿Cómo deberíamos traducir b), ‘que mi pueblo alcanzará’ o ‘que alcanzará a mi pueblo’?

וְרָאִיתִי בְּאִבְדֹּן⁴ a) Cf. 8:6². b) *’obdān* ‘destrucción’ (v. 13 1/1), cstr., pero -*ān* no debería reducirse. Efectivamente, esto es una condicional, ‘¿Cómo podría yo resistir si ...?’.

Memorice el vocabulario básico Grupo 51.

קְדָשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

¡Sed santos, porque santo soy Yo, Yahveh, Dios vuestro!
(Lv. 19:2 CI)

Objetivo: Estudiar la exégesis de la poesía

60 *Materials:* Salmo 136:10–22

לְמַכָּה מִצָּרִים בְּבִכּוּרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:¹⁰

¹¹וַיֹּצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדֶן:

¹²בְּיַד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדֶן:

¹³לְגִזְרֵי יָם־סוּף לְגִזְרִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדֶן:

¹⁴וַהֲעֵבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדֶן:

¹⁵וַיַּעַר פַּרְעֹה וַחֲיָלוֹ בַּיָּם־סוּף
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדֶן:

¹⁶לְמוֹלִיֵּךְ עָמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדֶן:

¹⁷חֲכִיָּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדֶן:

¹⁸הָרַג מְלָכִים אֲדִירִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדֶן:

¹⁹סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדֶן:

²⁰עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדֶן:

²¹תָּן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדֶן:

²²לָהּ לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדֶן:

Salmo 136. Ésta es una introducción a la rúbrica del culto israelita, concretamente un salmo antifonal. El lector (o grupo A) recitaba las palabras al comienzo de cada versículo, y la congregación (o grupo B) recitaba la contestación, en este ejemplo, *kî l' 'ôlām hasdô*. He puesto una porción de este salmo en columnas, como una ayuda visual. Note que la columna de la derecha es una ‘narración de los grandes hechos de Yahweh’. Gran parte del culto de Israel se centraba en la actividad redentora y la revelación del Señor; por eso vemos repetidamente muchas porciones sobre estos temas en pasajes litúrgicos de la Biblia. Fíjese en esto cuando trabaje con las Sagradas Escrituras.

v. 10¹ a) *l^emakkē^h* < *nky* H ‘herir, matar’ (v. 5221), ‘al heridor de’. b) *mišrāyim* nom. pr. ‘Egipto’. c) *biḥ^ekôre^hhem*: *b^ekô^r* ‘primogénito’ (v. 1060, VBG-47). *b^e*- Tal vez puede ser *beth essentiae*, que especifica la parte de Egipto que fue herida.

v. 10² a) *kî* causal. Este salmo comienza con las palabras, *hōdû la ‘dônāy kî tōḥ* ‘Dad gracias a YHWH, porque es bueno’. La antífona da la razón en una contestación que se repite 26 veces. b) *l^e‘ôlām*: ‘*ôlām* ‘tiempo largo, duración (pasado o futuro)’ (v. 5769). La idea de ‘eternidad’ es más del griego que del hebreo. c) *ḥéseḏ* ‘obligación del pacto/lealtad’ (v. 2619). Este salmo nos da una definición excelente de *ḥéseḏ*. Mientras que la misericordia de YHWH se demuestra a Israel, el pueblo de su pacto, no hay misericordia para aquellos que se oponen a Él o a su pueblo.

v. 11 a) *wayyôṣē*: Note la *ô* larga, §29.311. ‘Él hizo salir, él sacó’. c) *mittôkām*: *min* + *tôk* (v. 8432) + s5.

v. 12 b) *ḥāzāqā^h* ‘dura, fuerte’ (v. 2389). *z^erô^a* ‘brazo, hombro’ (v. 2220, VGB-46). d) *n^t^h*, v. 5186, Qp51 ‘extendido’. Las palabras *b^eyād ḥāzāqā^h ûḥizrô^a ‘n^etûyā^h* son parte del Seder de Pascua. Cf. Ex. 6:1–6; Dt. 4:34.

v. 13 a) *l^egôzēr*: *g^zr* ‘cortar en pedazos, dividir’ (1504 13x), Q52. b–c) *yam-sûḥ* ‘mar de juncos’ (5488, BDB 693), nombre dado sólo a los extremos del mar Rojo; más tarde los griegos usaron el nombre *θάλασσα ἐρυθρά* ‘mar Rojo’ también para los extremos. Lea un buen artículo en NDB, IDB, ISBE u otra enciclopedia bíblica. d) *liḡzārīm*: *gēzer* ‘trozo, parte’ (1506 2x).

v. 14 a) *w^ehe ‘ēḥîr*: ¿Qué estructura es? ¡Ciertamente ya lo conoce עבר! c) *b^etôkô*, cf. Sal. 136:11 c).

v. 15 a) *w^eni ‘ēr*: *n ‘r* ‘sacudir, mover’ (5287 12x). ¿Qué estructura es? b) *par ‘ô^h* ‘Faraón’. c) *ḥáyil* ‘poder, ejército’ (v. 2428). d–e) Cf. 136:13 b–c).

v. 16 a) *l^emôlîk*: הלך actúa como WCC, BDB 236, ‘él que hizo caminar’. b) Debe reconocer ‘am. c) *bammidbār*: *midbār* ‘estepa, desierto’ (v. 4057), con art. det. frecuentemente = ‘el desierto de la peregrinación (en la península del Sinaí)’.

v. 17 a) *l^emakkē^h*, 136:10. b) *m^elākîm*. pl. de *mélek*. ¿Está determinada? c) *g^edôlîm*, v. 1419. ¿Por qué el plural? ¿Por qué no está determinada?

v. 18 a) *wayyahăřôḡ*, Ester 3:13³. ¿Es H o Q? b) Mire 136:17. c) ‘*addîrîm*: ‘*addîr* ‘magnificencia’ (v. 117).

v. 19 a) *l^esîḥôn* nom. pr. ‘Sión’. e) *hā ‘ēmôrî*, gentilicio, ‘el amorreo’, colectivo.

v. 20 a) *ûl^e ‘ôḡ*: ‘*ôḡ* nom. pr. ‘Og’. c) *habbāšān*: nom. pr. ‘Basán’, usualmente con art. det.

v. 21 a) ¿Cuáles son los distintos significados de נתן? b) ‘*aršā m*: ¿Reconoce la palabra si quita el s5? ‘Su tierra’. c) *l^enaḥālā^h*: *naḥālā^h* ‘posesión, propiedad, herencia’ (v. 5159).

v. 22 Con la ayuda del análisis de los textos anteriores, debe ser capaz de hacer esta porción.

Repase lo que ha aprendido acerca de la poesía en la lección 55. Luego lea la columna derecha de este salmo al comienzo de esta lección. Ahora, analice los esticos como he sugerido. Si no concuerda con lo que yo he hecho a continuación, no importa (¿ha entendido lo que he hecho?). Desde ahora, intente analizar cada pasaje poético que vea en la Biblia hebrea.

Memorice el vocabulario básico del Grupo 52.

Un análisis estrófico del Salmo 136		
1 2 3	10 11 12	23 24 25
4	13 14 15	26
5 6	16	
7 8 9	17 18	
	19 20	
	21 22	

Objetivo: Más acerca de frases y cláusulas

61 *Materials:* Ester 8:7–9

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֶרֶשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּלְמִרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי הַזֶּה בֵּית־
הַמֶּן נִתְּתִי לְאַסְתֵּר וְאֶתֹתָּ תִּלְו עַל־הָעֵץ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ בִּיהוּדִיִּים׃
וְאַתֶּם כֹּתְבוּ עַל־הַיְּהוּדִים כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחֲתִמוּ בְּטַבַּעַת
הַמֶּלֶךְ כִּי־כָתַב אֲשֶׁר־נִכְתָּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ וְנִחַתְנוּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אֵין
לְהָשִׁיב׃

וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי־הַמֶּלֶךְ בַּעֲת־הָהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֹדֶשׁ סִיוֹן
בְּשָׁלוֹשָׁה וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתֹּב כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה מִרְדֳּכָי אֶל־הַיְּהוּדִים וְאֵל

הָאֲחֻשְׁדִּרְפָּנִים וְהַפְּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת אֲשֶׁר | מֵהֵדּוּ וְעַד־כּוֹשׁ שִׁבְעַ
וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה כְּתֻבָּה וְעַם וְעַם כָּל־שָׁנוּ וְאֶל־
הַיְּהוּדִים כְּתֻבָּם וְכָל־שָׁנוּ:

הִנֵּה בֵּית־הָמָן נִתְּתִי¹ a) ‘¡He aquí’ (v. 2009). Los acentos masoréticos

aparentemente hacen de esto una cláusula independiente: ‘¡He aquí la casa de Hamán!’ La ausencia de אֵת lo confirma. d §13.1111.

וְאֵתוֹ תִּלּוֹ² a) §34.113. Note el orden de las palabras: énfasis. b) EDV-10. La frase prep. es adverbial; explique el porqué.

עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ³ a–b) ‘En cuanto a (el hecho de) que’ = *porque*. BDB 758.IIIa. §38.53. c) 2:21⁷.

וְאַתֶּם כְּתֻבוֹ¹ a) §21.1. ¿A quién se refiere? (Note el número). b) §27.422. §32.32, §32.1121. ‘Escribed, pues, *vosotros mismos* ...’

בְּטוֹב² a) ¿Existe art. def? Debe ser capaz de terminar el resto de la cláusula.

וְיַחְתְּמוּ³ a) 3:12¹⁰. §38.1. ¿Se puede aplicar §32.324 aquí? ¡Mire el contexto! Debe ser capaz de hacer el resto de la cláusula.

כִּי־כָתַב אֲשֶׁר־נִכְתַּב⁴ a) *Kî* causal, BDB 473. b) 1:22³, 3:14¹. c) Introduce una cláusula rel., sujeto de *niktāb*. d) ¿N10 o N50? EDV-3. §32.831. Si es ptcp., entonces tenemos una cl. sin verbo, con *’āšer* como suj. y *niktāb* como pred., §31.123, §31.24.

וְנִנְחֲתוֹם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ⁵ También es una cl. rel., con *’āšer* omitido. a)

EDV-3. §28.42. §32.391. b) 3:10¹. En las dos cláusulas hay frases prep. que se emplean como adverbios. Identifíquelas.

אֵין לְהִשְׁבִּיבִי:⁶ a–b) §32.3812. ‘No existencia > no (se puede) revocar’ = ‘no se puede revocar’.

וַיִּקְרָא:¹ a) ¿Qué nos indica el esquema vocálico? 3:12¹. Para las siguientes palabras, 3:12¹, 1:13². §26.32. ¿Se puede aplicar §33.13?

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי² El vero principal está modificado por tres frases adverbiales; la segunada está modificada por una frase aposicional. Identifíquelas. Cf. 3:12². 3:12³, 5:1¹, 1:1¹⁰. *Sîwân*, el tercer mes, es aproximadamente mayo–junio. §26.262. La palabra *yôm* usualmente está omitida en la formulación de fechas.

וַיִּכְתֹּב:³ Cf. 3:12⁴. Impersonal, ‘que sea escrito’, §32.144. El sustantivo (aquí *kōl*) en vez de *k^e*-, es el que introduce la cláusula comparativa (§38.7); lo demás es una cláusula relativa, cf. *Ges.* §155g.

הָאֲחֵשְׁדָּרְפָּנִים⁴ 3:12⁵. Para el resto del versículo, 3:12 y 1:1.

Aprenda las palabras del vocabulario del Grupo 53. Note los siguientes usos de **אֲשֶׁר**:

עַם־הַגְּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָה עִם יְכָנִיָּה ‘con la cautividad *que* fue tomada cautiva ...’.

מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הִעֲמִיד לִפְנֵיהָ ‘de los eunucos del rey *que* él colocó ante ella’.

הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ ‘los príncipes *que* (estaban) con él’.

הִגִּיד לָהֶם אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי ‘Él les declaró *que* él (era) judío’.

לְבוּשׁ אֲשֶׁר לְבַשְׁבוֹ הַמֶּלֶךְ ‘el vestido *con que* se vistió el rey’.

וְסוֹס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ ‘y un caballo *sobre el cual* el rey cabalgaba’.

עַל־הַמֶּטָּה אֲשֶׁר אִסְתֵּר עָלֶיהָ ‘sobre el diván *en que* Ester (estaba recostada)’.

בְּכָל־עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה ‘cada vez *que* veo’.

וְכַאֲשֶׁר אֲבִדְתִּי אֲבִדְתִּי ‘y *cuando* haya de perecer, pereceré’.

וּבִכֵּן אָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־כָדַת ‘y así me presentaré al monarca, *aunque* (el hecho) no sea conforme a la ley’.

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ 'En cuanto a *lo que* habéis dicho'.

Asegúrese de que entiende los distintos usos que están ilustrados aquí.

Mejor es oír la reprensión del sabio

טוֹב לְשִׁמְעַת גְּעֵרַת חָכָם

que la canción de los necios.

מֵאִישׁ שִׁמְעַת שִׁיר בְּסִילִים:

(Ec. 7:5)

Objetivo: Observar los infinitivos

62 *Materiales:* Ester 8:10–13

וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ וַיַּחֲתֵם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סְפָרִים
בְּיַד הָרָצִים בְּסוּסִים רַכְבֵּי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְנִים בְּנֵי הָרַמְכִים:
אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיהוּדִים | אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר־וָעִיר לְהַקְהֵל וְלַעֲמֹד עַל־
נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וְלַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־חַיִּיל עַם וּמְדִינָה הַצָּרִים אֲתָם
טָף וְנָשִׁים וְשָׁלָלָם לְבוֹז:

בַּיּוֹם אֶחָד בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ בְּשָׁלוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ
שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר:

פָּתְשָׁן הַכֹּתֵב לְהַנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גָלוּי לְכָל־הָעַמִּים
וְלַהֲיוֹת הַיהוּדִים עֲתוּדִים לַיּוֹם הַזֶּה לְהַנָּקָם מֵאִיְבֵיהֶם:

וַיִּכְתֹּב¹ Cf. 3:12^{9,10}, 3:13¹. Note las distintas formas de Q20. Para 6:8³.

רַכְבֵּי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְנִים בְּנֵי הָרַמְכִים: ²a) *rkb* 'montar,

cabalgar' (v. 7392). ¿Qué forma es? §27.611. b) *rékeš* 'col. tiro, caballos' (v. 7409 4/2). c)

'*āḥašt^erānīm* ‘(caballos) reales’, del adj. P. *ḥṣatṛa* ‘real’ (BDB 31), se supone que modifica a b). Sin embargo, el pl. aparentemente indica que modifica a a). d) *ben* puede significar ‘miembro de una clase o grupo’. e) *rammāk*, usualmente, ‘yegua (¿de carreras?)’ o ‘dromedario’ (7424 1/1), pero CaC²āC sugiere que es una ocupación o un hábito (§24.26). Por lo tanto, ‘establo, paridera’ o algo semejante. Los significados se derivan del contexto.

לְהַקְהִיל וְלַעֲמֹד עַל־נַפְשָׁם¹ El versículo comienza con '*āšer*, y parece ser estilo indir., dando a entender el contenido de los documents, ‘que el rey daba permiso a los judíos ...’ El segundo '*āš er* introduce una cl. adj. Luego siguen 5 inf. constructos (de propósito) demarcando las pautas del decreto real. a) *qhl* ‘congregar, reunir’ (v. 6950). §§28.42, .421, posiblemente reflexivo (§32.83), ‘congregarse, reunirse’. b) 3:4⁵. b–d) Modismo, ‘resistir por sus vidas’ = ‘defender sus vidas’, cf. 7:3¹. ¿Cuál es el sujijo? Para las palabras siguientes, 3:13³.

אֶת־כָּל־חֵיל עִם וּמְדִינָה² a) Posiblemente el obj. dir. de los tres inf. cstr. anteriores. b) *kol* ante sing. = ‘cada, cualquier(a)’. c) 1:3⁸. Aquí, probablemente es ‘fuerza (armada), poder (militar)’, ‘Cualquier ejército de un pueblo o provincia’.

הַצָּרִים אֲתָם³ a) Usualmente se toma de *šrr*, pero la forma tiene que ser Q55, y Q55 de *šrr* debe ser *ḥaššô^rrîm* (§29.522). Q55 de *šûr* sería *ḥaššārîm* o *ḥaššôrîm* (§29.631). צֹר ‘asediar, atacar’ (v. 6696). Para el ptc. con art. det., §36.2351.

טַף וְנָשִׁים וְשָׁלָלָם לְבוֹז:⁴ a–b) 3:13⁵. c–d) 3:13⁹.

Usted debe ser capaz de traducir el versículo 8:12. ¿En qué día de qué mes? §26.25.

לְהִנָּקֵם מֵאִיְבֵיהֶם:¹ Mire 3:14 para la primera parte del versículo. *paṭšēgen*

hakk^etâb es una frase sustantival, el suj. del inf. cstr. a) נָקַם ‘tomar venganza, vengarse’; (v. 5358). §28.42. b) 'ôyēb 7:6¹. ¿Qué morfemas puede identificar? Este versículo suena como si fuera el lenguaje del documento.

Aprenda los significados de las palabras del vocabulario básico del Grupo 54.

Estudie los siguientes usos del infinitivo:

אָמַר ... לְהָבִיא אֶת־יָפִיָּה ... לְהִרְאוֹת הָעַמִּים ... אֶת־יָפִיָּה Él dijo ... que *trajesen* a Vastí ... *para mostrar* a los pueblos su belleza.

וַתֵּאֱמָאן ... וְשָׂתִי לְבוֹא y Vastí rehusó *presentarse*.

מֶה־לַּעֲשׂוֹת בַּמֶּלֶכָה ¿Qué *ha de hacer* con la reina?

כַּשֶּׁךְ חֲמַת הַמֶּלֶךְ *cuando* la cólera del rey *se hubo aplacado*.

לִדְעַת אֶת־שְׁלוֹם אֶסְתֵּר *para saber* de la salud de Ester.

וּבִהְיֶינָה תֵּר נַעֲרָה וְנַעֲרָה לְבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ *y cuando* llegaba el turno de cada joven *para presentarse* ante el rey.

וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ *y trataron de echarle mano* al rey.

יִכְתֹּב לְאַבְדֵם *Díctese (orden de) destruirlos*.

כִּי אֵין לְבֹא אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ *porque no se permite (lit. no existencia) entrar* en la puerta del rey.

וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־מַרְדּוּכִי *y ella mandó vestidos para hacer vestir* Mardoqueo.

אֶחָת דָּתוֹ לְהָמִית *una sola (es) su ley: ha de morir*.

אַל־תִּדְמִי בְנַפְשְׁךָ לְהִמָּלֵט *No te imagines que con tu vida vas a escapar*.

He buscado a Yahveh, y Él me ha atendido

דִּרְשֵׁתִי אֶת־יְהוָה וְעֲנֵנִי

y me ha librado de todos mis temores.

וּמִכָּל־מְגֻרֹתַי הִצִּילָנִי:

(Sal. 34:4 (TM 5))

Objetivo: Observar los participios

63 *Materials:* Ester 8:14–17

הָרָצִים רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחֻשְׁתָּרָנִים יֵצְאוּ מִבְּהֵלִים וְדַחוּפִים בְּדָבָר

הַמֶּלֶךְ וְהָדָת נִתְּנָה בְּשׁוֹשֶׁן הַבִּירָה: פ

וּמִרְדֵּכִי יֵצֵא | מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלִבּוֹשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחֹר וְעֵטְרָת זָהָב

גְּדוּלָּה וְתִכְרִיד בּוֹץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשֶׁן צְהֵלָה וְשִׁמְחָה:

לַיהוּדִים הִיְתָה אוֹדָה וְשִׁמְחָה וְשִׁשֹּׁן וִיקָר:
וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־עִיר וְעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דִּבְרֵה־מֶלֶךְ וְדָתוֹ
מִגֵּיעַ שִׁמְחָה וְשִׁשֹּׁן לַיהוּדִים מִשְׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וְרַבִּים מֵעַמִּי הָאָרֶץ
מִתִּיהָדִים כִּי־נִפְל פָּחַד־הַיהוּדִים עֲלֵיהֶם:

מְבַהֲלִים וְדַחוּפִים¹ Para la primera parte, cf. 8:10². a) *m^eḥōhālīm* 2:9³, ¿qué nos indica la vocal de clase *u*? §28.22, §32.81, .815. b) 3:15². §32.3712.

יֵצֵא¹ ¿Puede distinguir la 1ª radical י y el prefijo י en יֵצֵא y יֵצֵא? Si no, repáselo en este momento.

בְּלִבּוֹשׁ מַלְכוּת תִּכְלֹת וְחֹר² a) 4:2³, cf. 1:11³. c) 1:6³ (v. 8504). d) 1:6¹ (2353 2/2). Este versículo está en contraste con 4:1².

וְעֵטֶרֶת זָהָב גְּדוֹלָה³ a) ‘*āṭārā^h* ‘corona’ (v. 5850). b) 1:6⁹. ¿Modifica a a)? §36.31. c) 1:5⁷. ¿A qué palabra modifica? §36.11.

וְתִכְרִיךְ בּוֹץ וְאַרְגָּמָן⁴ a) *takrīk* ‘manto’ (8509 1/1). Dado que las raíces semíticas que tiene una misma radical en la 1ª y 3ª son muy raras, esto parece ser un préstamo (a pesar de BDB 501). b) 1:5⁵. c) 1:5⁶.

וְהָעִיר שׁוֹשֶׁן צְהֵלָה וְשִׁמְחָה:⁵ Esta cláusula está en contraste con 3:15⁵. c) צֵהַל ‘dar gritos de júbilo’ (6670 9/1), Q11, posiblemente es incoativo, §32.5125. d) Q11 pausal de un verbo estativo; el adj. sería *ś^emēḥā^h*, Q11 no pausal *śām^eḥā^h*. *śmḥ* ‘alegrarse’ (v. 8056). Cf. §32.5125. Lea §32.51.

לַיהוּדִים הִיְתָה אוֹרָה וְשִׁמְחָה וְשִׁשֹּׁן וִיקָר:¹ a–b) No existe el

הָיָה ל־ verbo *tener* en HEB. Una forma de expresar posesión es por medio del modismo ל־ (lo cual en otros contextos significa ‘llegar a ser’); ‘para los judíos hubo ...’ c) ‘*ōrā^h* ‘luz’ (219 4/1). e) *śāśōn* ‘alegría, regocijo’ (v. 8342). f) 1:4⁵. Note la concordancia: el verbo es fs con 4 sujetos. §33.12, .122.

Para el verso 8:17 cf. 4:3. Otra vez, esto es un contraste intencional, un estilo del autor.

וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ מִתִּיהָדִים¹ a) 1:4⁸, aquí es sustantival. b) *min*

partitivo, ‘muchos de’. c) Gn. 1:1² (Lección 45). La palabra puede significar: el planeta tierra, tierra, país, nación o una parcela pequeña de terreno. d) Verbo denominativo usado en HtD ‘llegar a ser/hacerse/convertirse en judíos’, (3054 1/1), §32.842.

פַּחַד־הַיְּהוּדִים¹ a) *páhad* ‘temblor, espanto’ (v. 6343). El sujeto del verbo es una frase sustantival (§33., §33.13).

Memorice las palabras del Grupo 55.

Note los siguientes usos del participio:

וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ ‘y el rey (estaba) *sentado* en su trono real’.

וַיֵּצֵא הָמָן שִׂמְחָה ‘y Hamán salió *regocijando*’.

וַיְהִיו נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ ‘y ellos fueron *siendo leídos* delante del rey’.

עוֹדִם מְדַבְּרִים עִמּוֹ ‘mientras que ellos (estaban) aún *hablando* con él’.

לְכָל־אֶהְבִּיו ‘a todos sus *amigos*’.

בְּשִׂנְאֵיהֶם ‘en *aquellos quienes* les odiaron’.

גָּלוּי לְכָל־הָעַמִּים ‘*revelado* a todos los pueblos’.

מִסְפַּר הַהֲרוּגִים ‘el numero de *aquellos quienes fueron matados*’.

וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנִשְׁתַּבְּחוּ ‘y aquellos días (son) *siendo recordados* y *siendo observados*’.

עַם־אַחַד מְפֹזָר וּמְפָרֵד ‘un pueblo *disperso* y *dividido*’.

הַיְּהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן ‘los judíos *que se encontraban* en Susa’.

הַרְצִים ‘los *correos*’.

רֶכְבִּי הָרָכָשׁ ‘los *jinetes* de caballos ligeros’.

Cada vez que encuentre un participio, note exactament cómo se emplea: como verbo, sustantivo, adjetivo, cláusula relativa, o la que fuere.

Escudríname, oh Yaheveh, y pruébame;

בְּחִנֵּי יְהוָה וְנִסֵּי

examina mis pensamientos más íntimos y mi corazón.

צִרְפָּה כְּלִיּוֹתַי וְלִבִּי:

Porque tu amor inamovible está delante de mis ojos,

בִּי־חֶסֶדְךָ לִנְגִיד עֵינַי

y ando continuamente en tu verdad.

וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּאֱמֶתְךָ:

(Sal. 26:2–3)

Objetivo: Estudiar frases y cláusulas

64 *Materials:* Ester 9:1–4

וּבִשְׁנַיִם עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ אֲשֶׁר הִגִּיעַ
דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהַעֲשׂוֹת בַּיּוֹם אֲשֶׁר שָׁבְרוּ אִבְי הַיְּהוּדִים
לְשָׁלוֹט בָּהֶם וְנִהְפְּאוּ הוּא אֲשֶׁר יִשְׁלֹטוּ הַיְּהוּדִים הַמָּה בְּשִׁנְאֵיהֶם:
נִקְהָלוּ הַיְּהוּדִים בְּעָרֵיהֶם בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ לְשַׁלַּח יָד
בַּמִּבְקָשִׁי רַעְתָם וְאִישׁ לֹא־עָמַד לִפְנֵיהֶם כִּי־נָפַל פַּחַדָם עַל־כָּל־
הָעַמִּים:

וְכָל־שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וְהָאֲחֻשְׁדָּרָפָנִים וְהַפָּחוֹת וְעַשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר
לַמֶּלֶךְ מְנַשְׂאִים אֶת־הַיְּהוּדִים כִּי־נָפַל פַּחַד־מֶרְדֵּכִי עֲלֵיהֶם:
כִּי־גָדוֹל מֶרְדֵּכִי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשִׁמְעוּ הוֹלֵךְ בְּכָל־הַמְּדִינֹת כִּי־הָאִישׁ
מֶרְדֵּכִי הוֹלֵךְ וְגָדוֹל: פ

אֲשֶׁר הִגִּיעַ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהַעֲשׂוֹת¹ Para la primera parte, cf.

8:12. b) 2:12¹. f) Si no ha aprendido cómo reconocer el N65, hágalo en este momento.

Tenemos dos cláusulas temporales introducidas con **ב**, y una cláusula aposicional (sin verbo), *’āšer* introduce otra cláusula temporal, ‘cuando’.

בַּיּוֹם אֲשֶׁר שָׁבְרוּ אֲבֵי הַיְּהוּדִים לְשָׁלוֹט בָּהֶם^{2 a–b} ‘en el día que’ = ‘cuando’. §38.51. c) *šbr* D ‘esperar’ (7663 8/1). El sujeto sigue (frase nominal), f) *šlt* ‘dominar; enseñorearse’ (7980 9/2). ‘Sultán’ procede de esta raíz a través del ARAB inf. cstr. después de verbos de *pensar*, *esperar*, etc., §38.82.

וְנִהְפֹךְ הוּא^{3 a} *hpk* ‘dar vuelta, volcar’ (v. 2015). §28.42. Cláusula sin verbo, ‘y que (la esperanza expresada) se volvió (al revés)’. §32.3925.

יִשְׁלְטוּ הַיְּהוּדִים הַמָּה בְּשִׁנְאֵיהֶם:^{4 a} 9:1². El sujeto sigue. Cf. §32.524. d) *śōnē* de *śn* ‘odiar’ (v. 8130). Desde luego, la oración no demuestra el estilo clásico: ‘Cuando la palabra del rey y el decreto llegó a realizarse, cuando los enemigos de los judíos esperaban dominarlos, y esto se volvió al revés, cuando los judíos mismos se enseñorearon sobre aquellos que los odiaban’.

נִקְהְלוּ הַיְּהוּדִים בְּעָרֵיהֶם^{1 a} 8:11¹. c) f.s. **עִיר** (3:15⁵), f.p. **עָרִים**, §25.6.

לְשָׁלָה יָד בַּמִּבְקָשִׁי רַעְתָּם^{2 a–b} 2:21⁷. c) *Shewa* debajo del prefijo *mēm*:

¿Qué nos indica? ¿Por qué no hay un *dagesh* en **ק**? §13.41, .412. ¿Por qué **ב־**? §15.651. Se traduce ‘sobre aquellos que fueron/estaban buscando’. d) ¿Qué es **מִן**? §23.121. Cf. 8:3⁴ y 8:6². ¿Qué representará *-ām* un genitivo subjetivo u objetivo? §36.323s.

וְאִישׁ לֹא-עָמַד לְפָנֵיהֶם^{3 a–b} = ‘nadie’. d) **בְּפָנָי** ‘en la cara de’ BDB 816.II.3, aquí sería mejor ‘contra ellos’.

כִּי-נָפַל פַּחְדָּם^{4 a} Causal, §38.53. c) 8:17². Explique la forma aquí.

וְכָל-שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וְהָאֲחֻזָּתִים וְהַפָּחוֹת וְעָשִׂי

הַמְּלָאכָה^{1 a} *’āḥašdarp^enîm* ‘sátrapas’ = ‘protectores del reino’, P *ḥṣatṛapâvan*.

3:12⁵, 8:9⁴. Ésta es la palabra más larga (incluyendo morfemas ligados) que yo he encontrado en la Biblia HEB. b) 3:12⁶. c–d) 3:9⁴.

מְנַשְׂאִים² a) 3:1⁴. Es difícil acertar si una cláusula como ésta es verbal o sin verbo.

Pudiéramos entender el sujeto como una cláusula sustantival compuesta, desde el comienzo del versículo, y el predicado como este ptcp. y su complemento.

וְשִׁמְעוּ הוֹלָךְ¹ a) ¡Cuidado! No es שִׁמְעוּ sino *šom* ‘ô de *šōma* ‘noticia, nueva, rumor’ (8089 4/1). Q65s0 del verbo llevaría la misma forma, cf. 29:18. b) ‘(fue) yendo, corriendo’.

וְהוֹלָךְ וְגָדוֹל² a–b) Modismo, Q50 de *hlk* + adj., ‘llegando a ser cada vez mayor’, cf. BDB 233I.4d.

Aprenda las palabras del vocabulario del Grupo 56.

Note los siguientes sufijos pronominales:

<i>ba’ālē^yhen</i>	sus maridos	<i>paḥdām</i>	el temor de <i>ellos</i>
<i>m^erûqē^yhen</i>	sus purificadores	<i>yāḏām</i>	<i>su</i> mano
<i>b^e’ārē^yhem</i>	en <i>sus</i> (m.p.) ciudades	<i>dâtē^yhem</i>	<i>sus</i> costumbres
<i>bāhem</i>	en <i>ellos</i>	<i>šnē^yhem</i>	los dos de <i>ellos</i>
<i>’ôṭām</i>	<i>ellos</i> (obj. dir.)	<i>l^ehannîḥām</i>	contentarlos

Los que confían en Jehová,

הַבְּטָחִים בַּיהוָה

son como el monte Sión, que no se mueve,

כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יָמוּט

sino que permanece para siempre.

לְעוֹלָם יִשָּׁב:

(Sal. 125:1 RV)

65 Materials: Génesis 12:1–3; 15:4–7

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם ¹ b) יהוה es el nombre propio del Dios de Israel que establece la alianza (6.518x como יהוה Q 'ādōnāy y 305x como יהוה Q 'ēlōhîm). El uso del nombre como criterio para distinguir J de E no se puede llevar a cabo satisfactoriamente. d) Nombre propio 'Abram', más tarde cambiado a 'abrāhām' 'Abraham', Gn. 17:5.

לֹדְ-לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלֶדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ ² a) Q32. c) ¿Lo reconoce? b) 'Dativo ético', como 'Salte de ...' Traduzca a-b) simplemente 'Vete'. c) -> אֶרֶץ-? d) Est. 2:10². e) Si no ha aprendido a reconocer מן como un morfema ligado, ¡Hágalo ahora! §22.

אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאךָ ³ b) Está determinado por la cláusula relativa que le sigue. d) 'ar'ekkā < *'ar'enkā, §23.1221. La raíz es ראה; ¿Qué estructura es (vocal debajo del prefijo)? Cf. Est. 1.11⁴.

וְאַעֲשֶׂה לְךָ לְגוֹי גָּדוֹל ¹ a) עֲשֶׂה | וְ | לְגוֹי | ¿Qué raíz? ¿Qué estructura? ¿Perf. o impf.? ¿Qué PGN? b) l^e- aquí algo como 'convertir en'. gôy 'nación, gentiles' (v. 1471). Indeterminado, 'una gran nación'.

וְאַבְרָכָךָ וְאֶגְדָּלְךָ שְׁמֶךָ ² a) Divídalo en sus partes. brk (D) 'bendecir' (v. 1288). Shewa debajo del prefijo, alargamiento compensatorio bajo la primera radical = ¿? b) Siga los mismos pasos que hizo en a). Est. 3:1². §27.531. §32.342. c) Est. 2:5³. Obj. de b).

וְהָיָה בְרָכָה ³ a) Q32 de hy^h. §32.325. RV 'y serás bendición', está basado sobre este principio, pero la intención es más fuerte: '¡por esto, sé una bendición!'.

וְאַבְרָכָה מְבָרְכֶיךָ ¹ a) Cf. 12:2² b) y c) ¿Qué es? b) Prefijo מְ-: ¿Qué nos indica? ¿Qué indica מְ- antes de s2? ¿Es 'el que bendice' o 'aquellos que bendicen'?

וּמִקְלָלָךְ אָאֵר² a) *qll* ‘ser pequeño/escaso’: (D) ‘despreciar, maldecir’ (v. 7043).

¿La estructura? ¿Sg. o pl.? b) *’ā’ōr* para **’a’rōr*; *’rr* ‘maldecir’ (v. 779), Q24 de CC², §§29.511, .5114.

וּנְבִירוֹ בְךָ כָּל מְשֻׁפָּחַת הָאָדָמָה³ a) ¿Puede וְ---וְ ser 29? ¿N15?

¿N37? ¿Cuál es el sujeto de este verbo? b) Agente. d) *mišpāḥā^h* ‘familia, clan’ (v. 4940). e) *’āḏāmā^h* ‘tierra, suelo, terreno’ (v. 127). Es posible que esta palabra se emplee aquí en vez de *’ēreš* para que no haya límite al terreno que se prometió a Abram. La relación obvia entre *’āḏāmā^h* y *’āḏām* sugiere que toda la humanidad se encuentra implicada.

וְהִנֵּה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר¹ Usted podrá traducir esta porción. דְּבַר-

יהוה es una expresión muy usada en la Biblia. El antecedente de *’ēlā^w* es Abram, 15:3.

לֵאמֹר = ‘cita’.

לֹא יִרְשֶׁךָ זֶה² c) ‘Éste’ = Eliezer, 15:3, suj. del verbo negado. b) *yrš* ‘tomar

posesión, heredar’ (v. 3432). Lea §29.3211. Note el uso del sufijo, ‘No te heredaré éste’ = no será tu heredero’.

כִּי-אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ חוּא יִרְשֶׁךָ³ a–b) Después de una

negción es un adversativo fuerte, ‘sino, por cierto’, BDB 475.2b. c) *’āšer* ‘el que’, suj. de una cl. sin verbo. e) **mē’ā^h*, sólo cstr. pl. y suf., ‘entrañas; vientre, fuente de procreación’ (v. 4578). f) ‘Él’ o ‘aquel’. g) Cf. 15:4²; la forma aquí es pausal.

וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה¹ a) ¿Q, N o H? c) *ḥûš* ‘(a) fuera’, (v. 2399), + *-ā^h* = loc. En

castellano ‘(a) fuera’ puede ser adverbial, pero en HEB tiene que tener הֵן o una prep. para que sea así.

וַיֹּאמֶר הַבֶּט-נָא הַשָּׁמַיְמָה² b) *nbṭ* (H) ‘mirar, fijarse, contemplar’ (v.

5027), H32 + *nā*’, §32.327. ¿Quién es el suj. de b)? ¿de a)? c) Gn. 1:1². Note הֵן sin acento.

וַיִּסְפֹּר הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל לִסְפֹּר אֹתָם³ a) Cf. Est. 3:12¹. *spr*

‘contar’, aquí Q32. b) *kôkâb* ‘estrella’ (v. 3556); determinado porque es muy conocido. c–f) Cl. cond., por lo tanto, prótasis, y a–b) apódosis: ‘Si puedes, ¡Cuenta las estrellas!’ d) Cf. Est. 6:13⁶. ‘Ser capaz de, poder’ requerir de un inf. complementario, e). e) Compare esto con a). ¿Cuál es la diferencia? ¡ No deje que se le escape un *dagesh*!

וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יְהִי זְרַעְךָ⁴ a–b) ¿Quién dijo a quién? c) Amós 7:11¹

(Lección 50). d) Debe saberlo. e) Est. 6:13⁴. Aquí, + s2 pausal.

וַיִּהְיֶה אֱמֵן בֵּיתָהּ¹ a) Cf. Est. 2:1¹. En H esta palabra significa ‘creer, confiar’, y

cuando está seguida por ב- ‘creer en, comprometerse a’.

וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה² a) *ḥšb*, cf. Est. 8:3⁵. Esta palabra también significa ‘tener en cuenta, ser considerado como’, BDB 363.II.3. El s l se refiere al acto de fe de Abram. b) e.d. a Abram. c) *ṣēdāqāh* ‘justicia, rectitud’ (v. 6666, cf. BDB 842).

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׁדִּים¹ a–

e) Debe poder leer esto. f) הוֹ--תִּי ¿Qué estructura, qué tipo de verbo, qué persona nos sugiere? EDV-9. ¿Sabe qué es יִצָּא? Note que el verbo concuerda en PGN con el

antecedente de אֲשֶׁר, e.d. אֲנִי. g) ‘*úr* nombre propio ‘Ur’. Búsquelo en el mapa de Mesopotamia antigua. h) *kašdīm* nombre propio ‘Caldeos’. Búsquelo en un buen diccionario bíblico. AC *kašdu* más trade > *kaldu*; el HEB refleja una forma más temprana o dialectal.

לָתֵת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ² d–e) ¿Qué país? f) Q65 de

yrš es *rēš et*, §29.322. Puede llegar de *rēšet* a *l^erištāh*? ¿A qué o quién se refiere הָ ? para *yrš*, Gn. 15:4².

Estos pasajes son fundamentales para el concepto bíblico de elección. Tienen una proyección que va mucho más allá de la persona o las personas escogidas. Para un tratamiento elemental, cf. W.S. LaSor, *Israel, A Biblical View* (1976), 32–36. Para un estudio más extenso, cf. H. H. Rowley, *The Biblical Doctrine of Election* (1950).

Aprenda las palabras del vocabulario del Grupo 57.⁴

Objetivo: Leer con entendimiento

66 *Materiales:* Ester 9:5–11

וַיָּכּוּ הַיְּהוּדִים בְּכָל־אַיְבֵיהֶם מִכַּת־חֶרֶב וְהָרָג וְאַבְדָּן וַיַּעֲשׂוּ בְשִׁנְאֵיהֶם
כְּרָצוֹנָם:

וּבְשׁוֹשָׁן הַבִּירָה הָרָגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבְדָּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

וְאֵת |

וְאֵת |

פֶּרֶשׁ נִדְתָּא

וְאֵת |

דִּלְפוֹן

וְאֵת |

אַסְפְּתָא:

וְאֵת |

פוֹרְתָא

וְאֵת |

אַדְלִיא

וְאֵת |

אַרִידְתָּא:

וְאֵת |

פֶּרֶמְשֶׁתָּא

⁴ LaSor, W. S. (2003). *Manual de Hebreo Bíblico, Volumen 1: un método inductivo basado en el texto Hebreo del Libro de Ester* (pp. 126–161). Colombia: Cetros de Literatura Cristiana.

וְאֵת |

אֲרִיסִי

וְאֵת |

אֲרִדִי

עֲשֶׂרֶת

וְיִזְתָּא:

בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ בְּהִמָּדָתָא צִרְרַת הַיְּהוּדִים הָרְגוּ וּבִבְזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם:
בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפָּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוֹשָׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: ס

וְיָכֹ¹ EDV-11. Cuando hay *sólo una* radical, tiene que ser NCY. Por lo tanto, נכה H

‘herir’ (v. 5221). Note el prefijo con *pattāh*. El verbo está seguido por ב-, cf. ‘golpear’.

מִמַּכַּת־חֶרֶב וְהָרָג וְאִבְדָּן² a) De la raíz נכה, así que intente acertar el

significado. *makkā^h* ‘plaga, golpe, herida’ (v. 4347). Está determinada por 3 sustantivos; es inusual que el cstr. lleve más de un sustantivo regido. b) *héreb* ‘espada’ (v. 2719). c) *héreḡ* ‘matanza’ (v. 2027 5/1). d) Cf. 8:6⁴. Strong recoge las palabras por separado (12 1/1), pero BDB2 recoge las dos en una sola entrada, lo cual, en mi opinión, es correcto.

כְּרִצּוֹנָם³ Cf. 1:8⁶.

וְהָרְגוּ הַיְּהוּדִים וְאִבְדָּן חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ:¹ a) 3:13³. c) 3:13³. Note

el orden: *hārēḡû* Q15, *w^e’abbēḏ* D60, §32.391, *Ges.* §113z. d–e) §26.273. §36.14.

9:7–9 Los nombres de los diez hijos de Hamán están ‘colgados’ en la composición del texto. No sé la razón de las letras grandes y pequeñas que están anotadas en la masora marginal. La costumbre tradicional es de leer estos nombres tan rápido como sea posible.

וְעֲשֶׂרֶת בְּנֵי הַמֶּלֶךְ¹ a) §26.24. c) Determinado, por esto, ‘los diez hijos de Hamán’.

וּבְבִזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם:² a) *bizzā^h* ‘saqueo, botín’ (v. 961 10/3), cf.

3:13⁹, 8:11⁴. Aquí sería mejor leer la conj. *wāw* en esta cláusula como ‘pero’.

Usted debe poder traducir el versículo 9:11 totalmente. Memorice las palabras del vocabulario básico del Grupo 58.

Repase los varios esquemas vocálicos del verbo en Q imperfecto:

Q20	yaqtul	yiqtal	yaqtil
CCC	יִסְגֹּר <i>yisgōr</i>	יִשְׁכַּב <i>yiškab</i>	
GCC	תַּעֲבֹד <i>ta'ăbōd</i>	יַחֲזֹק <i>yehēzaq</i>	יַעֲלֶה <i>ya'ălēh</i> (י?)
CGC	יִטְרֹף <i>yiṭrōp</i>	יִשְׁחַט <i>yišḥaṭ</i>	
CCG		יִשְׁלַח <i>yišlah</i>	יֹאמַר <i>yō'mar</i>
'CC	יַעֲסֹף <i>ye'ēsōp</i>	יַעֲנֹף <i>ye'ēnap</i>	יַעֲבֹד <i>yō'bēd</i>
	יַעֲסֹר <i>ye'sōr</i>		
CC'		יִמְצֵא <i>yimšā'</i>	
WCC		יִירַד <i>yîrad</i>	יַעֲשֶׂה <i>yêšē'</i>
YCC		יִיטֵב <i>yîṭab</i>	
YŞC	יִצַּק <i>yisṣōq</i>	תִּצַּח <i>tiṣṣaṭ</i>	
NCC	יִפֹּל <i>yippōl</i>	יִגַּשׁ <i>yiggaš</i>	יִתֵּן <i>yittēn</i>
CC ²	יֵאֹסֵב <i>yāsōb</i>	תֵּקַל <i>tēqal</i>	
	יִדְדֹם <i>yiddōm</i>		
CWC	יָמוּת <i>yāmût</i> (י?)	יַעֲבֹשׁ <i>yēbōš</i> (י?)	יַעֲשֶׂה <i>yêšēh</i>

CYC

יָדִין $yādîn$ (¿?)

CCY

יְהִי $yihyê^h$

יֹאבֵה $yō' bē^h$ (¿?)

hlk

יֵלֶךְ $yēlēk$

lqh

יִקַּח $yiqqah$

¡Espera en Yahveh,

קִוֵּה אֶל־יְהוָה

esfuérzate, tu corazón se afirme;

חֲזַק וַיֵּאֱמַץ לִבָּדָד

espera, sí, en Yahveh!

וְקִוֵּה אֶל־יְהוָה:

(Sal. 27:14 CI)

Objetivo: Examinar el progreso del estudiante

67 *Materiales:* Ester 6:1–9:4

Con su Biblia hebrea abierta en Éx. 13:1–10, trabaje sobre las siguientes preguntas:

I. ¿Qué palabras ilustran lo siguiente?

a. Dagesh fuerte ('reduplicador') 1 קִדְּשִׁי

b. Dagesh débil ('endurecedor') oclusivador 2 וּבִבְהֶמָה

c. Shewa 'cero' 3 בְּבִי

d. Maqqef 4 חֲמֵץ:

e. Shewa 'sonoro' 5 אֶתְכֶם

f. Silluq 6 וְהָחֳוִי

g. wāw geminado (reduplicado) 7 מִמְצָרִים

h. Nasog 'aḥor הוֹא8

i. Shuruq שְׁחֻרְק9

j. q^êrê perpetuo וְהִיהַּ10

II. ¿Qué palabras ilustran lo siguiente?

a. qāmāṣ ḥăṭûṭ הוֹא1

b. 'āleṭ mudo לֵאכֵל2

c. Terminación 'pesada' o 'grave' הָעֵם3

d. Acento penúltimo לֵאבֶתִּיךְ4

e. Alargamiento compensatorio כֵּל-רָחֵם5

f. Forma pausal גִּבְלֶךְ6

g. Regla 19 הוֹצֵאךְ7

h. Regla 21 יִצְאָתָם8

i. Vocal de unión con acento אֵת9

j. Escritura defectiva de una vocal larga בְּבִנִּי10

III. Analice lo siguiente, dando la estructura, la persona, el género, el número, cualquier 'afijo', la raíz, y su significado.

קָדַשׁ-לִּי^{v.2}

זִבַּת^{v.5}

זָכוֹר^{v.3}

וְעַבַּדְתָּ^{v.5}

יִצְאָתָם^{v.3}

תֹּאכֵל^{v.6}

הוֹצֵא^{v.3}

יִרְאֶה^{v.7}

יֵאכֵל^{v.3}

וְהִגִּדְתָּ^{v.8}

יִצְאֵם^{v.4}

בַּצֵּאתִי^{v.8}

יְבִיאֶךָ^{v.5}

הוֹצֵאֶךָ^{v.9}

נִשְׁבַּע^{v.5}

וְשִׁמְרָתָּ^{v.10}

IV. Analice lo que sigue, dando el género, el número, el estado, cualquier ‘afijo’, su forma léxica, y su significado:

בְּאָדָם^{v.2}

מִצֵּת^{v.6}

וּבְבִהֶמָּה^{v.2}

גְּבֻלָּךְ^{v.7}

הַזֶּה^{v.3}

לְבִנְךָ^{v.8}

מִבֵּית^{v.3}

לְאוֹת^{v.9}

עֲבָדִים^{v.3}

עֵינֶיךָ^{v.9}

מִזָּה^{v.3}

תּוֹרַת^{v.9}

הָעֲבָדָה^{v.5}

לְמוֹעֵדָה^{v.10}

שְׁבַעַת^{v.6}

יְמֵימָה^{v.10}

V. Analice los siguientes verbos. Dé la estructura, la persona, el género, el número, cualquier ‘afijo’, la raíz, y su significado.

וַיִּקְרַע^{4:1}

אָצוּם^{4:16}

וַיֵּצֵא^{4:1}

וַיּוֹשֶׁט^{5:2}

יָצַע^{4:3}

וַתִּגַּע^{5:2}

וַתִּבְּוֹאֶנָּה^{4:4}

עָשִׂיתִי^{5:4}

וַיִּגִּידוּ^{4:4}

מִהָרֹו^{5:5}

וַיִּתְחַלֵּחַ^{4:4}

וַיִּתְאַפֵּק^{5:10}

וַיִּתְצַוְהוּ^{4:5}

וַיַּעַשׂ^{5:14}

קָרָהוּ^{4:7}

נִדְדָה^{6:1}

לֹא־בָדַם^{4:7}

נַעֲשֶׂה^{6:3}

לְהַמְלִיט^{4:13}

יָבִיאוּ^{6:8}

לָךְ^{4:16}

נִתּוֹן^{6:9}

וַיַּצְוֵמוּ^{4:16}

קַח^{6:10}

VI. Analice los siguientes sustantivos, dando el género, el número, el estado, cualquier ‘afijo’ (incluyendo el art. det.), su forma léxica, y su significado.

גְּדוּלָה^{4:1}

עֲבָדִי^{4:11}

וְדָתוֹ^{4:3}

יְוֹדְעִים^{4:11}

לְרַבִּים^{4:3}

הַחֲצֵר^{4:11}

נַעֲרוֹת^{4:4}

אַחַת^{4:11}

וְסַרְיִסְיָהּ^{4:4}

בְּנִפְשֶׁךָ^{4:13}

הַתָּדָה^{4:6}

אַבִּידָה^{4:14}

עֲמָהּ^{4:8}

שְׁלֹשֶׁת^{4:16}

וַיַּנְעֲרֵתִי^{4:16}

שִׁמְחָה^{5:9}

בְּחָצֵר^{5:1}

מִמֶּנּוּ^{5:9}

פָּתַח^{5:1}

אֶהְבִּיו^{5:10}

בְּרֹאשׁ^{5:2}

אֶשְׂתּוֹ^{5:10}

בְּקִשְׁתּוֹ^{5:3}

עָשְׂרוֹ^{5:11}

חָצִי^{5:3}

מִשְׁמְרֵי^{6:2}

בְּמִשְׁתֶּה^{5:6}

מִשְׁרָתִיו^{6:3}

שְׂאֵלָתִי^{5:7}

בְּלִבּוֹ^{6:6}

לָהֶם^{5:8}

עוֹדִם^{6:14}

Reconozca todas las palabras del vocabulario de los grupos 46–58 y 2–33.

Objetivo: Leer con entendimiento

68 *Materials:* Ester 9:12–15

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוֹשַׁן הַבֵּיָרָה הֲרָגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבְדֹּ
חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הָמֶן בְּשֹׂאֵר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מֶה עָשׂוֹ
וְמֵה־שְׂאֵלָתְךָ וַיִּנָּתֶן לָךְ וְמֵה־בְּקִשְׁתְּךָ עוֹד וְתַעֲשִׂי:
וְתֹאמַר אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֶן גַּם־מָחָר לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר
בְּשׁוֹשַׁן לַעֲשׂוֹת כְּדַת הַיּוֹם וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הָמֶן יִתְּלוּ עַל־הָעֵץ:

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַעֲשׂוֹת כֵּן וַתִּנָּתֶן דָּת בְּשׁוֹשָׁן וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הַמֶּן
תָּלוּ:

וַיִּקְהָלוּ הַיְּהוּדִים ֹאֲשֶׁר־בְּשׁוֹשָׁן גַּם בַּיּוֹם אַרְבַּעַה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר
וַיַּהֲרֹגוּ בְּשׁוֹשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבְבִזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם:

בְּשֹׂאֵר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מָה עָשׂוֹ¹ Debe poder leer la primera parte. a)

š^e 'ār 'resto, lo que queda, los demás' (v. 7605). a–c) Caden de cstr. d) Note la vocal, cf.
TABLA G. El resto del versículo debe hacerlo sin problema. Cf. 5:6, 7:2.

9:13

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר¹ a) ¿Puede explicar esta forma? Apréndalo *definitivamente*.

§32.5311, .5312, §32.533.

אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב² ¿Tiene algún problema con esto? ¿Es verbal o no? §31.

¿Es prótasis o apódosis? §38.611, .612.

יִנָּתֶן גַּם־מָחָר³ a) Note el esquema yīC²āCēC. ¿Lo reconoce? ¡Debería hacerlo!

§28.42. Domine estos esquemas básicos. c) 5:8⁵. La historia parece deteriorarse en este punto.

לְעֲשׂוֹת כְּדַת הַיּוֹם⁴ a) Inf. complementario, §34.8, después de נתן 'ser

dado/concedido/permitido'. b–c) 'conforme a la ley do hoy'. §38.71.

וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הַמֶּן יִתָּלוּ⁵ b) 9:10¹. e) Probablemente es Q45. §32.352.

Hay dos apódosis en esta oración, §38.612, cf. §32.356. Los hijos de Hamán ya habían sido matados, 9:7–10; ¿Ester quiere que sus cuerpos ya muertos sean colgados públicamente? ¿Por qué?

9:14. Este versículo debe ser fácil de traducir. Note לְהַעֲשׂוֹת, y recuerde R. 10a.

9:15. Debe ser capaz de hacer esto. Cf. 9:2, 6.

Memorice las palabras del Grupo 59.

Note los siguientes usos de ל-:

וַיִּנָּתֶן לָךְ ‘y que sea dado *a* ti’.

וְהָמָן בָּא לְהָצֵר בֵּית־הַמֶּלֶךְ ‘y Hamán estaba llegando *al* patio ...’.

שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר ‘en el decimotercero *del* duodécimo mes’.

וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ ‘y el rey dijo *a* ella’.

אֲנִי קָרוֹא לָהּ ‘Yo (fui) invitado *por* ella’.

אַל־תִּדְמִי בְנִפְשֶׁךָ לְהַמְלִיט ‘no te imagines que tú sola vas a escapar’.

וַתִּשְׁלַח בְּגָרִים לְהַלְבִּישׁ מֵרֹדְדִי ‘y ella mandó vestidos *para* hacer vestir a Mardoqueo’.

וַיִּבְקֹשׁ הָמָן לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים ‘Y Hamán buscó *para* destruir a todos los judíos’.

אֵין לָבוֹא אֶל־שַׁע־הַמֶּלֶךְ בְּלִבוּשׁ שַׁק ‘Está prohibido entrar (lit. no existencia > no entrar) en la puerta del rey en vestido de saco’.

לֵאמֹר לַמֶּלֶךְ לְתַלֹּת אֶת־מֵרֹדְדִי ‘*para* decir *al* rey *para* colgar a Mardoqueo’.

זָבַח תּוֹדָה יִכְבְּדֶנִּי

וְשֵׁם דְּרֹךְ אֶרְאֶנּוּ בִישַׁע אֱלֹהִים:

Quien sacrificio de albanza ofrece, hónreme:
y al íntegro de conducta le mostraré la salvación de Elohim.
(Sal. 50:23)

Dado el carácter repetitivo y sin meta especial de la próxima porción, he encontrado que los estudiantes se inquietan y no aprovechan bien el tiempo. Por esto, he marcado este material como lecturas suplementarias: se puede omitir, leerlo rápidamente, o usarlo como mejor le parezca al profesor. La lección 69 empieza con nuevo material, y de allí hasta el final debe haber un esfuerzo continuo para aprender algo nuevo cada día.

Objetivo: Terminar los Materiales en Ester

LS-1 *Materiales:* Ester 9:16–19

וּשְׂאֵר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּמִדְיָנוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהָלוּ | וְעָמַד עַל-נַפְשָׁם וְנוּחַ
מֵאִיבֵיהֶם וְהָרַג בְּשִׁנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּבְבִזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת-
יָדָם:

בְּיוֹם-שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוּחַ בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשָׂה אֹתוֹ יוֹם
מְשֻׁתָּה וּשְׂמֻחָה:

וְהַיְּהוּדִים אֲשֶׁר-בְּשׁוֹשָׁן נִקְהָלוּ בְּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבַּעָה עָשָׂר בּוֹ
וְנוּחַ בְּחִמְשָׁה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשָׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וּשְׂמֻחָה:
עַל-כֵּן הַיְּהוּדִים הַפְּרוּזִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרָזוֹת עָשִׂים אֵת יוֹם
אַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר שְׂמֻחָה וּמְשֻׁתָּה וְיוֹם טוֹב וּמְשָׁלוּח מָנוֹת
אִישׁ לִרְעֵהוּ: פ

9:16

וּשְׂאֵר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּמִדְיָנוֹת הַמֶּלֶךְ¹ a) 9:12¹, e.d. los que *no*
están en Susa, cf. 3:8^{2,3}.

וְעָמַד עַל-נַפְשָׁם | נִקְהָלוּ² a) 9:2¹. b) Escritura defectiva, §11.3241;

¿reconocería עָמַד? Cf. 9:12. Lea §32.391 otra vez. b–d) Cf. 8:11¹.

וְנוּחַ מֵאִיבֵיהֶם וְהָרַג בְּשִׁנְאֵיהֶם³ a) נוח ‘descansar, tener reposo’ (v.
5117), Q60, §32.391. c) También Q60. En esta oración tenemos N15 seguido por 3 inf.
absolutos.

חֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים אֶלֶף⁴ c) 3:9³. Note cómo se expresa este número, cf.
§26.262, §26.28. Para el resto del versículo, cf. 9:10².

9:17

בְּיוֹם-שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר¹ El texto parece corrupto.

Esperaríamos un relato de la muerte y destrucción en el decimotercer día y el resto en el decimocuarto.

וַיַּעֲשֶׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה:² a) §29.71. §32.3911. c) Cstr. ‘y lo hicieron día de beber (o banquete) y de alegría’.

9:18. Este versículo resume la actividad de los judíos en Susa. Compárelo con los versículos anteriores.

9:19

וְצַעַל-כֵּן הֵיהוּדִים הַפְּרוּזִים¹ a-b) ‘Por ello, por eso; porque’. d)

p^erāzîm (Q), pl. de *p^erāzî* ‘morader de una aldea, poblador de tierra abierta’ (v. 6521 3/1). *k^etîb* (§11.61) parece ser Qp55 de un verbo no usado *prz* ‘remover, separar’, BDB 826.

הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרוּזוֹת:² a) 1:14⁶, aquí es ‘moradores, aquellos que estaban morando’. b) 3:15⁵, 9:2¹. c) *p^erāzā^h* ‘tierra abierta, aldea’ (v. 6519 3/1). Esta cláusula modifica *hayy^ehûdîm happ^erāzîm*.

עֹשִׂים אֵת יוֹם אַרְבַּעַה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר שְׂמֻחָה

וּמְשֻׁתָּה וְיוֹם טוֹב³ Esta cláusula no debe ser difícil para usted.

וּמִשְׁלֹחַ מַנּוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ:⁴ a) *mišlō^ah* ‘envío, botín (extender, alargar)’ (v. 4916 3/2). *mānā^h* 2:9⁴. c-d) Modismo, ‘uno al otro’. d) *rē^a* ‘vecino’ (v. 7453).

אֲשֶׁר־הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדַרְךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשֵׁב
לִצִּים לֹא יָשָׁב:¹

כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חָפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלָה:²
וְהָיָה כְּעֵץ שֶׁתּוֹלַעַל-פְּלִגִּי מִים אֲשֶׁר פָּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעָלָהוּ לֹא-יָבוֹל וְכָל אֲשֶׁר-
יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:³

לֹא-כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם-כִּמְזִן אֲשֶׁר-תִּדְפְּנוּ רוּחַ:⁴

⁵עַל־כֵּן לֹא־יָקֻמוּ רָשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צְדִיקִים:

⁶כִּי־יִוָּדַע יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים תֵּאבֹד:

¹Bienaventurado el varón
que no anduvo en consejo de malos,
ni estuvo en camino de pecadores,
ni en silla de escarnecedores se ha sentado,
²sino que en la ley de Jehová está su delicia
y en su Ley medita de día y de noche.
³Será como árbol plantado junto a corrientes de aguas,
que da su fruto en su tiempo
y su hoja no cae,
y todo lo que hace prosperará.

⁴No así los malos,
que son como el tamo que arrebató el viento.
⁵Por tanto, no se levantarán los malos en el juicio
ni los pecadores en la congregación de los justos,

⁶porque Jehová conoce el camino de los justos,
mas la senda de los malos perecerá.
(Sal. 1 RV. Agregado por el Editor)

Objetivo: Completar los materiales de Ester

LS-2 *Materials:* Ester 9:20–25

וַיִּכְתֹּב מֶרְדֳּכָי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים
אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁוּרוֹשׁ הַקְּרוּבִים וְהָרְחוֹקִים:
לְקִיָּם עֲלֵיהֶם לַהֲיֹת עֲשִׂים ֹ אֵת יוֹם אַרְבַּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֵת
יוֹם־חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:
כִּי־מִיָּמִים אֲשֶׁר־נָחֲנוּ בָהֶם הַיְּהוּדִים מֵאֲוִיבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם
מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֵבֶל לְיוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מְשִׁתָּה וְשִׂמְחָה
וּמְשָׁלוֹחַ מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנָנוֹת לָאֲבִיוָנִים:

וְקִבַּל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הֶחֱלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מֶרְדֳּכַי
אֲלֵיהֶם:

כִּי הָמָן בֶּן־הַמֶּדְתָּא הָאֲגָגִי צִרַר כָּל־הַיְּהוּדִים חֲשֹׁב עַל־הַיְּהוּדִים
לְאַבְדֵם וְהָפִיל פֹּה הוּא הַגּוֹרֵל לְהַמָּם וּלְאַבְדָם:
וּבִבְאֵהָ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עַם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־
חֲשָׁב עַל־הַיְּהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ:

9:20

הַקְּרוֹבִים וְהָרְחוֹקִים: ¹ La primera parte podrá hacerla. a) *haqq^erôbîm*, 1:14¹.

Note el inusual קָ (R. 1b). b) *rāḥôq* ‘lejos, lejano, distancia’ (v. 7350). ¿A qué palabra modifican estos dos adjetivos? §36.11.

9:21

לְקִיָּם עֲלֵיהֶם: ¹ a) *qayyēm* parece ser una formación tardía y analógica, D65 de קוּם.

Para la forma normal, §38.631. Lea §29.6326. ‘Corroborar, confirmar, ratificar’.

לַהֲיוֹת עֹשִׂים: ² a) ‘Estar haciendo’, cf. §32.375.

בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה: ³ Cf. 3:14², 1:8⁶. Para los distributivos, §33.125.

9:22

כַּיָּמִים אֲשֶׁר־נָחוּ בָהֶם: ¹ a) *kayyāmîm*, comparación, ‘como los días’. b–d)

‘En que ellos descansaron’. Explique la construcción.

וְהִחַדְשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה: ² a) Esperaríamos

kaḥôdeš. c) niCCaC > neGcaC; ¿Cuál es: Q29 o N10? 9:1³. e) *yāḡôn* ‘congoja, pena’ (v. 3015 14/1).

וּמֵאֵבֶל לַיּוֹם טוֹב³ a) 4:3². Debe ser capaz de hacer lo que sigue.

וּמִתְנֹת לְאֲבִיּוֹנִים⁴ a) *mattānā^h* ‘don, regalo’ (v.4979) < **mantanat*.

¿Reconoce la raíz? *mattān* es colectivo, ‘regalos’; el fem. es *nomen unitatis*, un solo ejemplar de una clase (e.d. m. *escuadra/flota*, f. *buque*; m. *rebaño*, f. *oveja*), Ges. §122t. b) ‘*ebyôn* ‘pobre, necesitado, miserable’ (v. 34). ¿Por qué ל-?

9:23

וְקִבֵּל הַיהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הֵחֵלוּ לַעֲשׂוֹת¹ a) 4:4⁷. Note el singular

que está seguido por un sujeto plural, §33.1111. Dos objetos dir. (§34.115) siguen, y en los dos se usa la expresión ‘lo que’. e) *h ll H* ‘comenzar’; *hēhē llû*, lea §29.51 y note §29.511. f) Infinitivo complementario después de e), ‘comenzar a hacer’, §34.8.

וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב² Segundo de un obj. compuesto de לַעֲשׂוֹת, §34.115.

9:24

חָשַׁב עַל־הַיהוּדִים לְאַבְדָם¹ Cl. causal. a) *hāšab*, 8:3⁵. d) 3:9².

וְהַפִּיל פֹּהַל הוּא הַגּוֹרֵל² a) ¿Qué es la segunda *hîrîq*, *î* larga o *i* breve?

¿Conozca el esquema de las vocales breves! Cf. 3:7³.

לְהַמָּם³ a) *hmm* ‘perturbar’ (2000 13/1). Q65s5, esquema básico CuC², §29.511, antes

del *dagesh* ֿ .

9:25

וּבְבִאָהּ¹ El antecedente no está claro: ¿Ester? ¿La conspiración? Esta parte vuelve a relatar la historia, y mucha de ella es inferior en estilo (mirar la nota al pie en 9:12³.)

וְיָשׁוּב מִתְּשִׁבְתּוֹ הָרָעָה² a) ¿Qp50 de יֵשֵׁב o Q20 de שׁוֹב? (Q40 sería יֵשֵׁב).

c) Modifica a b). ‘Su malvado plan volverá’.

עַל־רֹאשׁוֹ¹ Modificador adverbial de *yāš ūb*, §35.31. Debe ser capaz de terminar la oración.

Objetivo: Acabar los materiales de Ester

LS-3 *Materiales:* Ester 9:26–28

עַל־כֵּן קִרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שֵׁם הַפֹּר עַל־כֵּן עַל־כָּל־דְּבָרֵי
הָאֲגֵרֶת הַזֹּאת וּמָה־רָאוּ עַל־כָּכָה וּמָה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:
קִיְמוּ וּקְבַל ֹ הִיְהוּדִים | עֲלֵיהֶם | וְעַל־זֶרַעַם וְעַל כָּל־הַנְּלוּיִם עֲלֵיהֶם
וְלֹא יַעֲבֹר לְהַיּוֹת עֲשִׂים אֵת שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה בְּכַתְּבָם וּכְזִמְנָם בְּכָל־
שָׁנָה וְשָׁנָה:
וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דָּוָר וְדָוָר מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה
מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וְיָמֵי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבְרוּ מִתּוֹךְ
הִיְהוּדִים וְזָכְרָם לֹא־יִסּוּף מִזֶּרַעַם: ס

9:26. Esto explica el término ‘Purim’. La oración debe terminar con *happûr*.

עַל־כָּל־דְּבָרֵי הָאֲגֵרֶת הַזֹּאת¹ d) *’iggéret* ‘carta’ (107 10/2, ‘con arreglo a todas las palabras de esta carta’. ¿Se ha incorporado parte de la carta a la historia? Esto puede explicar por qué hay un cambio en el estilo.

וּמָה־רָאוּ עַל־כָּכָה² Una segunda frase regida por *על*, lo cual es muy irregular. ‘Con lo que habían visto sobre esto’.

וּמָה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:³ Todavía una tercera frase regida por *‘al*. La prep.

usualmente se repite ante cada uno de sus objetos ‘Y (según) lo que había llegado a ellos [a su conocimiento]. Para este uso del perf., §32.5114. Esta oración continúa hasta 9:27.

9:27

וְקִיְמוּ וּקְבַלְוּ¹ a) D15 analógico de קום, cf. §29.6326. b) K. D10, Q D15. El sujeto sigue, ‘los judíos establecieron y aceptaron sobre sí (lit. ellos)’.

וְעַל-זֶרַעַם וְעַל כָּל-הַנְּלוֹיִם עֲלֵיהֶם² b) *zéra* ‘6:13⁴. e) *lā wā^h* ‘unirse a alguien, aliarse con alguien, estar con’ (v. 3867), N reflexivo, §32.83, ‘sobre todos los allegados a ellos’. Note la repetición de las prep., cf. 9:26.

וְלֹא יַעֲבֹר לְהִיזֵת עֲשִׂים³ a) *lô* ‘+ impf., §32.5215. c) Inf. comp., §34.8. c–d) ‘estar haciendo, observando’, el obj. (frase sustantival) sigue, ‘estos dos días’.

כַּכְּתָבְם וְכִזְמָנָם⁴ a) 1:22³. b) *zēman* ‘tiempo (determinado), fecha’ (2165 4/2); ¿Por qué se escribe con *pattāḥ*? (R. 14). Note el *dagesh*.

9:28

נִזְכָּרִים וְנִעֲשִׂים¹ 2:1³, ‘siendo recordados y siendo observados’.

דֹּר וְדֹר מִשְׁפָּחָהּ וּמִשְׁפָּחָהּ² a) *dôr* ‘generación’ (v. 1765); AC *dāru* era un ciclo de 50 años. c) *mišpāḥā^h* ‘familia’ (v. 4940).

וַיִּמְי הַפּוֹרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבְרוּ³ a) **wēyemê > wî^ymê*, §15.562.

מִתּוֹךְ הַיְּהוּדִים⁴ a) *min + tôk* ‘desde’ 4:1⁴. ‘desde los judíos’.

וְזָכַרְם לֹא-יִסּוֹף מִזִּרְעָם⁵ a) *zēker* ‘memorial, recuerdo’ (v. 2143). c) *sûp* ‘acabarse, cesar’ (5486 8/1).

אֶהְלֵלָה שֵׁם-אֱלֹהִים בְּשִׁיר
וְאֶגְדִּילָנוּ בְּתוֹדָה:
וְתִיטֵב לִיהוֹה מְשׁוֹר

פֶּר מִקְרֹן מִפְּרִיס:

Alabaré yo el nombre de Dios con cántico,
lo exaltaré con alabanza.
Y agradará a YHWH más que sacrificio de buey,
o becerro que tiene cuernos y pazuñas.
(Sal. 69:30–31)

Objetivo: Leer con entendimiento

69 *Materiales:* Ester 9:29–32

וְתִכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָה בִּתְּאֲבִיחַיִל וּמֶרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי אֶת־כָּל־תִּקְוָה
לְקַיֵּם אֶת אֲגָרֵת הַפּוּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִית:
וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֶל־שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה
מִלְּכוֹת אַחֲשֻׁרוּשׁ דְּבָרֵי שָׁלוֹם וְאַמֶּת:
לְקַיֵּם אֶת־יְמֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קִיֵּם עָלֵיהֶם מֶרְדֳּכָי
הַיְּהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָה וְכַאֲשֶׁר קִיְּמוּ עַל־נַפְשָׁם וְעַל־זֶרַעַם דְּבָרֵי
הַצִּמּוֹת וְזַעֲקָתָם:
וּמֵאֲמַר אֶסְתֵּר קִיֵּם דְּבָרֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר: פ

9:29. Debe poder leer este versículo sin dificultad. תִּקְוָה ‘autoridad’ (8633 3/2). ¿Qué modifican הַזֹּאת y הַשְּׁנִית? Para אֲגָרֵת cf. 9:26¹. No conozco una explicación para el ת grande.

9:30. Debe poder hacer este versículo. שָׁלוֹם 2:11⁴. אֶמֶת ‘verdad’ (v. 571) * *imint*, raíz אמן.

9:31. La mayor parte de este versículo **la hemos** visto ya varias veces. **הַצֹּמֹת** 4:3³.

זַעֲקָתָם 4:1⁵.

9:32. Este versículo también es material conocido. **מֵאִמֶּר** 1:15⁶ (3882 3/3).

Aprenda el vocabulario del Grupo 60.

Note los siguientes sufijos pronominales:

yāḏēnû *nuestra mano*

b^eśārēnû *nuestra carne*

’āḥînû *nuestro hermano*

בְּדִי־יְהוָה חָסִיתִי אֶל־אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם:

En Ti, oh YHWH, me he refugiado;

¡No sea yo avergonzado jamás!

(Sal. 71:1)

ILUSTRACIÓN 1. EL CÓDICE ALEPPO (Dos tercios del tamaño normal)

Esta página contiene 1 Cr. 2:26–3:4. El Códice Aleppo es el MS más antiguo de toda la Biblia hebrea y se considera el más exacto de todos los códices.

Objetivo: Notar la Masora Final

70 *Materiales:* Ester 10:1–3 y la Masora Final

וַיֵּשֶׁם הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרֶשׁ ֹמֶס עַל־הָאָרֶץ וְאֵי־הַיָּם:

וְכָל־מַעֲשֵׂה תִקְפוֹ וְגִבּוֹרָתוֹ וּפְרָשֶׁת גְּדֻלַּת מַרְדֳּכָי אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ

הַלְּוֹאֵיהֶם בְּתוֹבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי מִדֵּי וּפָרָס:

כִּי מַרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי מִשְׁנָה לַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁירוּשׁ וְגִדּוֹל לַיְּהוּדִים וְרָצוּי לְרֹב

אָחִיו דָּרֶשׁ טוֹב לַעֲמּוֹ וְדָבָר שְׁלֹם לְכָל־זֶרְעוֹ:

סכום הפסוקים
של ספר קטז
וחציו ותען אסתר ותאמר
וסדרים ה

10:1

וַיֵּשְׁם הַמֶּלֶךְ אֶחָשָׁרֶשׁ ֹמֶס עַל־הָאָרֶץ וְאֵי הַיָּם:

2:17⁵. c) Note que Q añade una vocal donde falta un *wāw* consonántico. d) *mas* ‘tributo’ (v. 4522). g) *’i* ‘isla, costa’ (v. 336). h) *yām* ‘mar’.

10:2

וְכָל־מַעֲשֵׂה תְקָפּוֹ וְגִבּוֹרָתוֹ:

Es הֹ abs. o cstr.? TABLA F. c) 9:29, note *qāmāš ḥăṭûp̄*. d) *g^eḥûrā^h* ‘fuerza, poder, valor’ (v. 1369).

וּפְרָשֶׁת גְּדֻלַּת מְרִדְכָי:

הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים:

עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי מְדֵי וּפְרָס:

10:3

מִשְׁנֶה

וְרָצוּי לְרֹב אַחֵי

‘complacerse, gustar (de), agradarse en’, Qp ‘ser aceptable, amado, querido a’ (v. 7521). b) 5:11². e) *’āḥ* ‘hermano’ (v. 251); note *’ehā^w* como si fuese **’ahḥ-* de **’ihḥ-*.

דִּרְשׁ טוֹב לְעֲמּוֹ וְדַבֵּר שְׁלוֹם לְכָל-זֶרְעוֹ: ³ a) *drš* ‘buscar, indagar’

(v. 1875). d) Estructura inusual, porque דַּבֵּר por lo general se da en D. En Q se da mayormente como un ptcp.

Masora final.

סְכוּם הַפְּסוּקִים ¹ a) סְכוּם ‘total de’. b) הַפְּסוּקִים ‘versículos’.

שֶׁל סֵפֶר קִסּוֹ ² ק = 100, ס = 60, י = 7. total: 167, el número de versículos en Ester.

וַחֲצִיו וְתַעַן אֶסְתֵּר וְתֹאמֶר ³ a) וַחֲצִיו ‘y su mitad’, seguido de la cita de Est. 5:7, el versículo que marca la mitad de Ester; es una prueba adicional en cuanto al número de versículos.

וּסְדָרִים הֵ ⁴ a) וּסְדָרִים ‘y sus *sēdā rîm* [secciones, párrafos]’. b) ‘5’. Todo lo anterior aseguraba la exactitud del cálculo para proteger el texto de adiciones o pérdidas.

Aprenda las palabras del vocabulario básico Grupo 61.

Analice los siguientes verbos (usando el EDV si sirve de ayuda):

תָּבוֹא	יֹאמֶר	וַיִּמָּצֵא	וַיְבַהֵל	יַעֲזֹר
תָּבֵא	תֹאמֶר	וַיִּוָּדַע	וַיִּבְקֹשׁוּ	יַעֲשֶׂה
	תֹּאמְרָנָה	וְתִלְקַח	וַיִּבְקֹשׁ	וַיֵּאָהֵב
וַיִּשָּׂם	וַיֹּאמֶר	וַיִּתְּלוּ	וְתִמָּאֵן	וַיִּשְׁלַח
וַיַּעַשׂ	וַיֹּאמְרוּ	וַיִּנָּתֵן	וַיִּשְׁנֶנָּה	וַיֵּיטֵב
תִּגִּיד	וְתֹאמֶר	תִּגִּיד	וְתִהִי	וַיִּקְצֹף
		וַיִּכְתֹּב	וַיְהִי	וַיִּמְלֹא

¡Bendito sea 'Ādonay día tras día!,

בְּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם

Carga con nosotros ha- 'El [Dios] nuestra
salvación.

יַעֲמֹס-לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ סֵלָה:

(*Selah.*)

(Sal. 68:20 CI)

Objetivo: Continuar el estudio de exégesis

71 *Materiales:* Oseas 1:2–5

1:2

תְּחִלַּת דְּבַר-יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ¹ a) *ʔhillā^h* ‘principio, comienzo’ (v. 8642), cstr.

antes de un verbo finito (§35.7) = cláusula dependiente. Debido a que hay suficientes ejemplos del cstr. antes de un verbo finito, tanto en la Biblia hebrea como en los estudios semíticos comparativos, no queda la posibilidad de proponer una corrección. b) D10. c) Sujeto. d) *b^e*- de agente. *hōšē^a* ‘nombre propio ‘Oseas’, de *yš* ‘salvar’.

לֵךְ קַח-לָךְ אִשָּׁת זְנוּנִים וְיִלְדֵי זְנוּנִים² a) EDV-10. b) EDV-10. c)

Cf. Gn. 12:1² (Lección 65). d) *ʔšet* ‘esposa’ (v. 802b) < **ʔšt*, tal vez fem. de *ʔš* pero no está relacionada con *ʔššā^h* (< **nθ*). e) *zēnûnîm* ‘prostituciones’ (2183 11x). f) m.p.c. de *yēleq* ‘niño’.

כִּי-זָנָה תִּזְנֶה הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה:³ a) Casual. b) CāCôC = ¿? b–d)

§35.6. Se traduce algo semejante a ‘porque la tierra se prostituye completamente’. d) ¿A qué se refiere? e–f) Para nosotros es elíptico, pero un modismo común en HEB, ‘fornicar detrás de [apartándose de]’ = ‘ser infiel a’, cf. BDB 275.3.

1:3

וַיִּלְדֵּי וַיִּקָּח אֶת-גֹּמֶר בֶּת-דִּבְלַיִם¹ a) ¿Cuál es el sujeto? ¡Recuerde las

irregularidades de הֵלֶךְ y לָקַח! d) Nombre propio ‘Gómer’, también un nombre de un hombre (Gn. 10:2, etc.). e–f) Patronímico, ‘hija de Dibláyim’.

וַתֵּהָר וַתֵּלֶד-לּוֹ בֵּן:² a) הָרָה ‘concebir’ (v. 2029). CCY, §29.72. b) *yld* ‘dar a

luz, engendrar’ (v. 3205), WCC, §17.341, R. 27. c) ‘Dativo de ventaja’—por supuesto, no existe el dativo en HEB bíblico. d) Indet., ‘un hijo’.

1:4

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו¹ Esto no debe generale ningún problema.

קָרָא שְׁמוֹ יִזְרְעָאֵל² a) EDV-5. b) Est. 2:5³. c) Nombre propio ‘Jezreel’, de *yizra* ‘*’el* ‘El sembrará (siembra)’.

כִּי-עוֹד מְעַט וּפָקַדְתִּי אֶת-דִּמִּי יִזְרְעָאֵל עַל-בֵּית יְהוָה³

a) Causal. b–c) ‘aún un poco, dentro de poco’. *me* ‘*at* ‘un poco, poca cosa’ (v. 4592). d) VBG-16, v. 6485, note el acento, §17.342: perf. cons., §32.54. f) *dām* en el pl. = sangre derramada encantidad o por la violencia, BDB 196.2f. g) Jezreel, nombre de lugar; búsquelo en un atlas. j) Nombre propio ‘Jehú’. ‘La casa de Jehú’ puede significar el edificio en que vive, su familia o su dinastía. ¿A cuál se refiere aquí? Busque ‘Jehú’ en un diccionario bíblico.

וְהַשְׁבַּתִּי מִמְּלָכוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל:⁴ a) הָ--תִי debe surgir

inmediatamente la estructura, el aspecto, la persona, el número. *šbt* ‘cesar, descansar; (H) hacer cesar, poner fin, quitar’ (v. 7673). Note el acento, §17.342. b) *maml^ekût* ‘reino’ (4468 9x, cf. מְלָכוֹת y מַמְלָכָה). c–d) Mire la nota sobre Amós 7:10^{2.3}, Lección 50.

1:5

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-קֶשֶׁת יִשְׂרָאֵל בְּעַמֶּק:

יִזְרְעָאֵל:¹ a) Qc10 ‘y será’. b–c) ‘En ese día’ suele referirse a un tiempo futuro de juicio o de bendición. d) *šbr* ‘quebrar, romper, destrozar’ (v. 7665). f) *qéšet* ‘arco (arma o

arco iris)’ (v. 7198), estr., dado que se da después de **אֵת** y no hay artículo det. k) *‘émeq* ‘valle, llanura’, frecuentemente es una llanura al lado de una montaña (o mediovalle) (v. 6010). Busque el valle de Jezreel en un atlas.

Esto no será un ejercicio exégesis si usted no intenta descubrir el significado completo. El identificar las formas y los significados de las palabras y el traducir son sólo el primer paso de la exégesis.

Aprenda las palabras del vocabulario básico del Grupo 62.

גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּגִיא צְלָמוֹת לֹא־אִירָא רָע

כִּי־אֶתָּה עִמָּדִי

שְׁבֻטְךָ וּמִשְׁעֲנֶתְךָ הֵמָּה יְנַחֲמֵנִי:

Aunque ando yo por el valle tenebroso, ningún mal temeré,
porque Tú estás conmigo; tu vara y tu cayado, esos me tranquilizan.
(Sal. 23:4)

Objetivo: Continuar el estudio de exégesis

72 *Materials:* Oseas 1:6–9

1:6

וְתִהְיֶה עוֹד וְתִלְדַּבֵּר בַּת¹ a,c) Cf. 1:3¹. d) ¿Por qué no hay artículo determinado?

וַיֹּאמֶר לוֹ קָרָא שְׁמָהּ לֹא רַחֲמָה² a–b) ¿Quién dijo a quién? c–d) Cf.

1:4². ¿Cuál es la diferencia? e–f) Nombre propio ‘Lo-ruhamah’; *rh m* ‘compadecerse, ser misericordioso’ (v. 7355). **ruhḥā mā^h* sería Dp11 pausal, ‘ella no halló (o no hallará, §§32.513, .5132) compasión’.

כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל³ a) Causal. c) Est.

8:3¹, ¿Qué PGN es? e) Tome nota: *shewa* (compuesto) debajo del prefijo, **ן** en la 2^a

radical, por esto no hay geminación ni alargamiento compensatorio, §15.1411. Para *rh m* mire la nota anterior. Observe el modismo, ‘No añadiré otra vez a compadecerme ...’
Póngalo en buen castellano.

כִּי־נִשְׂא אִשָּׁא לָהֶם: b) El esquema vocálico! a–b) §35.6. b) < *'ensā' <

*'inśa' yiqtal, NC', §29.8. *nś'* tiene varios significados. ¿Cuál sería mejor aquí? ¿Está bien la traducción de la RV? Antes de que conteste, mire BDB 670.1b(3), 671.3e. Si puede, use constantemente el diccionario grande.

1:7

וְאַתְּ־בֵּית יְהוּדָה אֲרִיִּם וְהוֹשַׁעְתִּים בֵּיהוּה אֱלֹהֵיהֶם a)

w^e- 'pero'. d) Mire os. 1:6³, arriba. e) הוֹשַׁעְתִּי | ו | Le sugiere algo (H) yš' (H) 'librar, salvar' (v. 3467); ¿cuál sufijo es? §23.122. f) b^e de agente, 'por medio de YHWH su Dios'.

וְלֹא אֲוִשִׁיעִם בְּקֶשֶׁת וּבַחֶרֶב וּבְמִלְחָמָה בְּסוּסִים

וּבַפָּרָשִׁים: a) w^e 'pero'. b) Analícelo; אֲוִ-י- debe indicarle la estructura, WCC, y

PGN del impf. ¿Cuál sufijo? Para שַׁע mire la nota anterior. c) Os. 1:5¹. b^e- 'por'. d) Amos 7:11². ū- 'o'. e) *milhāmā^h* 'lucha, batalla, guerra' (v. 4421). f) Est. 6:8³. g) *pāraś* 'jinete' (v. 6571). ¿Qué significa esta declaración?

1:8

וְתִגְמַל אֶת־לֹא רַחֲמָה וְתֵהָר וְתִלֵּד בֵּן: a) *gml* 'madurar; hacer

madurar; destetar; llevar a cabo' (v. 1580, BDB 168.2). 'Cuando destetó a *Lo'ruhamah*'. Debe poder terminar el versículo, cf. 1:3, 6.

1:9

וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ לֹא עָמִי¹ Debe poder leer a–c) sin puntuación, cf. 1:4, 6.

d–e) Nombre propio, 'Lo-ammí', 'no mi pueblo'. Algunos comentarios sugieren que este hijo (y posiblemente la hija anterior) no eran hijos de Oseas, sino hijos de la prostitución de Gomer.

כִּי אַתֶּם לֹא עָמִי וְאַנְכִי לֹא־אֱהִיָּה לָכֶם: a) Causal. b) §21.1. ¿A

quién se refiere? ¿Quién está hablando? c–d) ¿Esto se refiere al niño o a quién? e) Amós 7:14². ¿A quién se refiere? ¿Da más énfasis? g) ¿Relaciona esto con יְהוָה? g–h) 'ser de' = 'pertenecer a', por lo tanto, 'Yo no seré vuestro', e.d. 'Vuestro Dios'.

A esta altura puede consultar los comentarios, *después* de que haya trabajado bien el pasaje. Hay mucho debate en cuanto a la interpretación. Para tener un panorama excelente de los distintos puntos de vista, cf. H. H. Rowley, ‘The Marriage of Hosea’, *Bulletin of the John Rylands Library*, 39,1 (sept. 1956): 200–233, reimpreso en *id.*, *Men of God* (1963) pp. 66–97. ¡Jamás lea un comentario antes de que haya trabajado el texto a fondo! El hacerlo es someterse a un lavado cerebral, o algo por el estilo. ¡No deje que otros piensen por usted! Deje que el texto hable. Esta es la primer regla de la exégesis.

Note que Os. 1:10–11 en la Biblia RV es 2:1–2 en la Biblia HEB (CI es igual al HEB). Esté alerta a detalles como éste, porque las referencias pueden ser distintas para uno o para el otro sistema.

Aprenda las palabras del vocabulario del Grupo 63.

Repase las siguientes secciones sobre la morfología verbal:

§§27.11–.1172

§§27.13, .14

§§27.2, .21, .221, .232, .233

§§27.31, .321, .333, .334

§§27.422, .423, .424

§§27.6122

§§27.64, .651

Repase las siguientes secciones sobre la sintaxis verbal:

§§30.12, .122, .22, .23, .33–.3395

§§30.381–.3821

§§32.–.32.13

§§32.5–.524

אֲדָ טוֹב וַחֲסֵד יְרִדְפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיִּי

וְשָׁבְתִי בְּבֵית־יְהוָה לְאָרְךָ יָמִים:

Ciertamente bienestar y lealtad (del pacto) me perseguirán todos los días de mi vida,
y volveré a la casa de YHWH a (lo) largo de días.

(Sal. 23:6)

Objetivo: Leer con entendimiento

73 *Materials:* Génesis 37:5–9

En esta y las demás lecciones hasta el final podrá leer con gusto (¡así lo espero!), con mínima ayuda. Trabaje con su texto bíblico y use las notas sólo cuando sea necesario.

37:5

וַיַּחְלֹם יוֹסֵף חֲלֹם וַיַּגֵּד לְאָחִיו¹ a) *hlm* ‘soñar’ (v. 2492). b) Nombre propio ‘José’, *yôsēp̄* es Q50 de *ysp* ‘añadir’, cf. Gn. 30:24. c) Sustantivo; cf. a) y adivine el sentido (v. 2472). Acusativo interno, §32.2s. d) Est. 2:22². e) *’āḥ* (v. 251), pl. *’aḥîm*, note los cambios vocálicos.

וַיֹּסְפוּ עוֹד שְׂנֵא אֹתוֹ:² a) Est. 8:3¹. b) v. 5750. c) ¿Qué nos indica ֹּ ִ ? v. 8130.

37:6

שָׁמְעוּ-נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתִּי:¹ a) v. 8085. ¿Qué nos indica el *hîrîq* debajo de la 1ª radical? ¿EDV-1 o -5? b) *nô* ‘Pido’ (v. 4994). c–d) §36.54. c, f) Cf. 37:5¹ a.c).

37:7

וְהִנֵּה אֲנִיחֵנוּ מֵאֲלֵמִים אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה¹ a) v. 2009, frecuentemente (pero no siempre) está seguido por un ptc. b) §21.1. c) *’lm* D ‘atar (gavillas)’ (v. 481). d) *’ālumîm* ‘gavillas’ (485 5x). §34.2. e) v. 8432. Est. 4:1⁴. f) *sāḏē^h* ‘campo (abierto)’ (v. 3704).

וְהִנֵּה קָמָה אֲלַמְתִּי וְגַם-נִצְבָּה² b) Note el acento, §29.6318 ¿Cuál es: Q11 ‘se paró’ o Q51 ‘estaba parado’? c) f. s. s4, cf. 37:7¹. d) v. 1571. e) *nsb* ‘estar de pie/parado’ (v. 5324). Note las vocales: ¿Es D11 o N11?

וְהִנֵּה תִסְבִּינָה אֲלַמְתֵּיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוֶינָה לְאֲלַמְתִּי:³ b) §§29.511, .5113. *sbb* ‘rodear, formar un círculo’ (v. 5437). c) f. p. s7. d) ת---נָה o ת---ן ¿Qué nos indican? §27.31. Para este verbo, §28.13, §28.9.

37:8

הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ¹ a) CāCōC, §27.64. ¿Qué es -הֶ? §22.3. a–b) §35.6. Se traduce, ‘¿Acaso pretendes reinar sobre nosotros?’ c) *’al* + s9, §23.121.

אִם־מִשׁוֹל תִּמְשָׁל בְּנוֹ² a) 'im a veces introduce una pregunta (v. 518, BDB 49s.). b) *mšl* 'dominar, reinar, ser señor' (v. 4910). Note la prep. que sigue.

עַל־חֲלֻמְתּוֹ וְעַל־דְּבָרָיו³ a) 'al 'por'. b) f. p. s0: d) m. p. s0.

37:9

וַיַּחֲלֵם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיִּסְפֹּר אֵתוֹ לְאָחָיו¹ a–c) Debe poder hacer esto, cf. 37:5. d) 'āḥēr 'otro, siguiente' (v. 312). e–g) Debe poder hacer esto. e) *spr* v. 5608. g) 37:5¹.

וְהָנָה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עֶשֶׂר כּוֹכָבִים² b) *š émeš* 'sol' (v. 3121). c) *yā rē^aḥ*: 'luna' (v. 3394). d–e) §26.25. f) *kôkāb* 'estrella' (v. 3556).

Repase esta historia varias veces, hasta que pueda leerla con facilidad. Cualquier idioma es deleitable cuando puede ser leído sin tener que buscar cada palabra o analizar cada forma.

Memorice el vocabulario del Grupo 64.

Repase el uso del *wāw* con el verbo:

§§32.53–.549

§38.22

Repase las secciones que tratan la estructura D:

§§28.1, .2–.222

§§29.523, .6326, .711

§§32.222, .24

§§32.81–.815

Repase las secciones siguientes que tratan la estructura H:

§§28.3–.33

§§29.311, .313, .332, .511

§§29.632, .6322–.6325, .6412, .6413

§§29.711

§§32.82–.824

¡Subió Dios con júbilo,

עָלָה אֱלֹהִים בְּתִרוּעָה

Jehová con el sonido de trompeta!

יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:

¡Cantad a Dios, cantad!

זָמְרוּ אֱלֹהִים זָמְרוּ

¡Cantad a nuestro Rey, cantad!

זָמְרוּ לְמֶלֶכֵּנוּ זָמְרוּ:

(Sal. 47:5–6 RV)

Objetivo: Leer con entendimiento

74 *Materiales:* Génesis 37:10–14

37:10

וַיִּסְפֹּר אֶל-אָבִיו וְאֶל-אֶחָיו וַיַּגֵּד-בּוֹ אֲבִיו¹ c) 'ābîw, note que 'āb siempre retiene su -î final cuando se añade un sufijo, cf. §24.6. Pronúncielo [a'viv]. f) g'r 'reprender' (1605 13x). Note que no lleva objeto directo. h) Sujeto de f).

מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתָּ² Cl. sin verbo, §31.224. e) hālāmtā, pausal. ¿Cómo se traduce: -tā? ¿-tî?

הֲבֹא נָבֹא אֲנִי וְאַמְךָ וְאַחֶיךָ לְהַשְׁתַּחֲוֹת לָךְ אֶרְצָה:³ a)

¡Note el -הֶ! Q60 + Q29 de בּוֹא ¿Cómo lo traduce? §35.6. c–e) Sujeto compuesto (3 suj.) con un verbo plural. §33.12. f) Note que --וֹ después de una vocal es -wô-. ¿Qué nos indica לְ--וֹ? h) -ā^h es un locativo de dirección (note el acento), lea §23.2, 'hacia la tierra, a la tierra'.

37:11

וַיִּקְנָאוּ-בּוֹ אֶחָיו¹ a) ¡R. 1b! qn' D) 'ser/estar celoso, tener envidia; poner celoso, encarcelar' (v. 7065). Note el uso de la preposición, la posición del sujeto.

וְאָבִיו שָׁמַר אֶת-הַדָּבָר:² b) š mr 'guardar, cuidar, atender, conservar; vigilar' (v. 8104). d) dābār tiene muchos significados además de 'palabra', cf. BDB 182ss.

37:12

וַיֵּלְכוּ אֲחִיו לְרֵעוֹת אֶת-צֹאן אֲבִיהֶם בְּשָׂכָם:¹ a) *hlk* se forma frecuentemente como WCC, §29.321. El sujeto sigue. c) *r'y* ‘apacentar, cuidar’ (v. 7462): ¿Qué nos indica -וֹתִי? EDV-6. e) *šô'n* (< *ša'n*, CaCC, con *a* ‘actuando como *â* casi larga > *ô*) ‘ganado menor; ovejas’ (v. 6629). ¿Está determinada? f) s5. ¡Preste atención a los sufijos pronominales! g) *š^ekem*, nombre propio ‘Sikem’. Localícelo en el atlas bíblico. De ahora en adelante, use las herramientas exegéticas.

37:13

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף¹ Aprenda a leer sin puntuación vocálica; es más rápido. b) El padre de José fue Jacob, también conocido como ‘Israel’, cf. Gn. 32:29.

הֲלֹא אֲחִיךָ רָעִים בְּשָׂכָם² Sin verbo, prep. para el predicado, §31.24. c) 37:12¹ c). d) 37:12¹ g).

לָכֵה וְאַשְׁלַחְךָ אֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְנִי:³ a) Q32 + *ā^h*, §27.43s., ‘ahora, ven’, o sólo ‘ven’. b) ‘*eš lāhā kā*, Q24/44s2, *š lh* ‘enviar, mandar’ (v. 7971). Se puede traducir ‘deseo mandarte’, cf. §32.5213. f) *hinnē^h* + s4, ‘¡Heme aquí!’, pero en el contexto sería mejor, ‘Está bien, iré’.

37:14

לֵךְ-נָא רְאֵה אֶת-שְׁלֹם אֲחִיךָ וְאֶת-שְׁלֹם הַצֹּאן¹ a–b) Q32 de *hlk* + *nā*, ‘ven/vé, te ruego’. c) Q32 de *r'y* ‘ver’, aquí sería mejor ‘mirar, fijarse, conocer, visitar’. e) *šālôm* ‘paz, bienestar’, cstr. ‘el bienestar de’ = ‘como están’.

וְהַשְׁבֵּנִי דְּבַר² a) *wahšibēnî*, H32s4; note que el sufijo pronominal en nuestra manera de hablar es un objeto indirecto, ‘tráeme noticias’.

וַיִּשְׁלַחְהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרֹן וַיָּבֹא שְׂכֵמָה:³ a) *wayyiš lāhē hū*. En este verbo y el siguiente, note la vocal de unión, §23.1321. ¿Qué sufijo tenemos? §23.122. b) *min* + ‘*émeq* ‘valle’ (v. 6010). c) *h ebrôn*, nombre propio ‘Hebrón’. Búsquelo en un mapa. e) *š^ekēmā^h*, §23.2. Aprenda a reconocer el *hē* locativo/de dirección; note el acento. ¿Qué distancia había de Hebrón a Sikem?

Aprenda las palabras del vocabulario básico Grupo 65.

Repase el imperativo (impv.) en lo siguiente:

§§27.42–.441, .74
§§28.21, .31, .41, .51
§§29.322, .7122, .93
§§32.32–.327
§§32.543

Repase el yusivo (yus.) y cohortativo (cohor.):

§§27.5–531
§§28.21, .31
§§29.7122, .7422
§§32.34–.345
§§32.35–35.7
§§32.544–.545

Repase la morfología del sustantivo; mire las páginas 45, 47.

יֵדַע צַדִּיק דִּין דָּלִים רָשָׁע לֹא־יָבִין דַּעַת:

El justo reconoce la causa de los pobres; el malvado no entiende de comprensión.
(Pr. 29:7 CI)

Objetivo: Leer con entendimiento

75 *Materiales:* Génesis 37:15–19

37:15

וַיִּמְצְאוּהוּ אִישׁ וְהָיָה תַּעָה בַּשָּׂדֶה¹ a) way | yimšā' | éhû: ¿Entiende

cada segmento? mš' v. 4672. b) Indeterminado, 'un hombre'. d) תַּעָה 'vagar, andar errando; extraviarse' (v. 8582), analíclo. e) 37:7¹. c–e) Cláusula sin verbo, ptcp. y modificador del predicado, sujeto omitido ('él').

וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תְּבַקֵּשׁ:² a) way | yiš'āl | éhû:

'preguntar, consultar' (v. 7592). ¿Quién preguntó a quién? b) Determinado, el hombre mencionado anteriormente. c) diciendo = 'cita'. d–e) '¿Qué buscas?' §34.1.

37:16

אֶת־אֶהֱי אֲנִי מִבְקֵשׁ¹ a–b) Objeto directo. Note el s4 que se agregó al plural

אֶהֱי ‘mi hermano’, אֶהֱי ‘mis hermanos’. c) *’ânôkî* ‘yo’ (v. 595). אֲנִי se emplea más

frecuentemente que אֲנִי en los últimos libros del AT, pero los dos *’ānî* y *’ânôkî* se encuentran en los niveles más tempranos y tardíos del HEB. d) Casi un presente, ‘Yo estoy buscando a’.

הֲגִידָה־נָא לִי אֵיפָה הֵם רְעִים:² a–b) *haggîdāh-nâ*, note la vocal debajo

de הֵ: H11 tendría הֵ; H32/60/65 tiene הֵ, EDV-7. Con *-ā^h* y *nâ*’ tiene que ser impv., cf.

§§32.326, .327. d) *’ē^hpō^h* ¿dónde? (375 10x). e–f) Sin verbo, ‘ellos [están] pastoreando’, con un ptcp. como pred., modificado por un adverbio de lugar.

37:17

נִסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֲמָרִים נִלְכָּה דְתִינָה¹ a) *nās^e ‘û:* נסע

‘arrancar; partir, irse; (v. 5265). b) *min* + *zē^h* ‘de este [lugar]’. c) Causal o explicativo, BDB 473.3c. d) *šm* ‘v. 8085. e) Ptcp., sujeto no determinado, ‘(les) escuché decir’. f) *nêl^ekā^h*, impf./yus. alargado, cf. §§32.34, .341, < *hlk*, ‘¡Vámonos!’ g) *dôṭāyanā^h*, nombre propio ‘Dotán, + loc. הֵ . Cf. 37:17² f).

וַיִּלְךָ יוֹסֵף אַחֵר אָחָיו וַיִּמְצָאם בְּדָתָן:² a–b) verbo, suj. c–d)

Modificador, nos indica adónde iba. e) *way | yimšā* ‘*ēm*; Qué sufijo es? §23.122. f) Frase adverbial que indica dónde los encontró. *dôṭān* es la forma más común, cf. 37:17¹ g).

37:18

וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחוֹק¹ a) De רָאָה. ¿Lo puede puntuar? b) ¿*’ittô* u *’ôṭô*? c) *min* + *rāḥ ôq* ‘lejos, lejano, inaccesible; distancia’ (v. 7350). ¿Quién vio a quién? ¿Dónde?

וּבְטָרָם וְקָרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְּנֵכְלוּ אֹתוֹ לַהֲמִיתוֹ:² a) *b^e* + *ṭ érem*

‘cuando aún no, antes que’ (v. 2962), generalmente con el impf., BDB 382. d) *yit---û*, EDV-1. *nkl* ‘obrar con malicia’, HtD ‘conducirse maliciosamente con’ (5230 4x). f) *l^e-* + inf. cstr., propósito ‘hacerle morir, matarlo’.

37:19.

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל אָחִיו¹ b–d) §33.121. ¿Puede puntuar (o pronunciar) las

palabras sin puntuación? ¡Siga intentándolo! Cuando pueda leer las consonantes sin mirar las vocales, leerá mucho más rápido.

הֵיכָל בַּעַל הַחֲלֻמֹּת הַלְזָה בָּא:² Cita directa. b) *bá'al* ‘ducño, señor amo, marido’, cstr., ‘el señor de los sueños’. d) BDB 229, *hallāz* (1975 7x), *hallāzē^h* (1976 2x), *hallāzû* (1977 1x) ‘esto’. g) ¿Es Q10 ‘ha llegado’, o Q50 ‘está llegando’? Después de הנה, ¿Cuál es más probable?

Aprenda las palabras del vocabulario básico del Grupo 66.

Repase el participio (ptcp.):

§§27.61–.632

§§28.21, .22, .31, .32, .42, .51, .61

§§29.6318

§§31.24

§§32.37–.376, .5363, .545

Repase el infinitivo absoluto (inf. abs.):

§§27.64–.6411

§§28.21, .22, .31, .32, .42, .51

§§29.6319

§§32.39–.393

Repase las formas verbales en las páginas 57, 75, 77, 79.

הִרְפוּ וִדְעוּ כִּי־אֲנִי אֱלֹהִים

אֲרוֹם בְּגוֹיִם

אֲרוֹם בְּאֶרֶץ:

Estad quietos, y conoced que yo soy Dios;
seré exaltado entre las naciones;
enaltecido seré en la tierra.
(Sal. 46:10 (TM 11))⁵

⁵ LaSor, W. S. (2003). *Manual de Hebreo Bíblico, Volumen 1: un método inductivo basado en el texto Hebreo del Libro de Ester* (pp. 162–187). Colombia: Cetros de Literatura Cristiana.

76 *Materiales: Génesis 37:20–24*

37:20

וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וְאִמָּרְנוּ חֵיהָ רָעָה אֲכַלְתָּהּ¹ a) ‘attā^h ‘ahora’, (v. 6258). b) *hlk* Q37. c) *w^e | naharg |* *éhu*: Q29/49s0 *hrg* ‘matar’, lea §32.355.

וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וְאִמָּרְנוּ חֵיהָ רָעָה אֲכַלְתָּהּ² a)

šlk (H) ‘arrojar, echar, tirar’ (v. 7993). Debe poder reconocer הִוֵּהוּ. ¿Puede analizar *našlik*? Note las vocales. EDV-3. b) Cstr. c) *bō’r* ‘cisterna, fosa, pozo’ (v. 877). d) Qc15. e) *ḥayyā^h* ‘animal, bestia, fiera’ (v. 2416). f) v. 7453. g) ‘*akālāt | hū*: note §27.221, §27.72, y el -ת en Q11s0.

וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וְאִמָּרְנוּ חֵיהָ רָעָה אֲכַלְתָּהּ³ a) הִוֵּהוּ, EDV-6; si es CCY, entonces -נִישְׁלַכְהוּ tiene

que ser 29 (N10 sería הִוֵּהוּ), ‘veremos’. b–d) Cláusula sustantival, obj. dir. del verbo, = estilo indir. c) ‘Ser, llegar a ser, acontecer’. ‘Y veremos qué será de sus sueños’.

37:21

וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיִּצְלֶהוּ מִיָּדָם¹ b) Nombre propio, ‘Rubén’, < *r^e’ûbēn* ‘ved, un hijo!’ cf. Gn. 29:32. c) *nšl* ‘librar, quitar, tomar’ (v. 5337), Hc20s0. d) *min* + *yāḏ* + s5.

וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיִּצְלֶהוּ מִיָּדָם² c) *nakkénnû* < **nankê^h + n + hū*, §27.714, probable

H49, porque el enérgico no podría apocoparse; *nky* H ‘herir’ (v. 5221). d) *Ges.* §11711 lo toma como ub segundo acus. para determinar el obj., ‘No atentemos a su vida’. Se puede tomar también como una aposición, ‘un alma, un ser viviente’, por lo tanto, no se le trata como a un animal.

37:22

וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיִּצְלֶהוּ מִיָּדָם¹ b) Por lo general es

אֵלֶיהֶם. Verbo, obj., suj. d–e) ‘*al* generalmente con yusivo para un mandato negativo, §32.353. e) *špk* ‘derramar, verter’ (v. 8210). f) v. 1818.

הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר² a) *šlk* (H) ‘arrojar,

echar, tirar’ (v. 7993), הַיָּיִן tiene que ser H37 (EDV-3). b) *bôr* ‘cisterna, fosa, pozo’, (v. 953), cf. בֹּאֵר. g) *midbār* ‘estepa, desierto’ (v. 4057). Dado que *midbār* con frecuencia se emplea como tierra de pasto, no se debe tomar como ‘desierto’. ¡Estudie las palabras *en su contexto*!

וַיִּד אֶל-תְּשֻׁלְחוֹ-בּוֹ³ Note el orden de las palabras. a) Una mano’. b–c) §32.353.

Para *šlh yād*, cf. Est. 2:21⁶.

לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְהַשִּׁיבּוֹ אֶל-אָבִיו:⁴ a) *lēmá’an* ‘a causa

de, por, para’, (v. 4616, mire BDB 775). b) *haššîl*: ¡Note que lleva *pattāḥ*! H65 de נָצַל

después de לְמַעַן, ‘para librarle’. d) *min* + *yād* + s5. e) *lahăšîbô*: *l^e* + H65s0 de *šûb*. ¿Qué es: una segunda cláusula de propósito o una cláusula de resultado?

37:23

וַיְהִי כַאֲשֶׁר-בָּא יוֹסֵף אֶל-אָחִיו¹ a) Est. 1:1, καὶ ἐγένετο. b) Cláusula

temporal. c) ¿Q10 o Q50? Intente leer la cláusula sin puntuación. Luego compruebe los resultados con el texto puntuado.

וַיִּפְשִׁטוּ אֶת-יוֹסֵף אֶת-כְּתָנָתוֹ² a) *pšṭ* ‘quitar(se)/sacar(se) (la ropa)’;

(H) ‘desvestir’ (v. 6584). b, d) Es muy inusual que los dos obj. de la estructura H vayan indicados por אֶת. e) *kuttont* > *kuttōnet* ‘túnica’ (v. 3801).

אֶת-כְּתָנֶת הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלָיו:³ Esta cláusula es aposicional, porque

describe la túnica (§36.65). b) *k^etōnet*, una forma variante de v. 3801; las formas se emplean indistintamente. cstr. d) *pas* ‘palma de la mano, planta del pie’, (6446 5x, siempre con referencia a una prenda de vestir). La conocemos como ‘la túnica de colores’, sin embargo, *k^etōnet happassîm* aparentemente significa una túnica con mangas largas (hasta las muñecas) y una falda (hasta los pies), en contraste con la túnica sin mangas, hasta la rodilla.

37:24

לִקַּח וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ הַבְּרָה¹ a) way | yiqqāhū: | hū recuerde que

con frecuencia actúa como un NCC. Note que el obj. se expresa por s0, en la cláusula siguiente por 'ôṭô. b) wayyaš līkū: note las vocales, cf. con la palabra anterior. Cf. 37:22².

d) habbōrā^h: note el acento; cuando se emplea הָ loc., el artículo det. también puede ser usado, 'a la cisterna'.

וְהַבּוֹר יֶרֶק אֵין בּוֹ מַיִם: a) rêq, también rê^yq, 'vacío' (7386 14x). Si no sabe el significado, ¿puede resolverlo con c–e)? e) máyim 'agua' (v. 4325).

Aprenda las palabras del vocabulario básico del Grupo 67. Repase la estructura N en las siguientes secciones: §§28.4–.421. §§29.311, .3122, .6322. §§32.83–.833. Repase la estructura HtD en los siguientes: §§28.5–.53. §§29.523. §§32.84–.844.

¡Y la benignidad de 'Ādonay, nuestro Dios, sea sobre nosotros,

וְיְהִי נָעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ

y confirma sobre nosotros la obra de nuestras manos;

וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ

la obra, sí, de nuestras manos confírmala!

וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ:

(Sal. 90:17 CI)

Objetivo: Leer con entendimiento

77 Materiales: Génesis 37:25–30

37:25

וַיָּשָׁבוּ לֶאֱכֹל-לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם¹ a) ¿Qué forma es: יֵשֵׁב o יָשָׁב?

Note el šêrê. b) ¿Es qāmāš o qāmāš-ḥăṭûp? ¿Qué diferencia produce? c) VBG-34. d) Si hubiera un dagesh en שֵׁ, ¿ayudaría? e) עֵין puede significar 'ojo' o 'manantial', ¿qué es?

וַיֵּרְאוּ וְהָיָה אַרְחַת יִשְׁמַעֲאֵלִים בָּאָה מִגָּלָעָד² c) 'ôr^hhā^h

'caravana' (736 2x, Q53 de 'rḥ #731). d) Nombre propio 'Ismaelitas'. e) ¿Q11 o Q51? ¡Note el acento! f) Nombre propio 'Galaad'. Búsquelo en un mapa.

וַיִּגְמְלֵיהֶם נִשְׂאִים נִבְאָת וַיִּצְרִי וְלֹט³ a) VBG-63. Note el לֹ geminado.

b) Note el esquema vocálico. Note los distintos significados de *nś*’. c) *nēkô’î* ‘especias’ (5219 2x; ARAB *naka’at*). d) *şērî* o *şörî* ‘bálsamo’ (6875 6x). e) *lōṭ* ‘mirra’ (3910 2x, BDB 538).

הוֹלֵכִים לְהוֹרִיד מִצְרַיִם⁴ a) Note el esquema vocálico: ¿Qué es: H de

**wlk* o Q de *hlk*? b) *yrd* ‘bajar, (H) hacer bajar, dejar bajar, echar abajo’ (v. 3881). a–b) Note la expresión, ‘va a bajar’, e.d., viajando con la intención de bajar a Egipto. No es un verbo compuesto como en castellano; en HEB sería ‘*md lē-*’. c) Nombre propio *mišráyim* ‘Egipto’. ¿Qué es la *-ā^h* átona?

37:26

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־אָחִיו¹ b) *y^ehûḏā^h* ‘Judá’, Gn. 29:35. ¿Ha leído אָחִיו

’ehā^w o *’āhî^w*?

מִה־בְּצַע כִּי נִהְרָג אֶת־אָחִינוּ וְכִסֵּינוּ אֶת־דָּמוֹ² b)

béša ‘ganancia injusta, lucro’ (v. 1215). c) Introduce una condición, BDB 473.2b, *Ges.* §159aa, bb. d) ¿Estructura N o Q29? VBG-30. e) Sing. + s9. f) *w^ekissínû*: note las vocales;

Dc19 de כִּסֶּה ‘cubrir, ocultar’ (v. 3680). Note la elipsis en la apódosis: ‘¿Qué provecho [hay para nosotros] en que matamos ... y ocultamos ...?’

37:27

לָכֹוּ וְנִמְכְּרֵנוּ לִישְׁמֵעָאֵלִים וַיִּדְנוּ אֶל־תְּהִיבֹו¹ a) Q37 de *hlk*.

¡Apréndalo! b) Est. 7:4¹. ¿Cuál es la diferencia entre las formas? §32.342. c) Gn. 37:25². d) s9. Sujeto del verbo siguiente. La forma puede ser f.d.s9 escrita defectivamente. ‘Y no sea nuestra mano sobre él’.

כִּי־אָחִינוּ בְּשָׂרֵנוּ הוּא² a) Causal. Cláusula sin verbo con un pred. y una

aposición. c) *bāsār* ‘carne; cuerpo’ (v. 1320). Cuando s9 se da en un sustantivo puede ser -*nû* o -*énû*, §23.121.

וַיִּשְׁמְעוּ אָחִיו³ a) ¿Cómo lo traduciría: ‘le escucharon’ o ‘ellos convinieron’?

¿Por qué?

37:28

וַיַּעֲבְרוּ אֲנָשִׁים מְדִיָּנִים סָחָרִים¹ a) עבר no es fácil de traducir.

¿‘Habían pasado’ los hombres o ‘estaban pasando’ o ‘acertaron a pasar’? c) Aposicional. *midyānīm* ‘madianitas’. Dado que tanto Rubén como Judá intentan rescatar a José, y porque tanto los ismaelitas como los madianitas son mencionados, algunos eruditos creen que han sido combinados dos relatos. d) Otra aposición, *sh r.* ‘rondar, recorrer, comerciar (como mercader)’ (v. 5503), Q55 ‘comerciantes, mercaderes’.

וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף מִן־הַבּוֹר² a) *mšk* ‘tirar, sacar, arrastrar’ (v.

4900). b) Esta forma puede ser Qc25 o Hc25. ¿Cuál es? e–f) Cf. 37:20².

וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף לִישְׁמַעֲאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף³ a) 37:27¹.

Aquí mire §32.533. e) *b^e*- de medida, precio, BDB 90.III.3b. ‘*esrīm* v. 6242. f) *késeṗ* ‘plata’, pero dado que las monedas eran desconocidas en este tiempo, deberíamos entender que son ‘20 [siclos de] plata’, BDB 494.8b. Debe poder terminar el versículo. Para *mišrāymā^h*, cf. 37:25⁴.

37:29

וַיֵּשֶׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וְהִנֵּה אֵין־יוֹסֵף בַּבּוֹר¹ a) ¿Qué forma

es: *šūb* o *yšb*? Debe poder terminar el versículo.

וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו² Cf. Est. 4:1².

37:30

וַיֵּשֶׁב אֶל־אָחִיו וַיֹּאמֶר¹ Debe poder leer esto, ¡aun sin puntuación!

וַיִּלֶּד אֵינָנוּ וְאֵנִי אָנֹכִי אֲנִי־בֵּא² a) VBG-20. José tenía 17 años, pero

como era el penúltimo, era un *yéled*. b) §23.1221. c,e) §21.2. d) ‘*ānā^h* < ‘*ān* ‘¿dónde?’ (v. 575) + ה directivo, BDB 33. f) Q10 y Q50 de CWC pueden ser confundidos: ¿pero qué de Q14 y Q50?

Aprenda las palabras del vocabulario básico Grupo 68.

Una vez habló Dios; dos veces he oído esto:

אַחַת דִּבֶּר אֱלֹהִים שְׁתֵּים־זוֹ שָׁמַעְתִּי

Que de Dios es el poder,

בִּי עֹז לֵאלֹהִים:

y tuya, Señor, es la misericordia [lealtad al pacto],

וְלִדְאֲדָנִי חֶסֶד

pues tú pagas a cada uno conforme a su obra.

כִּי־אַתָּה תַשְׁלֵם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׁהוּ:

(Sal. 62:11–12 RV (TM 12–13))

Objetivo: Leer con entendimiento

78 *Materiales:* Génesis 37:31–36

37:31

וַיִּקְחוּ אֶת־כְּתָנֹת יוֹסֵף וַיִּשְׁחָטוּ שְׂעִיר עִזִּים¹ a) Si todavía no

ha aprendido a reconocer las formas de לקח, ¡Hágalo *definitivamente*! c) 37:23. e) *šht* ‘matar, sacrificar; inmolar’ (v. 7819). f) *šā’îr* ‘macho cabrío’ (v. 8163); ¿abs. o estr.? g) ‘ēz ‘cabra’ (v. 5795).

וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכְּתָנֹת בַּדָּם:² a) *tbl* ‘bañar (se); mojar’ (v. 2881). c) 37:23. d)

¿Cómo es: ‘en sangre’ o ‘en la sangre’?

37:32

וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־כְּתָנֹת הַפָּסִים וַיְבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם¹ a) VBG-14.

¿Cuál es: Q, D o N? c–d) 37:23. e) ¿Qué indicadores de estructura ve a la primera? g) 37:10. Note la rara yuxtaposición de ‘y enviaron ... y trajeron ...’

וַיֹּאמְרוּ זֹאת מִצָּאֵנוּ² b) §21.2. c) ¿Qué morfema es -נו? §27.21.

הַכֶּר־נָא הַכְתַּנֶּת בְּנֶךָ הוּא אִם-לֹא־³ a) ¿D32 de *hkr* o H32 de *nkr*?

nkr ‘mirar atentamente, fijarse’ (v. 5234). c) Dado que esta palabra está en cstr., tenemos que leer -ִ.ךָ como interrogante. En algunos casos, *hê*- interrogativa toma *pattāḥ* y *dagesh* fuerte. *Ges.* 101l. d) *bēn* + s2; esperaríamos **benkā* (Esquema de la vocal breve). e) En el Pentateuco (¡Sólo!), *hî*’ se escribe siempre הוּא, dato que la teoría de un Hexateuco no puede explicar satisfactoriamente, f–g) ‘o no’. c–g) Cláusulas correlativas sin verbo, ‘¿Es la túnica de tu hijo, o no [lo es]?’

37:33

וַיִּכְיֶרְהָ וַיֹּאמֶר כְּתַנֶּת בְּנִי¹ a) Hc20s1: si no entiende este análisis, repase las formas verbales, *nkr*, 37:32³. d) *bēn* + s4. c–d) Sin verbo, ‘[Es] la túnica de mi hijo’.

הִיא רְעָה אֲכַלְתָּהּ טַרְף טַרְף יוֹסֵף־² a) *ḥayyāḥ* VBG-30. b) *rā’āḥ*

VBG-49, Est. 7:6¹. c) Recuerde que Q11 preserva el -ת original en las formas sufijadas. §27.721. Esto es Q11s0 pausal. d) *ṭrp* ‘dilacerar, desgarrar, destrozar’ (v. 2963). ¿Qué forma es CāCōC? §27.64. e) ¡Tenga cuidado! El *ḥôlām* puede ser *ô* < *â* (R. 2b), o también puede ser una vocal *u* con alargamiento compensatorio antes del ר. ¿Qué sería **ṭurrap*? EDV-1. ‘¡De cierto ha sido despedazado José!’

37:34

וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שְׂמֹלֶתוֹ וַיֵּשֶׁם שֶׁק בְּמַתְּנוֹ¹ a) Est. 4:1². b) Gn.

37:1. c) *šimlāḥ* ‘manto, manta; pl. vestido’ (v. 8071). d) Est. 2:17⁵. e) Est. 4:1³. f) *moṭnáyim* ‘cadera, riñones, lomo, cintura’ (v. 4975).

וַיִּתְאַבֵּל עַל-בְּנָו יָמִים רַבִּים־² a) Est. 6:12³. b) ‘por’, d–e) Est. 1:4⁸.

37:35

וַיִּקְמוּ כָל-בָּנָיו וְכָל-בָּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ¹ a) ¿Lo reconocería mejor si fuese

וַיִּקְוִמוּ? b–d) Dos sujetos, cada uno es una frase sustantival. e) Est. 2:7⁸. Note que el pl. de *bat* es *bānôṭ*. f) *nḥm*. (d) ‘consolar’ (v. 5162). Analícelo.

וַיִּמְאֵן לְהִתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי־אֶרֶד אֶל־בְּנֵי אָבִל שְׂאֵלָה² a)

Cf. Est. 1:12¹. b) Inf. comp. Cf. 37:35¹. e) 'êrēd < *'ayridu, §29.321; cf. 37:25⁴. h) 'ābēl, Est. 6:12³. i) še'ol 'Seol, región de los muertos' (v. 7585). Note -ā^h átono. d-i) Estilo directo, puesto en sus propias palabras: '¡Bajaré a donde mi hijo en duelo, al Seol!'

וַיִּבֶכְךָ אֶתֹּו אָבִיו³ a) Cf. Est. 8:3³. b) Note que el verbo HEB lleva un obj. dir. 'Y lo lloró su padre'.

37:36

וַהֲמִדְנִים מָכְרוּ אֶתֹּו אֶל־מִצְרַיִם¹ a) mēdānīm forma variante de

midyānīm (37:28), la primera se atribuye a E, la segunda a JE, pero la poca evidencia que hay está mezclada, cf. BDB 193. b) Gn. 37:27. e) Gn. 37:25. 'Lo vendieron en Egipto' queda un poco elíptica, y es necesaria la frase siguiente.

לְפֹטִיפָרֹ סָרִיס פַּרְעֹה שֶׁר הַטְּבָחִים² a) Éste es el obj. indir. de

מִכְרוּ. Nombre propio 'Potifar'. b) No se habrá olvidado de esta palabra, ¿verdad? c) par'ō^h 'Faraón' (Egipto, pr- ' ' 'casa grande'). e) tabbāh 'matador; cocinero; pl. guardias' (v. 2876), pero d-e) siempre = 'capitán de la guardia'. ¿A quién se refiere: a Faraón o a Potifar?

Aprenda las palabras del VBG-69. Repase el infinitivo constructo (inf. cstr.):

§§27.65-.654, .75, .752

§§28.21, .22, .31, .32

§§29.2213, .322, .93

§§31.141, .142

§§32.38-.386, .5364

עֲשׂוֹת סְפָרִים הַרְבֵּה אֵין קֵץ

וְלִהְג הַרְבֵּה יָגַעַת בָּשָׂר:

El componer muchos libros no tiene fin
Y el mucho estudio es fatiga de la carne.
(Ec. 12:12)

Objetivo: Leer con entendimiento

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו גִּשׁוּ-נָא אֵלַי וַיִּגְשׁוּ¹ a–d) Ningún

problema. e) *ngš* ‘acercarse; presentarse’ (v. 5066), EDV-10. h) Compare esta forma con e). §32.533.

וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֶחֱיָכֶם אֲשֶׁר-מָכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרַיִם:²

a) Note *r^ebī^a* ‘e) + s7. b–e) Debe poder traducir esto; sin verbo, suj., pred., aposición. f)

Gn. 37:27¹, Est. 7:4¹. ¿Qué nos indica -מָכַרְתֶּם? f–g) ‘que vendisteis a mí’ = ‘a quien

vendisteis’. h) הָהָה átono. Éste no es el obj. indir., ‘vendisteis a Egipto’, sino direccional, ‘hacia Egipto’, e.d. ‘para ser llevado hacia Egipto’. Cf. RV ‘vendisteis a los Egipcios’.

וְעַתָּה | אֶל-תַּעֲצֹבוּ וְאֶל-יַחַר בְּעֵינֵיכֶם¹ a) ‘*attā^h* ‘ahora’ (VBG-11).

c) וְעַתָּה: ¿Qué estructura? ¿PGN? ‘*šb* ‘contristar, (N) afligirse; lastimarse; inquietarse’

(v. 6087). Lea §32.353: ¿Qué modo o aspecto es? §32.832. e) חָרָה ‘arder, encender; encolerizarse, irritarse, enojarse’, (v. 2734), Q40, probablemente se refiere al incidente. CI ‘no os inquietéis’, si lo tomamos literalmente requeriría de Q47, pero no obstante, da el sentido. f) Aquí, ¿Qué significa עֵין? (v. 5869).

כִּי-מָכַרְתֶּם אֹתִי הֵנָּה² a) ‘de haberme vendido’, cláusula sustantival, que

determina al suj. de *yīhar*. a–c) 45:4². d) *hēnnā^h* ‘acá, aquí (lugar/tiempo)’ (v. 2008, BDB 244).

כִּי לְמַחִיָּה שְׁלַחְנִי אֵלֵיהֶם לְפָנֵיכֶם:³ a) Causal. b) *miḥ yā^h*

preservación de la vida’ (4241 8x; cf. BDB 313). c) וְלִפְנֵי §17.32, §27.712. *šlh* VBG-14.

e) *lipnē* + s7.

כִּי-יָזָה שְׁנָתַיִם הָרַעַב בְּקָרֵב הָאָרֶץ¹ c) Dual, ‘dos años’ (*šānā^h* VBG-

3). ‘Estos dos años’ = ‘Esto es ahora el segundo año’. d) *rā ‘ā b* ‘hambre’ (v. 7458). e) *b^eqēreb* frecuentemente = *b^e*- (VBG-11).

וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין-חָרִישׁ וְקָצִיר: b) §26.23. c) Se

encuentran los dos, *šānîm* y *šānôt*; cf. 45:6¹. e) Se aplica a las próximas dos palabras como una unidad completa. f) *hārîš* ‘arar, labrar (tiempo de arar)’ (2758 3x), cf. v. 2790. g) *qāšîr* ‘cosecha, siega’ (v. 7105). ‘Aún cinco años en que no [habrá] ni arada ni siega’. Póngalo en buen castellano.

וַיִּשְׁלַחְנִי אֱלֹהִים לְפָנֶיכֶם לְשׁוֹם לָכֶם שְׂאֲרִית בְּאֶרֶץ a)

§27.712. Gn. 45:5³. d) *śûm*, v. 7760, aquí significa ‘erigir, establecer’, BDB 963.3. f) *šē’ē rîṭ* ‘resto, lo que queda, remanente’ (v. 7611). g) ¿A qué se refiere?

וְלִהְיוֹת לָכֶם לְפִלִּיטָה גְּדוֹלָה: a) *lā-* no se reduce > *-lā* cuando ה es

el indicador de estructura. VBG-30, v. 2421. c) *p^elîṭā^h* ‘liberación, salvación’ (v. 6413). Cl ‘conservaros la vida para una gran liberación’: ¡Evalúelo!

וַעֲתָה לֹא-אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִּי הָאֱלֹהִים a) Gn.

45:5¹. b–c) La posición de לֹא recalca ‘no fuisteis *vosotros* ... sino *Dios*’. No me

enviasteis’ carecía de énfasis. d) אַתָּם: ¡Debe saberlo! f) 45:5². g) Después de neg., ‘sino’.

h) Determinado = ‘el (verdadero) Dios’, e.d. YHWH.

וַיִּשְׁמַנִּי לָאֵב לְפָרְעָה וּלְאָדוֹן לְכָל-בֵּיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל-

מִצְרַיִם: b) §27.713, Gn. 45:7¹. ¿Quién es el suj.? c) ‘por padre’. d) Gn.

37:36². e) ‘*ādôn* ‘señor’ (VBG-13). f–g) ¿Casa de quién? ¿Aquí qué significa ‘casa’? h) *mšl* ‘dominar, reinar, ser señor’ (v. 4910), Q50, seguido por ב-.

מִהֲרוֹ וְעָלוּ אֶל-אָבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו a) Est. 5:5¹. b) ¿Cuál es la

diferencia entre וְעָלוּ y וְעָלוּ? EDV-6 y -10. d) ¿Hay alguna razón para que se emplee ‘*ābî* en vez de ‘*ābînû*? e) §32.543.

כֹּה אָמַר יְהוָה a–b) La fórmula כֹּה אָמַר יְהוָה se emplea con frecuencia

en los profetas; aquí es, ‘así dice tu hijo’.

שְׁמִנִי אֱלֹהִים לְאֲדוֹן לְכָל־מִצְרִים³ a) CWC, Q10s0, cf. 45:7¹, 8². ¿Qué o quién es el sujeto? d) 45:8².

יָרְדָה אֵלַי אֶל־תַּעֲמֹד:⁴ a) yrd, Gn. 37:25⁴. §27.43. §29.322. §32.326. d) 'md 'estar, permanecer' (VBG-7), aquí es 'detenerse', BDB 764.3c.

וַיֵּשְׁבֶת בְּאֶרֶץ־גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קְרוֹב אֵלַי¹ a) ¡Note la puntuación! וַיֵּשְׁבֶת וְהָיִיתָ

וְהָיִיתָ debe ser c12, pero, ¿lo es? ¿de qué verbo? c) Nombre propio 'Gosén'. ¡Búsquelo! d) ¿Por qué no hay cambio de acento? §17.341. e) VBG-11.

אַתָּה וּבְנֶיךָ וּבְנֵי בְנֶיךָ וְצֹאֲנֶיךָ וּבְקֶרְדֶּךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לְךָ:²

Debe poder leer esto sin dificultad, c–d) 'Nietos'. e) 'ganado menor, ovejas' (VBG-65). f) 'ganado mayor (vacuno), rebaño de vacas' (VBG-43).

Aprenda las palabras de VBG-70. A estas alturas debe saber por lo menos la mitad de las palabras del vocabulario básico. Intente aprender el resto, hasta que pueda traducir fácilmente cualquier palabra que se dé más de quince veces (aproximadamente 1.500 palabras).

Mejor es el fin de una cosa que su principio,

טוֹב אַחֲדִית דָּבָר מִרֵּאשִׁיתוֹ

y el paciente de espíritu que el orgulloso de espíritu.

טוֹב אֶרֶץ־רוּחַ מִגִּבְהַ־רוּחַ:

(Ec. 7:8)

Objetivo: Preparase para el examen final

80 Materials: El trabajo de toda la asignatura

Use el siguiente pasaje para repasar con la ayuda de las anotaciones analíticas.

וּלְכֹהֵן מִדִּין שִׁבְעַת בָּנוֹת וּתְבִאָנָה

1

וּתְדַלְנָה וּתְמַלְאָנָה אֶת־הַרְהָטִים לְהִשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:

2

- 3 וַיָּבֹאוּ הָרָעִים וַיִּגְרְשׁוּם וַיִּקָּם מֹשֶׁה וַיּוֹשְׁעַן וַיִּשָּׁק אֶת־
- 4 צֹאנָם: וַתִּבְאֶנָּה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מַחֲרַתָּן
- 5 בֹּא הַיּוֹם: וַתֹּאמְרֶן אִישׁ מִצְרֵי הַצִּילָנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם־
- 6 דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשָּׁק אֶת־הַצֹּאן: וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאִיוֹ
- 7 לָמָּה זֶה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קְרָאֵן לוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם:

Conteste estas preguntas (el número se refiere a la línea del texto):

(1) *ûl^ekôhēn*: ¿Se puede aplicar §16.31? ¿Abs. o cstr.? *midyān* es un nombre propio. (2) *'et^{hār^ehāṭīm}*: ¿Qué es *'et*, prep. o la marca de obj. dir.? ¿Hay un art. det.? ¿Cómo buscaría esta palabra en un diccionario? (2) *'ābīhen*: ¿Qué sufijo pronominal? ¿Antecedente? (3) *way^egār^eśūm*: ¿A quién o a qué se refiere el sufijo pron.? (3) *wayyôšī'ān*: ¿A quién/qué se refiere el sufijo pron.? (3) *wayyašq*: En este contexto, ¿es Qc20 o Hc20? (5) *bō'*: ¿Cómo se emplea el inf. cstr.? (5) *hiššîlānû*: ¿A quién se refiere el sufijo pron.? ¿Cómo se relaciona con el verbo? (7) *w^eyô'kal*: En el contexto, ¿Cómo se emplea el *wāw*? ¿Qué clase de cláusula es?

Identifique las formas verbales de los siguientes esquemas (= analícelos):

- 1) *wattaCō'nā* §27.117, §29.6315
- 2) *wattaC^eCénā* §27.31, §29.7122
- 2) *l^ehaCCôṭ* §28.31, §29.71
- 2) *watt^eCāC²é'nā* §28.21, §29.2211
- 3) *way^eCāG^eCûm* §13.411, §29.122, §29.711
- 3) *wayyāCōC* §29.631
- 3) *wayyôCîCān* §27.712, §29.311
- 3) *wayyaCC* §13.5332, §29.721
- 4) *CiGaCten* §28.21, §29.12
- 5) *hiC²CîCānû* §27.712, §28.31, §29.4
- 6) *CāCō^h* §27.64, §29.71
- 7) *GăCaCten* §27.221, §29.11
- 7) *CiC'en* §27.42, *Ges.* §47f
- 7) *w^eyô'CaC* §29.212 (¿27.117?)

Repase la morfología de los sustantivos, usando las siguientes palabras:

- 1) *Kôhēn* §15.223, §24.23
- 1) *šēba'* §15.431, §17.11, §24.211
- 2) *r^ehāṭīm* §15.611, §24.216, §24.211
- 2) *šô'n* §15.63
- 2) *'ābīhen* §24.121
- 3) *rô'im* §24.23
- 5) *yôm* §15.7212, §24.212
- 5) *'iš* §24.12
- 5) *mišrî* §24.55

5) *yad* §24.12

7) *lāhem* §15.112. §15.131, §24.211

- 1 וַיְהִי בַיּוֹם בְּלָקִים מִלֶּכֶת־שָׂבָא וּשְׁלֹמֹה יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא
- 2 יְרוּשָׁלַיִם תַּחַת דָּוִד אָבִיו וּבְלָקִים יִפְתָּתָאֵר וְטוֹבַת־מְרָאָה:
- 3 וַתֵּסַע בְּלָקִים חֲמִלְכָּה לִלְכֹּת יְרוּשָׁלַיִם בְּהִיל כָּבֵד מְאֹד
- 4 וַתְּבֹא אֶל־הָעִיר: וַיֵּצֵא לִקְרֹאת אֹתָהּ אִישׁ הָאֱלֹהִים וּשְׁמוֹ
- 5 אַחֲזִיהָ הוּא נָבִיא יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ לָמָּה בָאת הֵנָּה
- 6 הָאִשָּׁה: וַתַּעַן אֵלָיו וַתֹּאמֶר שָׁמַעְתִּי אֶת־שִׁמְעַת שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ: וְלִלְמַד
- 7 עַל־מְקוֹד חֲכָמָתוֹ בְּאֹתִי הֵנָּה: וַיֹּאמֶר אַחֲזִיהָ הֵנָּה בָּאָה
- 8 הַיָּמִים בָּאִים וַיֵּקֶם יְהוָה גְּדוֹל מִשְׁלֹמֹה וְחָכָם מִמֶּנּוּ
- 9 וּמַלְכִּים יָבֹאוּ מֵאַפְסֵי־אֶרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּ־לוֹ אֶף־מַלְכֵי שָׂבָא
- 10 וְסָבָא יִקְרִיבוּ מִנְחָה אֵלָיו: וְכִרְאֹת בְּלָקִים אֶת כָּל־חֲכָמָת
- 11 שְׁלֹמֹה וְהַכִּיתָ אֲשֶׁר בָּנָה אִמְרָה אֵלָיו אֶמֶת הָיָה הַדָּבָר
- 12 אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי וְהֵנָּה לֹא־הִגִּדְלִי הַחֲצִי: וַיֹּאחֲזֵב
- 13 שְׁלֹמֹה אֶת־בְּלָקִים וַתָּשָׁב לְאַרְצָהּ וַתֵּלֶךְ בֵּין וַתִּקְרָא אֶת־
- 14 שְׁמוֹ מְנַלִּיךְ כִּי אִמְרָה לְקַחְתִּיו מִן־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

Nombres propios: מְנַלִּיךְ, סָבָא, אַחֲזִיהָ, דָּוִד, יְרוּשָׁלַיִם, שְׁלֹמֹה, שָׂבָא, בְּלָקִים.

Parabras difíciles: שָׁמַע VBG 66; נִסַּע VBG 63; מִנְחָה VBG 64; אֶפְסֵי

מקור fuente.

No intente buscar este pasaje. Está formado por varias porciones del Antiguo Testamento, más unos detalles legendarios, puestos en forma ‘bíblica’ por mí. Si tiene problemas, analice los verbos, trabaje las cláusulas, y hágalo poco a poco. Es *posible* que tenga que hacer una traducción a primera vista en el último examen.

Si realmente va a tomar el hebreo en serio, continúe leyendo la Biblia hebrea en porciones más amplias. De nuevo, repase todo el *manual* otra vez, aún mejor, ¡Enséñeselo a otro! כָּל

טוב וברכות

¡Yahveh te bendiga y guarde!;

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ:

¡haga brillar Yahveh su rostro sobre ti y séate propicio!

יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלַי וְיִחַנֶּנִּי:

¡alce Yahveh su rostro hacia ti y te conceda la paz!

יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלַי וְיִשָּׂם לִי שָׁלוֹם:

(Nm. 6:24–26 CI)

GRUPOS BÁSICOS DE VOCABULARIO

GRUPOS BÁSICOS DE VOCABULARIO

Estos grupos han sido seleccionados bajo las siguientes bases: 1) La palabra se da por lo menos 40x el AT; 2) Está en la lección corriente o cerca; 3) Es afín con una palabra semejante; 4) Es similar una palabra semejante en su sonido o significado. A través de la agrupación de palabras similares, el estudiante puede aprender dos o más palabras sin más esfuerzo que el que toma aprender una.

Vocabulario Básico Grupo 1

Lección 4

בְּ-	<i>b^e-</i>	En; con; por; (<i>prep. unida a una palabra</i>)
הַ--	<i>ha-</i>	El/la; éste/ésta; el que/la que, etc.; los, las, éstos/éstas, los que/las que; (<i>el art. det.</i>)
הוּא	<i>hû'</i>	Él, aquel; ella, aquella (1931)

הָיָה	<i>hāyā^h</i>	Él fue, él llegó a ser (<i>reúne las posibilidades de ser, estar, y haber</i>) (1961)
-וְ w ^e -	-וְ wā-	Y; pero; o
יוֹם	<i>yôm</i>	Día (3117); יָמִים <i>yamîm</i> días; יּוֹמָם <i>yômām</i> de día (3119)
מָלַךְ	<i>mālak</i>	Él fue/era/llegó a ser rey, H coronar, hacer reinar (4427)
מַלְכוּת	<i>malkūt</i>	Reino, realeza, reino; real (4438)
מֶלֶךְ	<i>mélek</i>	Rey (4428); מַלְכָּה <i>malkā^h</i> reina (4436)
מִן	<i>min</i>	Parte de > de; desde; por (4480)
עַד	<i>‘ad</i>	Hasta, hasta que; mientras; durante (5704)

Vocabulario Básico Grupo 2 Lección 5

הֵמָּה	<i>hém mā^h</i>	הֵם <i>hēm</i> Ellos, aquellos (m., 1992)
הֵנָּה	<i>hén mā^h</i>	הֵן <i>hēn</i> Ellas, aquellas (f., 2004)
יָשַׁב	<i>yāšab</i>	Él se sentó, se quedó, moró (3427)
מוֹשָׁב	<i>môšab</i>	Asiento; morada (4186)
עַל	<i>‘al</i>	Encima, sobre (5921)

מַעַל	<i>má'al</i>	Arriba, encima; hacia arriba (4605)
עֲלִיּוֹן	<i>'elyôn</i>	Altísimo, superior (de arriba) (5944)
מַעֲלָה	<i>ma'ālā^h</i>	Subida, cuesta; paso (4609)
שִׁבַּע	<i>šéba'</i>	N Jurar, conjurar (7650); שִׁבַּע <i>šéba'</i> , שִׁבְעָה <i>šib'ā^h</i> siete
שְׁבִיעִי	<i>šēbî'î</i>	Séptimo (7637); שְׁבִיעִים <i>šib'im</i> 70 (7657)

Vocabulario Básico Grupo 3 Lección 6

דִּין	<i>dîn</i>	דִּין <i>dûn</i> Él hizo justicia, él juzgó (1777)
דִּין	<i>dîn</i>	Pleito, derecho (1779)
כִּי-	<i>kē-</i>	Como; según, a manera de, ... cuando ...;
כִּסֵּא	<i>kissē'</i>	Trono, puesto de honor (3678)
מֵאָה	<i>mē'ā^h</i>	100 (3967); מֵאָתַיִם <i>mā'āyim</i> 200
מְדִינָה	<i>mēdîṇā^h</i>	Provincia (4082)
עָלָה	<i>'ālā^h</i>	Subió, ascendió (5927); עָלָה <i>'ôlā^h</i> holocausto (5930)
עָשָׂר	<i>'éser</i>	עָשָׂרָה <i>'āsārā^h</i> 10 (6235)

עָשָׂר	'āšār	עֶשְׂרֵה 'ešrē ^h Diez (usado después de las unidades para formar 11–19) (6235)-b)
--------	-------	--

עֶשְׂרִי	'āšîrî	Décimo (6224); עֶשְׂרִים 'ešrîm 20 (6242)
----------	--------	---

שָׁנָה	šānā ^h	Año; pl. שָׁנִים šānîm (8141); שָׁנָה šānā ^h cambiarse, mudarse; ser distinto/diferente; repetir; hacer por segunda vez (8138)
--------	-------------------	--

Vocabulario Básico Grupo 4 Lección 7

אֲשֶׁר	'āšer	Que, de manera que, para que, si (834)
--------	-------	--

-וֹ -î	-הוּ -hû	Él, aquel; הִיא -hā, הָ -āh, ella, aquella
--------	----------	--

כָּל	kāl	Todo, cada (3606); כָּלִיל kālîl completo, perfecto; el todo (3632)
------	-----	---

-לֵּ	l ^e -	A, hacia; por, hasta, según, en cuanto a
------	------------------	--

מִשְׁתָּה	mištē ^h	Banquete, bebidas (4961); שָׁתָה šātā ^h él bebió, tomó (8534)
-----------	--------------------	--

עָשָׂה	'āšā ^h	Él hizo, él fabricó, (6213); מַעֲשֵׂה ma 'āšē ^h acción, obra, trabajo (4639)
--------	-------------------	---

מַעֲשָׂר	ma 'āšēr	Diezmo, décimo (4643); עֲשֹׂר 'āšôr 10, décimo, décima parte (6218)
----------	----------	---

עֶשְׂרֹן

‘iśśārôn

Una décima parte de efa
(6241)

Vocabulario Básico Grupo 5 Lección 8

אֵת *’ēṭ*

אֶת- *’ēṭ*

-אֵת *’ôṭ*- Nota del acusativo
(853)

גָּדוֹל

gāḏôl

Grande, sumo (1419); גָּדַל *gāḏal* él llegó a ser grande
(1431); מִגְדָּל *miḡḏāl* torre
(4026)

הָיִל

ḥáyil

Poder, riqueza; fuerza,
ejército (2428)

יָקָר

yāqār

Precioso, raro, caro (3368)

מָצָא

māṣā’

Él encontró, halló, obtuvo
(4672)

עַם

‘am

Pueblo, raza (5971)

לִפְנֵי

liṗnê

Ante, delante de, en presencia
de (6440)

רָאָה

rā’ā^h

Él vio (7200); מַרְאָה *mar’ē^h*
vista; aspecto; visión (4758)

רַב

rab

Numeroso; mucho; jefe
(7227); רַבָּה *rabbā^h* grande

רַבָּה

rābā^h

Él fue/era/llegó a ser
mucho/grande (7235)

Vocabulario Básico Grupo 6 Lección 9

אֵלֶּה

’ēllē^h

Estos, estas, aquellos,
aquellas (428)

חָצֵר	<i>ḥāṣēr</i>	Patio, cercado, atrio (2691)
כְּבוֹד	<i>kābôd</i>	Gloria, honra; majestad (3519); כְּבִיד <i>kābēd</i> él fue/era pesado (3513)
מָלֵא	<i>mālē'</i>	Estaba lleno (4390), lleno (4392); מְלֵא <i>mēlô'</i> plenitud (4393)
עֲשָׂרָה	<i>ʿôšer</i>	Riqueza (6239)
קָטָן	<i>qāṭān</i>	Pequeño (6996); קָטֹן <i>qāṭōn</i> pequeño (6994)
שְׁמֹנֶה	<i>šēmônê^h</i>	Ocho (8083); שְׁמֹנִים <i>šēmônîm</i> 80 (8084); שְׁמִינִי <i>šēmînî</i> octavo (8066)
תִּפְאָרֶת	<i>tip̄'éret</i>	Esplendor; gloria (8597)

Vocabulario Básico Grupo 7 Lección 10

אָחַז	<i>ʾāḥaz</i>	Él agarró, retuvo (270); אֲחֻזָּה <i>ʾāḥuzzā^h</i> posesión (272)
אַרְגָּמָן	<i>ʾargāmān</i>	Púrpura (713)
זָהָב	<i>zāhāb</i>	Oro (2091)
חֶבֶל	<i>ḥébel</i>	Cuerda, lazo, (2256); כֶּסֶף <i>késeṗ</i> plata, dinero (3701)

נָטָה	<i>nāṭā^h</i>	Él extendió (5186); מָטָה <i>maṭṭē^h</i> rama; vara; cetro (4294)
עָמַד	<i>‘āmaḏ</i>	Él estuvo; se paró, se quedó de pie (5975)
עֲמוּד	<i>‘ammûḏ</i>	Poste, columna (5982)
שֵׁשׁ	<i>šēš</i>	Lino (blanco finísimo) (8336); שֵׁשׁ <i>šēš</i> , שֵׁשֶׁה <i>šiššā^h</i> seis (8337)
כֵּלִי	<i>kēlî</i>	Recipiente, vajilla (3627); כֵּלָיוֹת <i>kēlāyôṭ</i> riñones (3629)

Vocabulario Básico Grupo 8 Lección 11

אֵין	<i>‘āyin</i>	(por lo general cstr.) אֵין <i>‘ên</i> No existencia > no, ningún, nada, sin (369)
אִישׁ	<i>‘iš</i>	Hombre, varón, marido (376); אִשָּׁה <i>‘iššā^h</i> mujer, esposa (802)
בַּיִת	<i>báyit</i>	Casa, morada (1004)
גֵּן	<i>gan</i>	Jardín, huerto (1588)
יָד	<i>yād</i>	Mano (3027); יָדָה <i>yāḏā^h</i> H él alabó, reconoció, agradeció (3034)
יַיִן	<i>yáyin</i>	Vino (3196)
יָסַד	<i>yāsaḏ</i>	Él estableció, echó los cimientos, fundó (3245)

כִּי	<i>kî</i>	Así; que; cuando, porque, si (3588); כִּי אֵם <i>kî 'im</i> a no ser que
כֵּן	<i>kēn</i>	Así; tanto, pues (3651); לָכֵן <i>lākēn</i> que; puesto que; así que

Vocabulario Básico Grupo 9 Lección 14

אָמַר	<i>'āmar</i>	Él dijo (559); אָמַר <i>'ōmer</i> palabra, proverbio, dicho (561)
גַּם	<i>gam</i>	También, juntamente, incluso (1571)
טוֹב	<i>tôb</i>	Ser bueno/grato (2895); bueno, útil (2896)
טוֹבָה	<i>tôbā^h</i>	Bien (es), bienestar
לֵב	<i>lēb</i>	Corazón, inteligencia, voluntad, cordura, ánimo (3820)
לֵבָב	<i>lēbāb</i>	Corazón, inteligencia, voluntad, cordura, ánimo (3824)
נָשִׁים	<i>nāšîm</i>	Mujeres (802); אֲנָשִׁים <i>'ānāšîm</i> hombres (582)
סָרִיס	<i>sârîs</i>	Eunuco (5631)
פָּנִים	<i>pānîm</i>	(<i>siempre pl.</i>) Rostro, cara (6440)
פָּנָה	<i>pānā^h</i>	Él se volvió; él se dirigió (6437)

רָצוֹן	<i>rāṣôn</i>	Agradó, complacencia, deseo; voluntad (7522)
רָצָה	<i>rāṣā^h</i>	Él se complació, gustó (de), estaba/quedó contento; aceptó (7521)
שָׁקָה	<i>šāqā^h</i>	H Dar de beber, abreviar, regar (8248)

Vocabulario Básico Grupo 10 Lección 15

בּוֹא	<i>bô'</i>	Entrar, venir, llegar; (935) תְּבוּאָה <i>t^ebû'ā^h</i> producto, ganancia (8393)
דִּבֶּר	<i>dāḇār</i>	Palabra; cosa, hecho (1697); דִּבֶּר <i>dāḇār</i> D hablar (1696)
חָכֵם	<i>ḥākām</i>	Hábil, perito, sabio (2450); חֻכְמָה <i>ḥokmā^h</i> sabiduría; práctica (2451)
חֵמָה	<i>ḥēmā^h</i>	Ardor, calor, ira; veneno (2534)
יָפֵה	<i>yāpē^h</i>	Hermoso; bueno (3303)
מְאֹד	<i>me'ōḏ</i>	Muy, mucho (3966)
מָאֵן	<i>mā'ēn</i>	D Él rehusó (3985)
קָצַף	<i>qāṣaṗ</i>	Él se encolerizó, se enojó, estaba airado (7107)
שָׂרַת	<i>šārat</i>	D Ministrar, servir (8334)

Vocabulario Básico Grupo 11 Lección 16

אֵל 'ēl	אֵל- 'el	A, hacia (413); אֵל 'ēl Dios, dios (410)
בָּעַר	bā'ar	Se quemó, ardió (<i>trans. e intr.</i>) (1197)
יָדַע	yāda'	Él conoció (3045); יָדַעַת dā'at conocimiento, discernimiento (1847)
מִדּוּעַ	maddû'a	¿Por qué? (4069)
לֹא lô'	לֹא lô'	No; sin (3808)
מָה	ma ^h	¿Qué? ¿Cuál? ¿Cómo? (4100); לָמָּה lāmā ^h ¿Por qué? ¿Para qué?
עַתָּה	'ēt	Tiempo, momento (6256); עַתָּה 'attā ^h ahora (6258)
קָרֹב	qārôb	Cerca, cercano (7138); קָרַב qārab él se acercó (7126)
קֶרֶב	qéreb	Interior; entrañas; en medio de (7130); קֶרְבָּן qorbān ofrenda (7133)

Vocabulario Básico Grupo 12 Lección 17

בָּזָה	bāzā ^h	Él menospreció, despreció (959)
בָּעַל	bá'al	Dueño, señor, amo, marido (1167)
דַּי	day	Bastante, suficiente (1767)

זֶה	<i>zê^h</i>	Esto (2088); זֹאת <i>zô 't</i> esta (2063)
יָצָא	<i>yāṣā^h</i>	Él salió; se extendió (3318)
לְבַד-	<i>l'ḇadd-</i>	Solo, a solas, (+ suf. pron.) por ... sí mismo (905)
עוֹן	<i>'āwôn</i>	Iniquidad, pecado, culpa (5771)
עֵין	<i>'āyin</i>	Ojo, fuente (de agua) (5869)
רֹאשׁ	<i>rô 'š</i>	Cabeza (7218); רִאשׁוֹן <i>ri 'šôn</i> primero; precedente (7223)
רֵאשִׁית	<i>rē 'šît</i>	Principio (7225)
שָׁמַע	<i>šāma'</i>	Él oyó, obedeció (8085)

Vocabulario Básico Grupo 13 Lección 18

אֶבֶן	<i>'ēḇen</i>	Piedra, piedra preciosa, peso (69)
אֲדוֹן	<i>'ādôn</i>	Señor, dueño (113); אֲדֹנָי <i>'ādônāy</i> (mi) Señor; אִם <i>'im</i> si (518)
כָּתַב	<i>kāṭab</i>	Él escribió (3789)
נָתַן	<i>nāṭan</i>	Él dio; puso; concedió (5414)
עָבַר	<i>'āḇar</i>	Él traspasó; pasó; recorrió; atravesó (5674)
עֵבֶר	<i>'ēḇer</i>	El otro lado/lado opuesto; la otra orilla (del Jordán) (5676)

בְּעִבּוֹר	<i>ba'ăḇûr</i>	A causa de, a fin de, por, para (5668)
עוֹלָם	<i>‘ôlām</i>	Duración; largo tiempo (pasado o futuro), eternidad (5769)
רֵעַ	<i>rē^a</i>	Amigo; compañero; prójimo (7453)
רָעָה	<i>rā'ā^h</i>	Él apacentó, cuidó; se ocupó de (7462)
שָׂרַף	<i>śārap</i>	Él quemó (8313)

Vocabulario Básico Grupo 14 Lección 19

יָטַב	<i>yāṭab</i>	Fue bueno, H él obró bien, hizo bien, trató bien (3190)
יָרָא	<i>yārē'</i>	Él temió, reverenció, quedó asombrado (3372)
יִרְאָה	<i>yir'ē^h</i>	Temor, reverencia, asombro, respeto (3374)
כְּסִיל	<i>kēsîl</i>	Insensato, necio (<i>adj.</i> y <i>sust.</i>) (3684)
לְשׁוֹן	<i>lāšôn</i>	Lengua, lenguaje (3956)
סָפַר	<i>sāpār</i>	Él contó; D él enumeró, proclamó (5608)
סֵפֶר	<i>sēper</i>	Escrito, carta, documento, escritura, libro (5612)
מִסְפָּר	<i>mispār</i>	Número, lista (4557)
פָּלַל	<i>pālal</i>	HtD Interceder, orar (6419); תְּפִלָּה <i>tēpillā^h</i> oración (8605)

קול	<i>qôl</i>	Voz, sonido (6963)
שלח	<i>šālah</i>	Él mandó, él envió; él extendió (su mano) (7971)
שבַּע	<i>šāba‘</i>	Él estaba satisfecho, él se sació, él quedó harto (7646)

Vocabulario Básico Grupo 15 Lección 20

אָח	<i>’aḥ</i>	Hermano (251); אחות <i>’āḥôt</i> hermana (269)
אשׁ	<i>’ēš</i>	Fuego (784)
דֶּרֶךְ	<i>dérek</i>	Camino; manera, conducta (1870)
דָּרַךְ	<i>dārak</i>	Él pisó, él prensó (las uvas); él anduvo (1869)
הִלַּךְ	<i>hālak</i>	Él fue, anduvo, caminó (1980)
הֵנָּה	<i>hinnē^h</i>	הֵן <i>hēn</i> ¡He aquí! (2009)
הר	<i>har</i>	Monte, montaña, sierra (2022)
יחד	<i>yáḥad</i>	Unión = en conjunto: juntamente (3162); יחדיו <i>yáḥ</i> <i>dāw</i> juntos, a una (3162)
יסר	<i>yāsar</i>	Él instruyó, amonestó; D él castigó, corrigió (3256)
מוֹסֵר	<i>mûsār</i>	Castigo, disciplina, corrección (4148)
מָאַס	<i>mā’as</i>	Él despreció; él rechazó (3988)

Vocabulario Básico Grupo 16 Lección 21

אַחַר	'aḥar	אַחֲרָי 'aḥrê Atrás, detrás, después (310)
אַחֹר	'āḥôr	Atrás, detrás, parte trasera (268)
אַחֲרוֹן	'aḥărôn	Detrás de, tras, por último, posterior (314)
אַחֲרִית	'aḥărîṭ	Fin, final, extremidad, lo porvenir (319)
בִּקֵּשׁ	biqqēš	D Él buscó, él anheló (1245)
בְּתוּלָה	b ^e tûlā ^h	Virgen, joven (no casada) (1330)
דָּם	dām	Sangre; pl. sangre derramada en asesinato (1818)
זָכַר	zākar	Él recordó (2142)
נַעַר	ná 'ar	Joven, muchacho, criado (5288); נַעֲרָה na 'ārā ^h doncella, joven, criada (5291)
נְעוּרִים	n ^e 'ûrîm	Juventud (5271)
פָּקַד	pāqad	Él visitó, él se preocupó por; alistó, (v. 6485)
פְּקֻדָּה	p ^e quddā ^h	Cargo; servicio, cuidado; administración (6486)

Vocabulario Básico Grupo 17 Lección 22

אִי	'ô	O, o si, pero si (176)
אֵךְ	'āk	Sólo, de cierto (389)

עֵד	‘ēḏ	Testigo, evidencia (5707); עֵדוּת ‘ēḏôṭ testimonios (5713)
עֵדוּת	עֵדוּת	‘ēḏûṭ Testimonio (5717)
עוֹד	‘ûḏ	Él amonestó, atestiguó, tomó por testigo (5749)
עֵדָה	‘ēḏā ^h	Comunidad, asamblea (5712)
מוֹעֵד	mô ‘ēḏ	Punto/lugar de reunión; reunión, encuentro; tiempo fijado (4150) (<i>de la raíz</i>) יָעַד yā ‘aḏ él determinó, destinó, señaló
שָׁמַר	šāmar	Él guardó, cuidó, conservó (8104)
מִשְׁמֶרֶת	mišméret	Guardia; puesto; cargo (4931)
קָבַץ	qābaṣ	Él juntó, recogió, reunió (6908)
תַּחַת	táḥat	Parte inferior = debajo, debajo de, bajo, en vez de (8478)
קֶשֶׁף	qéṣep̄	Ira, cólera (7110) (<i>dado en una relación entre dos o más</i>)

Vocabulario Básico Grupo 18 Lección 23

בֵּן	bēn	Hijo, miembro de un grupo (1121); בַּת baṭ (< *bint) hija (1323)
בָּנָה	bānā ^h	Él construyó, él edificó (1129)

גָּלָה	<i>gālā^h</i>	Q Él descubrió, reveló; fue desterrado, N él se desnudó
גּוֹלָה	<i>gôlā^h</i>	Exilio, destierro, deportación; deportados (1473)
יָמִין	<i>yāmîn</i>	Dcrecha (mano); sur (3225)
שְׂמאל	<i>śēmō^l</i>	Izquierda (mano); a la izquierda, norte (8004)
עִם	<i>‘im</i>	Con; en, como (5973)
עִמָּה	<i>‘ummā^h</i>	Junto a, al lado; lo mismo que, correspondiente (5980)
שֵׁם	<i>šēm</i>	Nombre, renombre (8034)
שָׁמֵם	<i>šāmēm</i>	Él estaba asolado; quedó atónito (8074)
שְׂמָמָה	<i>śēmāmā^h</i>	Desolación, ruinas (8077)

Vocabulario Básico Grupo 19 Lección 24

אָב	<i>‘āḇ</i>	Padre, patriarca (1); אִמָּה <i>‘ēm</i> madre (517)
אָבָה	<i>‘āḇā^h</i>	Él quiso, consintió (14)
אָמֵן	<i>‘āman</i>	N Él fue fiel/seguro; confirmó; fue duradero; tuvo constancia; H él creyó, confió se mantuvo firme (539); אֱמֵן <i>‘āmēn</i> ¡Sí! ¡Ciertamente! Amén (543)
אֱמוּנָה	<i>‘ēmûnā^h</i>	Fidelidad; firmeza, confianza, fe (530)

אֶמֶת	'ēmet	(< *'ēment) Verdad; constancia, fidelidad (5710)
דוֹד	dôd	Amado; tío (paterno) (f. tía) (1730)
לָקַח	lāqah	Él tomó, cogió, llevó (3947)
מוֹת	mût	Morir (4191); מוֹת māwet muerte (4194)
אֶרֶח	'ōrah	Camino, senda (734)
אָרַךְ	'āraḵ	Fue largo; H él alargó, duró (748); אָרַךְ 'ārēḵ largo (753)
אָרֶךְ	'ōreḵ	Longitud (753)

Vocabulario Básico Grupo 20 Lección 25

בָּהֵל	bāhal	N Él se estremeció, se turbó; D él se apresuró; H aterrorizó (926)
חֶסֶד	ḥéseḏ	Amor, bondad, misericordia, solidaridad (2618)
חֲסִיד	ḥāsîḏ	Afectuoso, bondadoso, fiel piadoso (2623)
יָלַד	yéleḏ	Niño (f.) niña (3206)
יָלַד	yālad	Q11 Ella dio a luz; H él engendró (3205)
מוֹלֶדֶת	môléḏet	Nacimiento, parentela, descendencia (4137)
תּוֹלְדוֹת	tôlêḏôt	Generaciones (un hombre y sus descendientes) historia, (8435)

נָגַד	<i>nēgēd</i>	Delante, ante, en frente de (5048)
נָגִיד	<i>nāgîd</i>	Jefe, príncipe, líder (5057)
נָגַדְתָּ	<i>nāgād</i>	H él contó, anunció, indicó (5046)
נָשָׂא	<i>nāsā'</i>	Él alzó, levantó, llevó, cargó (5375)
נָשִׂיא	<i>nāsî'</i>	Jefe, príncipe (5387)
מָשָׂא	<i>maśśā'</i>	Carga; tributo (4853)
צִוָּה	<i>ṣiwwā^h</i>	D Él ordenó, mandó, encargó; מִצְוָה <i>miṣwā^h</i> mandamiento (4687)

Vocabulario Básico Grupo 21 Lección 27

בֶּשֶׂם	<i>bésem</i>	בֶּשֶׂם <i>bōśem</i> Perfume, bálsamo, aroma (1314)
חֹדֶשׁ	<i>hōdeš</i>	Luna nueva, mes (2320); חֹדֶשׁ <i>hāqāš</i> nuevo, reciente, fresco (2319)
מָר	<i>mar(r)</i>	Amargo, penoso, amargura (4751)
נָגַע	<i>nāgā'</i>	Él tocó, palpó; él alcanzó, llegó (5060)
נֶגַע	<i>nēga'</i>	Golpe, plaga, señal (5061)
קֵץ	<i>qēṣ</i>	Fin, extremo; límite (7093); קֵץ <i>qāṣē^h</i> fin, extremo (7097)

שָׁלוֹם	<i>šālôm</i>	Bienestar, integridad, paz, salud (7965)
שָׁלֵם	<i>šélem</i>	pl. Sacrificio de clausura; de comunión, de paz (8002)
שָׁלֵם	<i>šālēm</i>	Él estaba realizado, íntegro, sano (7999)
שֶׁמֶן	<i>šémen</i>	Aceite, óleo, aceite de oliva (8081)
שֵׁשׁ	<i>šēš</i> (m.)	שֵׁשׁ <i>šiššā^h</i> (f.) Seis (8387); שֵׁשִׁים <i>šiššîm</i> sesenta

Vocabulario Básico Grupo 22 Lección 28

בֹּקֶר	<i>bôqer</i>	La mañana, el alba (1242)
חֵן	<i>hēn</i>	Gracia, hermosura, belleza; agrado, estimación (2580)
הֵנָּם	<i>hinnām</i>	De balde, sin indemnización; en vano (2600)
חָנָן	<i>hānan</i>	Él tuvo compasión, fue benévolo (2603)
תְּחִנָּה	<i>t^ehinnā^h</i>	Súplica, compasión, gracia (8467)
חָפֵץ	<i>hāpēš</i>	Él se complació, quiso, gustó de (2654)
הֶפֶץ	<i>hēpēš</i>	Agrado, gusto, deseo (2656)
עֶרֶב	<i>‘éreb</i>	Tarde, el atardecer (6153)
עֲרָבָה	<i>‘ārābāh</i>	Desierto, Arabá (6160)

פִּלְגֶּשׁ	<i>pîlēḡeš</i>	Concubina (6370)
שְׁנַיִם	<i>šnáyim</i>	שְׁתַּיִם <i>štáyim</i> Dos (8147)
שֵׁנִי	<i>šēnî</i>	Segundo (8145)
מִשְׁנֶה	<i>mišne^h</i>	Doble; duplicado, copia (4932)
Vocabulario Básico Grupo 23 Lección 29		
אֶהֱבָ	<i>'āhēb</i>	(157) Él amó; <i>frecuentemente</i> Q50, amigo
אֶהֱבָה	<i>'āhābā^h</i>	(160) Amor
יַעַץ	<i>yā'aš</i>	(3289) Él aconsejó; N tomar consejo (3289)
עֵצָה	<i>'ēšā^h</i>	Consejo (6098)
עוֹד	<i>'ôḏ</i>	Aún, todavía; de nuevo, otra vez (5750)
עַד	<i>'ad</i>	וְעַד <i>wā'ed</i> Por siempre, eternamente (5704)
פַּעַם	<i>pá'am</i>	Tiempo, vez (6471)
קָרָא	<i>qārā'</i>	Él llamó, él leyó en voz alta (7121)
קָרָה	<i>qārā^h</i>	El encontró; ocurrió, sucedió (7136)
שׁוּב	<i>šûb</i>	Q Volver(se), apartarse, arrepentirse (7725)
שׁוּם	<i>śûm</i>	שָׁם <i>śîm</i> Poner, colocar, determinar (7760)

תֵּשָׁע	<i>těša'</i>	תִּשְׁעָה <i>tiš'ā^h</i> Nueve (8672)
---------	--------------	---

Vocabulario Básico Grupo 24 Lección 30

אֶדֶן	<i>'ēden</i>	Base; pedestal (134)
אֹהֶל	<i>'ōhel</i>	Tienda, carpa (168)
אוֹת	<i>'ōt</i>	Señal, prueba, milagro (226, cf. #853)
אֵת <i>'ēt</i>	-אֵת <i>'itt-</i>	Con (854, cf. #853)
בָּמָה	<i>bāmā^h</i>	Altura, santuario en lo alto (1116)
חֹק <i>hōq</i>	-חֹק <i>huqq-</i>	Decreto, ley (2706)
חֻקָּה	<i>huqqā^h</i>	Precepto, decreto, ley (2708)
פָּעַל	<i>pō'al</i>	Trabajo, acción, obra (6467); פָּעַל <i>pā'al</i> 'él hizo' trabajó (6466)
שַׁעַר	<i>šá'ar</i>	Puerta, entrada (8179); שַׁעַר <i>šō'ēr</i> portero (7778)
תָּלָה	<i>tālā^h</i>	Él colgó, mató colgando (8518)

Vocabulario Básico Grupo 25 Lección 31

אוּלַי	<i>'ūlay</i>	Tal vez, quizá (194)
אִז	<i>'āz</i>	(227) Entonces

אָזן	'ōzen	Oreja (241); אָזן 'āzan él prestó atención, escuchó, oyó (238)
אָרֹן	'ārôn	Arca (del pacto); caja (727)
הָלַל	hālal	Él aclamó; D él enaltecíó, alabó (1984)
תְּהִלָּה	ṯehillā ^h	Cántico de gloria, de alabanza (8416)
מָגֵן	māḡēn	Escudo, protector (4043)
נֶגֶב	néḡeb	Tierra árida, país meridional; sur (5045)
עֵץ	'ēṣ	Árbol, pl., madera, artículos de madera (6086)
שֵׁן	šēn	Diente, marfil, pico (8127)

Vocabulario Básico Grupo 26 Lección 32

אַתָּה	'attā ^h	Tú (m.s.) vosotros; אַתָּם 'attem (m.p.) (859)
אַתְּ	'att	Tú, (f.s.) (859)
זָבַח	zāḇaḥ	Él sacrificó, él mató (2076)
זֶבַח	zéḇaḥ	Sacrificio (2077)
מִזְבֵּחַ	mizbē ^a ḥ	Altar (lugar de sacrificio) (4196)
תָּוָה	ḥāwā ^h	Él se inclinó, se postró, adoró (7817)

חָנָה	<i>ḥānā^h</i>	Él acampó, declinó (2853)
מַחֲנֶה	<i>maḥănē^h</i>	Campamento, ejército (4264)
כָּרַע	<i>kāra‘</i>	Él se arrodilló (3766)
שָׁכַן	<i>šākan</i>	Él se estableció, se instaló; él moraba, habitaba (7931)
מִשְׁכָּן	<i>miškān</i>	Morada, tabernáculo, morada de YHWH (4948)

Vocabulario Básico Grupo 27 Lección 33

אָסַר	<i>’āsar</i>	Él ató, aprisionó (631)
אֶצֶל	<i>’ēšel</i>	Lado, costado; al lado (681)
הֲ-	<i>hă-</i>	Partícula interrogativa ¿...? (cf. §22.3ss.)
יָשַׁר	<i>yāšār</i>	Recto, correcto, bien, llano (3477)
צָפוֹן	<i>šāpôn</i>	Norte (6828)
קָבַר	<i>qābar</i>	Él sepultó (6912); קֶבֶר <i>qéber</i> sepultura, tumba (6913)
שָׁכַב	<i>šākab</i>	Él se acostó (7901)
מִשְׁכָּב	<i>miškāb</i>	Lecho, cama, acción de acostarse (4904)
שֻׁלְחָן	<i>šulhān</i>	Mantel> mesa (7979)
שָׁמַד	<i>šāmad</i>	N Ser destruido/exterminado/asolad

o; H destruir, exterminar
(8045)

Vocabulario Básico Grupo 28 Lección 34

אֶחָד	'eḥāḏ	Un, uno (259)
אֲחֵר	'āḥēr	Otro, diferente (312)
אֶפֹּד	'ēpōḏ	Efod (646)
בֵּין	bîn	Discernir, distinguir, percibir (995)
בִּינָה	bîṇā ^h	Discernimiento, comprensión (998)
תְּבוּנָה	t ^e bûṇā ^h	Inteligencia, habilidad; pl. de gran genio (8394)
בֵּין	bên	Entre (996)
גֹּרָל	gôrāl	Suerte, parte, porción (1486)
יֵשׁ	yēš	Hay, (<i>existencia</i>) (3426)
נָפַל	nāpāl	Él cayó, él se echó (5307)
נֹה	nāwē ^h	Pasto, pastizal; majada (5116)
נוּחַ	nû ^a ḥ	Descansar, tener reposo (5117)

Vocabulario Básico Grupo 29 Lección 35

אֵלֶּפ	'éleṗ	Mil (504)
אֵלּוּף	'allûṗ	Líder, jefe (441)

טַבַּעַת	<i>ṭabbá 'at</i>	Anillo (de sellar) (2885)
כִּכָּר	<i>kikkār</i>	Círculo, disco; unidad de peso, talento (3603)
מַלְאָךְ	<i>mal'āk</i>	Mensajero, ángel (4379)
מְלָאכָה	<i>m^elā 'kā^h</i>	Encargo, ocupación tarea (4399)
סוּר	<i>sûr</i>	Apartarse, abandonar (5490)
צַר	<i>ṣar(r)</i>	Adversario, opresor, enemigo (6862)
צָרַר	<i>ṣārar</i>	Él mostró hostilidad hacia ..., acosó (6887)
צָרָר	<i>ṣārār</i>	Angustia, angosto (6869)
שֶׁקֶל	<i>šéqel</i>	Siclo (8255)
מִשְׁקָל	<i>mišqāl</i>	Peso (4948)

Vocabulario Básico Grupo 30 Lección 36

אַבַּד	<i>'āḇaḏ</i>	(7) Él pereció, D arruinar, exterminar, H destruir, exterminar
בָּזַז	<i>bāzaz</i>	(962) Él saqueó, despojó
הָרַג	<i>hāraḡ</i>	(2026) Él mató
זָקֵן	<i>zāqēn</i>	(2005) Anciano, viejo

חַיָּה	<i>ḥāyā^h</i>	Él vivió, (2421); חַי <i>ḥay(y)</i> vivo, viviente (2416)
חַיָּה	<i>ḥayyā^h</i>	Animal, bestia, fiera; ser viviente, vida (2416)
חַיִּים	<i>ḥayyîm</i>	Vida, sustento de la vida (2416)
טָף	<i>ṭap(p)</i>	Párvulo; nene, pequeños (2945)
עָזַב	<i>‘āzab</i>	Él abandonó, cesó (5860)
רוץ	<i>rûṣ</i>	Correr (7323)
שָׁלַל	<i>šālāl</i>	Saqueo, botín; lucro (7998)
תָּעַה	<i>tā ‘ā^h</i>	Él anduvo errando, se extravió (8582)

Vocabulario Básico Grupo 31 Lección 37

יָבֵשׁ	<i>yāḇēš</i>	Se secó, quedó seco (3001)
יָרָה	<i>yārā^h</i>	Él lanzó, echó, tiró N él fue asaeteado, H él enseñó (3884)
תּוֹרָה	<i>tôrā^h</i>	Instrucción, ley, enseñanza, <i>Torah</i> (8451)
יָתַר	<i>yāṭar</i>	N Sobró, quedó; H dejar (de más) (3498)
יֵתֵר	<i>yéṭer</i>	Resto, residuo; exceso, ventaja (3499)
כֹּחַ	<i>kō^aḥ</i>	Fuerza, energía (3581)
כַּנֶּף	<i>kānāp</i>	Ala; borde; extremo (3671)

כָּתֵף	<i>kātēp</i>	Hombro, espalda, (de hombre o bestia), lado (de montaña) (3802)
עִיר	<i>‘îr</i>	Ciudad, población (5892)
קוֹה	<i>qāwā^h</i>	Q50 Aquel que espera a; D esperar (6960)
תִּקְוָה	<i>tiqwē^h</i>	Esperanza (8615)

Vocabulario Básico Grupo 32 Lección 38

אָבַל	<i>‘āḇal</i>	Él se lamentó, hizo duelo; H lamentar (56)
בִּגְד	<i>béḡed</i>	Vestido (899)
בָּגַד	<i>bāḡad</i>	Fue infiel; traicionó, él trató mal (898)
בָּכָה	<i>bākā^h</i>	Él lloró (1058); בָּכִי <i>bēkî</i> llanto, lloro (1065)
זָעַק	<i>zā‘aq</i>	Él gritó, llamó, clamó (2199)
צָעַק	<i>ṣā‘aq</i>	Él gritó, pidió socorro (6817)
לָבַשׁ	<i>lāḇēš</i>	Él vistió, se vistió, se cubrió (3847); לְבוּשׁ <i>lēḇûš</i> vestido (3830)
סָפַד	<i>sāpād</i>	Él lamentó, golpeó el pecho (5594)
קָרַע	<i>qāra‘</i>	Él rasgó, arrancó, rompió (7167)
שָׁק	<i>śaq(q)</i>	Saco, silicio (8242)

Vocabulario Básico Grupo 33 Lección 39

אַשָׁם	'āšām	Culpa, sacrificio expiatorio o de reparación (817)
חֹל	hîl	Acongojarse, dar vueltas, danzar en coro (2342)
חֵיק	hêq	Seno (2436)
צָלַח	šālah	צָלַח šālē ^a h Él era apto/eficaz; él prosperó, tuvo éxito (6743)
קוּם	qûm	Levantarse, pararse (6965)
מָקוֹם	māqôm	Lugar, sitio, puesto (4725); קוֹמָה qômā ^h altura; estatura (6667)
רָחַב	rôḥab	Anchura, ancho, amplitud (7341)
רָחוֹב	rêḥôb	Plaza abierta, lugar amplio (7339)
רַק	raq	Sólo, tan sólo (7535)
תּוֹךְ	tāwek	Frecuentemente cstr. תּוֹךְ tōk medio, centro, mitad (8432)

Vocabulario Básico Grupo 34 Lección 41

בָּטַח	bāṭaḥ	Él se sintió seguro, él confió; H él infundió confianza (982)
בִּטְחָן	béṭaḥ	Seguridad, confianza (983)
לֶחֶם	léhem	Pan, alimento (3899)

לָחַם	<i>lāḥam</i>	N Luchar, combatir, guerrear (3898)
מִלְחָמָה	<i>milḥāmā^h</i>	Lucha, batalla, guerra (4421)
רָדַף	<i>rāḏaḏ</i>	Él fue en pos (de), siguió, persiguió (7291)
רִיב	<i>rîḇ</i>	Pleitear, litigar, disputar, reñir, defender (7378)
רִיב	<i>rîḇ</i>	Pleito, riña, juicio (7379)
שׂוֹר	<i>šôr</i>	Ganado vacuno, vaca, toro (7794)
שֶׂה	<i>śē^h</i>	Uno de un rebaño, oveja, cabra (7716)
שָׂכַל	<i>śākāl</i>	Él fue prudente; H tener éxito, entender, comprender (7919)
שָׂפָה	<i>śāpā^h</i>	Labio; lengua, lenguaje; borde, orilla (8193)

Vocabulario Básico Grupo 35 Lección 42

אֵל	<i>'al</i>	No (408)
אַלְמָנָה	<i>'almānā^h</i>	Viuda (490)
אֲנִי	<i>'ānî</i>	Yo (589); אֲנִכִּי 'ânôkî yo (595) pron, de la primera pers. com. sg.
אֲרִי	<i>'ārî</i>	אַרְיֵה 'aryē ^h León (738)
בֶּל	<i>bal</i>	No existencia, no (1077)

בְּלִי	<i>b^elî</i>	<i>Negación</i> : no, in-, des-, dis-, sin, sin que (1097)
דָּמָה	<i>dāmā^h</i>	Se pareció, se asemejó; D él comparó, pensó (1819)
דָּמָם	<i>dāmam</i>	Él quedó parado, callado, enmudeció (1826)
מָלַט	<i>mālaṭ</i>	N Él se salvó, se escapó, libró (4422)
נֶפֶשׁ	<i>nēpēš</i>	Alma, ser viviente, ser, persona (5315)
פְּנִימִי	<i>p^enîmî</i>	Interior (6442)

Vocabulario Básico Grupo 36 Lección 43

אָכַל	<i>'āḵal</i>	Él comió, se alimentó (398); אֹכֵל <i>'ōḵel</i> alimento, comida (400)
מֵאֲכָל	<i>ma 'āḵāl</i>	Alimento, comida (3978)
בוֹשׁ	<i>bôš</i>	Él se avergonzó, H él avergonzó (954)
בְּלִתִּי	<i>biltî</i>	Excepto, no existencia, nada; <i>con el inf. para negar oraciones subordinadas</i> :
לְבִלְתִּי	<i>l^ebiltî</i>	Para que no (1115)
בְּעַד	<i>b^e'ad</i>	בְּעַד <i>bá'ad</i> Distancia, a través de, por, por entre, a favor de, acerca de (1157)
חָרַשׁ	<i>ḥāraš</i>	H Él fue mudo, calló, guardó silencio (2790 < *ḥrš, ARAB ḥarasa)

חָרָשׁ	<i>ḥārāš</i>	Artesano, artífice, lapidario (2796 < *ḥrθ ARAB ḥaraṭa)
כַּאֲשֶׁר	<i>ka'āšer</i>	Como, porque, como si, cuando
לַיְלָה	<i>lāylā^h</i>	לַיְלָה <i>lāyil</i> Noche, de noche (3915)
מִי	<i>mî</i>	¿Quién? Quien, el que, quienquiera que (4310)

Vocabulario Básico Grupo 37 Lección 44

גֹּאֵל	<i>gā'al</i>	Él redimió, salvó, actuó como Goel = pariente (1350)
גְּבוּל	<i>g^ebûl</i>	Límite, frontera, comarca (1366)
גֹּר	<i>gûr</i>	Morar, residir como huésped/forastero
גֵּר	<i>gēr</i>	Huésped, extranjero, forastero (1616)
דָּבַק	<i>dābaq</i>	Él se adhirió, se pegó, se quedó en, con (1962)
דֶּבֶשׁ	<i>d^ebaš</i>	Miel (1706)
דֶּלֶת	<i>déleṭ</i>	Puerta (8117)
חוֹמָה	<i>ḥômā^h</i>	Muro, muralla (2346)
נֶכַח	<i>nōkaḥ</i>	En frente de (5227)
פֶּתַח	<i>pātaḥ</i>	Él abrió (6605); פֶּתַח <i>pétaḥ</i> abertura, entrada (6607)
שָׁמַיִם	<i>šāmáym</i>	Cielo (8064)

Vocabulario Básico Grupo 38 Lección 45

אֹר	'ô ^r	Luz, resplandor (216)
אֹר	'ô ^r	Alumbrar, brillar, clarear; H iluminar, encender (215)
אֱלֹהִים	'êlô ^{ah}	Dios, dios (433); אֱלֹהִים 'êlôhîm Dios, dios, jueces, ángeles (430)
אֶרֶץ	'êreṣ	Tierra, terreno, país (776)
אֶרֶז	'êrez	Cedro (730)
בָּדַל	bāḏal	H Él separó, él partió; N él fue separado; él se separó (914)
בָּרָא	bārā'	Él creó (<i>solamente referido a Dios</i>) (1254)
חֹשֶׁךְ	hōšek	Oscuridad (<i>lit. y fig.</i>) (2822)
רוּחַ	rû ^{ah}	Aliento, espíritu, viento (7307); רִיחַ rê ^{ah} olor, aroma (7381)
רוּעַ	rû ^a	Vociferar, gritar; tocar; hacer sonar (7321)
תְּרוּעָה	têrû 'ā ^h	Ruido, estruendo; gritos de gozo/guerra, pregón (8643)

Vocabulario Básico Grupo 39 Lección 46

בְּהֵמָה	bêhēmā ^h	Animal, bestia (999)
----------	---------------------	----------------------

בַּחַר	<i>bāḥar</i>	Él eligió, probó (977); בַּחֹר <i>bāḥûr</i> mozo, joven (970)
בָּקַע	<i>bāqa‘</i>	Él rajó, él hendió, abrió brecha, rompió (1234)
זוּר	<i>zûr</i>	Ser extranjero; Q50 extranjero (2114)
חֲצִי <i>ḥăṣî</i>	חֲצִי <i>ḥěṣî</i>	Mitad; medio (2677); חֶץ <i>ḥēṣ</i> saeta (2071)
יָכַח	<i>yākāḥ</i>	H Él juzgó, reprendió, arguyó, castigó; N él litigó (3198)
לֵן <i>lûn</i>	לֵן <i>lîn</i>	Pernoctar, pasar la noche (3885)
מָהַר	<i>māhar</i>	D Él se apresuró; él urgió (4116)
שָׂאֵל	<i>šā‘al</i>	Él pidió, deseó; él preguntó, él pidió prestado (7592)
שְׂאוֹל	<i>še‘ol</i>	Seol, región de los muertos (7585)

Vocabulario Básico Grupo 40 Lección 47

אָדָם	<i>‘āḏām</i>	Hombre, humanidad (120); אֲדָמָה <i>‘āḏāmā^h</i> tierra, suelo (127)
בַּרְזֵל	<i>barzel</i>	Hierro (1270)
גְּבֵעָה	<i>gib‘ā^h</i>	Colina (1398)
גִּפֶּן	<i>gépen</i>	Viña (1612)

מָחָר	<i>māḥār</i>	Mañana, porvenir (4279); מֹחֶרֶת <i>moḥōrāt</i> el día siguiente (4283)
עָנָה	<i>‘ānā^h</i>	Él respondió, contestó (6030)
עָנָה	<i>‘ānā^h</i>	Él fue humillado, afligido; él sufrió (6031)
עָנִי	<i>‘ōnī</i>	Aflicción, miseria, pobreza; עָנִי <i>‘ānī</i> pobre, miserable, necesitado (6041)
שָׂמַח	<i>śāmah</i>	Él se alegró, se rió, D alegrar, poner contento (8055)
שִׂמְחָה	<i>śimḥā^h</i>	Alegría, regocijo, contento (8037)

Vocabulario Básico Grupo 41 Lección 48

אָפּ	<i>‘ap</i>	También (637); אָפּ <i>‘ap</i> (< * <i>‘np</i>) nariz, ira, cólera (693)
חָרַב	<i>ḥāreb</i>	Se secó, estaba seco; H (<i>tr.</i>) él secó, dejó secar (351)
חָלַב	<i>ḥēleb</i>	Sebo, grosura, lo mejor (2459); חָלַב <i>ḥālāb</i> leche (2461)
חָלָה	<i>ḥālā^h</i>	Él fue débil/enfermó, se enfermó (2470)
חָלַל	<i>ḥālāl</i>	Traspasado, herido; muerto, matado (2491)
עָמַל	<i>‘āmāl</i>	Trabajo penoso, fatiga (5999)

יָחַל	<i>yāḥal</i>	N, D, H Esperar; N se demoró; H él se esperó (5176)
רָעַב	<i>rā‘āb</i>	Hambre (7858)
רָשָׁע	<i>rāšā‘</i>	Impío, criminal, malvado (7563)
רָשָׁע	<i>réša‘</i>	Impiedad, injusticia, maldad (7562)
Vocabulario Básico Grupo 42 Lección 49		
אִמָּה	<i>‘āmā^h</i>	Esclava, criada (519)
אַמָּה	<i>‘ammā^h</i>	Codo (<i>aprox. 45 cm</i>) (520)
גָּבַהּ	<i>gābāh</i>	Fue alto/excelso/altivo; H él enalteció, alzó, subió (1361)
גִּבְהִי	<i>gābô^{ah}</i>	Alto, elevado, altivo (1364)
חָמָס	<i>ḥāmās</i>	Violencia, injusticia (2555)
חֲמִשָּׁה	<i>ḥāmēš</i>	חֲמִשָּׁה <i>ḥāmiššā^h</i> 5 (2568); חֲמִישִׁי <i>ḥāmîšî</i> quinto (2549)
חֲמִשִּׁים	<i>ḥāmiššîm</i>	Cincuenta (2572)
לָכַד	<i>lākād</i>	Él apresó, cogió, cautivó (3920)
קֹדֶשׁ	<i>qōdeš</i>	Santidad, santificación, lo sagrado/santo (6944)
קִדַּשׁ	<i>qādaš</i>	D H Santificar, consagrar; N manifestarse/mostrarse santo; ser consagrado/santificado (6942)

רָחַץ	<i>rāḥaṣ</i>	Él lavó, él se lavó (<i>tr. e intr.</i>) (7364)
-------	--------------	--

Vocabulario Básico Grupo 43 Lección 50

בָּקָר	<i>bāqār</i>	Ganado (vacuno), rebaño de vacas (1241)
בָּרַח	<i>bārah</i>	Él se escapó, huyó, atravesó; H él hizo huir, puso en fuga (1272)
חָזָה	<i>ḥāzā^h</i>	Él penetró con la mirada, vio (2372); חָזוֹן <i>ḥāzôn</i> visión (2377)
חֶרֶב	<i>ḥéreb</i>	Espada (2719)
כֹּהֵן	<i>kôhēn</i>	Sacerdote (judío) (3548)
כּוֹן	<i>kûn</i>	N Estar/ser firme, ser recto, estar asentado; H confirmar; consolidar; cimentar, arreglar (3559)
מַמְלָכָה	<i>mamlākā^h</i>	Realeza, reinado, reino (4467)
נָבֵא	<i>nāḇā'</i>	HtD Actuar como profeta, N él profetizó (5012)
נָבִיא	<i>nāḇî'</i>	Profeta (5030)
שָׁם	<i>šām</i>	Allá, allí, adonde, en donde (8033)
קָדוֹשׁ	<i>qādôš</i>	Sagrado, santo (6918); מִקְדָּשׁ <i>miqdāš</i> santuario; cosa sagrada (4724)

Vocabulario Básico Grupo 44 Lección 51

חוץ	<i>ḥûṣ</i>	Exterior; afueras (de la ciudad, del campamento) (2351)
מִגְרָשׁ	<i>miḡrāš</i>	Pasto, prado, dehesa (4054)
גָּרַשׁ	<i>gāraš</i>	Él expulsó, desechó, echó, repudió (1644)
מָדַד	<i>māḏaḏ</i>	Él midió (4058); מִדָּה <i>middā^h</i> medida (4060)
מִזְמוֹר	<i>mizmôr</i>	Salmo, melodía (4210); זָמַר <i>zāmar</i> D cantó, alabó, tocó (2167)
מִקְנֵה	<i>miqnê^h</i>	Ganado; posesión (4735)
קָנָה	<i>qānā^h</i>	Él adquirió, compró, creó (7069)
קָנֶה	<i>qānê^h</i>	Caña, cálamo, tallo (7070)
שָׁיר	<i>šîr</i>	Cantar (7891); cántico, canción (7892)

Vocabulario Básico Grupo 45 Lección 52

חָלַק	<i>ḥālaq</i>	Él repartió, distribuyó; él heredó (2505)
חֵלֶק	<i>ḥéleq</i>	Parte, campo; surete (2507)
מַחְלָקֶת	<i>maḥălôqet</i>	Parte, división, clase, porción (4256)
יָצַב	<i>yāṣab</i>	Él se puso, se colocó, estuvo firme, resistió (3320), cf. #5324)

מַצֵּבָה	<i>maṣṣēḇā^h</i>	Columna, cipo; obelisco (4676)
כֹּה	<i>kō^h</i>	Así; aquí, ahora (3541)
כִּכָּה	<i>kāḵā^h</i>	Así (<i>más enfático que כֹּה</i>) (3602)
נֵר	<i>nēr</i>	(5369) Lámpara; מְנוֹרָה <i>m^enôrā^h</i> candelabro (4501)
סוס	<i>sûs</i>	Caballo (5483)
רָכַב	<i>rākab</i>	Él montó, cabalgó, fue/viajó (en carro) (7392)
רֶכֶב	<i>rékeb</i>	Carros, carro de guerra, piedra superior de molino (7393)
מֶרְכָּבָה	<i>merkāḇā^h</i>	Carro (4818)

Vocabulario Básico Grupo 46 Lección 54

דָּל	<i>dal(l)</i>	Pobre; flaco, débil, desposeído (1880)
זֶרַע	<i>zéra ‘</i>	Siembra, semilla, descendencia (2233 < *zr ‘)
זָרַע	<i>zāra ‘</i>	Él sembró (2232)
זְרוֹעַ	<i>z^erô^a ‘</i>	Brazo, apoyo, fuerza (<i>del hombre</i>) (2220 < *δr ‘)
חָלַל	<i>ḥālal</i>	Él fue profanado; él se profanó; D él profanó; H él comenzó (2490)
יָכַל	<i>yākōl</i>	Él pudo, fue capaz de (3201)

יָתוֹם	<i>yātôm</i>	Huérfano, sin padre (3490)
נְאֻם	<i>nē'ûm</i>	(cstr.) Oráculo, dicho (5002)
נִגַּשׁ	<i>nāḡaš</i>	Él se acercó; se presentó (5066)
צָדִיק	<i>šādōq</i>	Él fue/era justo, recto; H declarar inocente/justo (6663)
צַדִּיק	<i>šaddîq</i>	Justo, recto, pío (6662)
קִיר	<i>qîr</i>	Pared, muro (7023)

Vocabulario Básico Grupo 47 Lección 55

בֶּטֶן	<i>béten</i>	Vientre, seno, interior (990)
בְּכוֹר	<i>bēkôr</i>	Primogénito (1060)
דָּרַשׁ	<i>dāraš</i>	Él buscó, se indagó, consultó (1875)
חָטָא	<i>ḥāṭā'</i>	Él erró, fue culpable, estuvo/quedó en falta, pecó; D él hizo holocausto por medio (2398)
חַטָּאת	<i>ḥaṭṭā't</i>	Pecado, sacrificio expiatorio (2403)
חֵטָא	<i>ḥēṭ'</i>	Falta, culpa, pecado; castigo (de pecado), yerro (2399)
פֶּרִי	<i>pēri</i>	Fruto (6529)
פָּשַׁע	<i>péša'</i>	Rebelión, pecado (6587); פְּשָׁע <i>pāša'</i> él se rebeló, peco (6586)

רום	<i>rûm</i>	Él fue/era alto/elevado/orgullosa, se elevó, se alzó; H, L alzar, levantar, erigir (7311)
מָרוֹם	<i>mārôm</i>	Altura, alto, arriba; excelso (4791)
תְּרוּמָה	<i>t'rûmā^h</i>	Contribución, ofrenda, tributo (8641)

Vocabulario Básico Grupo 48 Lección 56

אֵיל	<i>'áyil</i>	Carnero; jefe, líder (352)
כֶּבֶשׂ	<i>kébeś</i>	Cordero (3532)
מָכַר	<i>mākār</i>	Él vendió; Q 50 vendedor (4376)
נָהַר	<i>nāhār</i>	Río; corriente (5104)
נָחַל	<i>náhal</i>	Torrentera, torrente, arroyo (5158)
עֶגֶל	<i>'éḡel</i>	Becerro, novillo (5695)
קֶדֶם	<i>qédem</i>	(Por) delante; Este, Oriente; antes; tiempos primitivos (6924)
קִדְּמִים	<i>qāḏīm</i>	Este, oriente delantero > lado este, viento del Este (6921)
שִׁפְחָה	<i>šipḥā^h</i>	Esclava (8198)
שֹׁפֵט	<i>šāpāṭ</i>	Él juzgó, gobernó, hizo justicia (8199); שׁוֹפֵט <i>šôpēṭ</i> Juez (8199)

מִשְׁפָּט

mišpāt

Juicio (hecho, lugar),
sentencia (ejecución de)
(4941)

Vocabulario Básico Grupo 49 Lección 57

אֵי

'ê

¿Dónde? (*frecuentemente +
pron. = ¿Cuál? ¿Qué?*) (335)

אֵיָה

'ayyē^h

¿Dónde? (346)

אֵיָב

'āyab

Él fue hostil (a), fue enemigo;
אֵיָב *'ōyēb* Q 50 enemigo
(340)

זָר

zār

Extraño, extranjero; otro
(2114)

כָּלָה

kālā^h

Se consumió, terminó, acabó;
D él hizo algo con
perfección, dio fin (3615);
כָּלָה *kallā^h* nuera, novia
(3618)

כַּף

kap(p)

Hueco, palma de la mano,
planta del pie (3709)

כֶּרֶם

kérem

Viña (3754)

רַע

ra‘

Malo, malvado, maligno,
calamidad, maldad (7453)

רָעָה

rā‘a‘

Él era malo/perverso; H70
hacer/tratar mal, dañar, obrar
mal (7489)

רָעָה

rā‘ā^h

Él apacentó, cuidó, se ocupó
de (7462)

שָׂאָר

šā‘ar

N93 Quedar, sobrar, H dejar,
conservar; quedarse con
(7604)

שְׂאֵרִית

š^e 'ērîṭ

Resto, los demás,
superviviente (7611)

Vocabulario Básico Grupo 50 Lección 58

חָרָה

ḥārā^h

Él se encolerizó, se enojó, fue
encendido (2734)

חֲרוֹן

ḥārôn

Ardor de la ira (2740)

עוֹר

'ôr

Piel; cuero; cutis (5785)

עוֹר

'ûr

Levantarse, despertarse
(5782)

עָרַךְ

'ārak

Él arregló, preparó, ordenó,
ponerse (en orden de batalla)
(6186)

עֵרֶךְ

'ērek

Orden; equipo, estimación,
tasación, valor (6187)

פֹּה פֹּה

פֹּה *pô(')*

Aquí, acá (6311)

פֶּה

pê^h

Boca, pico (6310); לֶפִי *l^epî*

כַּפִּי *k^epî* según

קָטַר

qāṭar

D, H Quemar, ofrecer
incienso (de sacrificio),
sahumar (6999)

קִטְרֶת

q^eṭōret

(Agradable) humo de
incienso (de sacrificio),
incienso (7004)

קָצַר

qāṣar

Él cosechó, él segó (7114)

קָצִיר

qāṣîr

Cosechar, cosecha, siega
(7105)

Vocabulario Básico Grupo 51 Lección 59

אַסַּף	'āsap̄	Él juntó, N se juntaron, se reunieron, fueron reunidos
יָסַף	yāsap̄	Él añadió; H172 añadir + <i>inf.</i> = continuar seguir, volver a (3254)
אֵךְ	'ēk	¿Cómo? ¿Por qué? (349); אֵיכָה 'ēkā ^h ¿Cómo? ¿De qué manera? ¡Cómo! (351)
חָשַׁב	ḥāšab	Él pensó, calculó, tuvo por; reconoció, concibió (2803)
מַחְשָׁבָה	maḥšāšābā ^h	Pensamiento, designio (4284)
טָהַר	tāhēr	Fue puro, él quedó limpio, puro, purificado; D él limpió, purificó (2891)
טָהוֹר	tāhōr	Limpio, puro (2889)
כָּפַר	kāpār	Q Cubrir; D expiar, reconciliar; aplacar, perdonar (3722)
כָּפִיר	kēpîr	León, joven (3715)
כָּבַס	kābas	D Él lavó, limpió (3526)
כָּעַס	kā'as	Él se disgustó; H él irritó; provocar a ira (3707)
רָגַל	régel	Pie (7272)

Vocabulario Básico Grupo 52 Lección 60

קָזַק	ḥāzaq	Él se hizo firme/fuerte, fue urgente; D él fortaleció (2388)
-------	-------	--

חִזָּק	<i>ḥāzāq</i>	Firme, duro; fuerte, poderoso; vehemente (2389)
טָמֵא	<i>ṭāmē'</i>	Él quedó impuro; D contaminó, declaró impuro (2930)
טָמֵא	<i>ṭāmē'</i>	Impuro (2931); טָמְאָה <i>ṭum 'ā^h</i> Impureza (2932)
מִדְבָּר	<i>miḏbār</i>	Estepa, desierto (4057)
נָחַל	<i>nāḥal</i>	Él poseyó, heredó; He él dio en posesión, dejó en herencia (5157)
נַחֲלָה	<i>naḥălā^h</i>	Herencia, heredad, posesión, propiedad (5159)
נָכָה	<i>nākā^h</i>	H Herir, destrozar, matar (5221)
מָכָה	<i>makkā^h</i>	Golpe, herida, llaga; destrozo, derrot (4347)
עָנָן	<i>'ānān</i>	Nubes, nubarrones (6052)
עוֹף	<i>'ôp</i>	Aves, insectos, volátiles (5776)

Vocabulario Básico Grupo 53 Lección 61

אֲנַחְנוּ	<i>'ānāḥnû</i>	Nosotras, nosotros (587)
הַיְכָל	<i>hēkāl</i>	Palacio; templo, santuario (1964)
הִמָּה	<i>hāmā^h</i>	Él bramó, él gruñó, arrulló; él gimió (1993)

הַמּוֹן	<i>hāmôn</i>	Rumor, ruido, tumulto; multitud, muchedumbre (1995)
חַג	<i>ḥag(g)</i>	Fiesta (de peregrinación), festival (2282)
חַרָּף	<i>ḥārap̄</i>	Él insultó, ultrajó, despreció, injurio (2778)
חַרְפָּה	<i>ḥerpā^h</i>	Injuria, insulto; deshonra (2781)
יָצַק	<i>yāṣaq</i>	Él derramó, vació, fundió (3332)
יָצַר	<i>yāṣar</i>	Él formó, creó; <i>ptc.</i> = alfarero (3335)
לָמַד	<i>lāmaḏ</i>	Él aprendió, ejército, D él enseñó (3925)
קֶרֶן	<i>qéren</i>	Cuerno; sf. fuerza, poder (7161)

Vocabulario Básico Grupo 54 Lección 62

נָדַח	<i>nāḏaḥ</i>	Dispersar; dejar fuera, expulsar, echar (5080)
נָדַר	<i>nāḏar</i>	Él hizo (un) voto (5087); נִדְרָה <i>nédar</i> voto (5088)
נָס	<i>nûs</i>	Huir; H poner en fuga (5127)
נִסֵּךְ	<i>néseḵ</i>	Libación, ofrenda de bebida (5262)
נָקָה	<i>nāqā^h</i>	N Ser libre/inocente, estar exento de culpa; quedar impune; D declarar inocente, dejar impune (5352)

נָקִי	<i>nāqî</i>	Exento, libre, sin responsabilidad, sin culpa, inocente (5355)
צֹר	<i>ṣûr</i>	Altar; envolver, encerrar, asediar (6696); מַצֹּר <i>māṣôṛ</i> asedio (4692)
צוּר	<i>ṣûr</i>	Peña, roca (6697)
קָהַל	<i>qāhal</i>	N Reunirse, congregarse (<i>intr.</i>); H reunir, congregar (<i>trans.</i>) (6950)
קִהָּל	<i>qāhāl</i>	Asamblea, reunión (6951)

Vocabulario Básico Grupo 55 Lección 63

מִזְרָח	<i>mizrāḥ</i>	(Lugar de) salida del sol > Este , Oriente (4217)
מָשַׁח	<i>māšah</i>	Él untó, él ungió; N él fue ungido (4886)
מָשִׁיחַ	<i>māšîḥ</i>	Ungido/el Ungido, Mesías (4899)
נְחֹשֶׁת	<i>nəḥōšet</i>	Cobre, bronce, cadenas de bronce (5178)
נָחָשׁ	<i>nāḥāš</i>	Serpiente (5175)
פָּחַד	<i>pāḥad</i>	Espanto (6343)
סָגַר	<i>sāḡar</i>	Él cerró, encerró (5462)
עָזַר	<i>‘āzar</i>	Él ayudó, socorrió (5826); עֵזֶר <i>‘ēzer</i> ayuda, socorro
עָפָר	<i>‘āpār</i>	Polvo, terrón, tierra seca (6083)

עֵצֶם	<i>‘éṣem</i>	Hueso (6106)
עָצוּם	<i>‘āṣûm</i>	Numeroso, poderoso, fuerte (6099)
צוֹאֵר	<i>ṣawwā’r</i>	Cuello, nuca (6677)
Vocabulario Básico Grupo 56 Lección 64		
הִפָּךְ	<i>hāpāk</i>	Él dio vuelta, volvió; él se volvió (+ לִי = él transformó) (2015)
פֶּאֶה	<i>pē’ā^h</i>	Rincón, lado (6285)
פָּדָה	<i>pāḏā^h</i>	Él redimió, rescató, liberó (6299)
פּוֹץ	<i>pûṣ</i>	Extenderse, dispersarse; N ser disperso (6327)
פֶּלֶא	<i>pālā’</i>	N Ser demasiado difícil; ser extraordinario/maravilloso; H obrar maravillosamente; hacer/tratar maravillosamente (6381)
פֶּן	<i>pen</i>	Que no, para que no, no sea que (6435)
צָבָא	<i>ṣābā’</i>	Ejército (6635); pl. YHWH de los ejércitos
שָׁבָה	<i>šābā^h</i>	Él llevó cautivo/prisionero (7617)
שְׁבִי	<i>šēbî</i>	Cautividad, cautivos (7628); שְׁבִית <i>šēbît</i> שְׁבוּת <i>šēbût</i> Cautiverio (7622)

שֶׁבֶט	<i>šēḇeṭ</i>	Vara, cayado; cetro; tribu (7626)
שָׁקֵר	<i>šéqer</i>	Mentira, engaño, fraude, falsedad (8267)
Vocabulario Básico Grupo 57 Lección 65		
אָרַר	<i>'ārar</i>	Él maldijo (779)
בְּרִית	<i>b^erîṭ</i>	Alianza, pacto, compromiso, contrato (1285)
בָּרַךְ	<i>bārak</i>	Él se arrodilló; D él bendijo (1288); בִּרְכָה <i>b^erākā^h</i> bendición (1293)
גּוֹי	<i>gôy</i>	Nación, pueblo, pl. los gentiles (1471)
יָרַשׁ	<i>yāraš</i>	Él tomó posesión, heredó (3423)
כּוֹכַב	<i>kôkāb</i>	Estrella, astro (3556)
כָּרַת	<i>kāraṭ</i>	Él cortó; él aniquiló; él impuso un compromiso, él hizo un pacto (3772)
צֶדֶק	<i>šé^edeq</i>	Justicia, salvación, lo recto/justo/correcto; derecho (6664)
צִדְקָה	<i>š^edāqā^h</i>	Justo, rectitud, justicia (6666)
קָלַל	<i>qālal</i>	Él se mostró ligero, poco; N mostrarse ligero, tenerse en poco (7043)
קִלְלָה	<i>q^elālā^h</i>	Maldición (7045)

Vocabulario Básico Grupo 58 Lección 66

יָרֵךְ	<i>yārēk</i>	Muslo, cadera, costado (3409)
כְּרוּב	<i>k^erûb</i>	Querubín (3742)
מִשְׁפָּחָה	<i>mišpāḥā^h</i>	Familia, clan; nación (4940)
נָבַט	<i>nāḇaṭ</i>	H Miró, se fijó, fijó la vista, contemplación; observó (5027)
נָחַם	<i>nāḥam</i>	Sentir, arrepentirse; H consolarse; D consolar (5162)
פָּרָ	<i>par(r)</i>	Novillo, toro (6499)
שָׁהַת	<i>šāḥaṭ</i>	N Estar podrido/corrompido, echarse a perder, D H103 perder (7843)
שָׁכַח	<i>šākaḥ</i>	Él olvidó (7911)
שָׁכַם	<i>šākam</i>	H Madrugar, levantarse de mañana; hacer algo temprano (7925)
תָּמִיד	<i>tāmîḏ</i>	Constantemente, siempre, perpetuamente, permanentemente (8548)
תָּמִים	<i>tāmîm</i>	Completo, perfecto, acabado, inocente, entero (8549)
תָּמַם	<i>tāmam</i>	Fue terminado, acabado, concluido, perfeccionado (8552)

Vocabulario Básico Grupo 59 Lección 68

אֶבְיוֹן	<i>'eḇyôn</i>	Necesitado, pobre (34)
----------	---------------	------------------------

אַרְבַּע	'arba'	אַרְבַּעָה 'arbā 'ā ^h Cuatro (703)
אַרְבַּעִים	'arbā 'îm	Cuarenta (705); רְבִיעִי reḇî'î 4° (7244)
דֹּר	dôr	Edad, generación; morada (1755)
חֲמֹר	ḥāmôr	Asno (2543)
רָחֵק	rāḥaq	Él estaba lejos; él se alejó, era lejano (7368)
רָחוֹק	rāḥôq	Lejos, lejano, distancia (7350)
שָׁדַד	šāḏaḏ	Él fue violento, oprimió; devastó, asoló, él saqueó (7703)
שׁוֹפָר	šôpār	Cuerno de carnero, cuerno, trompeta (7782)
שִׁית	šît	Poner, colocar, asentar (7896)
תּוֹעֵבָה	tô 'ēḇā ^h	Abominable, asco (8441)

Vocabulario Básico Grupo 60 Lección 69

הֶבֶל	héḇel	Hálito; vanidad; ilusión; nada (1892)
חֶרֶם	ḥāram	H Él anatemizó, dio/consagró al anatema, él destruyó (2763)
כָּשַׁל	kāšal	Él tropezó, estaba agotado (3782)

נָטַע	<i>nāṭa</i> ‘	Él plantó, hincó (5193)
נָצַח	<i>nāṣah</i>	D Dirigió, llevó la vigilancia, maestro de coro (5329)
נִצָּח	<i>nēṣah</i>	Eminencia, perpetuo, pertinaz, imperturbable, eternidad (5331)
נָצַר	<i>nāṣar</i>	Él guardó, cuidó, conservó, guardó secreto (5341)
סָלַח	<i>sēlā^h</i>	¡Selah! ¡alto! (5542); סָלָה <i>sēla</i> ‘ Peña, roca (5553)
סָלַח	<i>sālah</i>	Él perdonó (5545)
סָלַת	<i>sōleṭ</i>	Harina, sémola (5560)
עָרְוָה	<i>‘erwā^h</i>	Desnudez, vergüenza, órganos genitales (6172)

Vocabulario Básico Grupo 61 Lección 70

אֵי	<i>’î</i> (’yy)	Costa, isla, región (339)
גִּבֹּר	<i>géber</i>	Hombre (<i>no mujer</i>), varón joven y fuerte (1397)
גִּבּוֹר	<i>gibbôr</i>	Héroe, guerrero, poderoso, valiente (1368)
גִּבּוֹרָה	<i>gebûrāh</i>	Fuerza, poder, valor (1369)
חָתַת	<i>hātāt</i>	Fue quebrantado; él estuvo desanimado, abatido (2865)
יָם	<i>yām</i>	pl. <i>yamm</i> - Mar, océano; Oeste (3220)

נָשַׁג	<i>nāšaḡ</i>	H Él alcanzó, tuvo recursos, adquirió bienes (5381)
פָּרַר	<i>pārar</i>	H Romper, frustrar (6565)
פָּרַץ	<i>pāraṣ</i>	Él abrió, derribó, hizo una brecha, rompió, invadió (6555)
פָּרַץ	<i>péres</i>	Rotura, grieta, brecha (6556)
פָּרַשׁ	<i>pāraś</i>	Tender, extender, desenrollar; D dispersar (6566)
רָנַן	<i>rānan</i>	Él gritó, él dio gritos de júbilo, de angustia (7442)
רָנָה	<i>rinnā^h</i>	Grito estridente, júbilo; clamor (7440)

Vocabulario Básico Grupo 62 Lección 71

הָרָה	<i>hārā^h</i>	Q11 Ella concibió, quedó encinta (2029)
זָנָה	<i>zānā^h</i>	Él fornicó; Q11 fue prostituta; Q51 prostituta (2181)
יָשַׁע	<i>yāša‘</i>	H Él ayudó, salvó, liberó, dio victoria (3467)
יָשַׁע	<i>yěša‘</i>	Ayuda, salvación, liberación (3468)
יְשׁוּעָה	<i>yěšû‘ā^h</i>	Salvación, liberación, victoria, ayuda (3744)
תְּשׁוּעָה	<i>těšû‘ā^h</i>	Salvación, liberación, victoria, ayuda (8668)
מָעַט	<i>mē‘at</i>	Poco, poca cosa, lo poco, un poco (4592)

רַחֵם	<i>rāḥam</i>	D Amar, compadecerse, ser misericordioso; Dp hallar piedad/compasión/amor (7355); רַחֲמִים <i>rahāmîm</i> compasión, amor (7356)
שָׁבַת	<i>šābat</i>	Él cesó, dejó de, paró, descansó; H acabarse, destruir (7673)
שַׁבָּת	<i>šabbāt</i>	Sábado (7676)
תָּקַע	<i>tāqa</i> ‘	Él batió, clavó, plantó, aplaudió, chocó la mano, tocó (el cuerno) (8268)

Vocabulario Básico Grupo 63 Lección 72

גָּמַל	<i>gāmāl</i>	Camello (1581); מִנְחָה <i>minḥā^h</i> regalo, ofrenda
עֵמֶק	<i>‘ēmeq</i>	Valle, hondonada (6010); פָּרָשׁ <i>pārāš</i> jinete (6571)
קָשַׁב	<i>qāšab</i>	H Él atendió, escuchó (7181)
קָשַׁר	<i>qāšar</i>	Él ató, conspiró (7194)
קֶשֶׁת	<i>qéšet</i>	Arco (arma, arco iris) (7198)
רָגַז	<i>rāḡaz</i>	Él se estremeció, se conmovió, se irritó (7264)
רָפָא	<i>rāpā</i> ‘	Él curó, sanó (7495)
רָפָה	<i>rāpā^h</i>	Se hundió, declinó, cayó sin fuerzas; H abandonar, cesar (7503)

שָׁבַר	<i>šāḇar</i>	Él quebró, rompió, destrozó (7665)
שֶׁבַר	<i>šēḇer</i>	שֶׁבַר <i>šēḇer</i> Quiebra, rotura, quebranto, ruina, desastre (7667)
Vocabulario Básico Grupo 64 Lección 73		
אַמַּץ	<i>'āmēṣ</i>	Fue fuerte; D él fortaleció, endureció, H se mostró fuerte; HtD estuvo firmemente decidido; se fortaleció (553)
אַפֶּס	<i>'épēs</i>	Fin, término, final, nada; no más, sólo que
אַפֶּס כִּי	<i>'épēs kî</i>	Pero, sin embargo (657)
חֲלוֹם	<i>ḥālôm</i>	Sueño (2472)
יְאוֹר	<i>yē'ôr</i>	Río, corriente (<i>generalmente el Nilo</i>) (2975)
יַעַר	<i>yá'ar</i>	Bosque, selva, maleza (3293)
יְרִיעָה	<i>yēri'ā^h</i>	Toldo, cortina (3407)
מָשַׁל	<i>māšal</i>	Dominar, reinar, ser señor (4910)
נָא	<i>nā'</i>	Pues, por favor (<i>partícula de ruego</i>) (4994)
נָצַב	<i>nāṣab</i>	N Él estuvo de pie/parado; H colocar, erigió, fijó, determinó (5324)
סָבַב	<i>sāḇab</i>	Él giró, se volvió, circuló, rodeó, cercó (5437)

סְבִיב	<i>sāḥîḇ</i>	En derredor, en torno, alrededor (5439)
תַּפֵּשׁ	<i>tāpās</i>	Él empuñó, manejó, conquistó (8610)
Vocabulario Básico Grupo 65 Lección 74		
לְאִם	<i>l' 'ōm</i>	Pueblo, nación (3816)
לִוְחַ	<i>lû^aḥ</i>	Tabla, tablilla (3871)
לְשֻׁכָּה	<i>liškā^h</i>	Cuarto, sala, cámara (3957)
עֹל	<i>'ōl ('ll)</i>	Yugo (5923)
צֵל	<i>ṣēl (ṣll)</i>	Sombra (6738)
עָצַר	<i>'āṣar</i>	Él retuvo, él detuvo (6113)
צֹאן	<i>ṣō 'n</i>	Rebaño, ganado menor, ovejas (6629)
צָפָה	<i>ṣāpā^h</i>	Él cubrió, él revistió, tendió sobre (6823)
צִפּוֹר	<i>ṣippôr</i>	Pájaro, ave (6833)
קִנְאָה	<i>qānā'</i>	D Él fue/era celoso, tuvo envidia, se puso celoso, se enceló (7065)
קִנְיָה	<i>qin 'ā^h</i>	Celo, celos, afán, pasión, envidia (7068)
שָׂדֶה	<i>śādē^h</i>	Campo, terreno, tierra (7704)

בָּלַל	<i>bālal</i>	Él mezcló, confundió (1101)
בָּלַע	<i>bāla‘</i>	Él tragó, devoró (1104)
גִּיל <i>gîl</i>	גִּיל <i>gûl</i>	Regocijarse, lanzar gritos de júbilo (1523)
גִּלּוּל	<i>gillûl</i>	Ídolo; pl. ídolos, amuletos (1544)
טֶרֶם	<i>ṭérem</i>	Aún no; בִּטְרָם <i>b^e ṭérem</i> antes que (2962)
מוֹל <i>môl</i>	מוֹל <i>mûl</i>	Ante, en frente de (4136)
מַצָּה	<i>maṣṣā^h</i>	Pan ácimo, <i>matzah</i> (4682)
מָתַי	<i>māṭay</i>	¿Cuándo? (4970)
נָסַע	<i>nāsa‘</i>	Él arrancó (las estacas); él partió, se fue (5265)
סָתַר	<i>sāṭar</i>	N Se escondió, se ocultó, estuvo oculto (5641)
רָצַח	<i>rāṣaḥ</i>	Él mató, él asesinó (7523)
שֶׁמֶשׁ	<i>šémeš</i>	Sol (8121)

Vocabulario Básico Grupo 67 Lección 76

אָרַב	<i>‘āraḇ</i>	Él estuvo emboscado, acechó (693)
בְּאֵר	<i>b^e ‘ēr</i>	Posa, hoyo, fosa, (875); בּוֹר <i>bô ‘r בְּאֵר bô ‘r</i> cisterna, posa, fosa (953, 877)

בְּרִיחַ	<i>b^erî^aḥ</i>	Cerrojo (1281)
גָּאוֹן	<i>gā'ôn</i>	Grandeza, majestad, orgullo, soberbia (1347)
חֲגֹר	<i>ḥāḡar</i>	Él ciñó (2296)
לְמַעַן	<i>l^emá'an</i>	A causa de, por, para, para que (4616)
מַיִם	<i>máyim</i>	Agua, aguas (4325)
נִכְרִי	<i>noḵrî</i>	Extraño, ajeno, extranjero (5237)
נָצַל	<i>nāṣal</i>	H Él quitó, tomó, libró (5337)
פָּגַע	<i>pāḡa'</i>	Él se encontró, encontró; él acometió, atropelló (6293)
שָׁפַךְ	<i>šāpāk</i>	Él derramó, él vertió (8230)

Vocabulario Básico Grupo 68 Lección 77

דֶּבֶר	<i>dēber</i>	Peste, plaga (1698)
דָּגָן	<i>dāḡān</i>	Cereales, grano (1715)
הָרַס	<i>hāras</i>	Él destruyó; demolió, rompió, quebró (2040)
זָהָב	<i>zûb</i>	Q Correr; fluir (2100)
זָרָה	<i>zārā^h</i>	Él esparció, aventó, desparramó (2219)
חָלַץ	<i>ḥālaṣ</i>	Él sacó; D él libertó, liberó, salvó (2502)

חַמַּל	<i>ḥāmal</i>	Él tuvo compasión, él se compadeció de ... (2550)
חַנִּית	<i>ḥănîṭ</i>	Lanza (2595)
חֲרָבָה	<i>ḥorbā^h</i>	Soledad, tierra desolada, ruinas (2723); מְעָרָה <i>m^e ‘ārā^h</i> cueva (4631)
נָטַשׁ	<i>nāṭaš</i>	Él dejó, abandonó, renunció (5203)
נָתַץ	<i>nāṭaṣ</i>	Él derribó, destruyó, rompió (5422)

Vocabulario Básico Grupo 69 Lección 78

בָּשָׂר	<i>bāśār</i>	Carne (1320); יָרַד <i>yārad</i> él bajó, descendió (3381)
כָּסָה	<i>kāsā^h</i>	D Cubrir; esconder, encubrir (3680)
מוֹט	<i>môṭ</i>	Agitar, temblar (4131); מָטַר <i>māṭār</i> H hacer llover (4306)
מַעִים	<i>mē ‘îm</i>	(pl.) Entrañas, vientre (4578)
מָרָה	<i>mārā^h</i>	El fue rebelde, terco, duro; H mostrarse rebelde, terco, duro (4784)
מָשַׁךְ	<i>māšak</i>	Él tiró, sacó; arrastró; extendió, promulgó (4900)
מָשָׁל	<i>māšāl</i>	Parábola, proverbio, refrán (4912)
סָמַךְ	<i>sāmak</i>	Él apoyó, puso (mano), apoyado (5564)

פֶּסַח	<i>pésah</i>	Pascua (sacrificio pascual) (6453)
שָׁלַךְ	<i>šālak</i>	H Arrojar, echar, tirar (7793)
Vocabulario Básico Grupo 70 Lección 79		
מָעוֹז	<i>mā'ôz</i>	Refugio, fortaleza; defensa, amparo (4581)
מִתְנַיִם	<i>moṭnáyim</i>	Cadera, riñones, lomo (4975)
נָכַר	<i>nākār</i>	H Miró atentamente, se fijó, reconoció; hizo acepción de personas (5234)
עֵז	<i>'ēz ('izz)</i>	Cabra (5795)
פָּשַׁט	<i>pāšaṭ</i>	Él se desplegó, se sacó (la ropa), quitó (6584)
שָׁחַט	<i>šāḥaṭ</i>	Él degolló; inmoló, mató; Qp50 machacado, inmolado (7819)
שָׁחַק	<i>šāḥaq</i>	Él se rió; D bromear, jugar, burlar (7832)
שִׁמְלָה	<i>šimlā^h</i>	Manto (8071)
שְׂעִיר	<i>šā'îr</i>	Macho cabrío (8163); שְׂעִיר <i>šē'ār</i> pelo (<i>animal</i> o <i>humano</i>) (8181)
שְׂעֶרָה	<i>šē'ōrā^h</i>	Cebada, pl. el cereal (8184)

⁶ LaSor, W. S. (2003). *Manual de Hebreo Bíblico, Volumen 1: un método inductivo basado en el texto Hebreo del Libro de Ester* (pp. 188–233). Colombia: Cetros de Literatura Cristiana.